叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 4 个章节

1. 小火柴人(the Little Match Man) 000001

2. 小火柴人(the Little Match Man) 000002

3. 小火柴人(the Little Match Man) 000003

4. 小火柴人(the Little Match Man) 000004

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

小火柴人(The Little Match Man)

[ðɪs] [bʊk] [hæz; həz] [biːn] [træn'skraɪbd] [fɔː(r); fə(r)] ['prɒdʒekt; prə'dʒekt] ['guːt(ə)nˌbɜːg] [baɪ]
This **book** **has** **been** **transcribed** **for** **Project** **Gutenberg** **by**
这 书 有 到过 转录 为了 项目 古腾堡 经过

本书由古腾堡计划转录。

[dɪ'strɪbjuːtɪd; 'dɪstrɪbjuːtɪd] ['pruːfriːdə(r)] ,
Distributed **Proofreaders** **,**
分布式 校对员 ,

分布式校对员

[ɪn] ['meməri] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [frend] [ænd; ənd] ['kɒliːg] ['emi]
in **memory** **of** **our** **friend** **and** **colleague** **Emmy**
在 记忆 的 我们的 朋友 和 同事 艾美奖

谨以此纪念我们的朋友和同事艾米

* * * ['mentɔː(r)] [ɪkˌstrɔːdɪ'neə(r)] , [ænd; ənd] [səʊ] [mʌtʃ] [mɔː(r)] * * *
***** ***** ***** **Mentor** **extraordinaire** **,** **and** **so** **much** **more** ***** ***** *****
* * * 导师 非凡的 , 和 所以 很多 更多的 * * *

一位杰出的导师，远不止于此

[ðə; ðɪ] ['lɪt(ə)l] [mætʃ] [mæn]
THE **LITTLE** **MATCH** **MAN**
这 小的 匹配 男人

小火柴人

“ [aɪ] [laɪk] [ðɪs] [fɜː(r)]
“ **I** **LIKE** **THIS** **FUR**
“ 我 喜欢 这 毛皮

我喜欢这件皮草

” [ðə; ðɪ] ['lɪt(ə)l]
” **THE** **LITTLE**
” 这 小的

“小

[mætʃ] [mæn]
MATCH **MAN**
匹配 男人

火柴人

[baɪ] ['lwiːdʒi] [ˌbɑːr'ziːni]
BY **LUIGI** **BARZINI**
经过 路易吉 巴尔齐尼

作者：路易吉·巴尔齐尼

[ɪˌlʌs'treʃən] [baɪ]
Illustrations **by**
插图 经过

插图作者

['hæti] ['lɔŋstriːt]
HATTIE **LONGSTREET**
哈蒂 长街

哈蒂·朗斯特里特

[ðə; ði] [pen] ['pʌblɪʃɪŋ]
THE PENN PUBLISHING
这 宾夕法尼亚 出版

宾夕法尼亚大学出版社

['kʌmpəni] — PHILADELPHIA1917
COMPANY — PHILADELPHIA1917
公司 — PHILADELPHIA1917

公司—费城1917

['kɒpiraɪt] -
COPYRIGHT 1917
版权 -

版权所有 1917

[ðə; ði] [pen] ['pʌblɪʃɪŋ]
THE PENN PUBLISHING
这 宾夕法尼亚 出版

宾夕法尼亚大学出版社

COMPANY1917
COMPANY1917
COMPANY1917

公司1917

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [mætʃ] [mæn]
The Little Match Man
这 小的 匹配 男人

小火柴人

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [mætʃ] [mæn]
THE LITTLE MATCH MAN
这 小的 匹配 男人

小火柴人

[trænz'leɪtɪd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ɪ'tæliən] [ɒv; əv] ['lwiːdʒi] [ˌbɑːr'ziːni] [baɪ] [es] . [ef] . ['wʊdrʌf] [['sɛvən]]
Translated from the Italian of Luigi Barzini by S . F . Woodruff [7]
翻译 从 这 意大利语 的 路易吉 巴尔齐尼 经过 S . F . 伍德拉夫 [7]

SF Woodruff 翻译自 Luigi Barzini 的意大利语[7]

['kɒntents]
CONTENTS
内容

内容

[ai] . [maɪ] [sə'praɪz] -
I . My Surprise 11
我 . 我的 惊喜 -

一、我的惊喜 11

[ˌaɪ 'aɪ] .
II .
二 .

二、

[ðə; ði] [fɜːst] [əd'ventʃə(r)] -
The First Adventure 19
这 第一的 冒险 -

第一次冒险 19

[θriː] .
III .
三、 .

三、

[hiː; hi] [kən'faid] [ɪn][ˌem 'iː] -

He	Confides	in	Me	27
他	倾诉	在	我	-

他向我倾诉 27

[ˌaɪ 'viː] .

IV	.
第四	.

四、

[ə'baʊt] [ə; eɪ] [stɔːk] [ænd; ənd][ə; eɪ]['bæt(ə)l] -

About	a	Stork	and	a	Battle	33
关于	一个	鹳	和	一个	战斗	-

关于一只鹳和一场战斗 33

[viː] . [ðə; ði]['hædʒiː] [seɪvz] [ðə; ði]['wɒriə(r)] -

V	.	The	Haji	Saves	the	Warrior	43
V	.	这	哈吉	保存	这	战士	-

五、哈吉救了战士 43

['sɪksθ] .

VI	.
六年级	.

六、

[ðə; ði][sæd]['stɔːri] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌtrænsfə'meɪʃ(ə)n] -

The	Sad	Story	of	the	Transformation	51
这	伤心	故事	的	这	转型	-

转型的悲惨故事 51

[sevn] .

VII	.
七	.

七、

[ðə; ði][end][ɒv; əv] - [fɪəz] -

The	End	of	Fiam's	Fears	59
这	结尾	的	-	恐惧	-

菲亚姆恐惧的终结 59

[eɪtθ] .

VIII	.
八	.

第八章

[faɪæm] [gəʊz] [tuː; tə][ðə; ði][wɔː(r)] -

Fiam	Goes	to	the	War	67
FIAM	去	到	这	战争	-

菲亚姆奔赴战场 67

[ɪks] .

IX	.
第九章	.

九、

['pəʊstɪdʒ][stæmps] -

Postage	Stamps	73
邮资	邮票	-

邮票 73

[eks] . - [hæz; həz][ə; eɪ][bæθ.bɑːθ] -

X	.	Fiammiferino	Has	a	Bath	83
X	.	-	有	一个	洗澡	-

X. Fiammiferino 有浴缸 83

[saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ] .

XI	:
十一	.

十一、

[ə; eɪ]['kjʊəriəs] ['kɒstju:m] -

A	Curious	Costume	91
一个	好奇的	戏服	-

奇特的服装 91

[ˌɛksˌaɪ'aɪ] .

XII	.
十二	.

十二、

[faɪæm][æz; əz][ə; eɪ] ['maʊntən] ['klaɪmə(r)] -

Fiam	as	a	Mountain	Climber	97
FIAM	作为	一个	山	登山者	-

菲亚姆作为一名登山者 97

[ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] .

XIII	.
十三	.

十三、

[ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ɒv; əv] ['rezɪdəns] -

A	Change	of	Residence	103
一个	改变	的	住宅	-

变更居住地 103

[ˌɛksˌaɪ'vi:] .

XIV	.
十四	.

十四、

[faɪæm] [ˌəuvə'luks] [ðə; ði]['bæt(ə)l] -

Fiam	Overlooks	the	Battle	109
FIAM	俯瞰	这	战斗	-

菲亚姆俯瞰第109场战役

['ɛks'vi:] .

XV	.
十五	.

十五、

[faɪæm] [weəz] [ə; eɪ][fɜ:(r)] [kəʊt] -

Fiam	Wears	a	Fur	Coat	115
FIAM	穿着	一个	毛皮	外套	-

菲亚姆穿着一件皮草大衣 115

[ˌɛks'vi:'aɪ] .

XVI	.
十六	.

十六、

- ['sɪlvə(r)] ['ɑ:mə(r)] -

Fiam's	Silver	Armour	123
-	银	盔甲	-

菲亚姆的银色盔甲 123

[ˌɛksˌvi:'aɪ'aɪ] .

XVII	.
十七	.

十七、

[ə; eɪ]['sɪŋgjələ(r)][ɪn'kaʊntə(r)] -
A **Singular** **Encounter** **129**
一个 单数 遇到 -

一次独特的邂逅 129

[ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ'aɪ] .
XVIII **.**
十八 .

十八、

[ai][ˌeɪ 'em] [ɪn'trʌstɪd] [wɪð] [ə; eɪ] ['delɪkət] ['mɪʃ(ə)n] -
I **Am** **Entrusted** **With** **a** **Delicate** **Mission** **137**
我 是 受托 和 一个 精美的 使命 -

我受托执行一项艰巨的任务 137

[ˌɛksˌaɪ'ɛks] .
XIX **.**
十九 .

十九、

[ðə; ði] [ɪ'fekt] [ɒv; əv] - ['fɔːsaɪt] -
The **Effect** **of** **Fiam's** **Foresight** **143**
这 影响 的 - 远见 -

菲亚姆的远见卓识的影响 143

['eks 'eks] .
XX **.**
xx .

XX.

[faɪæm] [gəʊz] [fɔːθ] -
Fiam **Goes** **Forth** **149**
FIAM 去 第四 -

Fiam 前进 149

[ˌɛks'ɛks'aɪ] .
XXI **.**
二十一 .

二十一世纪

[ðə; ði] [ziːl] [ɒv; əv]['dɑːktər; draɪv] . ['tɑːsə] - [[naɪn]]
The **Zeal** **of** **Dr** **.** **Tasa** **159** **[** **9** **]**
这 热情 的 博士 . 塔萨 - [9]

塔萨博士的热忱 159[9]

[ɪˌlʌs'treʃən]
ILLUSTRATIONS
插图

插图

[peɪdʒ]
PAGE
页

页

“ [ai] [laɪk] [ðɪs] [fɜː(r)] ” ['frʌntɪspiːs]
“ **I** **Like** **This** **Fur** **”** **Frontispiece**
“ 我 喜欢 这 毛皮 ” 卷首插图

《我喜欢这皮草》扉页

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][mæn] [muːvd] -
The **Little** **Man** **Moved** **16**
这 小的 男人 已搬 -

小人物搬家了16

“ [lʊk] [æt; ət][ˌem 'iː] ! ” -
“	Look	at	Me	!	”	22
“	看	在	我	!	”	-

“看看我！”22

“ [ðə; ði] [nɒt] [ɪz] [luːs] ” -
“	The	Knot	is	Loose	”	24
“	这	结	是	松动的	”	-

“结松了” 24

“ [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [raɪt] , ” [hiː; hi] [sed] -
“	You	Are	Right	,	”	He	Said	30
“	你	是	正确的	,	”	他	说	-

“你说得对，”他说。30

“ [maɪ] [frend] [ðə; ði] [stɔːk] [ə'raɪvd] ” -
“	My	Friend	the	Stork	Arrived	”	36
“	我的	朋友	这	鹳	到达的	”	-

《我的朋友鹳来了》36

“ [aɪ][mʌst; məst] ['kɒŋkə(r)] [ɔː(r)] [siːs] [tuː; tə][lɪv; laɪv] ” -
“	I	Must	Conquer	or	Cease	to	Live	”	46
“	我	必须	征服	或者	停止	到	居住	”	-

“我必须征服，否则将无法生存” 46

“ [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [ə'dɔːrd] ” -
“	You	Will	Be	Adored	”	48
“	你	将要	是	受人喜爱	”	-

“你将被崇拜” 48

“ [ðeɪ] [tʊk] [ˌem 'iː] [fɜːst] ['ɪntuː][ðə; ði] ['væli] ” -
“	They	Took	Me	First	Into	the	Valley	”	56
“	他们	拿	我	第一的	进入	这	谷	”	-

“他们先带我进入山谷” 56

[hiː; hi] [riːd] [wɒt] [aɪ] [rəʊt] -
He	Read	What	I	Wrote	64
他	读	什么	我	写道	-

他读了我写的东西 64

['gəʊɪŋ] [daʊn] [frɒm; frəm] ['bʌt(ə)n] [tuː; tə] ['bʌt(ə)n] -
Going	Down	From	Button	to	Button	70
去	向下	从	按钮	到	按钮	-

从按钮向下移动到按钮 70

[hiː; hi] ['hʌrid] ['ʌndə(r)][maɪ] ['weɪskəʊt] -
He	Hurried	Under	My	Waistcoat	75
他	慌忙	在下面	我的	马甲	-

他匆匆钻进我的马甲下 75

[hiː; hi] [wɔːkt] ['əʊvə(r)][ðem; ðəm] -
He	Walked	Over	Them	80
他	步行	超过	他们	-

他从他们身上走过 80

[faɪæm][bɪ'gæn][tuː; tə] [dɑːns] -
Fiam	Began	to	Dance	87
FIAM	开始	到	舞蹈	-

Fiam 开始跳舞 87

[hiː; hi] [liːnd] ['əʊvə(r)] -
He	Leaned	Over	87
他	倾斜	超过	-

他俯身向前 87

[ai] [reɪzd] [hɪm] [ʌp] -
I **Raised** **Him** **Up** **88**
我 提高 他 向上 -

我把他养大了 88

[faɪæm] [fɔ:ls] [ɪn] -
Fiam **Falls** **In** **89**
FIAM 瀑布 在 -

Fiam Falls In 89

[hi:; hi][wɒz; wəz] ['dredfəli] [hju:'mɪlieɪtɪd] -
He **Was** **Dreadfully** **Humiliated** **95**
他 曾是 极其糟糕 受辱 -

他受到了极其羞辱 95

“ [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ] [lɒŋ] ['tʌn(ə)l] ” -
“ **It** **Was** **a** **Long** **Tunnel** **”** **101**
“ 它 曾是 一个 长的 隧道 ” -

“这是一条漫长的隧道” 101

[ai] [faʊnd] [hɪm] [ə; eɪ] [gʊd] [pleɪs] -
I **Found** **Him** **a** **Good** **Place** **107**
我 成立 他 一个 好的 地方 -

我为他找到了一个好地方 107

“ ['brɑ:vəʊ] , [əd'vɑ:ns] ! ” -
“ **Bravo** **,** **Advance** **!** **”** **112**
“ Bravo , 进步 ! ” -

“好样的，前进！”112

“ [hu:] [ɪz] ['wɪnɪŋ] ? ” -
“ **Who** **is** **Winning** **?** **”** **112**
“ WHO 是 获胜 ? ” -

“谁是赢家？”112

[hi:; hi][wɒz; wəz] ['laɪɪŋ] [ðeə(r)] [ɪ'mu:vəbl] -
He **Was** **Lying** **There** **Immovable** **119**
他 曾是 说谎 那里 不可移动的 -

他一动不动地躺在那里 119

[haʊ] [praʊd] [hi:; hi][wɒz; wəz] -
How **Proud** **He** **Was** **125**
如何 自豪的 他 曾是 -

他有多么自豪 125

[hi:; hi][bɪ'gæn][tu:; tə]['keɪpə(r)] -
He **Began** **to** **Caper** **126**
他 开始 到 跳跃 -

他开始嬉戏 126

“ [ai] [wɪl] [tel] [ju:; jʊ][æn; ən][ɪm'pɔ:t(ə)nt]['si:krət] ” -
“ **I** **Will** **Tell** **You** **an** **Important** **Secret** **”** **140**
“ 我 将要 告诉 你 一个 重要的 秘密 ” -

《我将告诉你一个重要的秘密》140

“ [doʊnt] [lu:z] [taɪm] ” -
“ **Don't** **Lose** **Time** **”** **154**
“ 不 失去 时间 ” -

“不要浪费时间” 154

[ai][pʊt] [hɪm] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] - [-]
I **Put** **Him** **on** **the** **Ground** **157** **[** **11** **]**
我 放 他 在 这 地面 - [-]

我把他放在地上 157[11]

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [mætʃ] [mæn]
THE **LITTLE** **MATCH** **MAN**
这 小的 匹配 男人

小火柴人

[maɪ] [sə'praɪz] [-]
My **Surprise** **[** **13** **]**
我的 惊喜 [-]

我的惊喜[13]

['tʃæptə(r)] [ai]
CHAPTER **I**
章 我

第一章

[maɪ] [sə'praɪz]
MY **SURPRISE**
我的 惊喜

我的惊喜

[ai][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [juː; jʊ][mʌst; məst]['nevə(r)] [tel] ['eni] [wʌn] .
I **am** **going** **to** **tell** **you** **something** **that** **you** **must** **never** **tell** **any** **one** **.**
我 是 去 到 告诉 你 某物 那 你 必须 绝不 告诉 任何 一 .

我要告诉你一件你绝对不能告诉任何人的事。

['stjuːpɪd]['piːp(ə)l] [ˌwʊdnt] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] , ['eniweɪ] ;
Stupid **people** **wouldn't** **believe** **it** **,** **anyway** **;**
愚蠢的 人们 不会 相信 它 , 反正 ;

反正傻子是不会相信的;

[ænd; ənd][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][səʊ] ['meni] ['stjuːpɪd]['piːp(ə)l] [ðæt] [ai][ʃʊd; ʃəd] [siːm] [laɪk][ðə; ði] ['greɪtɪst]
and **there** **are** **so** **many** **stupid** **people** **that** **I** **should** **seem** **like** **the** **greatest**
和 那里 是 所以 许多 愚蠢的 人们 那 我 应该 似乎 喜欢 这 最
['fɪbə(r)][ɪn][ðə; ði] [wɜːld] .
fibber **in** **the** **world** **.**
纤维 在 这 世界 .

世界上愚蠢的人那么多，我岂不成了世界上最会说谎的人?

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [kiːp] [stɪl] [ai] [wɪl] [kən'faɪd] [ɪn][juː; jʊ] .
But **if** **you** **will** **keep** **still** **I** **will** **confide** **in** **you** **.**
但 如果 你 将要 保持 仍然 我 将要 信任 在 你 .

但如果你保持安静，我会向你吐露心声。

[wʌns] [ɒn][ə; eɪ] [taɪm] , [ai][wɒz; wəz][ɪn][dʒə'pæn][ɪn][ə; eɪ] ['sɪti] [kɔːld] - .
Once **on** **a** **time** **,** **I** **was** **in** **Japan** **in** **a** **city** **called** **Takoshima** **.**
一次 在 一个 时间 , 我 曾是 在 日本 在 一个 城市 称为 - .

从前，我曾在日本的一个名叫高岛的城市里。

[ˌaɪ 'tiː] [reɪnd] ['bʌkit] [fʊl] .
It **rained** **buckets** **full** **.**
它 下雨了 水桶 满的 .

雨下得像瓢泼大雨。

[ai][wɒz; wəz] ['θʌrəli] [dɪs'gʌstɪd] , [ænd; ənd][nɒt] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [wɔːk] [ə'baʊt][ðə; ði] [striːts] ,
I **was** **thoroughly** **disgusted** **,** **and** **not** **being** **able** **to** **walk** **about** **the** **streets** **,**
我 曾是 彻底 厌恶 , 和 不是 存在 有能力的 到 走 关于 这 街道 ,

我感到非常恶心，而且不能在街上行走。

['dekəreɪtɪd] [wɪð] ['læntənz] [ænd; ənd] ['weðəkɒk] , [ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði] ['gaːdnz] [fʊl] [ɒv; əv]

decorated	with	lanterns	and	weathercocks	,	and	through	the	gardens	full	of
装饰	和	灯笼	和	风向标	,	和	通过	这	花园	满的	的

['flaʊəz] ,

flowers	,
花朵	,

装饰着灯笼和风向标，穿过鲜花盛开的花园，

[ai][hæd; həd][tuː; tə] [steɪ] [ʃʌt] [ʌp][ɪn][ə; eɪ] [-]

I	had	to	stay	shut	up	in	a	[	14	]
我	有	到	停留	关闭	向上	在	一个	[	-	]

我不得不待在[14]

['lɪt(ə)l] [ruːm] ['sɪtɪŋ] [ɒn][ðə; ði][flɔː(r)] , [fɔː(r); fə(r)][ɪn][dʒə'pæn] [ðeɪ] [doʊnt][juːz] [tʃeəz] .

little	room	sitting	on	the	floor	,	for	in	Japan	they	don't	use	chairs	.
小的	房间	坐着	在	这	地面	,	为了	在	日本	他们	不	使用	椅子	.

只能坐在地板上，因为在日本他们不用椅子。

[ai] [kept] ['jɔːnɪŋ] [laɪk][ə; eɪ][dɒg][ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ə; eɪ]['faɪə(r)] .

I	kept	yawning	like	a	dog	in	front	of	a	fire	.
我	保留	打哈欠	喜欢	一个	狗	在	正面	的	一个	火	.

我像狗在火堆前一样不停地打哈欠。

['traɪɪŋ] [tuː; tə] [fə'get] [haʊ] ['tiːdiəs] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ai][bɪ'gæn][tuː; tə][pəʊk]['ɪntuː][ɔːl][ðə; ðɪ] ['kɔːnəs]

Trying	to	forget	how	tedious	it	was	I	began	to	poke	into	all	the	corners
尝试	到	忘记	如何	乏味	它	曾是	我	开始	到	戳	进入	全部	这	角落

[ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] ,

of	the	room	,
的	这	房间	,

为了不去想这件事有多么枯燥乏味，我开始翻遍房间的每个角落。

['həʊpɪŋ][tuː; tə][dɪ'skʌvə(r)] ['sʌmθɪŋ] [wɪð] [wɪtʃ] [tuː; tə][ə'mjuːz][maɪ'self] .

hoping	to	discover	something	with	which	to	amuse	myself	.
希望	到	发现	某物	和	哪个	到	娱乐	我	.

希望能找到一些让自己开心的事情。

['ɑːftə(r)][ə; eɪ] ['θʌrə] [sɜːtʃ] , [ɔːl][ai] [faʊnd] [wɒz; wəz][ə; eɪ][bɒks][ɒv; əv] ['mætʃɪz] .

After	a	thorough	search	,	all	I	found	was	a	box	of	matches	.
后	一个	彻底	搜索	,	全部	我	成立	曾是	一个	盒子	的	比赛	.

经过一番仔细寻找，我只找到了一盒火柴。

[fɔː(r); fə(r)] [læk] [ɒv; əv] ['eniθɪŋ] [els] [tuː; tə][duː; də] [ðeɪ] [mait] [help][ˌem 'iː][tuː; tə] [pɑːs][ðə; ði][taɪm] ,

For	lack	of	anything	else	to	do	they	might	help	me	to	pass	the	time	,
为了	缺少	的	任何事物	别的	到	做	他们	可能	帮助	我	到	经过	这	时间	,

因为没什么其他事可做，它们或许能帮我打发时间。

[æz; əz][ai][kʊd; kəd] [pleɪs] [ðem; ðəm][ɪn][ɔːl][sɔːrts][ɒv; əv] [pə'zɪʃnz] , [ænd; ənd] [meɪk] ['eni]['nʌmbə(r)]

as	I	could	place	them	in	all	sorts	of	positions	,	and	make	any	number
作为	我	可以	地方	他们	在	全部	排序	的	职位	,	和	制作	任何	数字

[ɒv; əv] ['ɪntrəstɪŋ] [dɪ'zaɪnz] .

of	interesting	designs	.
的	有趣的	设计	.

因为我可以把它们摆放在各种各样的位置，创造出无数有趣的造型。

[ɪn][ðə; ði][bɒks] , [haʊ'evə(r)] , [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)]['əʊnli] [θriː] ,

In	the	box	,	however	,	there	were	only	three	,
在	这	盒子	,	然而	,	那里	是	仅有的	三	,

然而，盒子里只有三个。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [nəʊ] [wɪð] [θriː] ['mætʃɪz] ['iːv(ə)n][ə; eɪ]['dʒiːniəs][kænt] [meɪk] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ]

and	you	know	with	three	matches	even	a	genius	can't	make	anything	but	a
和	你	知道	和	三	比赛	甚至	一个	天才	不能	制作	任何事物	但	一个

['traɪæŋg(ə)l] ,

triangle	,
三角形	,

你知道，即使是天才，三根火柴也只能组成一个三角形。

[ðə; ði] ['sɪmplɪst] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['fɪgəz] [ɪn] [dʒi'ɒmətri] .

the	simplest	of	all	the	figures	in	geometry	.
这	最简单的	的	全部	这	数据	在	几何学	.

几何学中最简单的图形。

['ɑːftə(r)][ɔːl] , [aɪ] [maɪt] [traɪ][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][mæn] .

After	all	,	I	might	try	to	make	a	little	man	.
后	全部	,	我	可能	尝试	到	制作	一个	小的	男人	.

毕竟，我或许会尝试造一个小人。

[aɪ][hæd; həd] ['lɜːnɪd] [ðæt] [geɪm] [lɒŋ] [ə'gəʊ] [wen] [aɪ][wɔː(r)] [ʃɔːt] ['traʊzəz] [ænd; ənd] [went] [tuː; tə]

I	had	learned	that	game	long	ago	when	I	wore	short	trousers	and	went	to
我	有	学习	那	游戏	长的	前	什么时候	我	穿着	短的	裤子	和	去	到

[skuːl] ,

school	,
学校	,

我很久以前就学会了玩这个游戏，那时我还穿着短裤去上学呢。

[ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] [hæd; həd][maɪ] [p'ɒkɪts] [stʌft] [fʊl] [ɒv; əv]['mɑːb(ə)lz] , [penz] , [piːtʃ] [stəʊnz] ,

and	always	had	my	pockets	stuffed	full	of	marbles	,	pens	,	peach	stones	,
和	总是	有	我的	口袋	填充	满的	的	弹珠	,	钢笔	,	桃	石头	,

['bʌtnz] ,

buttons	,
按钮	,

我的口袋里总是塞满了弹珠、钢笔、桃核、纽扣，

[twaɪn] [ænd; ənd]['ʌðə(r)] ['preʃəs] [θɪŋz] — ['sʌmtaɪmz] ['iːv(ə)n] ['mætʃɪz] .

twine	and	other	precious	things	—	sometimes	even	matches	.
缠绕	和	其他	宝贵的	事物	—	有时	甚至	比赛	.

细绳和其他贵重物品——有时甚至包括火柴。

[wɪð] ['peɪʃ(ə)ns] [ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [strɪŋ] [aɪ] [juːst] [tuː; tə][taɪ][ðem; ðəm][tə'geðə(r)] [ænd; ənd] [meɪk]

With	patience	and	a	little	string	I	used	to	tie	them	together	and	make
和	耐心	和	一个	小的	细绳	我	用过的	到	领带	他们	一起	和	制作

[ɑːmz] [ænd; ənd] [legz] ,

arms	and	legs	,
武器	和	腿	,

我用耐心和一根细绳把它们绑在一起，做成胳膊和腿。

[ænd; ənd][səʊ] [træns'fɔːm] [ðem; ðəm]['ɪntuː][ə; eɪ] ['veri] [slɪm]['pɜːs(ə)n] [ðæt] [siːmd] [tuː; tə][ˌem 'iː]

and	so	transform	them	into	a	very	slim	person	that	seemed	to	me
和	所以	转换	他们	进入	一个	非常	苗条的	人	那	似乎	到	我

[ˌɔːltə'geðə(r)] ['lʌvli] . [-]

altogether	lovely	.	[	15	]
共	迷人的	.	[	-	]

于是，她变成了一个身材苗条的人，在我看来，她非常可爱。[15]

[aɪ][bɪ'gæn][tuː; tə] [wɜːk] ,

I	began	to	work	,
我	开始	到	工作	,

我开始工作，

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ]['kwɔ:tə(r)][ɒv; əv][æn; ən]['aʊə(r)][ðə; ði] [θri:] ['mætʃɪz] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]

and	in	a	quarter	of	an	hour	the	three	matches	had	become	the	little
和	在	一个	四分之一	的	一个	小时	这	三	比赛	有	变得	这	小的

[mæn] [ðæt] [aɪ] [rɪ'membəd] ;

man	that	I	remembered	;
男人	那	我	记得	;

一刻钟后，这三根火柴变成了我记忆中的那个小个子男人；

[ænd; ənd][aɪ][kæn; kən] [ə'ʃʊə(r)] [ju:; jʊ] , [hi:; hi] [stɪl] [lʊkt] [tu:; tə][ˌem 'i:] [ɪk'stri:mli] [faɪn] .

and	I	can	assure	you	,	he	still	looked	to	me	extremely	fine	.
和	我	能	保证	你	,	他	仍然	看起来	到	我	极其	美好的	.

我可以向你保证，在我看来，他看起来仍然非常好。

[fɜ:st] [hi:; hi][wɒz; wəz] ['veri] [bəʊld] ,

First	he	was	very	bold	,
第一的	他	曾是	非常	大胆的	,

他起初非常大胆，

[wɪð] [ɑ:mz] [ænd; ənd] [legz] [stretʃt] [aʊt] [ɪn][ðə; ði][pə'zɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ə; eɪ] [fɪəs] ['wɒriə(r)] .

with	arms	and	legs	stretched	out	in	the	position	of	a	fierce	warrior	.
和	武器	和	腿	拉伸	出去	在	这	位置	的	一个	凶猛的	战士	.

四肢伸展，摆出勇猛战士的姿势。

[ðen] [aɪ] [tʃeɪndʒd] [hɪm]['ɪntu:][ə; eɪ][kɑ:m][ænd; ənd]['sɪvəlaɪzd]['pɜ:s(ə)n] ,

Then	I	changed	him	into	a	calm	and	civilized	person	,
然后	我	已更改	他	进入	一个	冷静的	和	文明	人	,

然后我把他变成了一个冷静文明的人。

[ænd; ənd] [meɪd] [hɪm][sɪt] [daʊn] [ɒn][hɪz; ɪz][bɒks] ,

and	made	him	sit	down	on	his	box	,
和	制成	他	坐	向下	在	他的	盒子	,

然后让他坐在箱子上，

[ænd; ənd] [ðen] [bɪ'gæn][tu:; tə][həʊld][æn; ən][əʊld][taɪm] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [wɪð] [hɪm] .

and	then	began	to	hold	an	old	time	conversation	with	him	.
和	然后	开始	到	抓住	一个	老的	时间	对话	和	他	.

然后便开始和他进行一番怀旧的谈话。

“ [gʊd] - ['mɔ:nɪŋ] , ['lɪt(ə)l] [mætʃ] [[wʌn]] ; [haʊ] [ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ] ?

“	Good	-	morning	,	little	match	[	1	]	;	how	are	you	?
“	好的	-	早晨	,	小的	匹配	[	1	]	;	如何	是	你	?

“早上好，小火柴[1]；你好吗？”

” [aɪ] [sə'pəʊz] [ðæt] [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] [sə'praɪzd] [ðæt] [ə; eɪ][mæn][ɒv; əv][maɪ][eɪdʒ][kʊd; kəd] [stɪl] [ə'mju:z]

”	I	suppose	that	you	are	surprised	that	a	man	of	my	age	could	still	amuse
”	我	认为	那	你	是	惊讶	那	一个	男人	的	我的	年龄	可以	仍然	娱乐

[hɪm'self] [wɪð] [ðɪs] [geɪm] .

himself	with	this	game	.
他自己	和	这	游戏	.

“我想你一定很惊讶，像我这个年纪的人还能玩这个游戏自娱自乐。”

[bʌt; bət][ju:; jʊ] [nəʊ] [ə; eɪ][mæn][ɪz]['ɔ:lweɪz][ə; eɪ] [bɔɪ] [wen] [hi:; hi][ɪz][ɔ:l][baɪ][hɪm'self][ænd; ənd] ['ləʊnli] .

But	you	know	a	man	is	always	a	boy	when	he	is	all	by	himself	and	lonely	.
但	你	知道	一个	男人	是	总是	一个	男生	什么时候	他	是	全部	经过	他自己	和	孤独	.

但你知道，当一个男人独自一人感到孤独寂寞时，他总是像个男孩。

[ɪf] [ju:; jʊ] [lʊk] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['mænjʊskrɪpts][ɒv; əv] [ɪ'lʌstriəs] ['saɪəntɪsts] [ænd; ənd] ['selɪbreɪtɪd] ['raɪtər]

If	you	look	over	the	manuscripts	of	illustrious	scientists	and	celebrated	writers
如果	你	看	超过	这	手稿	的	杰出	科学家	和	著名	作家

,

,

,

如果你翻阅那些杰出科学家和著名作家的手稿，

[juː; jʊ] [wɪl] [siː] [hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)][ðə; ði] [seɪm] [kaɪnd][ɒv; əv] ['skrɪb(ə)lɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] ['lɪt(ə)l]

you	will	see	here	and	there	the	same	kind	of	scribbling	and	the	same	little
你	将要	看	这里	和	那里	这	相同的	种类	的	涂鸦	和	这	相同的	小的

['drɔːɪŋz] [ðæt] [ðeɪ] [meɪd] [ɪn][ðeə(r)]['kɒpi] [bʊks] [wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [bɔɪz] [ænd; ənd]['dɪd(ə)nt]

drawings	that	they	made	in	their	copy	books	when	they	were	boys	and	didn't
图画	那	他们	制成	在	他们的	复制	图书	什么时候	他们	是	男孩们	和	没有

[wɒnt] [tuː; tə] [raɪt] [ðeə(r)] [ˌkɔmpə'ziʃənz] .

want	to	write	their	compositions	.
想	到	写	他们的	作品	.

你会在这里看到同样的涂鸦和同样的小图画，就像他们小时候不想写作文时在练习本上画的那样。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [mætʃ] ['nætʃ(ə)rəli] ['griːtɪd] [maɪ][əd'vɑːnsɪz] [wɪð] ['dɪgnɪfaɪd] ['saɪləns] .

The	little	match	naturally	greeted	my	advances	with	dignified	silence	.
这	小的	匹配	自然	问候	我的	进展	和	凝重	沉默	.

这只小火柴自然以庄重的沉默回应了我的示好。

[wen] [ai][wɒz; wəz] [jʌŋ] [ænd; ənd] [tɔːkt] [tuː; tə][maɪ] [tɒɪz] , [ai] [meɪd] [ʌp][ðeə(r)] ['ɑːnsəz] [tuː] ,

When	I	was	young	and	talked	to	my	toys	,	I	made	up	their	answers	too	,
什么时候	我	曾是	年轻的	和	谈话	到	我的	玩具	,	我	制成	向上	他们的	答案	也	,

小时候我跟玩具说话的时候，也会编造它们的答案。

[ænd; ənd][səʊ][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [-]

and	so	it	was	[	16	]
和	所以	它	曾是	[	-	]

事情就是这样[16]

['pɒsəb(ə)l][tuː; tə][həʊld] [lɒŋ] [ænd; ənd]['ænɪmeɪtɪd] [dɪ'skʌʃən] .

possible	to	hold	long	and	animated	discussions	.
可能的	到	抓住	长的	和	动画	讨论	.

可以进行长时间、热烈的讨论。

[bʌt; bət][ɪn] [ðiːz] [deɪz] [maɪ][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][ɪz] [wɔːn] [aʊt] .

But	in	these	days	my	imagination	is	worn	out	.
但	在	这些	天	我的	想像力	是	磨损	出去	.

但如今我的想象力已经枯竭了。

['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] , [maɪ]['lɪt(ə)l][mæn] [lʊkt] [tuː; tə][ˌem 'iː][laɪk] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] [mætʃ] ,

After	a	few	minutes	,	my	little	man	looked	to	me	like	nothing	but	a	match	,
后	一个	很少	分钟	,	我的	小的	男人	看起来	到	我	喜欢	没有什么	但	一个	匹配	,

几分钟后，我的小家伙在我看来就像是一场火柴。

[ænd; ənd][ai] [θɔːt] [ai][hæd; həd]['betə(r)][juːz][hɪm][ɪn][ðə; ði] [wei] [ai][wɒz; wəz] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] .

and	I	thought	I	had	better	use	him	in	the	way	I	was	accustomed	to	.
和	我	想法	我	有	更好的	使用	他	在	这	方式	我	曾是	习惯	到	.

我想我最好还是按我习惯的方式利用他。

[ai][pʊt][ə; eɪ] [ˌsɪgə'ret] [ɪn][maɪ] [maʊθ] [ænd; ənd] ['həʊldɪŋ] [aʊt][maɪ][hænd][ai] [sed] [tuː; tə][hɪm] :

I	put	a	cigarette	in	my	mouth	and	holding	out	my	hand	I	said	to	him	:
我	放	一个	卷烟	在	我的	嘴	和	保持	出去	我的	手	我	说	到	他	:

我叼起一支烟，伸出手对他说：

“ [dɪə(r)]['lɪt(ə)l] [mætʃ] , [ai] [wɪl] [naʊ] [straɪk] [jɔː(r); jə(r)] [hed] [ænd; ənd] . . . . ” [-]

“	Dear	little	match	,	I	will	now	strike	your	head	and	.	.	.	.	”	[	17	]
“	亲爱的	小的	匹配	,	我	将要	现在	罢工	你的	头	和	.	.	.	.	”	[	-	]

“亲爱的小火柴，我现在要击中你的头……”[17]

[bʌt; bət][ai][gɒt][nəʊ]['fɜːðə(r)] .

But	I	got	no	further	.
但	我	得到	不	更远	.

但我再也无能为力了。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][mæn] [muːvd] , [ænd; ənd] ['fɔːlɪŋ] [ɒn][hɪz; ɪz] [niːz] [held] [aʊt][hɪz; ɪz][hændz][æz; əz] [ɪf] [ɪn]

The	little	man	moved	,	and	falling	on	his	knees	held	out	his	hands	as	if	in
这	小的	男人	已搬	,	和	坠落	在	他的	膝盖	握住	出去	他的	双手	作为	如果	在

[preə(r)] .

prayer	.
祷告	.

小个子男人动了动，跪倒在地，伸出双手，仿佛在祈祷。

[ai][wɒz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] [sə'praɪzd] , [ænd; ənd] [ɪg'zæmɪnd] [hɪm] ['keəfəli] [ɒn] ['evri] [saɪd] .

I	was	very	much	surprised	,	and	examined	him	carefully	on	every	side	.
我	曾是	非常	很多	惊讶	,	和	检查	他	小心	在	每一个	边	.

我非常惊讶，仔细地从各个方面检查了他。

[ai][hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['lɪt(ə)l][men][dʒʌst][laɪk][hɪm] ,

I	had	made	a	great	many	little	men	just	like	him	,
我	有	制成	一个	伟大的	许多	小的	男人	只是	喜欢	他	,

我曾制作过许多像他一样的小人，

[bʌt; bət][ai][hæd; həd]['nevə(r)] [siːn] ['eni][wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] [muːv] [baɪ][hɪm'self] .

but	I	had	never	seen	any	one	of	them	move	by	himself	.
但	我	有	绝不	已见	任何	一	的	他们	移动	经过	他自己	.

但我从未见过他们中的任何一个人单独行动。

[ai] [lʊkt] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [ðeə(r)][wɒz; wəz] ['eniweə(r)] [ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv] [strɪŋ] [ðæt] [ai][hæd; həd] ['pʊld]

I	looked	to	see	if	there	was	anywhere	a	bit	of	string	that	I	had	pulled
我	看起来	到	看	如果	那里	曾是	任何地方	一个	少量	的	细绳	那	我	有	拉

[wɪ'ðaʊt] ['miːnɪŋ] [tuː; tə] .

without	meaning	to	.
没有	意义	到	.

我检查了一下，看看是不是我不小心拉扯到了什么绳子。

[bʌt; bət][nəʊ] , [ai] [faʊnd] ['nʌθɪŋ] .

But	no	,	I	found	nothing	.
但	不	,	我	成立	没有什么	.

但是，我什么也没找到。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][mæn] [rɪ'meɪnd] [kwaɪt] [stɪl] [ɪn][hɪz; ɪz] [njuː] [pə'zɪʃ(ə)n] , [ʌn'tɪl][æt; ət][lɑːst][ai][wɒz; wəz]

The	little	man	remained	quite	still	in	his	new	position	,	until	at	last	I	was
这	小的	男人	剩余	相当	仍然	在	他的	新的	位置	,	直到	在	最后的	我	曾是

[ˌriːə'ʃʊəd; ˌriːə'ʃɔːd] .

reassured	.
放心	.

小个子男人一动不动地保持着他的新姿势，直到我最终放心为止。

[ai] [θɔːt] [ðə; ði][dʒɑː(r)][ɒv; əv][sʌm; səm][wʌn] ['pɑːsɪŋ] [ˌaʊt'saɪd] ,

I	thought	the	jar	of	some	one	passing	outside	,
我	想法	这	罐	的	一些	一	通过	外部	,

我以为是某个路过的人留下的罐子，

[ɔː(r)][ə; eɪ] [pʌf] [ɒv; əv][eə(r)][hæd; həd] [θrəʊn] [hɪm][frɒm; frəm][ðə; ði][bɒks] , [hiː; hi][wɒz; wəz][səʊ][slɪm]

or	a	puff	of	air	had	thrown	him	from	the	box	,	he	was	so	slim
或者	一个	噗	的	空气	有	抛掷	他	从	这	盒子	,	他	曾是	所以	苗条的

[ænd; ənd] [laɪt] .

and	light	.
和	光	.

或者一阵风把他从箱子里吹了出来，因为他太瘦太轻了。

[ai][sæt][hɪm] [ʌp] [ə'gen] [ænd; ənd] [wɒtʃt] [hɪm] ['kləʊsli] .

I	sat	him	up	again	and	watched	him	closely	.
我	卫星	他	向上	再次	和	观看	他	密切	.

我把他扶起来，仔细观察他。

['ɑːftə(r)][ə; eɪ][fjuː] ['mɪnɪts] [aɪ] [sɔː] [dɪ'stɪŋktli] [ðæt][hiː; hi] [muːvd] [hɪm'self] .

After	a	few	minutes	I	saw	distinctly	that	he	moved	himself	.
后	一个	很少	分钟	我	锯	明显地	那	他	已搬	他自己	.

几分钟后，我清楚地看到他动了。

[fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm][taɪm][hiː; hi] ['trembld] ['veri] ['slaɪtli] , [ðen] [hiː; hi][held][aʊt][hɪz; ɪz][ɑːmz] ,

For	some	time	he	trembled	very	slightly	,	then	he	held	out	his	arms	,
为了	一些	时间	他	颤抖	非常	轻微地	,	然后	他	握住	出去	他的	武器	,

他微微颤抖了一会儿，然后伸出了双臂。

[ænd; ənd] ['sləʊli] [rəʊz][tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] .

and	slowly	rose	to	his	feet	.
和	缓慢地	玫瑰	到	他的	脚	.

他缓缓站了起来。

[aɪ][kʊd; kəd][hɪə(r)][ə; eɪ]['taɪni] [vɔɪs] , [wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə] [kʌm] [frɒm; frəm][hɪm] ,

I	could	hear	a	tiny	voice	,	which	seemed	to	come	from	him	,
我	可以	听到	一个	微小的	嗓音	,	哪个	似乎	到	来	从	他	,

我能听到一个微弱的声音，似乎是从他那里发出来的。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][səʊ]['fiːb(ə)l] [ðæt] [kəm'peəd] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['krɪkɪt] [wʊd]

but	it	was	so	feeble	that	compared	with	it	the	voice	of	a	cricket	would
但	它	曾是	所以	微弱	那	比较的	和	它	这	嗓音	的	一个	蟋蟀	会

[saʊnd] [laɪk][ə; eɪ] [trɒm'bəʊn] . [-]

sound	like	a	trombone	.	[	19	]
声音	喜欢	一个	长号	.	[	-	]

但它的声音非常微弱，与它相比，蟋蟀的声音就像长号一样。[19]

[ðə; ði][fɜːst] [əd'ventʃə(r)] [-]

The	First	Adventure	[	21	]
这	第一的	冒险	[	-	]

第一次冒险[21]

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'aɪ]

CHAPTER	II
章	二

第二章

[ðə; ði] [fɜːst] [əd'ventʃə(r)]

THE	FIRST	ADVENTURE
这	第一的	冒险

第一次冒险

[aɪ] [liːnd] [tə'wɔːd] [hɪm] , [səʊ] [ðæt] [aɪ]['ɔːlməʊst] [tʌtʃt] [aɪ][hɪm] [wɪð] [maɪ][ɪə(r)][ænd; ənd] ,

I	leaned	toward	him	,	so	that	I	almost	touched	I	him	with	my	ear	and	,
我	倾斜	朝向	他	,	所以	那	我	几乎	感动	我	他	和	我的	耳朵	和	,

我向他倾身，几乎用耳朵碰到了他，

[stɪl] [ʌn'sɜːt(ə)n] , [aɪ] [sed] [tuː; tə][hɪm] :

still	uncertain	,	I	said	to	him	:
仍然	不确定	,	我	说	到	他	:

我仍有些犹豫，于是对他说：

“ [dɪd][juː; jʊ] [spiːk] ? ”

“	Did	you	speak	?	”
“	做过	你	说话	?	”

“你说话了吗？”

“ [jes] , ” [sed] [ðə; ði] [vɔɪs] , [ə'baʊt][æz; əz][laʊd][æz; əz][ə; eɪ]['niːd(ə)l] ['pɪəsɪŋ] [ə; eɪ][kɔːk] .

“	Yes	,	”	said	the	voice	,	about	as	loud	as	a	needle	piercing	a	cork	.
“	是的	,	”	说	这	嗓音	,	关于	作为	大声	作为	一个	针	冲孔	一个	软木	.

“是的，”那声音说道，音量大概只有针刺穿软木塞那么大。

“ [wɒt] [dɪd][juː; jʊ] [seɪ] ?
“ What did you say ?
“ 什么 做过 你 说 ?

“你说什么?

” [aɪ] [ɑːskt] .
” I asked .
” 我 问 .

我问道。

“ [aɪ][wɒz; wəz][səʊ][ə'freɪd][juː; jʊ] [maɪt] [bɜːn] [ˌem 'iː][ʌp] .
“ I was so afraid you might burn me up .
“ 我 曾是 所以 害怕的 你 可能 烧伤 我 向上 .

“我当时很害怕你会把我烧死。”

” [aɪ][wɒz; wəz]['stjuːpɪfaɪd] .
” I was stupefied .
” 我 曾是 目瞪口呆 .

我当时惊呆了。

[juː; jʊ] [ˌʌndə'stænd] [waɪ] .
You understand why .
你 理解 为什么 .

你明白为什么。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɔːl][səʊ] [ˌʌnɪk'spektɪd] .
It was all so unexpected .
它 曾是 全部 所以 意外 .

这一切都太出乎我的意料了。

[aɪ]['dɪd(ə)nt][ɪn][ðə; ðɪ] [liːst] [nəʊ] [wɒt] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə][hɪm] ,
I didn't in the least know what to say to him ,
我 没有 在 这 至少 知道 什么 到 说 到 他 ,

我完全不知道该对他说些什么。

[bʌt; bət][ðə; ðɪ][aɪ'dɪə][ɒv; əv][ə; eɪ] [mætʃ] [ðæt] [wɒz; wəz][ə'freɪd][ɒv; əv] ['biːɪŋ] [bɜːnd] [ʌp] [meɪd] [ˌem 'iː]
but the idea of a match that was afraid of being burned up made me
但 这 主意 的 一个 匹配 那 曾是 害怕的 的 存在 烧伤 向上 制成 我
[lɑːf] .
laugh .
笑 .

但想到一根害怕被烧毁的火柴，我就觉得好笑。

“ [doʊnt] [lɑːf] , ” [hiː; hɪ] [ɪk'skleɪmd] .
“ Don't laugh , ” he exclaimed .
“ 不 笑 , ” 他 惊呼 .

“别笑！”他喊道。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ]['hædʒiː] . ”
“ I am a Haji . ”
“ 我 是 一个 哈吉 . ”

“我是哈吉。”

“ [ə; eɪ]['hædʒiː] !
“ A Haji !
“ 一个 哈吉 !

“一位哈吉！”

” [aɪ] [rɪ'piːtɪd] .
” I repeated .
” 我 重复 .

我重复道。

“ [jes] , [ai][wɒz; wəz][ðə; ði]['hædʒi:][ɒv; əv][æn; ən][əʊld] ['wɪləʊ] .
“ Yes , I was the Haji of an old willow .
“ 是的 , 我 曾是 这 哈吉 的 一个 老的 柳 .

“是的，我曾是老柳树的哈吉。”

” [ɑ:] !
” Ah !
” 啊 !

“啊！

[naʊ] [ai] [ˌʌndə'stʊd] .
now I understood .
现在 我 理解 .

现在我明白了。

['evriθɪŋ] [wɒz; wəz] [ɪk'spleɪnd] .
Everything was explained .
一切 曾是 解释 .

一切都解释清楚了。

['sɜ:t(ə)n] [tri:z] [ɪn][dʒə'pæn][ɑ:(r); ə(r)] [ɪn'hæbɪtɪd] [baɪ]['dʒi:nɪˌaɪ] [wɪtʃ] [ɑ:(r); ə(r)] [laɪk] ['aʊə(r)] ['fɛəriz] ,
Certain trees in Japan are inhabited by Genii which are like our fairies ,
肯定 树木 在 日本 是 有人居住的 经过 天才 哪个 是 喜欢 我们的 仙女 ,
[ænd; ənd][ɑ:(r); ə(r)] [kɔ:ld] ['hædʒi:] .
and are called Haji .
和 是 称为 哈吉 .

日本某些树木里居住着像我们精灵一样的精灵，被称为“仙子”。

['əʊnli][wi:; wi] [-]
Only we [22]
仅有的 我们 [-]

只有我们[22]

[hæv; həv][nəʊ][mɔ:(r)] ['fɛəriz] , [ænd; ənd]['hædʒi:] [stɪl] [ɪg'zɪst] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][dʒə'pæn][ɪz] [mʌtʃ] ['jʌŋgə]
have no more fairies , and Hajis still exist , because Japan is much younger
有 不 更多的 仙女 , 和 哈吉斯 仍然 存在 , 因为 日本 是 很多 年轻
[ðæn; ðən]['aʊə(r)] ['kʌntriz] .
than our countries .
比 我们的 国家 .

日本已经没有仙女了，但仙女仍然存在，因为日本比我们这些国家年轻得多。

[wen] [ə; eɪ] ['kʌntri] [grəuz] [əʊld][ˌaɪ 'ti:]['lu:zɪz] [ɔ:l] [ɪts] ['fɛəriz] , [mə'dʒɪʃ(ə)nz][ænd; ənd][ˌinkæn'teiʃən] .
When a country grows old it loses all its fairies , magicians and incantations .
什么时候 一个 国家 生长 老的 它 失败 全部它是 仙女 , 魔术师 和 咒语 .

一个国家老了，就会失去所有的仙女、魔法师和咒语。

[bʌt; bət] [haʊ] [kʊd; kəd][ə; eɪ]['hædʒi:]['evə(r)] [li:v] [hɪz; ɪz] [wʊdz] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['flaʊəz] , [ænd; ənd]
But how could a Haji ever leave his woods , and his flowers , and
但 如何 可以 一个 哈吉 曾经 离开 他的 树林 , 和 他的 花朵 , 和
[bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [mætʃ] ,
become a match ,
变得 一个 匹配 ,

但是，一个哈吉怎么可能离开他的森林和花朵，去寻找另一半呢?

[wɪð] [ðə; ði] [rɪsk][ɒv; əv] ['bi:ɪŋ] [dɪ'strɔɪd] [tu:; tə] [lait] [ðə; ði] [ˌsɪgə'ret] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['fɒrənə(r)] ?
with the risk of being destroyed to light the cigarette of a foreigner ?
和 这 风险 的 存在 损毁 到 光 这 卷烟 的 一个 外国人 ?

冒着被毁身的风险，只为给一个外国人点烟?

“ [waɪ] [ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ][hɪə(r)] ?
“ Why are you here ?
“ 为什么 是 你 这里 ?

你为什么在这里?

" [ai] [ɑːskt] .
" I asked .
" 我 问 .

我问道。

" [əʊ] ,
" Oh ,
" 哦 ,

"哦，

[ai][lɪvd; 'laɪvd][səʊ] ['hæpɪli] [fɔː(r); fə(r)] [tuː] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] [j'iəz] [ɒn][ðə; ði] ['maʊntən]
I lived so happily for two hundred and fifty years on the mountain
我 居住地 所以 快乐地 为了 二 百 和 五十 年 在 这 山
- [ɪn][ðə; ði] ['prɒvɪns] [ɒv; əv]['noʊtoʊ] !
Karniyama in the province of Noto !
- 在 这 省 的 诺托 !

我在能登省的卡尼亚玛山上幸福地生活了250年!

[naʊ] [ðeɪ] [hæv; həv] [kʌt] [daʊn] [ðə; ði] [wʊdz] [ʌp] [ðeə(r)] . "
Now they have cut down the woods up there . "
现在 他们 有 切 向下 这 树林 向上 那里 . "

现在他们把那里的树林都砍光了。

" [waɪ] ? "
" Why ? "
" 为什么 ? "

"为什么？ "

" [dʒʌdʒiŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˌkɔnvə'seiʃənz] [ai][ˌəʊvər'hɜːrd] , [ðeɪ] ['niːdɪd] [ðə; ði] [wʊd] [fɔː(r); fə(r)]
" Judging from the conversations I overheard , they needed the wood for
" 评判 从 这 对话 我 无意中听到 , 他们 需要 这 木头 为了
['reilrəudz] .
railroads .
铁路 .

"从我无意中听到的谈话来看，他们需要木材来修建铁路。"

[frɒm; frəm][ðə; ði] [spft] [wʊd] [ɒv; əv] [triːz] [laɪk] [ˌem 'iː] [ðeɪ] [meɪd] ['mætʃɪz] .
From the soft wood of trees like me they made matches .
从 这 柔软的 木头 的 树木 喜欢 我 他们 制成 比赛 .

他们用像我一样的树木的柔软木材制作火柴。

[lʊk] [æt; ət] [ɔːl] [ðæt] [rɪ'meɪnz] [ɒv; əv] [maɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['wɪləʊ] !
Look at all that remains of my beautiful willow !
看 在 全部 那 遗迹 的 我的 美丽的 柳 !

看看我那棵美丽的柳树现在只剩下什么了!

[lʊk] [æt; ət] [ˌem 'iː] !
Look at me !
看 在 我 !

看着我!

[dʒʌst][tuː; tə] [θɪŋk] , [ai][wʌns][hæd; həd] ['brɑːntʃɪz] [ten] [ɑːmz] [lɒŋ] ;
Just to think , I once had branches ten arms long ;
只是 到 思考 , 我 一次 有 分支 十 武器 长的 ;

想想看，我曾经拥有过十臂长的树枝；

[ænd; ənd] [wɪð] [maɪ] [ruːts] [ai][kʊd; kəd] [drɪŋk] [frɒm; frəm][ðə; ði]['faʊntən; 'faʊntɪn][ɒv; əv] [tɑːʃɪrə] , [wɪtʃ]
and with my roots I could drink from the fountain of Tashira , which
和 和 我的 根 我 可以 喝 从 这 喷泉 的 塔希拉 , 哪个
[wɒz; wəz] ['fɪfti] [fiːt] [ə'weɪ] . " [-]
was fifty feet away . " [23]
曾是 五十 脚 离开 . " [-]

凭借我的根，我可以喝到五十英尺外塔什拉泉的水。"[23]

“ [wɒt] [ʃæl; ʃəl][aɪ][kɔːl][juː; jʊ] , [pɔː(r); pʊə(r)]['hædʒiː] ?
“ **What** **shall** **I** **call** **you** **,** **poor** **Haji** **?**
“ 什么 将 我 称呼 你 , 贫穷的 哈吉 ?

“我该如何称呼你，可怜的哈吉？”

” [aɪ] [ɑːskt] [ɪm'petʃuəsli] .
” **I** **asked** **impetuously** **.**
” 我 问 冲动地 .

我冲动地问道。

“ [kɔːl][ˌem 'iː][baɪ][ðə; ði] [neɪm] [juː; jʊ][hæv; həv] [ɔːl'redi] ['gɪv(ə)n][ˌem 'iː] . ”
“ **Call** **me** **by** **the** **name** **you** **have** **already** **given** **me** **.** **”**
“ 称呼 我 经过 这 姓名 你 有 已经 给定 我 . ”

“请用你已经给我起的名字称呼我。”

“ - ? ”
“ **Fiammiferino** **?** **”**
“ - ? ”

“Fiammiferino？”

“ [jes] , - . ”
“ **Yes** **,** **Fiammiferino** **.** **”**
“ 是的 , - . ”

“是的，Fiammiferino。”

“ [lets] [seɪ] [faɪæm] [ðen] , [fɔː(r); fə(r)] [ʃɔːt] .
“ **Let's** **say** **Fiam** **then** **,** **for** **short** **.**
“ 我们来吧 说 FIAM 然后 , 为了 短的 .

“那就简称 Fiam 吧。”

” [wɪð] [ðɪs] [hiː; hi] [pʊt] [aʊt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [stɪks] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] [wɜː(r); wə(r)] [meɪd] ,
” **With** **this** **he** **put** **out** **the** **little** **sticks** **of** **which** **his** **arms** **were** **made** **,**
” 和 这 他 放 出去 这 小的 棍子 的 哪个 他的 武器 是 制成 ,

“于是他伸出了做他手臂的那些小木棍，

[ænd; ənd] [kə'res] [ðə; ði][ləʊb][ɒv; əv][maɪ][ɪə(r)][ænd; ənd] [ɑːskt] ['tɪmɪdli] :
and **caressed** **the** **lobe** **of** **my** **ear** **and** **asked** **timidly** **:**
和 被爱抚 这 叶 的 我的 耳朵 和 问 胆怯地 :

她抚摸着我的耳垂，怯生生地问：

“ [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][maɪ] [frend] , [ɑːrnt] [juː; jʊ] ? ”
“ **You** **are** **my** **friend** **,** **aren't** **you** **?** **”**
“ 你 是 我的 朋友 , 不是 你 ? ”

“你是我的朋友，对吗？”

“ ['sɜːt(ə)nli] , ” [aɪ] [rɪ'plaɪd] , [mʌtʃ] [muːvd] .
“ **Certainly** **,** **”** **I** **replied** **,** **much** **moved** **.**
“ 当然 , ” 我 回复 , 很多 已搬 .

“当然，”我回答道，非常感动。

“ [juː; jʊ][woʊnt] [bɜːn] [ˌem 'iː] , [wɪl] [juː; jʊ] ? ”
“ **You** **won't** **burn** **me** **,** **will** **you** **?** **”**
“ 你 惯于 烧伤 我 , 将要 你 ? ”

你不会烧死我吧?

“ ['nevə(r)] . ”
“ **Never** **.** **”**
“ 绝不 . ”

“绝不。”

“ [ɪf] [juː; jʊ] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv][ˌem 'iː] , [aɪ] [wɪl] [lɪv; laɪv] [wɪð] [juː; jʊ] ,
“ **If** **you** **take** **care** **of** **me** **,** **I** **will** **live** **with** **you** **,**
“ 如果 你 拿 关心 的 我 , 我 将要 居住 和 你 ,

“如果你照顾我，我就和你一起生活。”

[ænd; ənd] [sɜːv] [juː; jʊ] — [ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em]['eɪb(ə)l][tuː; tə] . ”

and	serve	you	—	and	I	am	able	to	. ”
和	服务	你	—	和	我	是	有能力的	到	. ”

我能为您服务。”

“ [jes] , [ai] [wɪl] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv][juː; jʊ] . ”

“ Yes	,	I	will	take	care	of	you	. ”
“ 是的	,	我	将要	拿	关心	的	你	. ”

“好的，我会照顾你的。”

“ [ai][wɒz; wəz] ['paʊəf(ə)l] , [rɪ'spektɪd] , [ænd; ənd] ['venəreɪtɪd] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] .

“ I	was	powerful	,	respected	,	and	venerated	in	the	woods	.
“ 我	曾是	强大的	,	受人尊敬	,	和	受人尊敬	在	这	树林	.

“我在森林里强大、受人尊敬、被人敬仰。”

[ai][hæd; həd][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [vɔɪs] , [ænd; ənd] [sæŋ] [wen] [ðə; ði][wɪnd] [sweɪd] [maɪ] ['brɑːntʃɪz] .

I	had	a	beautiful	voice	,	and	sang	when	the	wind	swayed	my	branches	.
我	有	一个	美丽的	嗓音	,	和	唱	什么时候	这	风	摇摆	我的	分支	.

我有一副好嗓子，当风吹动我的枝条时，我便会歌唱。

[naʊ] [ai][ˌeɪ 'em][səʊ] ['dɪfrənt] — [bʌt; bət][ai][kæn; kən][biː; bi]['juːsf(ə)l][tuː; tə][juː; jʊ][ænd; ənd][help][juː; jʊ]

Now	I	am	so	different	—	but	I	can	be	useful	to	you	and	help	you
现在	我	是	所以	不同的	—	但	我	能	是	有用	到	你	和	帮助	你

.

:

.

现在的我和以前大不相同了，但我仍然可以对你有所帮助。

[ai] [nəʊ] ['meni] [θɪŋz] .

I	know	many	things	.
我	知道	许多	事物	.

我知道很多事情。

[ai][kæn; kən] [siː] [ə; eɪ] [lɒŋ] ['dɪstəns] , [ænd; ənd][ai] [nəʊ] [ðə; ði] [wɜːld] ,

I	can	see	a	long	distance	,	and	I	know	the	world	,
我	能	看	一个	长的	距离	,	和	我	知道	这	世界	,

我视野开阔，了解世界。

[ænd; ənd][kæn; kən] [gɪv] [juː; jʊ][əd'vaɪs][ænd; ənd] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [tel] [juː; jʊ][əʊld] ['stɔːriz]

and	can	give	you	advice	and	information	,	and	tell	you	old	stories
和	能	给	你	建议	和	信息	,	和	告诉	你	老的	故事

[wen] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][sæd] .

when	you	are	sad	.
什么时候	你	是	伤心	.

还能给你提供建议和信息，在你难过的时候给你讲讲以前的故事。

[ai] ['prɒmɪs] [-]

I	promise	[	24	]
我	承诺	[	-	]

我保证[24]

[tuː; tə][biː; bi] [ə'fekʃənət] [ænd; ənd]['feɪθf(ə)l] .

to	be	affectionate	and	faithful	.
到	是	亲热	和	忠实	.

要深情忠诚。

[naʊ] [ai] [wɪl] [traɪ][tuː; tə] [wɔːk] .

Now	I	will	try	to	walk	.
现在	我	将要	尝试	到	走	.

现在我试着走走。

" [wɪð] [ə; eɪ] [stɪf] [step] [ænd; ənd] [ʌn'stedəli] , [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [wɜː(r); wə(r)] ['wɔːkɪŋ] [ɒn] [stɪlts] ,
" **With a stiff step and unsteadily , as if he were walking on stilts ,**
" 和 一个 僵硬的 步 和 不稳定地 , 作为 如果 他 是 步行 在 高跷 ,

他迈着僵硬的步伐，步履蹒跚，仿佛踩着高跷一般。

[faɪæm] [tʊk] [ə; eɪ] [trɪp] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd] [ðen] [rɪ'tɜːnd] [ænd; ənd] [klaɪmd] [ʌp] [ɒn] [maɪ] [niː] .
Fiam took a trip around the room and then returned and climbed up on my knee .
FIAM 采取 一个 旅行 大约 这 房间 和 然后 返回 和 攀登 向上 在 我的 膝盖 .

菲亚姆在房间里转了一圈，然后回来爬到我的膝盖上。

" [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [raɪt] ?
" **Is it all right ?**
" 是 它 全部 正确的 ?

这样可以吗?

" [ai] [ɑːskt] .
" **I asked .**
" 我 问 .

我问道。

" ['taɪt(ə)n] [ʌp] [ðə; ði] [dʒɔɪnt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [left] [leg] .
" **Tighten up the joint of the left leg .**
" 拧紧 向上 这 联合的 的 这 左边 腿 .

"收紧左腿关节。"

[ðə; ði] [nɒt] [ɪz] [luːs] [səʊ] [ðə; ði] [leg] [ɪz] ['trembli] .
The knot is loose so the leg is trembly .
这 结 是 松动的 所以 这 腿 是 颤抖 .

绳结松了，所以腿在颤抖。

" [wɪð] [ðə; ði] [help] [ɒv; əv] [maɪ] [tiːθ] [ai] ['taɪt(ə)nd] [ðə; ði] [nɒt] , [ænd; ənd] [pleɪst] [faɪæm] [ɒn] [ðə; ði] [flɔː(r)] .
" **With the help of my teeth I tightened the knot , and placed Fiam on the floor .**
" 和 这 帮助 的 我的 牙齿 我 收紧 这 结 , 和 放置 FIAM 在 这 地面 .

"我用牙齿咬紧绳结，把菲亚姆放在地板上。"

[hiː; hi] [traɪd] [ə'gen] , [ænd; ənd] [ðɪs] [taɪm] [stept] [mɔː(r)] ['kwɪkli] [ænd; ənd] ['stedəli] .
He tried again , and this time stepped more quickly and steadily .
他 尝试 再次 , 和 这 时间 步 更多的 迅速地 和 稳步 .

他再次尝试，这次步伐更快更稳健。

" [θæŋk] [juː; jʊ] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [ˌem 'iː] , [æz; əz] [hiː; hi] [keɪm] [bæk] .
" **Thank you , " he said to me , as he came back .**
" 感谢 你 , " 他 说 到 我 , 作为 他 来了 后退 .

"谢谢你，"他回来时对我说。

" [naʊ] , ['lɪs(ə)n] [tuː; tə] [ˌem 'iː] .
" **Now , listen to me .**
" 现在 , 听 到 我 .

"现在，听我说。"

[juː; jʊ] [mʌst; məst] ['kæri] [ˌem 'iː] ['ɔːlweɪz] [wɪð] [juː; jʊ] ; [juː; jʊ] [mʌst; məst] ['nevə(r)] [liːv] [ˌem 'iː] ;
You must carry me always with you ; you must never leave me ;
你 必须 携带 我 总是 和 你 ; 你 必须 绝不 离开 我 ;

你必须永远带着我；你永远不能离开我；

[juː; jʊ][mʌst; məst]['nevə(r)] [gɪv] [ˌem 'iː][tuː; tə]['eni][wʌn] [els] . ” [-]
you must never give me to any one else . ” [25]
你 必须 绝不 给 我 到 任何 一 别的 . ” [-]

你绝对不能把我交给别人。”[25]

“ [doʊnt][biː; bi][ə'freɪd] .
“ Don't be afraid .
“ 不 是 害怕的 .

不要害怕。

[ai][ʃæl; ʃəl][pʊt][juː; jʊ][ɪn][jɔː(r); jə(r)]['lɪt(ə)l][bɒks] .
I shall put you in your little box .
我 将 放 你 在 你的 小的 盒子 .

我会把你放进你的小盒子里。

[ðæt] [wɪl] [biː; bi][jɔː(r); jə(r)][həʊm] .
That will be your home .
那 将要 是 你的 家 .

那将成为你的家。

[dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [pliːz] [juː; jʊ] ? ”
Does it please you ? ”
做 它 请 你 ? ”

你满意吗?

“ [jes] , [ɔːl'ðəʊ] [ai][hæv; həv] ['sʌfəd] [səʊ] [mʌtʃ] [ɪn][ðeə(r)] , ['kɒnstəntli] [ə'freɪd][ɒv; əv] ['biːɪŋ] [pʊt]
“ Yes , although I have suffered so much in there , constantly afraid of being put
“ 是的 , 虽然 我 有 遭受 所以 很多 在 那里 , 不断地 害怕的 的 存在 放
[tuː; tə] [deθ] .
to death .
到 死亡 .

“是的，虽然我在那里遭受了很多痛苦，一直害怕被处死。

[ɪf] [ai]['hædnt] [biːn] [faʊnd] [baɪ][juː; jʊ] . . . . ”
If I hadn't been found by you . . . . ”
如果 我 之前没有 到过 成立 经过 你 . . . . ”

如果不是你找到我.....

“ [θæŋk] [juː; jʊ] , [maɪ] [frend] . ”
“ Thank you , my friend . ”
“ 感谢 你 , 我的 朋友 . ”

“谢谢你，我的朋友。”

“ [ænd; ənd] [wen] [juː; jʊ][pʊt][ˌem 'iː][ɪn][ðeə(r)] [ræp] [ʌp][maɪ] [hed] [ɪn] ['kɒtn] ; [hæv; həv][juː; jʊ]['eni] ? ”
“ And when you put me in there wrap up my head in cotton ; have you any ? ”
“ 和 什么时候 你 放 我 在 那里 裹 向上 我的 头 在 棉布 ; 有 你 任何 ? ”

“把我放进去的时候，用棉花包住我的头；你有棉花吗？”

“ [nəʊ] . [let] [ˌem 'iː] [siː] ; [weɪt] .
“ No . Let me see ; wait .
“ 不 . 让 我 看 ; 等待 .

“不。让我看看；等等。”

[ai] [wɪl] [teɪk] [sʌm; səm][frɒm; frəm][ðə; ði][kwɪlt] .
I will take some from the quilt .
我 将要 拿 一些 从 这 被子 .

我会从被子上取一些下来。

[wɪl] [ðæt] [biː; bi][ɔːl] [raɪt] ? ”
Will that be all right ? ”
将要 那 是 全部 正确的 ? ”

这样可以吗?

“ [jes] ; [aɪm][səʊ][ə'freɪd][ɒv; əv] ['teɪkɪŋ] ['faɪə(r)] , [juː; jʊ] [siː] .
“ Yes ; I'm so afraid of taking fire , you see .
“ 是的 ; 我是 所以 害怕的 的 采取 火 , 你 看 .

“是的；你知道，我非常害怕被火烧伤。”

[ɪ'mædʒɪn] [haʊ] [skeəd] [juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi] [ɪf] [jɔː(r); jə(r)] [hed] [wɜː(r); wə(r)] ['kʌvəd] [wɪð] ['fɒsfərəs]
Imagine how scared you would be if your head were covered with phosphorus
想象 如何 害怕的 你 会 是 如果 你的 头 是 涵盖 和 磷
[laɪk] [maɪn] . ”
like mine . ”
喜欢 矿 . ”

想象一下，如果你的头像我一样沾满了磷，你会有多害怕。

“ [doʊnt] [spiːk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
“ Don't speak of it .
“ 不 说话 的 它 .

“别提这件事了。”

[ai][kæn; kən][ɪ'mædʒɪn][ˌaɪ 'tiː] ['veri] [wel] .
I can imagine it very well .
我 能 想象 它 非常 出色地 .

我能想象得很清楚。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ˌem 'iː] ['ʃʌdə(r)] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] . ”
It makes me shudder to think of it . ”
它 制作 我 不寒而栗 到 思考 的 它 . ”

一想到这件事我就不寒而栗。

“ [lʊk] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)]['faɪə(r)] , [ðen] .
“ Look out for fire , then .
“ 看 出去 为了 火 , 然后 .

“那么，要小心火灾。”

[doʊnt][mɪks][ˌem 'iː][ʌp] [wɪð] ['ʌðə(r)z] ; [ai] [miːn] [wɪð] ['ɔːd(ə)n(ə)ri] ['mætʃɪz] .
Don't mix me up with others ; I mean with ordinary matches .
不 混合 我 向上 和 其他的 ; 我 意思是 和 普通的 比赛 .

不要把我跟其他人混为一谈；我是指跟普通火柴混为一谈。

['nevə(r)] [smәʊk] [ɪn][maɪ] ['prez(ə)ns] . ”
Never smoke in my presence . ”
绝不 抽烟 在 我的 在场 . ”

不准在我面前抽烟。

“ [nəʊ] , [nəʊ] , [ai] ['prɒmɪs] [juː; jʊ] , [ai][woʊnt] . ”
“ No , no , I promise you , I won't . ”
“ 不 , 不 , 我 承诺 你 , 我 惯于 . ”

“不，不，我保证，我不会。”

“ [naʊ] [pʊt][ˌem 'iː] [ə'weɪ] ; [ai] [niːd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][rest] .
“ Now put me away ; I need a little rest .
“ 现在 放 我 离开 ; 我 需要 一个 小的 休息 .

“现在把我放起来吧；我需要休息一下。”

[ɔːl] [ðɪs] [hæz; həz] [meɪd] [ˌem 'iː]['taɪəd] .
All this has made me tired .
全部 这 有 制成 我 疲劳的 .

这一切都让我感到疲惫。

[gʊd] - [naɪt] . ”
Good - night . ”
好的 - 夜晚 . ”

晚安。”

“ [gʊd] - [naɪt] , ['lɪt(ə)l] [mætʃ] .
“ Good - night , little match .
“ 好的 - 夜晚 , 小的 匹配 .

“晚安，小火柴。”

” [ai] ['kʌvəd] [hɪz; ɪz] [hed] [wɪð] [ə; eɪ] [tʌft] [ɒv; əv] ['kɒtn] [wɪtʃ] [ai] [-]
” I covered his head with a tuft of cotton which I [26]
” 我 涵盖 他的 头 和 一个 簇 的 棉布 哪个 我 [-]

“我用一团棉花盖住了他的头，我[26]

[tʊk] [frɒm; frəm][ðə; ði][kwɪlt][ɒn][maɪ][bed] , [ænd; ənd] [pleɪst] [maɪ] [frend] [ɪn][ðə; ði] ['wʊdn] [bɒks] ,
took from the quilt on my bed , and placed my friend in the wooden box ,
采取 从 这 被子 在 我的 床 , 和 放置 我的 朋友 在 这 木制的 盒子 ,

我从床上的被子里拿出一些东西，把我的朋友放进了木箱里。

[ɒn] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['prɪntɪd] [ðə; ði]['pɪktʃə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ]['drægən] [sə'raʊndɪd] [baɪ] [ˌtʃaɪ'niːz] [wɜːdz]
on which was printed the picture of a dragon surrounded by Chinese words
在 哪个 曾是 打印 这 图片 的 一个 龙 包围 经过 中国人 字
[wɪtʃ] [ment] “ ['mætʃɪz] [meɪd] [ɪn]['swiːd(ə)n] . ” [-]
which meant “ Matches made in Sweden . ” [27]
哪个 意思是 “ 比赛 制成 在 瑞典 . ” [-]

上面印着一条龙的图案，周围环绕着汉字，意思是“瑞典制造的火柴”。[27]

[hiː; hi] [kən'faid] [ɪn][ˌem 'iː] [-]
He Confides in Me [29]
他 倾诉 在 我 [-]

他向我倾诉[29]

['tʃæptə(r)] [θriː]
CHAPTER III
章 三、

第三章

[hiː; hi] [kən'faid] [ɪn] [ˌem 'iː]
HE CONFIDES IN ME
他 倾诉 在 我

他向我吐露心声

[ɪn] [ðɪs] [wei] [ai] [keɪm] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [njuː] [kəm'pænjən][ænd; ənd][dɪə(r)]['kɒnfɪdænt] [wɪð] [huːm]
In this way I came to have a new companion and dear confidant with whom
在 这 方式 我 来了 到 有 一个 新的 伴侣 和 亲爱的 知己 和 谁
[ai][lɪvd; 'laɪvd] ['hæpɪli] [fɔː(r); fə(r)] ['meni] [mʌnθs] .
I lived happily for many months .
我 居住地 快乐地 为了 许多 几个月 .

就这样，我结识了一位新的伴侣和知己，我们幸福地生活了好几个月。

[ai] [suːn] [bɪ'keɪm] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə][hɪm] ,
I soon became accustomed to him ,
我 很快 成为 习惯 到 他 ,

我很快就习惯了他。

[bʌt; bət][ai][mʌst; məst] [əʊn] [tuː; tə][juː; jʊ] [ðæt] ['djʊərɪŋ][ðə; ði][fɜːst] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [deɪz] ,
but I must own to you that during the first two or three days ,
但 我 必须 自己的 到 你 那 期间 这 第一的 二 或者 三 天 ,

但我必须向你承认，在最初的两三天里，

[wen] [ai] ['wʌznt] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɪm] , [ai] [stɪl] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl][ə; eɪ] [driːm] .
when I wasn't looking at him , I still thought it all a dream .
什么时候 我 不是 寻找 在 他 , 我 仍然 想法 它 全部 一个 梦 .

当我没看他的时候，我仍然觉得这一切都像是一场梦。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ai][hæd; həd][pʊt][hɪm][tuː; tə][rest][ai][went][tuː; tə] [sliːp] [maɪ'self] ([ðə; ði] [nɔɪz]

As	soon	as	I	had	put	him	to	rest	I	went	to	sleep	myself	(	the	noise
作为	很快	作为	我	有	放	他	到	休息	我	去	到	睡觉	我	(	这	噪音

[ɒv; əv][ðə; ði][reɪn][wɒz; wəz][səʊ] ['suːðɪŋ]) ,

of	the	rain	was	so	soothing	)	,
的	这	雨	曾是	所以	舒缓	)	,

我安顿好他之后，自己也睡着了（雨声很舒缓人心）。

[ænd; ənd] [wen] [ai] [ə'wəʊk] [ai][wɒz; wəz][səʊ][ʃʊə(r)] [ðæt] [faɪæm][wɒz; wəz][ə; eɪ] [driːm] [ðæt] [ai] [fə'gɒt]

and	when	I	awoke	I	was	so	sure	that	Fiam	was	a	dream	that	I	forgot
和	什么时候	我	醒来	我	曾是	所以	当然	那	FIAM	曾是	一个	梦	那	我	忘了

[hɪm] [ɪn'taɪəli] .

him	entirely	.
他	完全	.

当我醒来时，我非常确信菲亚姆只是一场梦，以至于我完全忘记了他。

[bʌt; bət][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [wɒz; wəz][nɪə(r)][ˌem 'iː][ɒn][ðə; ði][flɔː(r)][ænd; ənd][bɪ'fɔː(r)] [lɒŋ] [ai] [hɜːd] ['ræpɪd]

But	the	little	boy	was	near	me	on	the	floor	and	before	long	I	heard	rapid
但	这	小的	男生	曾是	靠近	我	在	这	地面	和	前	长的	我	听到	迅速的

['tæpɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [θɪn] ['wʊdn] [saɪdz] .

tapping	on	the	thin	wooden	sides	.
窃听	在	这	薄的	木制的	侧面	.

但小男孩就在我附近的地板上，没过多久，我就听到薄木板上传来快速的敲击声。

[faɪæm][wɒz; wəz] ['nɒkɪŋ] .

Fiam	was	knocking	.
FIAM	曾是	敲门	.

菲亚姆在敲门。

[ai]['əʊpənd][hɪz; ɪz]['prɪz(ə)n] , [ænd; ənd][aʊt][hiː; hi] [keɪm] .

I	opened	his	prison	,	and	out	he	came	.
我	打开	他的	监狱	,	和	出去	他	来了	.

我打开了他的牢笼，他就出来了。

[hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] ['kɒtn] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [hed] ['keəfəli] , [səʊ][æz; əz][nɒt][tuː; tə] [breɪk] [ðə; ði]

He	took	the	cotton	from	his	head	carefully	,	so	as	not	to	break	the
他	采取	这	棉布	从	他的	头	小心	,	所以	作为	不是	到	休息	这

['fɒsfərəs] ,

phosphorus	,
磷	,

他小心翼翼地从头上取下棉花，以免弄碎磷。

[ænd; ənd][sæt] [daʊn] [ɒn][tɒp][ɒv; əv][ə; eɪ]['slɪpə(r)] [ðæt] [wɒz; wəz][nɪə(r)][hɪm] .

and	sat	down	on	top	of	a	slipper	that	was	near	him	.
和	卫星	向下	在	顶部	的	一个	拖鞋	那	曾是	靠近	他	.

然后他坐在了旁边的一只拖鞋上。

“ [glæd][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] , ” [ai] [sed] . [-]

“	Glad	to	see	you	,	”	I	said	.	[	30	]
“	高兴的	到	看	你	,	”	我	说	.	[	-	]

“很高兴见到你，”我说。[30]

“ [θæŋk] [juː; jʊ] , ” [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] [ɪn][hɪz; ɪz]['fiːb(ə)l] [vɔɪs] .

“	Thank	you	,	”	he	replied	in	his	feeble	voice	.
“	感谢	你	,	”	他	回复	在	他的	微弱	嗓音	.

“谢谢，”他虚弱地回答道。

[æz; əz][ai] [liːnd] [tə'wɔːd] [hɪm][hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] [æt; ət][ˌem 'iː] :

As	I	leaned	toward	him	he	shouted	at	me	:
作为	我	倾斜	朝向	他	他	喊叫	在	我	:

我俯身靠近他时，他朝我大喊：

“ [pʊt] [ˌem ˈiː] [ɒn] [jɔː(r); jə(r)] [waɪt] [wɔːl] ; [wiː; wi] [kæn; kən] [tɔːk] [ðen] [mɔː(r)] [ˈiːzəli] . ”

“	**Put**	**me**	**on**	**your**	**white**	**wall**	**;**	**we**	**can**	**talk**	**then**	**more**	**easily**	**.**	**”**
”	放	我	在	你的	白色的	墙	;	我们	能	讲话	然后	更多的	容易地	.	”

“把我放在你的白墙上；那样我们就能更容易地交谈了。”

“ [wɒt] [wɔːl] ?

“	**What**	**wall**	**?**
“	什么	墙	?

“什么墙？”

” [aɪ] [ɑːskt] , [ˈlʊkɪŋ] [ɔːl] [əˈraʊnd] [ˌem ˈiː] .

”	**I**	**asked**	**,**	**looking**	**all**	**around**	**me**	**.**
”	我	问	,	寻找	全部	大约	我	.

我环顾四周，问道。

“ [aɪ][doʊnt] [siː] [ˈeni] . ”

“	**I**	**don't**	**see**	**any**	**.**	**”**
”	我	不	看	任何	.	”

“我一个也没看到。”

“ [aɪ] [miːn] [ðə; ðɪ] [ˈbætlmənt] [ðæt] [diˈfend] [jɔː(r); jə(r)] [nek] .

“	**I**	**mean**	**the**	**battlement**	**that**	**defends**	**your**	**neck**	**.**
”	我	意思是	这	堞	那	辩护	你的	脖子	.

“我是指保护你脖子的那道屏障。”

[pʊt] [ˌem ˈiː] [ɒn] [tɒp] [ɒv; əv] [ðæt] .

Put	**me**	**on**	**top**	**of**	**that**	**.**
放	我	在	顶部	的	那	.

把我放在最上面。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi][nɪə(r)][jɔː(r); jə(r)][ɪə(r)] .

I	**shall**	**be**	**near**	**your**	**ear**	**.**
我	将	是	靠近	你的	耳朵	.

我会靠近你的耳边。

” [ðen] [aɪ] [ˌʌndəˈstʊd] [wɒt] [ðə; ðɪ] [ˈlɪt(ə)l] [mætʃ] [ment] .

”	**Then**	**I**	**understood**	**what**	**the**	**little**	**match**	**meant**	**.**
”	然后	我	理解	什么	这	小的	匹配	意思是	.

“那时我才明白那根小火柴的意义。”

[ðə; ðɪ] [wɔːlz] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [ˌdʒæpəˈniːz] [ˈfɔːtrisiz] [ɑː(r); ə(r)] [ˈpeɪntɪd] [waɪt] ,

The	**walls**	**of**	**the**	**Japanese**	**fortresses**	**are**	**painted**	**white**	**,**
这	墙壁	的	这	日本人	堡垒	是	绘	白色的	,

日本要塞的墙壁被漆成白色。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][ˈteɪkən][maɪ][ˈkɒlə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [ˈbʊlwək] [tuː; tə] [dɪˈfend] [maɪ] [nek] .

and	**he**	**had**	**taken**	**my**	**collar**	**for**	**a**	**bulwark**	**to**	**defend**	**my**	**neck**	**.**
和	他	有	已采取	我的	衣领	为了	一个	堡垒	到	保卫	我的	脖子	.

他抓住我的衣领，把它当作一道屏障来保护我的脖子。

[aɪ] [ɪkˈspleɪnd] , [ænd; ənd] [pʊt] [hɪm] [əˈstraɪd] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [ˈkɒlə(r)] .

I	**explained**	**,**	**and**	**put**	**him**	**astride**	**of**	**the**	**collar**	**.**
我	解释	,	和	放	他	跨骑	的	这	衣领	.

我解释了一下，然后让他跨坐在项圈上。

“ [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [raɪt] , ” [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [ˌem ˈiː] [æz; əz] [hiː; hi] [sæt] [səˈriːnli] [ɒn] [ðə; ðɪ] [edʒ] .

“	**You**	**are**	**right**	**,**	**”**	**he**	**said**	**to**	**me**	**as**	**he**	**sat**	**serenely**	**on**	**the**	**edge**	**.**
”	你	是	正确的	,	”	他	说	到	我	作为	他	卫星	平静地	在	这	边缘	.

“你说得对，”他平静地坐在边缘对我说。

“ [aɪ][faɪnd] [naʊ] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][ˈɪz(ə)nt][ə; eɪ] [wɔːl] .

“	**I**	**find**	**now**	**that**	**it**	**isn't**	**a**	**wall**	**.**
”	我	寻找	现在	那	它	不是	一个	墙	.

“我现在发现它不是一堵墙。”

[bʌt; bət][juː; jʊ] [siː] [ai][doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [ɪz]['lɪt(ə)l][ænd; ənd] [wɒt] [ɪz][bɪg] .

But	you	see	I	don't	know	what	is	little	and	what	is	big	.
但	你	看	我	不	知道	什么	是	小的	和	什么	是	大的	.

但你知道，我不知道什么是小，什么是大。

[ai][ˌeɪ 'em][səʊ] [smɔːl] [maɪ'self] [ðæt] [ai] [kænt] [meɪk] [θɪŋz] [aʊt] .

I	am	so	small	myself	that	I	can't	make	things	out	.
我	是	所以	小的	我	那	我	不能	制作	事物	出去	.

我个子太小了，什么都看不清。

[juː; jʊ] [-]

You	[	31	]
你	[	-	]

你[31]

[siːm] [tuː; tə][ˌem 'iː]['lɑːdʒə(r)][ðæn; ðən]['fuː'dʒiː] - ['jʌmə] , [ðə; ði]['seɪkrɪd] ['maʊntən] .

seem	to	me	larger	than	Fuji	-	Yama	,	the	sacred	mountain	.
似乎	到	我	更大的	比	富士山	-	阎王	,	这	神圣	山	.

在我看来，它比神圣的富士山还要大。

” [wiː; wi][bɪ'gæn][tuː; tə] [tʃæt] .

”	We	began	to	chat	.
”	我们	开始	到	聊天	.

我们开始聊天。

[hiː; hi] [tɔːkt] [səʊ] [wel] [ðæt] [ai] ['lɪsnd] [ɪn'tʃɑːntɪd] .

He	talked	so	well	that	I	listened	enchanted	.
他	谈话	所以	出色地	那	我	听着	迷人的	.

他讲得太好了，我听得津津有味。

[ai] [ɔːl'redi] [lʌvd] [hɪm] .

I	already	loved	him	.
我	已经	喜爱	他	.

我早已爱上他了。

[ˌaɪ 'tiː] [geɪv] [ˌem 'iː] ['pleʒə(r)] [tuː; tə] [fiːl] [ɒn][maɪ] [nek] [ðə; ði] [lait] [tʌtʃ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l][leg]

It	gave	me	pleasure	to	feel	on	my	neck	the	light	touch	of	his	little	leg
它	给予	我	乐趣	到	感觉	在	我的	脖子	这	光	触碰	的	他的	小的	腿

[ænd; ənd][ðə; ði] [kə'res] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['wʊdn] [ɑːmz][ɒn][maɪ][ɪə(r)] ['kɔːlɪŋ] [maɪ] [ə'tenʃ(ə)n] [wen] [hiː; hi]

and	the	caress	of	his	wooden	arms	on	my	ear	calling	my	attention	when	he
和	这	抚摸	的	他的	木制的	武器	在	我的	耳朵	呼叫	我的	注意力	什么时候	他

[hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [ɪm'pɔːt(ə)nt][tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] .

had	something	important	to	tell	me	.
有	某物	重要的	到	告诉	我	.

当他有重要的事情要告诉我时，他用小腿轻轻地抚摸我的脖子，用木头手臂轻抚我的耳朵，引起我的注意，这让我感到很开心。

[ðɪs] ['lɪt(ə)l] [trɪk] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][wɒz; wəz][ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv][sʌm; səm] [ʌn'fɔːtʃənət] ['ɪnsɪdənts] .

This	little	trick	of	his	was	the	cause	of	some	unfortunate	incidents	.
这	小的	诡计	的	他的	曾是	这	原因	的	一些	不幸	事件	.

他的这个小伎俩导致了一些不幸的事件发生。

[ə'keɪʒnəli] [wen] [ai][wɒz; wəz]['æbsənt] - ['maɪndɪd][ænd; ənd] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] ['sʌmθɪŋ] [els] ,

Occasionally	when	I	was	absent	-	minded	and	thinking	of	something	else	,
偶尔	什么时候	我	曾是	缺席的	-	有思想	和	思维	的	某物	别的	,

偶尔当我心不在焉，想着别的事情时，

[ai] [wʊd] [fiːl] [maɪ][ɪə(r)] ['biːɪŋ] ['tɪk(ə)ld][ænd; ənd][ai] [wʊd] [weɪv] [maɪ][hænd][æz; əz] [ɪf] ['brʌʃɪŋ]
I would feel my ear being tickled and I would wave my hand as if brushing
我 会 感觉 我的 耳朵 存在 挠痒 和 我 会 海浪 我的 手 作为 如果 刷牙
[ə'weɪ] [æn; ən]['ɪnsekt] ,
away an insect ,
离开 一个 昆虫 ,

我感觉耳朵痒痒的，就会挥手，就像在赶走一只虫子一样。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʊd] [θrəʊ] [pɔː(r); pʊə(r)][faɪæm][tuː; tə][ðə; ði][flɔː(r)][frɒm; frəm][ə; eɪ] [haɪt] [ðæt]
and that would throw poor Fiam to the floor from a height that
和 那 会 扔 贫穷的 FIAM 到 这 地面 从 一个 高度 那
[wɒz; wəz] ['riːəli] ['deɪndʒərəs][tuː; tə][hɪm] .
was really dangerous to him .
曾是 真的 危险的 到 他 .

这样一来，可怜的菲亚姆就会从高处摔到地上，这对他来说非常危险。

[ðæt] [fɜːst] [deɪ] , ['sɪtɪŋ] [ə'straɪd][ðə; ði] “ ['bætlmənt] , ” [hiː; hi] [geɪv] [ˌem 'iː][sʌm; səm] ['kɔnfidəns] .
That first day , sitting astride the “ battlement , ” he gave me some confidences .
那 第一的 天 , 坐着 跨骑 这 “ 堞 , ” 他 给予 我 一些 秘密 .

第一天，他坐在“城垛”上，给了我一些忠告。

[hiː; hi][təʊld][ə'baʊt][hɪz; ɪz][pɑːst][səʊ] ['sɒrəʊfəli] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [ˌem 'iː] ['veri] [sæd] .
He told about his past so sorrowfully that it made me very sad .
他 讲述 关于 他的 过去的 所以 悲伤地 那 它 制成 我 非常 伤心 .

他讲述自己的过去时语气非常悲伤，这让我也很难过。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði]['əʊnli][taɪm][faɪæm]['evə(r)] [entə'teɪnd] [ˌem 'iː] [wɪð] [ðə; ði]['stɔːri][ɒv; əv][hɪz; ɪz][laɪf]
It was the only time Fiam ever entertained me with the story of his life
它 曾是 这 仅有的 时间 FIAM 曾经 娱乐 我 和 这 故事 的 他的 生活
[ɪn][ðə; ði] [triː] ;
in the tree ;
在 这 树 ;

那是菲亚姆唯一一次给我讲述他在树上的生活故事；

[bʌt; bət] [ɪf] [ai][ʃʊd; ʃəd][lɪv; laɪv][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] [j'iəz] [ai][kʊd; kəd]['nevə(r)] [fə'get] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [wɜːd]
but if I should live a thousand years I could never forget a single word
但 如果 我 应该 居住 一个 千 年 我 可以 绝不 忘记 一个 单身的 单词
[ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] . [-]
of it . [33]
的 它 . [-]

即使我活到一千年，我也永远不会忘记它的一个字。[33]

[ə'baʊt] [ə; eɪ] [stɔːk] [ænd; ənd][ə; eɪ]['bæt(ə)l] [-]
About a Stork and a Battle [35]
关于 一个 鹳 和 一个 战斗 [-]

关于一只鹳和一场战斗[35]

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'viː]
CHAPTER IV
章 第四

第四章

[ə'baʊt] [ə; eɪ] [stɔːk] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['bæt(ə)l]
ABOUT A STORK AND A BATTLE
关于 一个 鹳 和 一个 战斗

关于一只鹳和一场战斗

[ðɪs] [ɪz] [wɒt] [hiː; hi][təʊld][ˌem 'iː] .
This is what he told me .
这 是 什么 他 讲述 我 .

这是他告诉我的。

“ [maɪ]['fɑːðə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði]['dʒiːnaɪ][ɒv; əv][ə; eɪ]['meɪp(ə)l] [triː] .

“	My	father	was	the	geni	of	a	maple	tree	.
”	我的	父亲	曾是	这	吉尼	的	一个	枫	树	.

“我的父亲是枫树的精灵。”

[maɪ]['mʌðə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði]['spɪrɪt][ɒv; əv][ə; eɪ] [bɜːtʃ] [triː] .

My	mother	was	the	spirit	of	a	birch	tree	.
我的	母亲	曾是	这	精神	的	一个	桦木	树	.

我的母亲就像一棵白桦树的灵魂。

[ðeɪ] [daɪd][ɒv; əv][əʊld][eɪdʒ] [wen] [ðeə(r)] [triːz] ['wɪðəd] .

They	died	of	old	age	when	their	trees	withered	.
他们	死亡	的	老的	年龄	什么时候	他们的	树木	干枯	.

它们因树木枯萎而老死。

[ai][wɒz; wəz] ['laɪvli] [ænd; ənd] ['vɪgərəs] .

I	was	lively	and	vigorous	.
我	曾是	热闹	和	蓬勃	.

我当时精神矍铄，活力充沛。

[maɪ] [triː] [wɒz; wəz][ðə; ði][fɜːst][wʌn][tuː; tə][get][ɪts] [liːvz] [ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði][lɑːst][wʌn]

My	tree	was	the	first	one	to	get	its	leaves	in	the	spring	and	the	last	one
我的	树	曾是	这	第一的	一	到	得到	它是	树叶	在	这	春天	和	这	最后的	一

[tuː; tə] [luːz] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] ['ɔːtəm] .

to	lose	them	in	the	autumn	.
到	失去	他们	在	这	秋天	.

我的树是春天里第一个长出叶子的，也是秋天里最后一个落叶的。

[ai]['ɔːlweɪz] [traɪd][tuː; tə][biː; bi]['feɪθf(ə)l] , [ænd; ənd]['ɑːftə(r)][ə; eɪ]['hʌndrəd] [j'iəz] [ai]['hædnt][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [draɪ] [brɑːntʃ] ,

I	always	tried	to	be	faithful	,	and	after	a	hundred	years	I	hadn't	a	single	dry	branch	,
我	总是	尝试	到	是	忠实	,	和	后	一个	百	年	我	之前没有	一个	单身的	干燥	分支	,

我一直努力保持忠诚，一百年后，我的枝条也没有枯萎。

[səʊ] [ə'tentɪv] [hæd; həd][ai] [biːn] [ɪn] ['kiːpɪŋ] [maɪ] [triː] [ɪn] [gʊd] [kən'dɪʃn] . ”

so	attentive	had	I	been	in	keeping	my	tree	in	good	condition	.	”
所以	细心	有	我	到过	在	保持	我的	树	在	好的	状况	.	”

如果我一直细心照料我的树，它就会一直保持良好的状态。

“ ['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'tiː] ['taɪəsəm] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [triː] [ænd; ənd]['ɔːlweɪz] [steɪ] [stɪl] [ænd; ənd][biː; bi]['kwaɪət] ?

“	Isn't	it	tiresome	to	be	a	tree	and	always	stay	still	and	be	quiet	?
“	不是	它	令人厌烦	到	是	一个	树	和	总是	停留	仍然	和	是	安静的	?

“做一棵树，总是保持静止和安静，难道不觉得很累吗？”

” [ai] [ˌɪntə'rʌptɪd] .

”	I	interrupted	.
”	我	中断	.

我打断了他。

“ [əʊ] , [nəʊ] .

“	Oh	,	no	.
“	哦	,	不	.

“哦，不。”

[ai] [pleɪd] [wɪð] [ðə; ði][wɪnd] , [wɪtʃ] [wʊd] [swɪŋ] [maɪ] ['brɑːntʃɪz] ,

I	played	with	the	wind	,	which	would	swing	my	branches	,
我	玩	和	这	风	,	哪个	会	摇摆	我的	分支	,

我与风嬉戏，风吹动我的树枝，使之摇摆。

[ænd; ənd][ai][ə'mju:zd][maɪ'self][wɪð][ðə; ði][bɜ˞dz][ðæt][keɪm][tu:; tə][ˌem 'i:][baɪ][ðə; ði]['hʌndrədz] ,

and	I	amused	myself	with	the	birds	that	came	to	me	by	the	hundreds	,
和	我	觉得好笑	我	和	这	鸟类	那	来了	到	我	经过	这	数百	,

我与成百上千飞来栖息的鸟儿们玩耍，自娱自乐。

[ænd; ənd] [meɪd] [ðeə(r)] [nests] [ə'mʌŋ] [maɪ] [li:vz] .

and	made	their	nests	among	my	leaves	.
和	制成	他们的	巢穴	之中	我的	树叶	.

它们在我的树叶间筑巢。

[ai][wɒz; wəz][dʒʌst][ə; eɪ]['hʌndrəd][ænd; ənd]['fɪfti] [j'iəz] [əʊld] [wen] [ðə; ði]['kwaɪət][pv; əv][ðə; ði] [wʊdz]

I	was	just	a	hundred	and	fifty	years	old	when	the	quiet	of	the	woods
我	曾是	只是	一个	百	和	五十	年	老的	什么时候	这	安静的	的	这	树林

[wɒz; wəz]['brəʊkən][baɪ][ə; eɪ] [greɪt] [ɪ'vent] .

was	broken	by	a	great	event	.
曾是	破碎的	经过	一个	伟大的	事件	.

我一百五十岁那年，森林的宁静被一件大事打破了。

[bʌt; bət][ai][ˌeɪ 'em][ə'freɪd][ai][ˌeɪ 'em]['taɪərɪŋ][ju:; jʊ] . ”

But	I	am	afraid	I	am	tiring	you	.	”
但	我	是	害怕的	我	是	令人疲惫	你	.	”

但我恐怕让你感到疲惫了。

“ [nəʊ] , [nəʊ] , [gəʊ][ɒn] , [pli:z] [tel] [ˌem 'i:] . ” [-]

“	No	,	no	,	go	on	,	please	tell	me	.	”	[	36	]
“	不	,	不	,	去	在	,	请	告诉	我	.	”	[	-	]

“不，不，请继续，请告诉我。”[36]

“ ['lɪs(ə)n] , [ðen] .

“	Listen	,	then	.
“	听	,	然后	.

“那么，听着。”

[wʌn] ['i:vnɪŋ] [ɪn] [meɪ] , [ə; eɪ] ['wʌndəf(ə)l] ['i:vnɪŋ] , [maɪ] [frend] [ðə; ði] [stɔ:k] [ə'raɪvd] .

One	evening	in	May	,	a	wonderful	evening	,	my	friend	the	stork	arrived	.
一	晚上	在	可能	,	一个	精彩的	晚上	,	我的	朋友	这	鹳	到达的	.

五月的一个傍晚，一个美好的夜晚，我的朋友鹳鸟来了。

[hi:; hi][wɒz; wəz]['ɔ:lweɪz]['træv(ə)lɪŋ][ə'raʊnd] ,

He	was	always	traveling	around	,
他	曾是	总是	旅行	大约	,

他总是四处旅行，

[ænd; ənd] [wen] [hi:; hi] [pɑ:st] [baɪ][ðə; ði] ['maʊntən] - [hi:; hi]['nevə(r)] [feɪld] [tu:; tə][rest]

and	when	he	passed	by	the	mountain	Hamiyama	he	never	failed	to	rest
和	什么时候	他	通过了	经过	这	山	-	他	绝不	失败的	到	休息

[hɪm'self][ɒn][maɪ] [θɜ:d] [brɑ:ntʃ] [tə'wɔ:d] [ðə; ði] [i:st] .

himself	on	my	third	branch	toward	the	east	.
他自己	在	我的	第三	分支	朝向	这	东方	.

每当他经过哈米亚马山时，总会在我朝东的第三根树枝上休息片刻。

[hi:; hi][wɒz; wəz] [kɔ:ld] [tu:; tə] .

He	was	called	To	.
他	曾是	称为	到	.

他被称作托。

[hi:; hi] [brɔ:t] [ə; eɪ][lɒt][pv; əv] [nju:z] [frɒm; frəm][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['maʊntənz] [ænd; ənd][frɒm; frəm][ðə; ði]

He	brought	a	lot	of	news	from	the	other	mountains	and	from	the
他	带来	一个	很多	的	消息	从	这	其他	山脉	和	从	这

[pleɪnz] [ə'krɒs] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] [fləʊn] [ɪn][hɪz; ɪz] ['trævlz] .

plains	across	which	he	had	flown	in	his	travels	.
平原	穿过	哪个	他	有	飞行	在	他的	旅行	.

他带来了许多来自其他山脉和他在旅途中飞越的平原的消息。

[ðɪs] ['iːvnɪŋ] [waɪl] [hiː; hi][wɒz; wəz] [stɪl] [fɑː(r)] [ɒf] , [hiː; hi] [stɒpt] [ɪn][ðə; ði][eə(r)] ,

This	evening	while	he	was	still	far	off	,	he	stopped	in	the	air	,
这	晚上	尽管	他	曾是	仍然	远的	离开	,	他	停止	在	这	空气	,

今晚，当他还在远处时，他停在了空中。

[pɔiz] [ɒn][hɪz; ɪz] [wɪŋz] , [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [ə'baʊt][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] [brɑːntʃ] [bɪ'gæn][tuː; tə]

poising	on	his	wings	,	and	looking	about	for	his	favorite	branch	began	to
平衡	在	他的	翅膀	,	和	寻找	关于	为了	他的	最喜欢的	分支	开始	到

[kraɪ] ,

cry	,
哭	,

它悬停在翅膀上，四处寻找自己最喜欢的树枝，然后开始哭泣。

- - ! ['terəb(ə)l] [θɪŋz] [ɑː(r); ə(r)] ['hæpənɪŋ] .

'	Mikara	!	terrible	things	are	happening	.
-	-	!	糟糕的	事物	是	发生	.

"米卡拉！可怕的事情正在发生。"

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['mɪrək(ə)l] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] [stɪl] [ə'laɪv] . - "

It	is	a	miracle	that	I	am	still	alive	.	'	"
它	是	一个	奇迹	那	我	是	仍然	活	.	-	"

我还活着简直是个奇迹。

- [wɒt] [ɪz][ðə; ði]['mætə(r)] ?

'	What	is	the	matter	?
-	什么	是	这	事情	?

'什么事?

- [aɪ] [ɑːskt] . [-]

'	I	asked	.	[	37	]
-	我	问	.	[	-	]

我问了。[37]

" [hiː; hi][sæt] [daʊn] , [ə'reɪndʒɪŋ] [ðə; ði] ['feðər] [ɒn][hɪz; ɪz] [brest] , ['smuːðɪŋ] [ðem; ðəm] [wɪð] [hɪz; ɪz]

"	He	sat	down	,	arranging	the	feathers	on	his	breast	,	smoothing	them	with	his
"	他	卫星	向下	,	安排	这	羽毛	在	他的	胸部	,	平滑	他们	和	他的

[biːk] ,

beak	,
喙	,

他坐了下来，整理着胸前的羽毛，用喙将它们抚平。

[ænd; ənd][ɔːl] [aʊt][ɒv; əv] [breθ] [rɪ'plaɪd] , - ['hɔrə] ,

and	all	out	of	breath	replied	,	'	Horrors	,
和	全部	出去	的	气息	回复	,	-	恐怖	,

他们气喘吁吁地回答说："恐怖！"

[aɪ][hæv; həv] [ɪ'skeɪpt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv][ə; eɪ] [klaʊd] [ɒv; əv] ['ærəus] [wɪtʃ] [fluː] ['hɪsɪŋ]

I	have	escaped	from	the	midst	of	a	cloud	of	arrows	which	flew	hissing
我	有	逃脱	从	这	中间	的	一个	云	的	箭头	哪个	飞翔	嘶嘶声

[ə'baʊt][ˌem 'iː] .

about	me	.
关于	我	.

我从漫天飞舞的箭雨中逃脱，那些箭矢在我周围呼啸而过。

[brɜːr] . . . ! -

Brrrr	.	.	!	'
嘶嘶嘶	.	.	!	-

嘶……!

" [faɪæm] [pɔːzd] , [əb'zɔːbd] [ɪn][hɪz; ɪz] [θɔːts] .

"	Fiam	paused	,	absorbed	in	his	thoughts	.
"	FIAM	暂停	,	吸收	在	他的	想法	.

菲亚姆停顿了一下，陷入了沉思。

['æŋkʃəs] [tuː; tə][hɪə(r)][ðə; ði][rest] , [ai] [sed] ['ɜːnɪstli] :

Anxious	**to**	**hear**	**the**	**rest**	**,**	**I**	**said**	**earnestly**	**:**
焦虑的	到	听到	这	休息	,	我	说	切实	:

我急切地想知道接下来会发生什么，于是认真地说：

“ [ænd; ənd] [huː] [ʃɒt] [ðə; ði] ['ærəus] ? ”

“	**And**	**who**	**shot**	**the**	**arrows**	**?**	**”**
“	和	WHO	射击	这	箭头	?	”

“是谁射的箭？”

“ [ɪg'zæktli][ðə; ði]['kwestʃən] [ai] [ɑːskt] [tuː; tə] . “

“	**Exactly**	**the**	**question**	**I**	**asked**	**To**	**.**	**“**
“	确切地	这	问题	我	问	到	.	“

“这正是我要问To的问题。”

- [huː] ?

'	**Who**	**?**
-	WHO	?

'WHO?

[ðə; ði][men] ! - [rɪ'plaɪd] [tuː; tə] .

The	**men**	**!**	**'**	**replied**	**To**	**.**
这	男人	!	-	回复	到	.

“那些男人！”托回答道。

- [ðə; ði] ['væli] [ɪz] [fʊl] [ɒv; əv]['səʊldʒəz] , [huː] [ɑː(r); ə(r)] ['faɪtɪŋ] [wɪð] [bəʊz] [ænd; ənd] ['ærəus] , [wɪð]

'	**The**	**valley**	**is**	**full**	**of**	**soldiers**	**,**	**who**	**are**	**fighting**	**with**	**bows**	**and**	**arrows**	**,**	**with**
-	这	谷	是	满的	的	士兵	,	WHO	是	斗争	和	弓	和	箭头	,	和

[lɑːns] [ænd; ənd] [spiə] .

lances	**and**	**spears**	**.**
长矛	和	长矛	.

“山谷里到处都是士兵，他们用弓箭、长矛和标枪作战。”

[ðeə(r)] [ɪz][wɔː(r)] !

There	**is**	**war**	**!**
那里	是	战争	!

战争爆发了！

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['kɪlɪŋ] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] ; [ðeɪ] [pə'sjuː] , [ðeɪ] [ʃaʊt] , [ðeɪ] ['gæləp][ɒn] ['hɔːsbæk] ;

They	**are**	**killing**	**each**	**other**	**;**	**they**	**pursue**	**,**	**they**	**shout**	**,**	**they**	**gallop**	**on**	**horseback**	**;**
他们	是	杀	每个	其他	;	他们	追求	,	他们	喊	,	他们	驰骋	在	马背	;

他们互相残杀；他们追逐，他们呐喊，他们骑马疾驰；

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['kʌvəd] [wɪð] ['ʃaɪnɪŋ] ['ɑːmə(r)] .

they	**are**	**covered**	**with**	**shining**	**armour**	**.**
他们	是	涵盖	和	灼灼	盔甲	.

他们身披闪亮的盔甲。

[ə; eɪ] [greɪt] ['kɑːs(ə)l][ɪz] ['bɜːnɪŋ] , [ænd; ənd][ɔːl] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [graʊnd] [ɪz] ['kʌvəd] [wɪð] [ðə; ði] [ded] .

A	**great**	**castle**	**is**	**burning**	**,**	**and**	**all**	**around**	**the**	**ground**	**is**	**covered**	**with**	**the**	**dead**	**.**
一个	伟大的	城堡	是	燃烧	,	和	全部	大约	这	地面	是	涵盖	和	这	死的	.

一座宏伟的城堡燃起了熊熊大火，周围遍地都是尸体。

['lɪs(ə)n] , - ['ædɪd] [tuː; tə] , [æz; əz][hiː; hi] [skrætʃt] [hɪz; ɪz] [hed] [wɪð] [wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [lɒŋ] [klɔːz] ,

Listen	**,**	**'**	**added**	**To**	**,**	**as**	**he**	**scratched**	**his**	**head**	**with**	**one**	**of**	**his**	**long**	**claws**	**,**
听	,	-	额外	到	,	作为	他	刮痕	他的	头	和	一	的	他的	长的	爪子	,

“听着，”托一边用他长长的爪子挠着头一边补充道。

[æz; əz][hiː; hi]['ɔːlweɪz] [dɪd] [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] .

as	**he**	**always**	**did**	**when**	**he**	**was**	**thinking**	**.**
作为	他	总是	做过	什么时候	他	曾是	思维	.

他思考的时候总是这样。

- [ai][mʌst; məst] [liːv] [juː; jʊ] .
' I must leave you .
- 我 必须 离开 你 .

我必须离开你了。

[doʊnt][biː; bi] [əˈfendɪd] [ɪf] [ai][doʊnt][pɑːs][ðə; ði] [naɪt] [wɪð] [juː; jʊ] .
Don't be offended if I don't pass the night with you .
不 是 被冒犯了 如果 我 不 经过 这 夜晚 和 你 .

如果我没和你一起过夜，请不要介意。

[ai][mʌst; məst][gəʊ][ˈfɑːðə(r)][ɒn] .
I must go farther on .
我 必须 去 更远 在 .

我必须继续前进。

[nɒt] [ðæt] [ai][ˌeɪ ˈem][əˈfreɪd] , [juː; jʊ] [nəʊ] , [kwaɪt] [ˈʌðəwaɪz] , [bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][best][tuː; tə][biː; bi]
Not that I am afraid , you know , quite otherwise , but it is best to be
不是 那 我 是 害怕的 , 你 知道 , 相当 否则 , 但 它 是 最好的 到 是
[ˈkeəf(ə)l] .
careful .
小心 .

倒不是说我害怕，你知道，恰恰相反，只是小心点总是好的。

[lɑːns] [ænd; ənd] [spiə] [doʊnt] [ˈfraɪt(ə)n] [ˌem ˈiː] , [bʌt; bət] [ˈærəus] — [juː; jʊ][ˈnevə(r)] [nəʊ] .
Lances and spears don't frighten me , but arrows — you never know .
长矛 和 长矛 不 吓唬 我 , 但 箭头 — 你 绝不 知道 .

长矛和标枪吓不倒我，但箭矢——谁也说不准。

[əˈdjuː] , - , - [ænd; ənd][hiː; hi] [druː] [ɪn][hɪz; ɪz] [-]
Adieu , Mikara , ' and he drew in his [38]
再见 , - , - 和 他 画 在 他的 [-]

再见，米卡拉，'然后他拉开了他的[38]

[klɔːz] [ænd; ənd] [stretʃt] [hɪz; ɪz] [wɪŋz] [ænd; ənd] [swept] [əˈweɪ] [ˈɪntuː][ðə; ði][eə(r)][dʒʌst][laɪk][æn; ən]
claws and stretched his wings and swept away into the air just like an
爪子 和 拉伸 他的 翅膀 和 扫荡 离开 进入 这 空气 只是 喜欢 一个
[ˈærəʊ] [hɪmˈself] ,
arrow himself ,
箭 他自己 ,

他伸出利爪，展开双翼，像箭一样划破夜空，飞向远方。

[wɪˈðaʊt] [ˈgɪvɪŋ] [ˌem ˈiː][taɪm][tuː; tə][seɪ] [gʊd] - [baɪ] .
without giving me time to say good - bye .
没有 给予 我 时间 到 说 好的 - 再见 .

甚至没给我时间说再见。

[hiː; hi] [sed] [hiː; hi] [ˈwʌznt] [əˈfreɪd] , [bʌt; bət] [ˈriːəli] [hiː; hi][wɒz; wəz] [tremblɪŋ] .
He said he wasn't afraid , but really he was trembling .
他 说 他 不是 害怕的 , 但 真的 他 曾是 发抖 .

他说他不害怕，但实际上他浑身颤抖。

[ˈnevə(r)] [bɪˈliːv] [ɪn][ðə; ði] [ˈkʌrɪdʒ] [ɒv; əv][ˈeni][wʌn] [huː] [bəʊsts][ɒv; əv][nɒt] [ˈbiːɪŋ] [əˈfreɪd] . ”
Never believe in the courage of any one who boasts of not being afraid . ”
绝不 相信 在 这 勇气 的 任何 一 WHO 吹嘘 的 不是 存在 害怕的 . ”

永远不要相信任何自称无所畏惧的人的勇气。

“ [ænd; ənd] [wɜːrnt] [juː; jʊ][əˈfreɪd] ?
“ And weren't you afraid ?
“ 和 不是 你 害怕的 ?

“你不害怕吗？”

" [ai] [ɑ:skt] [faɪæm] .
" I asked Fiam .
" 我 问 FIAM .

我问了菲亚姆。

" [tu:; tə] [tel] [ðə; ði] [tru:θ] , [ai] ['wʌznt] ['eni] [tu:] [breɪv] .
" To tell the truth , I wasn't any too brave .
" 到 告诉 这 真相 , 我 不是 任何 也 勇敢的 .

"说实话，我当时也没那么勇敢。"

[ai] [kept] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['kɑ:s(ə)l] [ɒn] ['faɪə(r)] .
I kept thinking about the castle on fire .
我 保留 思维 关于 这 城堡 在 火 .

我一直想着那座着火的城堡。

[maɪ] ['fɑ:ðə(r)] [hæd; həd] ['ɒf(ə)n] [təʊld] [ˌem 'i:] , [wen] [ai] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [tri:] ,
My father had often told me , when I was a little tree ,
我的 父亲 有 经常 讲述 我 , 什么时候 我 曾是 一个 小的 树 ,

当我还是一棵小树苗的时候，父亲常常告诉我：

[ðæt] [ɪn] [wɔ:(r)] [men] [bɜ:nd] [ðə; ði] [wʊdz] [ɪn] ['ɔ:də(r)] [tu:; tə] [draɪv] [aʊt] [ðə; ði] ['enəmi] .
that in war men burned the woods in order to drive out the enemy .
那 在 战争 男人 烧伤 这 树林 在 命令 到 驾驶 出去 这 敌人 .

战争时期，人们为了驱逐敌人而焚烧森林。

[ɪf] [ðə; ði] [wɔ:(r)] [keɪm] [nɪə(r)] [ˌem 'i:] [ænd; ənd] [ðə; ði] [wʊdz] [wɜ:(r); wə(r)] [bɜ:nd] , [pɔ:(r); pʊə(r)] [ˌem 'i:] !
If the war came near me and the woods were burned , poor me !
如果 这 战争 来了 靠近 我 和 这 树林 是 烧伤 , 贫穷的 我 !

如果战争蔓延到我附近，森林被烧毁，那我可就惨了！

[ju:; jʊ] [kæn; kən] [ɪ'mædʒɪn] [haʊ] ['æŋkʃəsli] [ai] ['weɪtɪd] .
You can imagine how anxiously I waited .
你 能 想象 如何 焦虑地 我 等待 .

你可以想象我有多么焦急地等待着。

[ai] ['lɪsnd] [ɔ:l] [naɪt] .
I listened all night .
我 听着 全部 夜晚 .

我听了一整夜。

[wen] [ðə; ði] [wɪnd] [blu:] [ai] [held] [maɪ] ['brɑ:ntʃɪz] [stɪl] [səʊ] [ðeɪ] [ˌwʊdnt] [meɪk] [ə; eɪ] [nɔɪz] .
When the wind blew I held my branches still so they wouldn't make a noise .
什么时候 这 风 吹 我 握住 我的 分支 仍然 所以 他们 不会 制作 一个 噪音 .

风吹的时候，我按住树枝，以免它们发出噪音。

[æt; ət] ['mɪdnaɪt] [ə; eɪ] ['kʊku:] [keɪm] .
At midnight a cuckoo came .
在 午夜 一个 布谷鸟 来了 .

午夜时分，一只杜鹃鸟飞来。

[æz; əz] [hi:; hi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [gʊd] [frend] [ai] [begd] [hɪm] [tu:; tə] [ki:p] ['kwaɪət] . "
As he was a good friend I begged him to keep quiet . "
作为 他 曾是 一个 好的 朋友 我 乞求 他 到 保持 安静的 . "

因为他是我的好朋友，所以我恳求他保持沉默。

- [ai] [kænt] , - [hi:; hi] [sed] ; - [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [maɪ] ['dju:ti] [tu:; tə] [kɔ:l] " ['kʊku:] ,
' I can't , ' he said ; ' it is my duty to call " Cuckoo ,
- 我 不能 , - 他 说 ; - 它 是 我的 责任 到 称呼 " 布谷鸟 ,

"我不能，"他说；"我的职责是呼唤'布谷鸟'，

['kʊku:] " [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [taɪmz] ['evri] [naɪt] .
cuckoo " a thousand times every night .
布谷鸟 " 一个 千 时代 每一个 夜晚 .

每晚都会发出上千声"布谷鸟"的叫声。

[ðæt] [ɪz][maɪ] [wɜːk] .
That is my work .
那 是 我的 工作 .

那是我的作品。

[bʌt; bət] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ] ['eni] ['pleʒə(r)] [ai] [wɪl] [gəʊ][tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði]
But if it will give you any pleasure I will go to another part of the
但 如果 它 将要 给 你 任何 乐趣 我 将要 去 到 其他 部分 的 这
['maʊntən] ,
mountain ,
山 ,

但如果你乐意的话，我就去山的另一边。

- [ænd; ənd][səʊ][hiː; hi][dɪd] .
' and so he did .
- 和 所以 他 做过 .

于是他就这么做了。

[ðə; ði] [naɪt] [pɑːst] ['piːsfəli] .
The night passed peacefully .
这 夜晚 通过了 和平地 .

夜晚平静地过去了。

[ðə; ði] [dɔːn] [keɪm] , [ænd; ənd] [ðen] . . . . ”
The dawn came , and then . . . . ”
这 黎明 来了 , 和 然后 . . . . ”

天亮了，然后……

“ [ai][beg][ɒv; əv][juː; jʊ] , [doʊnt][stɒp] .
“ I beg of you , don't stop .
“ 我 求 的 你 , 不 停止 .

“求求你，不要停。”

[wɒt] ['hæpənd] [æt; ət] [dɔːn] ? ” [-]
What happened at dawn ? ” [39]
什么 发生 在 黎明 ? ” [-]

黎明时分发生了什么事？[39]

“ [æt; ət] [dɔːn] [ai] [hɜːd] [sʌm; səm] ['nɔɪzɪz] [hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)] .
“ At dawn I heard some noises here and there .
“ 在 黎明 我 听到 一些 噪音 这里 和 那里 .

“黎明时分，我听到周围传来一些声响。”

[ai] [reɪzd] [maɪ] [liːvz] [tuː; tə]['lɪs(ə)n]['betə(r)][ænd; ənd] [hɜːd] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] ['ænɪmlz] [ɪn] [flaɪt] .
I raised my leaves to listen better and heard the sound of animals in flight .
我 提高 我的 树叶 到 听 更好的 和 听到 这 声音 的 动物 在 航班 .

我抬起树叶以便更好地倾听，听到了动物飞翔的声音。

“ [ai] ['weɪtɪd] [tuː; tə] [siː] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm][ænd; ənd][tuː; tə][ɑːsk] ['kwestʃənz] ,
“ I waited to see some of them and to ask questions ,
“ 我 等待 到 看 一些 的 他们 和 到 问 问题 ,

“我等了一段时间，想见见他们，问一些问题。”

[ænd; ənd] ['prɪti] [suːn] [aʊt][ɒv; əv][ə; eɪ][həʊl] [keɪm] [ə; eɪ]['fæməli][ɒv; əv] [bɔːrz] ; ['fɑːðə(r)] , ['mʌðə(r)]
and pretty soon out of a hole came a family of boars ; father , mother
和 漂亮的 很快 出去 的 一个 洞 来了 一个 家庭 的 野猪 ; 父亲 , 母亲
[ænd; ənd] [tuː] [sʌnz] .
and two sons .
和 二 儿子们 .

很快，一个洞里爬出了一家野猪：爸爸、妈妈和两个儿子。

[ai]['dɪd(ə)nt] [lʌv] [waɪld] [bɔːrz] ;
I didn't love wild boars ;
我 没有 爱 荒野 野猪 ;

我并不喜欢野猪;

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['wɜːθləs] [ænd; ənd]['bædli]['edʒukeɪtɪd] [biːsts] [ðæt] ['ɒf(ə)n] [keɪm] [ə'raʊnd] [tuː; tə] [kliːn]
they are worthless and badly educated beasts that often came around to clean
他们 是 毫无价值 和 糟糕 受过教育 野兽 那 经常 来了 大约 到 干净的
[ðeə(r)] [tʌsks] [ɒn][maɪ] [trʌŋk] ,
their tusks on my trunk ,
他们的 象牙 在 我的 树干 ,

它们是些没用又没教养的畜生，经常跑到我的树干上舔獠牙。

['strɪpɪŋ] [ɒf] [ɔːl][maɪ] [bɑːk] ,
stripping off all my bark ,
脱衣舞 离开 全部 我的 吠 ,

剥去我所有的树皮，

[bʌt; bət] [ðɪs] [taɪm] [aɪ] [fə'gɒt] [ɔːl] [ə'baʊt] [maɪ] ['heɪtrɪd] [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] ['welkəm] [ðem; ðəm] [baɪ]
but this time I forgot all about my hatred and tried to welcome them by
但 这 时间 我 忘了 全部 关于 我的 仇恨 和 尝试 到 欢迎 他们 经过
['həʊldɪŋ] [aʊt] [ə; eɪ] [brɑːntʃ] .
holding out a branch .
保持 出去 一个 分支 .

但这一次，我忘记了所有的仇恨，伸出一根树枝，试图欢迎他们。

[ðə; ði]['fɑːðə(r)][bɔː(r)][tɔː(r)] [ɒf] [sʌm; səm] [liːvz] [ænd; ənd] [went] [ɒn] [wɪ'ðaʊt] ['iːv(ə)n] ['seɪɪŋ] [θæŋk]
The father boar tore off some leaves and went on without even saying thank
这 父亲 公猪 撕裂 离开 一些 树叶 和 去 在 没有 甚至 说 感谢
[juː; jʊ] ,
you ,
你 ,

雄野猪撕下几片树叶，连句谢谢都没说就走了。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði]['fæməli] ['fɒləʊd] ['grʌntɪŋ] .
and all the family followed grunting .
和 全部 这 家庭 随后 哼哼 .

全家人都哼哼唧唧地跟了上去。

“ [baɪ] [gʊd] [lʌk] , [suːn] ['ɑːftə(r)] , [ə; eɪ] ['rəʊbʌk] [keɪm] [ə'lɒŋ] .
“ By good luck , soon after , a roebuck came along .
“ 经过 好的 运气 , 很快 后 , 一个 狍鹿 来了 沿着 .

“幸运的是，不久之后，一只狍子出现了。”

- [wɒt] [ɪz] ['hæpənɪŋ] ?
' What is happening ?
- 什么 是 发生 ?

'怎么了?

- [aɪ] ['wɪspəd] [tuː; tə][hɪm] .
' I whispered to him .
- 我 低声说道 到 他 .

我低声对他说。

[hiː; hi] [tɜːnd] ['pæntɪŋ] , [ænd; ənd] [held] [ʌp] [wʌn] [ɪə(r)] , [ɔːl] [æŋ'zaɪəti] , [ænd; ənd] [rɪ'plaɪd] : “
He turned panting , and held up one ear , all anxiety , and replied : “
他 转向 喘息 , 和 握住 向上 一 耳朵 , 全部 焦虑 , 和 回复 : “

他气喘吁吁地转过身，焦虑地竖起一只耳朵，回答说：“

- [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['kʌmɪŋ] [hɪə(r)] . - “
' They are coming here . ' “
- 他们 是 未来 这里 . - “

“他们要来这里了。”

- [huː] ? - “
' **Who** **?** ' “
- WHO ? - ”

'WHO? '”

- [ɑːmd] [men] , - [hiː; hi] [sed] [ænd; ənd] ['skæmpə] [ə'weɪ] . “
' **Armed** **men** **,** ' **he** **said** **and** **scampered** **away** **.** **“**
- 武装 男人 , - 他 说 和 四处逃窜 离开 . ”

“武装人员，”他说完便匆匆逃走了。

- [ænd; ənd][ai][mʌst; məst] [steɪ] [hɪə(r)] , - [ai] [θɔːt] . ”
' **And** **I** **must** **stay** **here** **,** ' **I** **thought** **.** **”**
- 和 我 必须 停留 这里 , - 我 想法 . ”

“我必须留在这里，”我想。

“ [pɔː(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l] [mætʃ] [mæn] ! ”
“ **Poor** **little** **match** **man** **!** **”**
“ 贫穷的 小的 匹配 男人 ! ”

“可怜的小火柴人！”

“ [əʊ] , [jes] .
“ **Oh** **,** **yes** **.**
“ 哦 , 是的 .

“哦是的。

[ɪf] [ai][hæd; həd]['əʊnli] [biːn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][flai] .
If **I** **had** **only** **been** **able** **to** **fly** **.**
如果 我 有 仅有的 到过 有能力的 到 飞 .

如果我能飞就好了。

['iːv(ə)n][ə; eɪ] [-]
Even **a** **[** **40** **]**
甚至 一个 [-]

即使是[40]

[mə'skiːtəʊ] [kæn; kən] [dɪ'fend] [hɪm'self] , [bʌt; bət][ə; eɪ] ['wɪləʊ] ,
mosquito **can** **defend** **himself** **,** **but** **a** **willow** **,**
蚊子 能 保卫 他自己 , 但 一个 柳 ,

蚊子可以自卫，但柳树.....

['iːv(ə)n] [ɪf] [hiː; hi][ɪz] [lɑːdʒ] [ænd; ənd][hæz; həz][lɪvd; 'laɪvd][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] [j'iəz] ,
even **if** **he** **is** **large** **and** **has** **lived** **a** **hundred** **and** **fifty** **years** **,**
甚至 如果 他 是 大的 和 有 居住地 一个 百 和 五十 年 ,

即使他体型庞大，而且已经活了一百五十岁，

[kænt] [prə'tekt] [hɪm'self] [frɒm; frəm] ['eni] ['perəl] .
can't **protect** **himself** **from** **any** **peril** **.**
不能 保护 他自己 从 任何 危险 .

他无法保护自己免受任何危险。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['terəb(ə)l] ! ”
It **is** **terrible** **!** **”**
它 是 糟糕的 ! ”

太糟糕了！

“ [ɪn'diːd] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] . ”
“ **Indeed** **it** **is** **.** **”**
“ 的确 它 是 . ”

“确实如此。”

“ [bʌt; bət][tuː; tə][gəʊ][ɒn] .
“ **But** **to** **go** **on** **.**
“ 但 到 去 在 .

“但要继续下去。”

[nɒt] [lɒŋ] ['ɑːftə(r)][aɪ] [hɜːd] [ə; eɪ] ['kɔːʃəs] [step][ænd; ənd][ə; eɪ] ['rʌslɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [ʃrʌbz] .

Not	long	after	I	heard	a	cautious	step	and	a	rustling	among	the	shrubs	.
不是	长的	后	我	听到	一个	谨慎	步	和	一个	沙沙声	之中	这	灌木	.

不久之后，我听到一阵谨慎的脚步声和灌木丛中的沙沙声。

[maɪ] [liːvz] ['ʃivə] [ɔːl]['əʊvə(r)] [wen] [aɪ] [sɔː] [ə'prəʊtʃɪŋ] — [ges] [wɒt] ! ”

My	leaves	shivered	all	over	when	I	saw	approaching	—	guess	what	!	”
我的	树叶	瑟瑟发抖	全部	超过	什么时候	我	锯	接近	—	猜测	什么	!	”

当我看到有人靠近时，我的叶子都颤抖起来——你猜怎么着！

“ [ə; eɪ] [fə'rəʊʃəs] [waɪld] [biːst] . ”

“	A	ferocious	wild	beast	.	”
“	一个	凶猛	荒野	兽	.	”

“一头凶猛的野兽。”

“ [wɜːs] !

“	Worse	!
“	更糟	!

“更糟！

[aɪ] [sɔː] [ə; eɪ][mæn] ['kʌmɪŋ] . “

I	saw	a	man	coming	.	“
我	锯	一个	男人	未来	.	“

我看到一个人走过来。

- [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][fɜːst] , - [aɪ] [sed] [tuː; tə][maɪ'self] .

'	This	is	the	first	,	'	I	said	to	myself	.
-	这	是	这	第一的	,	-	我	说	到	我	.

“这是第一个，”我对自己说。

- [naʊ] ['ʌðə(r)z] [wɪl] [kʌm] — [ðeɪ] [wɪl] [set]['faɪə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [wʊdz] ,

'	Now	others	will	come	—	they	will	set	fire	to	the	woods	,
-	现在	其他的	将要	来	—	他们	将要	放	火	到	这	树林	,

“现在其他人也会来——他们会放火烧林，

[ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl][daɪ] ['tɔːtʃəd] [ɪn][ðə; ði] [fleɪmz] .

and	I	shall	die	tortured	in	the	flames	.
和	我	将	死	受折磨	在	这	火焰	.

我将在烈焰中遭受酷刑而死。

- [ænd; ənd][maɪ] [liːvz] [ʃʊk] ['iːv(ə)n]['hɑːdə(r)] ,

'	And	my	leaves	shook	even	harder	,
-	和	我的	树叶	摇晃	甚至	更难	,

我的树叶抖得更厉害了，

[æz; əz] [ɪf] [ðeə(r)][hæd; həd] [biːn] [aɪ][doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [kaɪnd][ɒv; əv][ə; eɪ][wɪnd] .

as	if	there	had	been	I	don't	know	what	kind	of	a	wind	.
作为	如果	那里	有	到过	我	不	知道	什么	种类	的	一个	风	.

仿佛刮起了一阵风，但我不知道是什么样的风。

“ [bʌt; bət][nəʊ][mɔː(r)][men] [keɪm] , [ænd; ənd][aɪ][bɪ'gæn][tuː; tə][kɑːm][maɪ'self][ænd; ənd][tuː; tə] [lʊk]

“	But	no	more	men	came	,	and	I	began	to	calm	myself	and	to	look
“	但	不	更多的	男人	来了	,	和	我	开始	到	冷静的	我	和	到	看

[ə'baʊt] ['kuːlli] .

about	coolly	.
关于	冷静地	.

“但是再也没有人来了，我开始让自己冷静下来，冷静地环顾四周。

[ðɪs] [mæn][wɒz; wəz] ['veri] ['hænsəm] , [ænd; ənd] [drest] [ɔːl][ɪn]['sɪlvə(r)] ['ɑːmə(r)] .

This	man	was	very	handsome	,	and	dressed	all	in	silver	armour	.
这	男人	曾是	非常	英俊的	,	和	穿着	全部	在	银	盔甲	.

这个人相貌英俊，身穿一身银色盔甲。

[hiː; hi][wɒz; wəz][səʊ] [ɪgˈzɔːstɪd] [hiː; hi][kʊd; kəd] [ˈhɑːdli] [wɔːk] .

He	was	so	exhausted	he	could	hardly	walk	.
他	曾是	所以	筋疲力尽的	他	可以	几乎	走	.

他筋疲力尽，几乎走不动路了。

[ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [tuː; tə][ˌem ˈiː][hiː; hi] [left] [drɒps] [ɒv; əv] [blʌd] [bɪˈhaɪnd][hɪm] .

It	seemed	to	me	he	left	drops	of	blood	behind	him	.
它	似乎	到	我	他	左边	滴	的	血	在后面	他	.

我觉得他身后留下了血迹。

[hiː; hi] [briːðd] [hɑːd] .

He	breathed	hard	.
他	呼吸	难的	.

他喘着粗气。

[hiː; hi]['stʌmb(ə)ld]['əʊvə(r)] [tʌfts] [ɒv; əv] [grɑːs] , [hiː; hi] [fel] [ænd; ənd] [rəʊz] [ə'gen] [ænd; ənd] [went] [ɒn]

He	stumbled	over	tufts	of	grass	,	he	fell	and	rose	again	and	went	on
他	踉跄	超过	簇绒	的	草	,	他	跌倒	和	玫瑰	再次	和	去	在

['stægərɪŋ] .

staggering	.
令人震惊	.

他被一簇簇草绊倒了，摔倒了又爬起来，继续踉跄前行。

[weə(r)] [hiː; hi] [fel] [ðə; ði] [grɑːs] [wɒz; wəz] ['kʌvəd] [wɪð] [blʌd] .

Where	he	fell	the	grass	was	covered	with	blood	.
在哪里	他	跌倒	这	草	曾是	涵盖	和	血	.

他倒下的地方，草地上沾满了鲜血。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['telɪŋ] [ðə; ði] [truːθ] [wen] [aɪ] [-]

I	am	telling	the	truth	when	I	[	41	]
我	是	讲述	这	真相	什么时候	我	[	-	]

当我[41]时，我说的是真话。

[seɪ] [aɪ] [fə'gɒt] [maɪ] [əʊn] ['deɪndʒə(r)] , [aɪ][wɒz; wəz][səʊ] [fʊl] [ɒv; əv] ['pɪti] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] . ”

say	I	forgot	my	own	danger	,	I	was	so	full	of	pity	for	him	.	”
说	我	忘了	我的	自己的	危险	,	我	曾是	所以	满的	的	遗憾	为了	他	.	”

说我忘记了自己的危险，我当时满脑子都是对他的怜悯。

“ [gʊd] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , [faɪæm] ! ”

“	Good	for	you	,	Fiam	!	”
“	好的	为了	你	,	FIAM	!	”

“真为你高兴，菲亚姆！”

“ [æt; ət][lɑːst][hiː; hi] [fel] , [kləʊz][tuː; tə][maɪ] [trʌŋk] .

“	At	last	he	fell	,	close	to	my	trunk	.
“	在	最后的	他	跌倒	,	关闭	到	我的	树干	.

“最后他倒下了，倒在了我的树干旁边。”

[aɪ] [lʊkt] [æt; ət][hɪm] .

I	looked	at	him	.
我	看起来	在	他	.

我看了他一眼。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['veri] [jʌŋ] .

He	was	very	young	.
他	曾是	非常	年轻的	.

他当时年纪很小。

[ðə; ði] ['ɑːmə(r)] [ɒn][hɪz; ɪz] [brest] [wɒz; wəz]['brəʊkən] .

The	armour	on	his	breast	was	broken	.
这	盔甲	在	他的	胸部	曾是	破碎的	.

他胸前的盔甲破了。

[hiː; hi] [tʊk] [ɒf] [hɪz; ɪz] ['helmɪt] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [taɪd] [wɪð] [ə; eɪ] [red] [kɔːd] ['ʌndə(r)] [hɪz; ɪz] [tʃɪn] ,

He	took	off	his	helmet	,	which	was	tied	with	a	red	cord	under	his	chin	,
他	采取	离开	他的	头盔	,	哪个	曾是	系	和	一个	红色的	绳索	在下面	他的	下巴	,

他摘下头盔，头盔用一根红绳系在下巴上。

[ænd; ənd] [leɪd] [hɪz; ɪz] [hed] [ə'genst] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [rest] ['betə(r)] .

and	laid	his	head	against	me	to	rest	better	.
和	铺设	他的	头	反对	我	到	休息	更好的	.

他把头靠在我身上，以便更好地休息。

[ðə; ði] [sʌn] [hæd; həd] ['rɪz(ə)n] [ænd; ənd] [ai] [geɪv] [sʌm; səm] [ʃeɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['wuːndɪd] [mæn] .

The	sun	had	risen	and	I	gave	some	shade	to	the	wounded	man	.
这	太阳	有	升起	和	我	给予	一些	阴影	到	这	受伤	男人	.

太阳升起来了，我给受伤的男子找了片阴凉处。

[sʌm; səm] [taɪm] [pɑːst] , [bʌt; bət] [ai] [doʊnt] [nəʊ] [haʊ] [lɒŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [wen] [ai] [hɜːd] [ə; eɪ]

Some	time	passed	,	but	I	don't	know	how	long	it	was	when	I	heard	a
一些	时间	通过了	,	但	我	不	知道	如何	长的	它	曾是	什么时候	我	听到	一个

['dɪstənt] [nɔɪz] . ”

distant	noise	.	”
遥远	噪音	.	”

过了一段时间，但我不知道过了多久，我听到远处传来一阵响声。

“ [wɒz; wəz] [ˌaɪ 'tiː] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] ? ”

“	Was	it	the	others	?	”
“	曾是	它	这	其他的	?	”

“是其他人吗？”

“ [weɪt] .

“	Wait	.
“	等待	.

“等待。

[ai] [hɜːd] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] [ɑːmz] , [ɒv; əv] [steps] , [ɒv; əv] ['vɔɪsɪz] .

I	heard	the	sound	of	arms	,	of	steps	,	of	voices	.
我	听到	这	声音	的	武器	,	的	步骤	,	的	声音	.

我听到了武器碰撞的声音、脚步声和说话声。

['lɪt(ə)l] [baɪ] ['lɪt(ə)l] [ðə; ði] ['tjuːmʌlt] [druː] ['nɪərə(r)] .

Little	by	little	the	tumult	drew	nearer	.
小的	经过	小的	这	骚乱	画	更近	.

骚乱逐渐逼近。

[ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [frɒm; frəm] [ɔːl] [saɪdz] .

It	came	from	all	sides	.
它	来了	从	全部	侧面	.

它从四面八方袭来。

[ˌaɪ 'tiː] [fɪld] [ðə; ði] [wʊdz] .

It	filled	the	woods	.
它	已填	这	树林	.

它填满了整片树林。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [jʌŋ] ['wɒriə(r)] ['ɔːlsəʊ] [hɜːd] [ˌaɪ 'tiː] .

And	the	young	warrior	also	heard	it	.
和	这	年轻的	战士	还	听到	它	.

年轻的战士也听到了。

[hiː; hi] [rəʊz] ['sləʊli] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [fiːt] , [ænd; ənd] [stʊd] [ɪ'muːvəbl] , ['liːnɪŋ] [ə'genst] [ˌem 'iː] ['lɪsənɪŋ]

He	rose	slowly	to	his	feet	,	and	stood	immovable	,	leaning	against	me	listening
他	玫瑰	缓慢地	到	他的	脚	,	和	站立	不可移动的	,	倾斜	反对	我	聆听

.

:

.

他缓缓站起身，一动不动地靠着我，侧耳倾听。

" ['sʌd(ə)nli] [ə; eɪ] [vɔɪs] ['ʃaʊtɪd] , - [hɑː'iːə] , [heɪ] !

"	Suddenly	a	voice	shouted	,	'	Haiya	,	Hay	!
"	突然	一个	嗓音	喊叫	,	-	海亚	,	干草	!

突然，一个声音喊道："海亚，海！"

- [ə; eɪ] [kaɪnd] [ɒv; əv] [hə'rɑː] .

'	a	kind	of	hurrah	.
-	一个	种类	的	欢呼	.

一种欢呼。

[ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['vɔɪsɪz] [frɒm; frəm] ['evri] [saɪd] [kɔːld] - [hɑː'iːə] !

A	hundred	voices	from	every	side	called	'	Haiya	!
一个	百	声音	从	每一个	边	称为	-	海亚	!

四周一百多人齐声喊道："海亚！"

- [ænd; ənd] [ðə; ði] [fɜːst] [sed] , - [kʌm] , [ai] [hæv; həv] [faʊnd] ['treɪsɪs] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [blʌd] !

'	and	the	first	said	,	'	Come	,	I	have	found	traces	of	his	blood	!
-	和	这	第一的	说	,	-	来	,	我	有	成立	痕迹	的	他的	血	!

第一个人说："来吧，我找到了他的血迹！"

[let] [ˌjuː 'es] ['fɒləʊ] [ˌaɪ 'tiː] !

Let	us	follow	it	!
让	我们	跟随	它	!

让我们一起关注它！

[heɪ] ! -

Hay	!	'
干草	!	-

嘿！

" [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['vɔɪsɪz] [haul] , - [hɑː'iːə] - [wɪð] [səʊ] [mʌtʃ] ['iːgənəs] [ænd; ənd] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] [ðæt] [ai]

"	The	other	voices	howled	,	'	Haiya	'	with	so	much	eagerness	and	satisfaction	that	I
"	这	其他	声音	嚎叫	,	-	海亚	-	和	所以	很多	渴望	和	满意	那	我

[θɔːt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl] [-]

thought	they	were	all	[	42	]
想法	他们	是	全部	[	-	]

"其他声音都大声喊着'海亚'，充满了渴望和满足，以至于我觉得他们都是[42]

[frendz] [ænd; ənd] ['fɑːloʊərz] [ɒv; əv] [ðɪs] [ʌn'fɔːtʃənət] [jʌŋ] [mæn] , ['hæpi] [tuː; tə] [faɪnd] [hɪm] [tuː; tə]

friends	and	followers	of	this	unfortunate	young	man	,	happy	to	find	him	to
朋友们	和	追随者	的	这	不幸	年轻的	男人	,	快乐的	到	寻找	他	到

[seɪv] [hɪm] ,

save	him	,
节省	他	,

这位不幸年轻人的朋友和追随者们很高兴找到他并救了他。

[ænd; ənd] [keə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] .

and	care	for	him	.
和	关心	为了	他	.

并照顾他。

[səʊ] ['lɪt(ə)l] [dɪd] [ai] [nəʊ] [ə'baʊt] [men] . "

So	little	did	I	know	about	men	.	"
所以	小的	做过	我	知道	关于	男人	.	"

我对男人一无所知。

“ [ænd; ənd] [wɜːrnt] [ðeɪ] [frendz] ? ”
“ And weren't they friends ? ”
“ 和 不是 他们 朋友们 ? ”

“他们不是朋友吗？”

“ [fɑː(r)][frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː] !
“ Far from it !
“ 远的 从 它 !

恰恰相反！

[ðə; ði][fɜːst] [vɔɪs] [sed] , - [hiː; hi][kænt] [ɪ'skeɪp] [ˌjuː 'es]['eni][lɒŋgə(r)] !
The first voice said , ' He can't escape us any longer !
这 第一的 嗓音 说 , - 他 不能 逃脱 我们 任何 更长 !

第一个声音说：“他再也逃不出我们的手掌心了！”

[hiː; hi][ɪz]['aʊə(r)]['prɪz(ə)nə(r)] !
He is our prisoner !
他 是 我们的 囚犯 !

他成了我们的囚犯！

- [ðə; ði]['ʌðə(r)z] ['ekəud] , - [hiː; hi][ɪz]['aʊəz] .
' The others echoed , ' He is ours .
- 这 其他的 回声 , - 他 是 我们的 .

其他人附和道：“他是我们的。”

[hɑː'iːə] !
Haiya !
海亚 !

嗨呀！

- [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['enəmɪz] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] , [duː; də][juː; jʊ] [ˌʌndə'stænd] ?
' They were enemies looking for him , do you understand ?
- 他们 是 敌人 寻找 为了 他 , 做 你 理解 ?

“他们是敌人，正在追捕他，你明白吗？”

[hiː; hi] [hɜːd] [ðem; ðəm] .
He heard them .
他 听到 他们 .

他听到了。

[hiː; hi] [nelt] [daʊn] [ænd; ənd] [baʊd] [hɪz; ɪz] [hed] ['kɔːlɪŋ] [ɒn]['ɑːmɑːte'rɑːsu] , [ðə; ði][gɒd][ɒv; əv][ðə; ði] [sʌn] ,
He knelt down and bowed his head calling on Amaterasu , the god of the sun ,
他 跪下 向下 和 鞠躬 他的 头 呼叫 在 天照大神 , 这 上帝 的 这 太阳 ,

他跪下，低头呼唤太阳神天照大神。

[ðə; ði][gɒd] [huː] [meɪd] [dʒə'pæn] .
the god who made Japan .
这 上帝 WHO 制成 日本 .

创造日本的神。

[ðen] [hiː; hi] [tʊk] [ɒf] [hɪz; ɪz] ['ɑːmə(r)] [ænd; ənd] [b'eəd] [hɪz; ɪz] [tʃest] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['kʌvəd] [wɪð] [blʌd] ,
Then he took off his armour and bared his chest , which was covered with blood ,
然后 他 采取 离开 他的 盔甲 和 裸露 他的 胸部 , 哪个 曾是 涵盖 和 血 ,

然后他脱下盔甲，露出了满是鲜血的胸膛。

[ænd; ənd][pʊt][hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə][hɪz; ɪz][saɪd][tuː; tə][faɪnd][ðə; ði][hɪlt][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [spːd] .

and	put	his	hand	to	his	side	to	find	the	hilt	of	his	sword	.
和	放	他的	手	到	他的	边	到	寻找	这	剑柄	的	他的	剑	.

他伸手摸向身侧，找到了剑柄。

[ai] [sɔː] [æt; ət][wʌns] [ðæt] [hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [wɪʃ] [tuː; tə][fɔːl][ə'laɪv]['ɪntuː][ðə; ði][hændz][ɒv; əv][hɪz; ɪz]

I	saw	at	once	that	he	didn't	wish	to	fall	alive	into	the	hands	of	his
我	锯	在	一次	那	他	没有	希望	到	落下	活	进入	这	双手	的	他的

['enəmɪz] ,

enemies	,
敌人	,

我立刻看出他不想活着落入敌人手中。

[ænd; ənd][ai][dɪ'saɪdɪd][tuː; tə] [seɪv] [hɪm] . ” [-]

and	I	decided	to	save	him	.	”	[	43	]
和	我	决定	到	节省	他	.	”	[	-	]

于是我决定救他。”[43]

[ðə; ði]['hædʒiː] [seɪvz] [ðə; ði]['wɒriə(r)] [-]

The	Haji	Saves	the	Warrior	[	45	]
这	哈吉	保存	这	战士	[	-	]

哈吉救了战士[45]

['tʃæptə(r)] [viː]

CHAPTER	V
章	V

第五章

[ðə; ði]['hædʒiː] [seɪvz] [ðə; ði] ['wɒriə(r)]

THE	HAJI	SAVES	THE	WARRIOR
这	哈吉	保存	这	战士

哈吉救了战士

[ai][wɒz; wəz][səʊ] [ə'stɒnɪʃt] [æt; ət] [wɒt] - [sed] [ðæt] [ai] [θruː] [ʌp][maɪ][hænd][ɪn]

I	was	so	astonished	at	what	Fiammiferino	said	that	I	threw	up	my	hand	in
我	曾是	所以	惊讶	在	什么	-	说	那	我	扔	向上	我的	手	在

[ə'meɪzmənt] ,

amazement	,
惊愕	,

菲亚米费里诺的话让我震惊不已，我惊讶地举起了手。

[ænd; ənd] [keɪm] [nɪə(r)] ['sendɪŋ] [hɪm] ['flaɪɪŋ] [wɪð] [hɪz; ɪz][legz][ɪn][ðə; ði][eə(r)] .

and	came	near	sending	him	flying	with	his	legs	in	the	air	.
和	来了	靠近	发送	他	飞行	和	他的	腿	在	这	空气	.

差点把他打飞，双腿离地。

“ [juː; jʊ] , ” [ai][kraɪd] .

“	You	,	”	I	cried	.
“	你	,	”	我	哭	.

“是你，”我喊道。

“ [haʊ] [kʊd; kəd][juː; jʊ] [seɪv] [hɪm] ? ”

“	How	could	you	save	him	?	”
“	如何	可以	你	节省	他	?	”

“你怎么能救他？”

“ [ai] ['twɪstɪd] [ðə; ði][end][ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv][maɪ] ['brɑːntʃɪz] [ə'raʊnd][ðə; ði][hɪlt][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [spːd] [tuː; tə]

“	I	twisted	the	end	of	one	of	my	branches	around	the	hilt	of	his	sword	to
“	我	扭曲	这	结尾	的	一	的	我的	分支	大约	这	剑柄	的	他的	剑	到

[ə'trækt] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] ,

attract	his	attention	,
吸引	他的	注意力	,

“我用一根树枝的末端缠住他的剑柄，以吸引他的注意力。”

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [spəʊk] [tuː; tə] [hɪm] . ”
and then I spoke to him . ”
和 然后 我 辐 到 他 . ”

然后我就和他谈了谈。”

“ [haʊ] [kʊd; kəd] [juː; jʊ] [spiːk] [tuː; tə] [hɪm] ? ”
“ How could you speak to him ? ”
“ 如何 可以 你 说话 到 他 ? ”

“你怎么能跟他说话？”

“ [juː; jʊ] [nəʊ] [iːtʃ] ['hædʒiː] [ɪz] [ə'laʊd] [tuː; tə] [rɪ'viːl] [hɪm'self] [θriː] [taɪmz] ['djʊərɪŋ] [hɪz; ɪz] [laɪf] .
“ You know each Haji is allowed to reveal himself three times during his life .
“ 你 知道 每个 哈吉 是 允许 到 揭示 他自己 三 时代 期间 他的 生活 .

“你知道每个哈吉一生中只有三次机会可以公开自己的身份。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [maɪ] [fɜːst] [taɪm] .
This was my first time .
这 曾是 我的 第一的 时间 .

这是我第一次。

[aɪ] ['wɪspəd] : “
I whispered : “
我 低声说道 : “

我低声说道：“

- [weɪt] . -
' Wait . '
- 等待 . -

'等待。'

“ [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [tɜːnd] [ænd; ənd] ['bəʊɪŋ] [pə'laɪtli] [ɪk'skleɪmd] , - ['ɒnərəb(ə)l] ['wɪləʊ] !
“ The young man turned and bowing politely exclaimed , ' Honorable Willow !
“ 这 年轻的 男人 转向 和 鞠躬 礼貌地 惊呼 , - 尊敬的 柳 !

“年轻人转过身，恭敬地鞠躬，说道：‘尊敬的柳树先生！’

[meɪ] [juː; jʊ] [lɪv; laɪv] [ten] ['θaʊz(ə)nd] [j'iəz] !
may you live ten thousand years !
可能 你 居住 十 千 年 !

愿你活到万岁！

[aɪ] [pə'siːv] [ðæt] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [ə; eɪ] ['hædʒiː] [ænd; ənd] [maɪ] [frend] ,
I perceive that you are a Haji and my friend ,
我 感知 那 你 是 一个 哈吉 和 我的 朋友 ,

我看出你是一位朝圣者，也是我的朋友。

[ɔːl'ðəʊ] [aɪ] [hæv; həv] [dʌn] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [dɪ'zɜːv] [jɔː(r); jə(r)] ['kaɪndnəs] .
although I have done nothing to deserve your kindness .
虽然 我 有 完毕 没有什么 到 应得 你的 仁慈 .

虽然我并没有做任何值得您如此善待的事情。

[θæŋk] [juː; jʊ] [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət] [juː; jʊ] [mʌst; məst] [let] [ˌem 'iː] [daɪ] .
Thank you for it , but you must let me die .
感谢 你 为了 它 , 但 你 必须 让 我 死 .

谢谢你，但你必须让我死去。

[juː; jʊ] [nəʊ] [wɒt] [ə; eɪ] [dɪs'greɪs] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [-]
You know what a disgrace it would be for a [46]
你 知道 什么 一个 耻辱 它 会 是 为了 一个 [-]

你知道这对[46]来说是多么耻辱

['səʊldʒə(r)] [tuː; tə] [fɔːl] [ə'laɪv] ['ɪntuː] [ðə; ði] [hændz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['enəmɪz] .
soldier to fall alive into the hands of his enemies .
士兵 到 落下 活 进入 这 双手 的 他的 敌人 .

士兵将活生生地落入敌人手中。

[ai][mʌst; məst] ['kɒŋkə(r)] [ɔː(r)] [siːs] [tuː; tə][lɪv; laɪv] .

I	must	conquer	or	cease	to	live	.
我	必须	征服	或者	停止	到	居住	.

我必须征服一切，否则就无法生存。

[juː; jʊ] [wʊd] [nɒt] [wɪʃ] [tuː; tə][hæv; həv][ˌem 'iː] [dɪ'sɑːnərd] . -

You	would	not	wish	to	have	me	dishonored	.	'
你	会	不是	希望	到	有	我	蒙羞	.	-

你不会希望我蒙羞吧?

“ [ai] [rɪ'plaɪd] : - [ai][dɪ'zaɪə(r)] [ə'bʌv] [ɔːl] [θɪŋz] [jɔː(r); jə(r)] ['ɒnərəb(ə)l] [sæl'veɪʃ(ə)n] .

“	I	replied	:	'	I	desire	above	all	things	your	honorable	salvation	.
“	我	回复	:	-	我	欲望	多于	全部	事物	你的	光荣的	救恩	.

我回答说：‘我最渴望的就是你们尊贵的得救。’

[kiːp] [nɪə(r)][maɪ] [trʌŋk] [ænd; ənd][doʊnt] [muːv] . -

Keep	near	my	trunk	and	don't	move	.	'
保持	靠近	我的	树干	和	不	移动	.	-

待在我的后备箱附近，别动。

“ [hiː; hi] [əu'bei] , [ænd; ənd][ai] [sə'raʊndɪd] [hɪm] [wɪð] ['brɑːntʃɪz] , ['kʌvərɪŋ] [hɪm][ɔːl]['əʊvə(r)] [wɪð] [liːvz] ,

“	He	obeyed	,	and	I	surrounded	him	with	branches	,	covering	him	all	over	with	leaves	,
“	他	服从	,	和	我	包围	他	和	分支	,	覆盖	他	全部	超过	和	树叶	,

“他照做了，我用树枝把他围起来，用树叶把他全身盖住，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

小火柴人(The Little Match Man)
第2/4页

[ænd; ənd] [ˌɪntər'les] [maɪ] [bau] [ɪn][ə; eɪ]['tæŋg(ə)l][səʊ] [θɪk] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [biːn]
and **interlacing** **my** **boughs** **in** **a** **tangle** **so** **thick** **that** **it** **would** **have** **been**
和 交织 我的 树枝 在 一个 纠纷 所以 厚的 那 它 会 有 到过

[ɪmˈpɒsəb(ə)l][tuː; tə] [siː] [hɪm][ɔː(r)][get][æt; ət][hɪm] [wɪˈðaʊt] [fɜːst] ['tʃɒpɪŋ] [ɒf] ['evri] [brɑːntʃ] [wɪð] [ə; eɪ]
impossible **to** **see** **him** **or** **get** **at** **him** **without** **first** **chopping** **off** **every** **branch** **with** **a**
不可能的 到 看 他 或者 得到 在 他 没有 第一的 切碎 离开 每一个 分支 和 一个

['hætʃɪt] . ”
hatchet **.** **”**
斧头 . ”

我将树枝交织成一片茂密的丛林，如果不先用斧头砍掉每一根树枝，就根本看不到他，也够不着他。”

“ [haʊ] [ə'baʊt][ðə; ði] ['enəmɪz] ? ”
“ **How** **about** **the** **enemies** **?** **”**
“ 如何 关于 这 敌人 ? ”

“敌人的情况如何？”

“ [wel] , [ðə; ði] ['enəmɪz] [ə'raɪvd] .
“ **Well** **,** **the** **enemies** **arrived** **.**
“ 出色地 , 这 敌人 到达的 .

“敌人来了。”

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)]['evə(r)][səʊ] ['meni] [ænd; ənd][ɔːl] [ə'raʊnd] .
There **were** **ever** **so** **many** **and** **all** **around** **.**
那里 是 曾经 所以 许多 和 全部 大约 .

到处都是，数不胜数。

[ðeɪ] ['brændiʃ] [ðeə(r)] ['glɪsnɪŋ] [-]
They **brandished** **their** **glistening** **[** **47** **]**
他们 挥舞 他们的 闪闪发光 [-]

他们挥舞着闪闪发光的[47]

[sɔːrdz] [ænd; ənd] [lɑːns] , [ænd; ənd] ['ʃaʊtɪd] , - [hiː; hi][ɪz][hɪə(r)] , [hiː; hi][ɪz][hɪə(r)] .
swords **and** **lances** **,** **and** **shouted** **,** **'** **He** **is** **here** **,** **he** **is** **here** **.**
剑 和 长矛 , 和 喊叫 , - 他 是 这里 , 他 是 这里 .

他们挥舞着刀剑和长矛，高喊：“他在这里，他在这里。”

- ['gaɪdɪd] [baɪ][ðə; ði][drɒps][ɒv; əv] [blʌd] , [ðeɪ] [keɪm] [də'rektli][tuː; tə][ˌem 'iː] .
' **Guided** **by** **the** **drops** **of** **blood** **,** **they** **came** **directly** **to** **me** **.**
- 引导 经过 这 滴 的 血 , 他们 来了 直接地 到 我 .

“他们循着血滴的指引，径直来到了我面前。”

[ai][mʌst; məst] [kən'fes] [ai][wɒz; wəz] ['fraɪt(ə)nd] , [nɒt][fɔː(r); fə(r)][maɪ'self][bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][hɪm] .
I **must** **confess** **I** **was** **frightened** **,** **not** **for** **myself** **but** **for** **him** **.**
我 必须 承认 我 曾是 害怕 , 不是 为了 我 但 为了 他 .

我必须承认，我当时很害怕，不是为自己，而是为他。

[ai] [streɪnd] ['evri] [dʒɔɪnt][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ai][kʊd; kəd][ænd; ənd] [lʊkt] [ə'raʊnd] .
I **strained** **every** **joint** **as** **much** **as** **I** **could** **and** **looked** **around** **.**
我 紧张 每一个 联合的 作为 很多 作为 我 可以 和 看起来 大约 .

我使出浑身解数活动关节，环顾四周。

[ðə; ði][wʌn] [huː] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]['liːdə(r)] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ˌem 'iː] [wɪð] [hɪz; ɪz] [spːd] [ænd; ənd]

The	one	who	seemed	to	be	the	leader	pointed	to	me	with	his	sword	and
这	一	WHO	似乎	到	是	这	领导者	尖	到	我	和	他的	剑	和

[sed] : “

said	:	“
说	:	“

那个看起来像是领头的人用剑指着我说：“

- [ðə; ði] [træks] [ɒv; əv] [blʌd] [end][hɪə(r)] , [bʌt; bət][hiː; hi][kænt][biː; bi]['hɪd(ə)n][ɪn] [ðɪs] ['θɪkɪt] ;

'	The	tracks	of	blood	end	here	,	but	he	can't	be	hidden	in	this	thicket	;
-	这	轨道	的	血	结尾	这里	,	但	他	不能	是	隐	在	这	灌木丛	;

“血迹到此为止，但他无法藏身于这片灌木丛中；

[nɒt]['iːv(ə)n][ə; eɪ][bɜːd][kʊd; kəd][get] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] .

not	even	a	bird	could	get	through	it	.
不是	甚至	一个	鸟	可以	得到	通过	它	.

连鸟都飞不过去。

[ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt]['pɒsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][hɪm][tuː; tə][biː; bi][hɪə(r)] ; [wiː; wi][mʌst; məst] [lʊk] ['sʌmweə(r)] [els] .

It	isn't	possible	for	him	to	be	here	;	we	must	look	somewhere	else	.
它	不是	可能的	为了	他	到	是	这里	;	我们	必须	看	某处	别的	.

他不可能在这里；我们必须去别的地方找找。

- [ænd; ənd][ðə; ði] [dɪs'ɔːdəli] [kraʊd] [wɔːkt] [ɒf] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['stʌbl] [ænd; ənd] ['skrʌbli] [triːz]

'	And	the	disorderly	crowd	walked	off	among	the	stubble	and	scrubbly	trees
-	和	这	乱	人群	步行	离开	之中	这	茬	和	灌木丛	树木

['θrʌstɪŋ] [ðeə(r)] [sɔːrdz] [hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)][æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['ɑːftə(r)] [geɪm] . ”

thrusting	their	swords	here	and	there	as	if	they	were	after	game	.	”
推进	他们的	剑	这里	和	那里	作为	如果	他们	是	后	游戏	.	”

“于是，这群乌合之众在茬地和矮树丛中游荡，不时挥舞着刀剑，仿佛在追赶猎物。”

“ [səʊ][ðə; ði]['wɒriə(r)][wɒz; wəz] [seɪvd] . ”

“	So	the	warrior	was	saved	.	”
“	所以	这	战士	曾是	已保存	.	”

“于是，这位勇士得救了。”

“ [jes] , [ai] [seɪvd] [hɪm] .

“	Yes	,	I	saved	him	.
“	是的	,	我	已保存	他	.

“是的，我救了他。”

[ai] [reɪzd] [maɪ] ['brɑːntʃɪz] [ænd; ənd] [ʃəʊd] [hɪm][ðə; ði]['faʊntən; 'faʊntɪn][ɒv; əv] [tɑːʃɪrə] ,

I	raised	my	branches	and	showed	him	the	fountain	of	Tashira	,
我	提高	我的	分支	和	显示	他	这	喷泉	的	塔希拉	,

我抬起树枝，向他展示了塔什拉泉。

[ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][kʊd; kəd] [beɪð] [hɪz; ɪz] [wuːndz] , [ænd; ənd][təʊld][hɪm] [weə(r)] [hiː; hi][kʊd; kəd][faɪnd]

in	which	he	could	bathe	his	wounds	,	and	told	him	where	he	could	find
在	哪个	他	可以	洗澡	他的	伤口	,	和	讲述	他	在哪里	他	可以	寻找

[sʌm; səm] ['hiːlɪŋ] [fruːt] .

some	healing	fruit	.
一些	康复	水果	.

他可以在那里清洗伤口，并告诉他哪里可以找到一些具有疗伤功效的水果。

[hiː; hi] [steɪd] [nɪə(r)][ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)] [tuː] [deɪz] .

He	stayed	near	me	for	two	days	.
他	入住	靠近	我	为了	二	天	.

他在我附近待了两天。

[æt; ət] [naɪt] [hiː; hi] [slept] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv][maɪ] [trʌŋk] .

At	night	he	slept	at	the	foot	of	my	trunk	.
在	夜晚	他	睡着了	在	这	脚	的	我的	树干	.

夜里，他睡在我的树干脚下。

[wen] [ai] [hɜːd] [sə'spɪʃəs] ['nɔɪzɪz] [ai] [kɔːld] [hɪm][ænd; ənd][pʊt][maɪ] ['brɑːntʃɪz] [ə'raʊnd] [hɪm][æz; əz]

When	I	heard	suspicious	noises	I	called	him	and	put	my	branches	around	him	as
什么时候	我	听到	可疑的	噪音	我	称为	他	和	放	我的	分支	大约	他	作为

[ə; eɪ]['mʌðə(r)] [wʊd] [duː; də][tuː; tə][ə; eɪ][tʃaɪld] .

a	mother	would	do	to	a	child	.
一个	母亲	会	做	到	一个	孩子	.

当我听到可疑的声音时，我叫他过来，并像母亲保护孩子一样用树枝把他围起来。

[ðə; ði] [θɜːd] [deɪ] [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][ˌem 'iː] , ['bəʊɪŋ] [ləʊ] : [-] “

The	third	day	he	said	to	me	,	bowing	low	:	[	48	]	“
这	第三	天	他	说	到	我	,	鞠躬	低的	:	[	-	]	“

第三天，他深深鞠躬对我说：[48]“

- ['dʒenərəs] [ænd; ənd] [bɪ'lʌvɪd] ['wɪləʊ] , [ai][mʌst; məst] [liːv] [juː; jʊ] .

'	Generous	and	beloved	willow	,	I	must	leave	you	.
-	慷慨的	和	心爱	柳	,	我	必须	离开	你	.

“慷慨而可爱的柳树，我必须离开你了。”

[ai][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] [prɪns] ; [maɪ] [neɪm] [ɪz] - .

I	am	a	prince	;	my	name	is	Funato	.
我	是	一个	王子	;	我的	姓名	是	-	.

我是王子，我的名字叫船人。

[maɪ] ['enəmi] [hæz; həz] [ə'tækt] [ˌem 'iː] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['ɑːmi] , [bɜːnd] [maɪ]['kɑːs(ə)l][ænd; ənd] ['kɔnfiskeitid]

My	enemy	has	attacked	me	with	his	army	,	burned	my	castle	and	confiscated
我的	敌人	有	遭到攻击	我	和	他的	军队	,	烧伤	我的	城堡	和	没收

[maɪ] ['prɒpəti] .

my	property	.
我的	财产	.

我的敌人用军队攻击我，烧毁了我的城堡，没收了我的财产。

[bʌt; bət][ai][mʌst; məst] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə][maɪ]['piːp(ə)l][ænd; ənd] [seɪv] [ðem; ðəm][frɒm; frəm]['fɜːðə(r)] ['perilz] .

But	I	must	return	to	my	people	and	save	them	from	further	perils	.
但	我	必须	返回	到	我的	人们	和	节省	他们	从	更远	危险	.

但我必须回到我的族人身边，拯救他们于危难之中。

[ai][mʌst; məst] [prə'tekt] [ðem; ðəm] .

I	must	protect	them	.
我	必须	保护	他们	.

我必须保护他们。

[ai][ʃæl; ʃəl]['nevə(r)] [fə'get] [wɒt] [ai] [əʊ] [tuː; tə][juː; jʊ] .

I	shall	never	forget	what	I	owe	to	you	.
我	将	绝不	忘记	什么	我	欠	到	你	.

我永远不会忘记我欠你的恩情。

[juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [ə'dɔːrd] [baɪ][ˌem 'iː][ænd; ənd][maɪ]['piːp(ə)l][æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][wiː; wi][hæv; həv][laɪf] .

You	will	be	adored	by	me	and	my	people	as	long	as	we	have	life	.
你	将要	是	受人喜爱	经过	我	和	我的	人们	作为	长的	作为	我们	有	生活	.

只要我们活着，你就会永远受到我和我的人民的爱戴。

- [ænd; ənd] [drest] [ɪn][hɪz; ɪz]['ɑːmə(r)] , [hɪz; ɪz] ['helmɪt] [ɒn][hɪz; ɪz] [hed] , [hɪz; ɪz] [spːd] [æt; ət][hɪz; ɪz]

'	And	dressed	in	his	armour	,	his	helmet	on	his	head	,	his	sword	at	his
-	和	穿着	在	他的	盔甲	,	他的	头盔	在	他的	头	,	他的	剑	在	他的

[belt] ,

belt	,
腰带	,

“他身披铠甲，头戴头盔，腰佩宝剑，

[hiː; hi] [wɔːkt] [əˈweɪ] , [ˈtɜːnɪŋ] [ˈevri] [fjuː] [steps] [tuː; tə] [lʊk] [bæk] [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz] [hiː; hi] [kʊd; kəd]

he	**walked**	**away**	**,**	**turning**	**every**	**few**	**steps**	**to**	**look**	**back**	**as**	**long**	**as**	**he**	**could**
他	步行	离开	,	转弯	每一个	很少	步骤	到	看	后退	作为	长的	作为	他	可以

[siː] [ˌem ˈiː] . ”

see	**me**	**.**	**”**
看	我	.	”

他转身离开，每走几步就回头看一眼，只要还能看到我，他就回头看一眼。

“ [ænd; ənd] [juː; jʊ] ? ”

“	**And**	**you**	**?**	**”**
“	和	你	?	”

“你呢？ ”

“ [ai] [weɪvd] [maɪ] [ˈbrɑːntʃɪz] [tuː; tə] [səˈluːt] [hɪm] ,

“	**I**	**waved**	**my**	**branches**	**to**	**salute**	**him**	**,**
“	我	挥手	我的	分支	到	礼炮	他	,

我挥动树枝向他致敬，

[ænd; ənd] [frɒm; frəm] [fɑː(r)] [əˈweɪ] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [siː] [ˌem ˈiː] [ˈsweɪɪŋ] [ænd; ənd] [ˈbəʊɪŋ] .

and	**from**	**far**	**away**	**he**	**could**	**see**	**me**	**swaying**	**and**	**bowing**	**.**
和	从	远的	离开	他	可以	看	我	摇晃	和	鞠躬	.

他远远地就能看到我摇晃着身体，鞠躬行礼。

[nəʊ] [ˈtempɪst] [ˈevə(r)] [ʃʊk] [ˌem ˈiː] [səʊ] [hɑːd] .

No	**tempest**	**ever**	**shook**	**me**	**so**	**hard**	**.**
不	暴风雨	曾经	摇晃	我	所以	难的	.

从未有过如此猛烈的风暴撼动我。

[ai] [wɒz; wəz] [ˈveri] [sæd] [ænd; ənd] [nɒt] [əˈʃeɪmd] [tuː; tə] [wiːp] . ”

I	**was**	**very**	**sad**	**and**	**not**	**ashamed**	**to**	**weep**	**.**	**”**
我	曾是	非常	伤心	和	不是	羞愧	到	哭泣	.	”

我当时非常难过，而且毫不羞愧地哭了起来。

“ [dɪə(r)] [ˈlɪt(ə)l] [faɪæm] ; [ænd; ənd] [hæv; həv] [juː; jʊ] [ˈevə(r)] [siːn] [hɪm] [əˈgen] ? ”

“	**Dear**	**little**	**Fiam**	**;**	**and**	**have**	**you**	**ever**	**seen**	**him**	**again**	**?**	**”**
“	亲爱的	小的	FIAM	;	和	有	你	曾经	已见	他	再次	?	”

“亲爱的小菲亚姆，你后来还见过他吗？ ”

“ [jes] , [ˈlɪs(ə)n] .

“	**Yes**	**,**	**listen**	**.**
“	是的	,	听	.

“是的，听着。”

[ɪgˈzæktli] [ə; eɪ] [jɪə(r)] [ˈleɪtə(r)] , [ðə; ðɪ] [stɔːk] [huː] [ˈɔːlweɪz] [stɒpt] [tuː; tə] [rest] [ɒn] [maɪ] [brɑːntʃ] [pɑːst]

Exactly	**a**	**year**	**later**	**,**	**the**	**stork**	**who**	**always**	**stopped**	**to**	**rest**	**on**	**my**	**branch**	**passed**
确切地	一个	年	之后	,	这	鹳	WHO	总是	停止	到	休息	在	我的	分支	通过了

[baɪ] [əˈgen] . “

by	**again**	**.**	**“**
经过	再次	.	“

整整一年后，那只总是停在我树枝上休息的鹳鸟再次飞过。

- [haʊ] [ɑː(r); ə(r)] [θɪŋz] [ˈgəʊɪŋ] ?

'	**How**	**are**	**things**	**going**	**?**
-	如何	是	事物	去	?

一切都好吗?

- [ai] [ɑːskt] [hɪm] . “

'	**I**	**asked**	**him**	**.**	**“**
-	我	问	他	.	“

我问过他。

- [ai][ˌeɪ 'em][ɪn][ə; eɪ] ['hʌri] , - [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] , ['skrætʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] .
' I am in a hurry , ' he answered , scratching his head .
- 我 是 在 一个 匆忙 , - 他 回答 , 抓挠 他的 头 .

"我很赶时间,"他挠着头回答道。

" [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [ə'dɔːrd] " [-] "
" YOU WILL BE ADORED " [49] "
" 你 将要 是 受人喜爱 " [-] "

"你将会受到爱戴"[49]

- [əʊ] , [əʊ] !
' Oh , oh !
- 哦 , 哦 !

哦，哦!

- [ai] [əb'zɜːvd] .
' I observed .
- 我 观察到 .

我观察到了这一点。

- ['ærəus] [ɪn][ðə; ði][eə(r)] ? - "
' Arrows in the air ? ' "
- 箭头 在 这 空气 ? - "

"箭矢在空中？"

- [nɒt] [jet] , - [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] , - [bʌt; bət][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [ɑːmd] [men][nɪə(r)][hɪə(r)] .
' Not yet , ' he exclaimed , ' but there are armed men near here .
- 不是 然而 , - 他 惊呼 , - 但 那里 是 武装 男人 靠近 这里 .

"还没到呢,"他喊道，"不过附近有武装人员。"

[ai][ˌeɪ 'em][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [lʊk] ['ɑːftə(r)][sʌm; səm] ['bɪznəs] .
I am obliged to look after some business .
我 是 有义务 到 看 后 一些 商业 .

我必须处理一些事务。

[gʊd] - [baɪ] , - [ænd; ənd][hiː; hi] [fluː] [ə'weɪ] .
Good - bye , ' and he flew away .
好的 - 再见 , - 和 他 飞翔 离开 .

"再见,"然后他就飞走了。

" [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['riːəli] [men][ɪn] [ɑːmz] [ɪn][ðə; ði][və'sɪnəti] .
" There were really men in arms in the vicinity .
" 那里 是 真的 男人 在 武器 在 这 附近 .

"附近确实有武装人员。"

[ɪ'mædʒɪn][maɪ] [sə'praɪz] [wen] [ai] [sɔː] [prɪns] - [ə'pɪə(r)] [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]
Imagine my surprise when I saw Prince Funato appear at the head of his
想象 我的 惊喜 什么时候 我 锯 王子 - 出现 在 这 头 的 他的
['səʊldʒəz][ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] ['nʌmbə(r)][ɒv; əv] ['sɜːvənts] [ɔːl] [drest] [ɪn]['hɒlədeɪ] [kləʊðz] .
soldiers and a great number of servants all dressed in holiday clothes .
士兵 和 一个 伟大的 数字 的 仆人 全部 穿着 在 假期 衣服 .

想象一下我当时有多惊讶，我看到船户王子率领着他的士兵和一大群仆人，全都穿着节日盛装出现。

[ðeɪ] [sə'raʊndɪd] [ˌem 'iː] , [ðeɪ] [sə'luːtɪd][ˌem 'iː] , [ðeɪ] [nelt] [ə'baʊt][ˌem 'iː] ,
They surrounded me , they saluted me , they knelt about me ,
他们 包围 我 , 他们 敬礼 我 , 他们 跪下 关于 我 ,

他们把我围住，他们向我敬礼，他们跪在我身边，

[ðeɪ] [bɜːnd] ['ɪnsens] [tuː; tə][ˌem 'iː]['ʌndə(r)][maɪ] ['brɑːntʃɪz] .
they burned incense to me under my branches .
他们 烧伤 香 到 我 在下面 我的 分支 .

他们在我的树枝下向我焚香。

[ðeɪ] [hæd; həd] [brɔ:t] [fu:d] [ænd; ənd]['sɑ:ki] , [wɪtʃ] [ɪz][ðeə(r)][waɪn] [meɪd] [ɒv; əv][raɪs] .

They	had	brought	food	and	saki	,	which	is	their	wine	made	of	rice	.
他们	有	带来	食物	和	清酒	,	哪个	是	他们的	葡萄酒	制成	的	米	.

他们带来了食物和清酒，清酒是他们用大米酿造的酒。

[fɔ:(r); fə(r)] [tu:] [deɪz] [ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] [greɪt] ['festɪvl; 'festəvəl] .

For	two	days	they	had	a	great	festival	.
为了	二	天	他们	有	一个	伟大的	节日	.

他们举办了为期两天的盛大节日。

['bju:tɪf(ə)l] [sɔ:ŋz] [wɜ:(r); wə(r)] [sʌŋ] [ɪn][maɪ]['ɒnə(r)][baɪ][ðeə(r)] [mju:'zɪʃənz] .

Beautiful	songs	were	sung	in	my	honor	by	their	musicians	.
美丽的	歌曲	是	唱	在	我的	荣誉	经过	他们的	音乐家	.

他们的乐手们为我演唱了优美的歌曲。

[ðeɪ] [pɔ:] ['sɑ:ki][ɒn][maɪ] [trʌŋk] .

They	poured	saki	on	my	trunk	.
他们	倾倒	清酒	在	我的	树干	.

他们把清酒倒在了我的后备箱上。

[aɪ][dræŋk][səʊ] [mʌtʃ] [ðæt] [aɪ] ['wɒntɪd] [tu:; tə] [dɑ:ns] , [ænd; ənd][tu:; tə] [tel] [ðə; ðɪ] [tru:θ] ,

I	drank	so	much	that	I	wanted	to	dance	,	and	to	tell	the	truth	,
我	喝	所以	很多	那	我	通缉	到	舞蹈	,	和	到	告诉	这	真相	,

我喝得太多，以至于想跳舞，说实话，

[ɪf] [aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] [wɔ:kt] [aɪ][ˌeɪ 'em][ə'freɪd][aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [ri:ld] .

if	I	could	have	walked	I	am	afraid	I	should	have	reeled	.
如果	我	可以	有	步行	我	是	害怕的	我	应该	有	卷曲	.

如果我能走，恐怕我会踉跄而行。

['fɔ:tʃənətli] [aɪ][wɒz; wəz][ə; eɪ] [tri:] [ænd; ənd][nəʊ][wʌn] [dɪ'skʌvəd] [maɪ] [kən'dɪʃn] .

Fortunately	I	was	a	tree	and	no	one	discovered	my	condition	.
幸运的是	我	曾是	一个	树	和	不	一	发现	我的	状况	.

幸好我是一棵树，没有人发现我的情况。

[ɒn][ðə; ðɪ] [θɜ:d] [deɪ] [ðeɪ] [rɪ'tɜ:nd] [tu:; tə][ðə; ðɪ] ['væli] . ” [-]

On	the	third	day	they	returned	to	the	valley	.	”	[	51	]
在	这	第三	天	他们	返回	到	这	谷	.	”	[	-	]

第三天，他们返回了山谷。[51]

[ðə; ðɪ][sæd]['stɔ:ri][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ˌtrænsfə'meɪʃ(ə)n] [-]

The	Sad	Story	of	the	Transformation	[	53	]
这	伤心	故事	的	这	转型	[	-	]

转型的悲惨故事[53]

['tʃæptə(r)] ['sɪksθ]

CHAPTER	VI
章	六年级

第六章

[ðə; ðɪ][sæd] ['stɔ:ri] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ˌtrænsfə'meɪʃ(ə)n]

THE	SAD	STORY	OF	THE	TRANSFORMATION
这	伤心	故事	的	这	转型

转型过程中的悲惨故事

[aɪ] [su:n] ['lɜ:nɪd] [tu:; tə] [fi:l] [səʊ] [mʌtʃ] [ə'fekʃn] [ænd; ənd][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][fɔ:(r); fə(r)][faɪæm] [ðæt]

I	soon	learned	to	feel	so	much	affection	and	admiration	for	Fiam	that
我	很快	学习	到	感觉	所以	很多	感情	和	钦佩	为了	FIAM	那

['i:v(ə)n] [naʊ] [aɪ]['nevə(r)] [laɪt] [ə; eɪ] [mætʃ] [wɪ'ðaʊt] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv][hɪm] .

even	now	I	never	light	a	match	without	thinking	of	him	.
甚至	现在	我	绝不	光	一个	匹配	没有	思维	的	他	.

我很快就对菲亚姆产生了深深的喜爱和敬佩之情，以至于现在我每次点火时都会想起他。

“ [wɒz; wəz] [ðæt] [ðə; ði] [end] ?
“ Was that the end ?
“ 曾是 那 这 结尾 ?

“这就是结局吗？”

” [ai] [ɑːskt] [hɪm] .
” I asked him .
” 我 问 他 .

我问他。

“ [nəʊ] ; ['evri] [jɪə(r)] [æt; ət] [ðæt] [deɪt] [ɪn] [meɪ] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['festɪvl; 'festəvəl] [ɪn] [ðə; ði] [wʊd] .
“ No ; every year at that date in May there was a festival in the wood .
“ 不 ; 每一个 年 在 那 日期 在 可能 那里 曾是 一个 节日 在 这 木头 .

“不；每年五月的那个日子，森林里都会举行节日。”

[juː; jʊ] [siː] , [ai] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [gɒd] [tuː; tə] [ðiːz] ['piːp(ə)l] ; [ðeɪ] [ə'dɔːrd] [ˌem 'iː] .
You see , I had become a god to these people ; they adored me .
你 看 , 我 有 变得 一个 上帝 到 这些 人们 ; 他们 受人喜爱 我 .

你看，我成了这些人心中的神；他们崇拜我。

[bʌt; bət] [æz; əz] [ðə; ði] [j'iəz] [pɑːst] [ðə; ði] ['festɪvl; 'festəvəl] [gruː] ['veri] [sæd] .
But as the years passed the festival grew very sad .
但 作为 这 年 通过了 这 节日 生长 非常 伤心 .

但随着时间的流逝，这个节日变得越来越令人伤感。

[ðə; ði] [men] [bɪ'keɪm] [əʊld] .
The men became old .
这 男人 成为 老的 .

男人们老了。

[ðə; ði] ['ɑːmi] ['dwindl] [ə'weɪ] .
The army dwindled away .
这 军队 减少 离开 .

军队逐渐减少。

[ðə; ði] [mjuː'zɪʃənz] [lɒst] [ðeə(r)] ['vɔɪsɪz] , [ænd; ənd] [iːtʃ] [jɪə(r)] [ðə; ði] [sɔːŋz] [wɜː(r); wə(r)] ['sləʊə] [ænd; ənd]
The musicians lost their voices , and each year the songs were slower and
这 音乐家 丢失的 他们的 声音 , 和 每个 年 这 歌曲 是 慢点 和
['fiːblə(r)] .
feebler .
虚弱者 .

乐手们嗓子都哑了，每年歌曲的节奏都越来越慢，越来越弱。

[prɪns] - [heə(r)] [tɜːnd] [waɪt] , [ðen] [hɪz; ɪz] [bæk] [wɒz; wəz] [bent] ,
Prince Funato's hair turned white , then his back was bent ,
王子 - 头发 转向 白色的 , 然后 他的 后退 曾是 弯曲 ,

船人王子的头发变白了，然后他的背弯了起来。

[ðen] [hiː; hi] [keɪm] [ʌp] [ðə; ði] ['maʊntən] ['liːnɪŋ] [ɒn] [ə; eɪ] [keɪn] , [ðen] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['kærid] [ɒn] [ə; eɪ]
then he came up the mountain leaning on a cane , then he was carried on a
然后 他 来了 向上 这 山 倾斜 在 一个 甘蔗 , 然后 他 曾是 携带 在 一个
['lɪtə(r)] ,
litter ,
垃圾 ,

然后他拄着拐杖上了山，之后被人用担架抬了起来。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [keɪm] [nəʊ] [mɔː(r)] .
and then he came no more .
和 然后 他 来了 不 更多的 .

然后他就再也没来过。

“ [ðə; ði][fɜːst][jɪə(r)][hɪz; ɪz]['fɑːloʊərz] [rɪ'tɜːnd] [wɪ'ðaʊt] [hɪm] ; [ðeɪ] [wept][æz; əz] [ðeɪ] [bɜːnd]

“	The	first	year	his	followers	returned	without	him	;	they	wept	as	they	burned
“	这	第一的	年	他的	追随者	返回	没有	他	;	他们	哭泣	作为	他们	烧伤

['ɪnsens] ['ʌndə(r)][maɪ] [bau] .

incense	under	my	boughs	.
香	在下面	我的	树枝	.

“第一年，他的追随者们没有带他回来；他们在我的树下烧香哭泣。

- [wɒz; wəz] [ded] .

Funato	was	dead	.
-	曾是	死的	.

船户死了。

[frɒm; frəm] [ðæt] [taɪm][ðə; ði] ['pɪlgrɪmɪdʒ] [wɒz; wəz][mɔː(r)][ænd; ənd][mɔː(r)] ['meləŋkəli] . [-]

From	that	time	the	pilgrimage	was	more	and	more	melancholy	.	[	54	]
从	那	时间	这	朝圣	曾是	更多的	和	更多的	忧郁	.	[	-	]

从那时起，朝圣之旅变得越来越忧伤。[54]

“ ['fɪfti] [j'iəz] ['ɑːftə(r)][ðə; ði]['bæt(ə)l][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][left]['əʊnli][wʌn][mju'zɪʃ(ə)n] , [tuː] ['sɜːvənts]

“	Fifty	years	after	the	battle	there	were	left	only	one	musician	,	two	servants
“	五十	年	后	这	战斗	那里	是	左边	仅有的	一	音乐家	,	二	仆人

[ænd; ənd][naɪn]['səʊldʒəz] .

and	nine	soldiers	.
和	九	士兵	.

“战后五十年，只剩下一名乐师、两名仆人和九名士兵。”

[æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv]['ə'nʌðə(r)][jɪə(r)] , [ðæt] [deɪ] [ɪn] [meɪ] , ['əʊnli][wʌn][mæn] [keɪm] .

At	the	end	of	another	year	,	that	day	in	May	,	only	one	man	came	.
在	这	结尾	的	其他	年	,	那	天	在	可能	,	仅有的	一	男人	来了	.

又一年结束的那一天，五月的某一天，只有一个人来了。

[hiː; hi] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ]['hʌndrəd] [j'iəz] [əʊld] .

He	looked	as	if	he	were	a	hundred	years	old	.
他	看起来	作为	如果	他	是	一个	百	年	老的	.

他看起来像一百岁了。

[hiː; hi][kʊd; kəd] ['hɑːdli] [dræg][hɪm'self] [ə'lɒŋ] .

He	could	hardly	drag	himself	along	.
他	可以	几乎	拖	他自己	沿着	.

他几乎寸步难行。

[hiː; hi][leɪd][hɪz; ɪz] ['rɪŋkld] ['fɔːhed; 'fɒrɪd] [ə'genst] [ˌem 'iː][ænd; ənd] [m'ɜːməd] : “

He	laid	his	wrinkled	forehead	against	me	and	murmured	:	“
他	铺设	他的	皱	前额	反对	我	和	低声说道	:	“

他将布满皱纹的额头抵在我的额头上，低声说道：“

- ['ɒnərəb(ə)l] ['wɪləʊ] , [wiː; wi][ʃæl; ʃəl]['nevə(r)] [miːt] [ə'gen] . -

'	Honorable	Willow	,	we	shall	never	meet	again	.	'
-	尊敬的	柳	,	我们	将	绝不	见面	再次	.	-

“尊敬的柳树，我们再也不会见面了。”

“ ['ɑːftə(r)] [ðæt] [aɪ] [sɔː] [nəʊ][wʌn] ; [aɪ][wɒz; wəz] [fə'gɒtn] .

“	After	that	I	saw	no	one	;	I	was	forgotten	.
“	后	那	我	锯	不	一	;	我	曾是	被遗忘的	.

“在那之后，我再也没见过任何人；我被遗忘了。”

[haʊ] [kʊd; kəd][aɪ] [tel] [wɒt] [men][wɜː(r); wə(r)] ['duːɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['væli] ?

How	could	I	tell	what	men	were	doing	in	the	valley	?
如何	可以	我	告诉	什么	男人	是	正在做	在	这	谷	?

我怎么才能知道山谷里的男人们在做什么呢?

[bʌt; bət][ai][ˌeɪ 'em]['taɪərɪŋ][juː; jʊ] [wɪð] [ɔːl] [ðiːz] [əʊld] ['meməriz] . ”

But	I	am	tiring	you	with	all	these	old	memories	.	”
但	我	是	令人疲惫	你	和	全部	这些	老的	回忆	.	”

但我用这些旧回忆烦了你。

“ [faɪæm] !

“	Fiam	!
“	FIAM	!

“Fiam!

” [ai] [ɪkˈskleɪmd] , ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ɒv; əv]['saɪləns] , “ [ai][nɒt]['əʊnli] [lʌv] [juː; jʊ] , [bʌt; bət]

”	I	exclaimed	,	after	a	few	minutes	of	silence	,	“	I	not	only	love	you	,	but
”	我	惊呼	,	后	一个	很少	分钟	的	沉默	,	“	我	不是	仅有的	爱	你	,	但

[rɪˈspekt] [juː; jʊ] .

respect	you	.
尊重	你	.

沉默了几分钟后，我大声说道：“我不仅爱你，而且尊重你。”

[juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] [sʌm; səm] ['bjuːtɪf(ə)l] [θɪŋz] [ɪn][jɔː(r); jə(r)][laɪf] . ”

You	have	done	some	beautiful	things	in	your	life	.	”
你	有	完毕	一些	美丽的	事物	在	你的	生活	.	”

你一生中做过很多美好的事情。

“ [bʌt; bət] [θɪŋk] [wɒt] [ai][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə][biː; bi] — [ə; eɪ] [mætʃ] ! ”

“	But	think	what	I	have	come	to	be	—	a	match	!	”
“	但	思考	什么	我	有	来	到	是	—	一个	匹配	!	”

“但想想我现在变成了什么样——一个完美的对手！”

“ [tel] [ˌem 'iː] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] . ”

“	Tell	me	how	it	happened	.	”
“	告诉	我	如何	它	发生	.	”

“告诉我事情是怎么发生的。”

“ [wel] , [sʌm; səm] [j'iəz] [pɑːst] ;

“	Well	,	some	years	passed	;
“	出色地	,	一些	年	通过了	;

“嗯，几年过去了；

[ðen] [wʌn] [deɪ] [ai] [hɜːd] ['vɔɪsɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv]['æksiːz][ɪn][ðə; ði] [wʊdz] ,

then	one	day	I	heard	voices	and	the	sound	of	axes	in	the	woods	,
然后	一	天	我	听到	声音	和	这	声音	的	轴	在	这	树林	,

有一天，我听到树林里传来人声和斧头砍伐的声音。

[ænd; ənd][ai] [sɔː] [ðæt] ['kʌmpəniz] [ɒv; əv][men][wɜː(r); wə(r)] ['tʃɒpɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [triːz] .

and	I	saw	that	companies	of	men	were	chopping	down	the	trees	.
和	我	锯	那	公司	的	男人	是	切碎	向下	这	树木	.

我看到一群群男人正在砍伐树木。

[ðɪs] [wɜːk] ['lɑːstɪd][fɔː(r); fə(r)] [mʌnθs] .

This	work	lasted	for	months	.
这	工作	持续	为了	几个月	.

这项工作持续了数月。

[nɪə(r)][ˌem 'iː][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə'nʌðə(r)]['hædʒiː] ['lɪvɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [elm][hɑːf] - [wei] [ʌp][ðə; ði]

Near	me	there	was	another	Haji	living	in	a	beautiful	elm	half	-	way	up	the
靠近	我	那里	曾是	其他	哈吉	活的	在	一个	美丽的	榆树	一半	-	方式	向上	这

['maʊntən] .

mountain	.
山	.

我附近还有一位哈吉，他住在半山腰一棵美丽的榆树里。

[wʌn] ['iːvnɪŋ] [ai] [hɜːd] [ðə; ði] [kræʃ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [greɪt] [triː] ['fɔːlɪŋ] ,

One	evening	I	heard	the	crash	of	a	great	tree	falling	,
一	晚上	我	听到	这	碰撞	的	一个	伟大的	树	坠落	,

一天晚上，我听到一棵大树倒下的巨响。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][mɪdst][ɒv; əv][ðə; ði] [nɔɪz] [ai][kʊd; kəd][hɪə(r)][ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv][maɪ] [frend] ,

and	in	the	midst	of	the	noise	I	could	hear	the	voice	of	my	friend	,
和	在	这	中间	的	这	噪音	我	可以	听到	这	嗓音	的	我的	朋友	,

在嘈杂声中，我听到了我朋友的声音。

[huː] [kɔːld] [aʊt][tuː; tə][ˌem 'iː] : [-] “

who	called	out	to	me	:	[	55	]	“
WHO	称为	出去	到	我	:	[	-	]	“

谁向我喊道：[55]“

- [ˌfeə'wel] , - . -

'	Farewell	,	Mikara	.	'
-	告别	,	-	.	-

“再见了，米卡拉。”

“ [ai] [lʊkt] ['əʊvə(r)][ðə; ði][tɒps][ɒv; əv][ðə; ði] [triːz] .

“	I	looked	over	the	tops	of	the	trees	.
“	我	看起来	超过	这	最高额	的	这	树木	.

我越过树梢向外望去。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [gɒn] , [ænd; ənd][ai]['nevə(r)] [sɔː] [hɪm] [ə'gen] .

He	was	gone	,	and	I	never	saw	him	again	.
他	曾是	已消失	,	和	我	绝不	锯	他	再次	.

他走了，我再也没见过他。

[ðə; ði][nekst] ['mɔːnɪŋ] [ə; eɪ][mæn] [pɑːst] [nɪə(r)][ˌem 'iː] , [lʊkt] [æt; ət][ˌem 'iː][ænd; ənd] ,

The	next	morning	a	man	passed	near	me	,	looked	at	me	and	,
这	下一个	早晨	一个	男人	通过了	靠近	我	,	看起来	在	我	和	,

第二天早上，一个男人从我身边经过，看了我一眼，然后……

[wɪð] [ə; eɪ] [brʌʃ] [səʊkt] [ɪn][peɪnt][æz; əz] [red] [æz; əz] [blʌd] ,

with	a	brush	soaked	in	paint	as	red	as	blood	,
和	一个	刷子	浸泡过	在	画	作为	红色的	作为	血	,

用蘸满鲜红颜料的画笔，

[hiː; hi] [meɪd] [ɒn][maɪ] [trʌŋk] [ðə; ði] [wɜːdz] [ðæt] [miːn] , - [tuː; tə][biː; bi][kʌt] [daʊn] . -

he	made	on	my	trunk	the	words	that	mean	,	'	To	be	cut	down	.	'
他	制成	在	我的	树干	这	字	那	意思是	,	-	到	是	切	向下	.	-

他在我的树干上写下了“被砍伐”几个字。

“ [ai] [ʃʊk] [maɪ][bɑːk][ɪn][ðə; ði] [wei] ['hɔːsɪz] [ʃeɪk] [ðeə(r)][skɪnz][tuː; tə][draɪv] [ə'weɪ] [flaɪz] ,

“	I	shook	my	bark	in	the	way	horses	shake	their	skins	to	drive	away	flies	,
“	我	摇晃	我的	吠	在	这	方式	马匹	摇	他们的	皮肤	到	驾驶	离开	苍蝇	,

“我像马抖动皮毛驱赶苍蝇一样抖动树皮，

['həʊpɪŋ][tuː; tə] [meɪk] [ðəʊz] ['hɒrəb(ə)l] [wɜːdz] [drɒp] [ɒf] , [bʌt; bət][ai]['dɪd(ə)nt] [sək'siːd] .

hoping	to	make	those	horrible	words	drop	off	,	but	I	didn't	succeed	.
希望	到	制作	那些	可怕	字	降低	离开	,	但	我	没有	成功	.

我希望那些可怕的话语能够消失，但我没有成功。

[sʌm; səm] [deɪz] ['leɪtə(r)][ə; eɪ] [gruːp] [ɒv; əv] ['rægɪd] [men] [ə'raɪvd] [wɪð] ['æksiːz] ;

Some	days	later	a	group	of	ragged	men	arrived	with	axes	;
一些	天	之后	一个	团体	的	破烂不堪	男人	到达的	和	轴	;

几天后，一群衣衫褴褛的男人带着斧头来了；

[ðeɪ] [riːd] [ðə; ði] [wɜːdz] [ænd; ənd] [fel] [ə'pɒn][ˌem 'iː] . ”

they	read	the	words	and	fell	upon	me	.	”
他们	读	这	字	和	跌倒	之上	我	.	”

他们读了那些话，然后扑向我。

“ [ænd; ənd] [wɒt] [dɪd][juː; jʊ][duː; də] ? ”
“ And what did you do ? ”
“ 和 什么 做过 你 做 ? ”

“那你做了什么？”

“ [aɪ] ?
“ I ?
“ 我 ?

“我?

[ɪn] [ðæt] ['məʊmənt][ɒv; əv]['deɪndʒə(r)][aɪ] [rɪ'viːld] [maɪ'self][fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ]['sekənd] [taɪm] .
In that moment of danger I revealed myself for the second time .
在 那 片刻 的 危险 我 揭晓 我 为了 这 第二 时间 .

在那危急时刻，我第二次暴露了自己的身份。

[juː; jʊ] [nəʊ] , [aɪ][təʊld][juː; jʊ] [ðæt] ['hædʒiː][kʊd; kəd] [meɪk] [ðəm'selvz] [nəʊn] [θriː] [taɪmz] .
You know , I told you that Hajis could make themselves known three times .
你 知道 , 我 讲述 你 那 哈吉斯 可以 制作 他们自己 已知 三 时代 .

你知道吗，我告诉过你，朝圣者可以公开露面三次。

[aɪ] ['ʃaʊtɪd] , - [stɒp] ! - ”
I shouted , ' Stop ! ' ”
我 喊叫 , - 停止 ! - ”

我大喊：“住手！”

“ [ænd; ənd][dɪd] [ðeɪ] ? ”
“ And did they ? ”
“ 和 做过 他们 ? ”

“他们真的这么做了吗？”

“ [jes] , [fɔː(r); fə(r)][æn; ən] ['ɪnstənt] .
“ Yes , for an instant .
“ 是的 , 为了 一个 立即的 .

“是的，就那么一瞬间。”

[ðeɪ] ['lɪsnd] [ænd; ənd][aɪ] [rɪ'piːtɪd] , - [stɒp] !
They listened and I repeated , ' Stop !
他们 听着 和 我 重复 , - 停止 !

他们听了，我重复道：“停！”

- [ðeɪ] [lɑːft] [ænd; ənd] [sed] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æn; ən]['ekəʊ] .
' They laughed and said it was an echo .
- 他们 笑了 和 说 它 曾是 一个 回声 .

他们笑着说那是回声。

[aɪ][doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [sɔːt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [θɪŋ] [æn; ən]['ekəʊ][ɪz] .
I don't know what sort of a thing an echo is .
我 不 知道 什么 种类 的 一个 事物 一个 回声 是 .

我不知道回声到底是什么。

[wʌns] [ɒn][ə; eɪ][taɪm] [wen] [wiː; wi] [hɜːd] [ə; eɪ] [vɔɪs] [ɪn][ðə; ðɪ] [wʊd] [wiː; wi][ɔːl] [njuː] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]
Once on a time when we heard a voice in the wood we all knew it was
一次 在 一个 时间 什么时候 我们 听到 一个 嗓音 在 这 木头 我们 全部 知道 它 曾是
[ə; eɪ]['hædʒiː] ['spiːkɪŋ] .
a Haji speaking .
一个 哈吉 请讲 .

从前，每当我们听到树林里传来声音，我们都知道那是哈吉在说话。

[naʊ] [ðeɪ] [seɪ] : - [ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən]['ekəʊ] , - [ænd; ənd] [lɑːf] . ” [-]
Now they say : ' It is an echo , ' and laugh . ” [56]
现在 他们 说 : - 它 是 一个 回声 , - 和 笑 . ” [-]

现在他们说：“这是回声”，然后大笑。[56]

“ [ænd; ənd] [ðeɪ] [kʌt] [juː; jʊ] [daʊn] ？ ”
“ And they cut you down ？ ”
“ 和 他们 切 你 向下 ？ ”

“然后他们把你干掉了？”

“ [jes] ， [ɪn'diːd] ， [ðeɪ] [kʌt] [ˌem 'iː] [daʊn] .
“ Yes , indeed , they cut me down .
“ 是的 ， 的确 ， 他们 切 我 向下 .

“是的，他们确实把我打倒了。”

[ðeɪ] [wɜːkt] [ə; eɪ] [həʊl] [deɪ] .
They worked a whole day .
他们 工作 一个 所有的 天 .

他们工作了一整天。

[ðeɪ] [tʊk] [ˌem 'iː] [fɜːst] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['væli] ;
They took me first into the valley ;
他们 采取 我 第一的 进入 这 谷 ;

他们先带我进了山谷;

[nekst] [ai] [felt] [maɪ'self] ['kærid] ['kwɪkli] [baɪ] [ə; eɪ] ['mɒnstə(r)] [ðæt] [spɪt] ['faɪə(r)] . ”
next I felt myself carried quickly by a monster that spit fire . ”
下一个 我 毛毡 我 携带 迅速地 经过 一个 怪物 那 吐 火 . ”

接着，我感觉自己被一个喷火的怪物迅速地带着走了。

“ [ðə; ði] [treɪn] . ”
“ The train . ”
“ 这 火车 . ”

“火车。”

“ [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] ， [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] .
“ Call it that , if you like .
“ 称呼 它 那 , 如果 你 喜欢 .

“如果你喜欢，就这么称呼它吧。”

[ai] [wɒz; wəz] ['teɪkən] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [greɪt] [haʊs] [weə(r)] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə'nʌðə(r)] ['mɒnstə(r)] [ðæt] [kʌt] [ðə; ði]
I was taken into a great house where there was another monster that cut the
我 曾是 已采取 进入 一个 伟大的 房子 在哪里 那里 曾是 其他 怪物 那 切 这
[triːz] [ɪn] [ʃiːts] . ”
trees in sheets . ”
树木 在 纸张 . ”

我被带进了一座大房子，那里还有另一个怪物，它把树木砍成片片。

“ [ə; eɪ] ['sɔːmɪl] . ” [-]
“ A sawmill . ” [57]
“ 一家 锯木厂 . ” [-]

“一家锯木厂。”[57]

“ [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] .
“ Call it that if you like .
“ 称呼 它 那 如果 你 喜欢 .

“如果你喜欢，就这么称呼它吧。”

[ai] [wɒz; wəz] [kʌt] ['ɪntuː] [eɪt] ['hʌndrəd] [pɑːts] , [ænd; ənd] [iːtʃ] [pɑːt] [wɒz; wəz] [kɔːt] [baɪ] ['aɪən] [dʒɔːz] ,
I was cut into eight hundred parts , and each part was caught by iron jaws ,
我 曾是 切 进入 八 百 部分 , 和 每个 部分 曾是 捕捉 经过 铁 下颚 ,

我被切成了八百块，每一块都被铁钳夹住。

[swˈɒləʊd] [ænd; ənd][spɪt][aʊt] , [tɜːnd] [ˈɪntuː] [θˈaʊzəndz] [ænd; ənd] [θˈaʊzəndz] [ɒv; əv][ˈlɪt(ə)l] [stɪks] ,

swallowed	**and**	**spit**	**out**	**,**	**turned**	**into**	**thousands**	**and**	**thousands**	**of**	**little**	**sticks**	**,**
吞咽	和	吐	出去	,	转向	进入	数千	和	数千	的	小的	棍子	,

[ɔːl][ɪgˈzæktli][əˈlaɪk] .

all	**exactly**	**alike**	**.**
全部	确切地	同样	.

吞咽后吐出，变成了成千上万根一模一样的小棍子。

[ə; eɪ]['riːəl] ['ɑːmi] [ɒv; əv] [stɪks] , [həʊl] ['redʒəmənt] , [wɜː(r); wə(r)][pʊt][æt; ət][wʌn][taɪm]['ɪntuː][ə; eɪ]

A	**real**	**army**	**of**	**sticks**	**,**	**whole**	**regiments**	**,**	**were**	**put**	**at**	**one**	**time**	**into**	**a**
一个	真实的	军队	的	棍子	,	所有的	军团	,	是	放	在	一	时间	进入	一个

['sʌfəkeɪtɪŋ] [bæθ.bɑːθ] ,

suffocating	**bath**	**,**
令人窒息的	洗澡	,

一大批木棍，整整几个军团，曾被扔进一个闷热的浴缸里。

[frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ðeɪ] [keɪm] [aʊt] [wɪð] ['fɒsfərəs] [hedz] .

from	**which**	**they**	**came**	**out**	**with**	**phosphorus**	**heads**	**.**
从	哪个	他们	来了	出去	和	磷	头部	.

他们由此制造出了磷头。

“ [æt; ət][lɑːst] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ʃʌt] [ʌp][ɪn]['lɪt(ə)l]['bɒksɪz] ,

“	**At**	**last**	**they**	**were**	**shut**	**up**	**in**	**little**	**boxes**	**,**
“	在	最后的	他们	是	关闭	向上	在	小的	盒子	,

最后，他们被关进了小盒子里。

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][paɪld][ɪn] ['pɪrəmɪdz] [ɪn][æn; ən] [ɪˈmens] [ruːm] . ”

and	**then**	**they**	**were**	**piled**	**in**	**pyramids**	**in**	**an**	**immense**	**room**	**.**	**”**
和	然后	他们	是	堆积	在	金字塔	在	一个	巨大	房间	.	”

然后，它们被堆成金字塔状，放在一个巨大的房间里。

“ [ə; eɪ][stɔː(r)] . ”

“	**A**	**store**	**.**	**”**
“	一个	店铺	.	”

“一家商店。”

“ [kɔːl] [ˌaɪ ˈtiː] [ðæt] [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] . ”

“	**Call**	**it**	**that**	**if**	**you**	**like**	**.**	**”**
“	称呼	它	那	如果	你	喜欢	.	”

“随你便吧。”

“ [ænd; ənd] [wɒt] [bɪˈkeɪm] [ɒv; əv][juː; jʊ] ? ”

“	**And**	**what**	**became**	**of**	**you**	**?**	**”**
“	和	什么	成为	的	你	?	”

“那你后来怎么样了？”

“ [juː; jʊ] [nəʊ] [ðæt] [ə; eɪ]['hædʒiː][bɪˈfɔː(r)] ['daɪɪŋ] [kæn; kən] [teɪk] ['refjuːdʒ][ɪn] [wɒtˈevə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ðiː]

“	**You**	**know**	**that**	**a**	**Haji**	**before**	**dying**	**can**	**take**	**refuge**	**in**	**whatever**	**part**	**of**	**the**
“	你	知道	那	一个	哈吉	前	垂死	能	拿	避难所	在	任何	部分	的	这

[triː] [stɪl] [rɪˈmeɪnz] .

tree	**still**	**remains**	**.**
树	仍然	遗迹	.

“你知道，朝圣者在临终前可以躲藏在树上剩下的任何部分。

[səʊ][aɪ] [pɑːst] [frɒm; frəm][bɒks][tuː; tə][bɒks] .

So	**I**	**passed**	**from**	**box**	**to**	**box**	**.**
所以	我	通过了	从	盒子	到	盒子	.

于是我挨个箱子走了一圈。

[æz; əz][ðə; ðiː]['bɒksɪz][wɜː(r); wə(r)] [pækt] [ɪn]['lɑːdʒə(r)]['bɒksɪz][ænd; ənd] ['kærid] [əˈweɪ] ,

As	**the**	**boxes**	**were**	**packed**	**in**	**larger**	**boxes**	**and**	**carried**	**away**	**,**
作为	这	盒子	是	包装	在	更大的	盒子	和	携带	离开	,

当这些小箱子被装进更大的箱子里运走时，

[ai] [went] [frɒm; frəm] [wʌn] [tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] [ɒv; əv] [ðəʊz] [ðæt] [rɪ'meɪnd] .

I	went	from	one	to	another	of	those	that	remained	.
我	去	从	一	到	其他	的	那些	那	剩余	.

我挨个拜访了剩下的那些人。

“ [æt; ət] [lɑːst] [ðə; ði] ['pɪrəmɪd] [bɪ'keɪm] ['veri] [smɔːl] ; ['əʊnli] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɔːti] - [fɔː(r)] ['bɒksɪz] [wɜː(r); wə(r)] [left] .

“	At	last	the	pyramid	became	very	small	;	only	a	hundred	and	forty	-	four	boxes	were	left	.
“	在	最后的	这	金字塔	成为	非常	小的	;	仅有的	一个	百	和	四十	-	四	盒子	是	左边	.

“最后，金字塔变得非常小；只剩下144个盒子了。”

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl] [pʊt] [tə'geðə(r)] [ænd; ənd] [ai] [wɒz; wəz] ['kærid] [tuː; tə] [ðɪs] ['sɪti] .

They	were	all	put	together	and	I	was	carried	to	this	city	.
他们	是	全部	放	一起	和	我	曾是	携带	到	这	城市	.

它们被集中在一起，然后我被带到了这座城市。

[ðə; ði] ['bɒksɪz] [wɜː(r); wə(r)] [səʊld] [wʌn] [baɪ] [wʌn] .

The	boxes	were	sold	one	by	one	.
这	盒子	是	卖	一	经过	一	.

这些盒子是逐个售出的。

[ai] [lɪvd; 'laɪvd] [ɪn] [ðə; ði] [lɑːst] , [ɪn] [ðɪs] [wʌn] [weə(r)] [juː; jʊ] [faʊnd] [ˌem 'iː] .

I	lived	in	the	last	,	in	this	one	where	you	found	me	.
我	居住地	在	这	最后的	,	在	这	一	在哪里	你	成立	我	.

我曾生活在上一个地方，也就是你找到我的这个地方。

[ɔːl] [ðɪs] [taɪm] [ai] [hæd; həd] [bɪ'fɔː(r)] [ˌem 'iː] [ðə; ði] ['pɪktʃə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fraɪtf(ə)l] [end] [ðæt] [ə'weɪtɪd] [ˌem 'iː] .

All	this	time	I	had	before	me	the	picture	of	the	frightful	end	that	awaited	me	.
全部	这	时间	我	有	前	我	这	图片	的	这	可怕	结尾	那	等待中	我	.

这段时间以来，我眼前一直浮现着等待着我的可怕结局的画面。

[æt; ət] [-]

At	[	58	]
在	[	-	]

在[58]

[fɜːst] [wen] [ai] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [maɪ] ['paʊə(r)] , [maɪ] [piːs] [ænd; ənd] ['hæpinəs] [wɜː(r); wə(r)] ['əʊvə(r)] ,

first	when	I	realized	that	my	power	,	my	peace	and	happiness	were	over	,
第一的什么时候	我	已实现	那	我的	力量	,	我的	和平	和	幸福	是	超过	,

首先，当我意识到我的力量、平静和幸福都消失了的时候，

[ai] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [stɪl] [lɪv; laɪv] , [səʊ] [ɪ'mædʒɪn] [maɪ] ['terə(r)] [wen] . . . .

I	supposed	I	should	still	live	,	so	imagine	my	terror	when	.	.	.	.
我	据称	我	应该	仍然	居住	,	所以	想象	我的	恐怖	什么时候	.	.	.	.

我当时想我应该还能活着，所以可想而知，当.....发生时我有多么恐惧。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ˌem 'iː] ['kreɪzi] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] . ” [-]

It	makes	me	crazy	to	think	of	it	.	”	[	59	]
它	制作	我	疯狂的	到	思考	的	它	.	”	[	-	]

一想到这件事我就抓狂。”[59]

[ðə; ði] [end] [ɒv; əv] - [fɪəz] [-]

The	End	of	Fiam's	Fears	[	61	]
这	结尾	的	-	恐惧	[	-	]

菲亚姆恐惧的终结[61]

['tʃæptə(r)] [sevn]
CHAPTER VII
章 七

第七章

[ðə; ði] [end] [ɒv; əv] - [fɪəz]
THE END OF FIAM'S FEARS
这 结尾 的 - 恐惧

FIAM的恐惧终结

“ [pɔ:(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l] [θɪŋ] !
“ Poor little thing !
“ 贫穷的 小的 事物 !

“可怜的小家伙！”

” [ai] [ɪk'skleɪmd] .
” I exclaimed .
” 我 惊呼 .

我惊呼道。

“ [du:; də] [tel] [ˌem 'i:][mɔ:(r)] .
“ Do tell me more .
“ 做 告诉 我 更多的 .

请告诉我更多。

” [ai][wɒz; wəz] ['æŋkʃəs] [tu:; tə][hɪə(r)][ðə; ði][end][ɒv; əv] [ðɪs] ['stɔ:ri] , [wɪð] [wɪtʃ] [ai][hæd; həd]
” I was anxious to hear the end of this story , with which I had
” 我 曾是 焦虑的 到 听到 这 结尾 的 这 故事 , 和 哪个 我 有
['simpəθaiz] [səʊ] [mʌtʃ] .
sympathized so much .
同情 所以 很多 .

“我非常想知道这个故事的结局，我对这个故事深表同情。”

“ [wel] , [ðen] [æt; ət][lɑ:st]['i:v(ə)n][maɪ][bɒks][wɒz; wəz][səʊld] .
“ Well , then at last even my box was sold .
“ 出色地 , 然后 在 最后的 甚至 我的 盒子 曾是 卖 .

“好吧，最后连我的盒子也卖掉了。”

[ai][doʊnt] [nəʊ] ['weðə(r)] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['deɪtaɪm] [ɔ:(r)] [naɪt] ,
I don't know whether it was daytime or night ,
我 不 知道 无论 它 曾是 白天 或者 夜晚 ,

我不知道当时是白天还是晚上。

[fɔ:(r); fə(r)] [ʃʌt] [ʌp][ɪn][ðeə(r)][ai] [nju:] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] [taɪm] .
for shut up in there I knew nothing about time .
为了 关闭 向上 在 那里 我 知道 没有什么 关于 时间 .

因为我把自己关在里面，我对时间一无所知。

[ai] [felt] [maɪ'self] [ɔ:l] ['ʃeɪkən] [ʌp] ;
I felt myself all shaken up ;
我 毛毡 我 全部 摇晃 向上 ;

我感到自己心神不宁；

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['leɪtə(r)][ðə; ði][bɒks][wɒz; wəz]['əʊpənd][ænd; ənd] [tu:] [bɪg] ['fɪŋgəz] ['fʌmb(ə)ld] [ə'raʊnd] [ˌɪn'saɪd]
a little later the box was opened and two big fingers fumbled around inside
一个 小的 之后 这 盒子 曾是 打开 和 二 大的 手指 笨手笨脚 大约 里面
[ænd; ənd] ['ru:dli] [grɑ:sp, græsp][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [stɪks] ,
and rudely grasped one of the sticks ,
和 粗鲁地 抓住 一 的 这 棍子 ,

过了一会儿，盒子被打开了，两根粗大的手指在里面摸索着，粗鲁地抓起了一根木棍。

[wɪtʃ] [ɪn] [ðɪs] [lɑːst][stɔː(r)][aɪ][hæd; həd] [hɜːd] [kɔːld] ['mætʃɪz] .
which in this last store I had heard called matches .
哪个 在 这 最后的 店铺 我 有 听到 称为 比赛 .

在上一家店里，我听到它被叫做火柴。

[ðen] : [t'rɪk] , [træk] !
Then : tric , trac !
然后 : 特里克 , 追踪 !

然后：tric，trac!

[ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ðə; ði] [stɪk] [wɒz; wəz] [strʌk] ['vaɪələntli] [ə'genst] [ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði][bɒks]
the head of the stick was struck violently against the side of the box
这 头 的 这 戳 曾是 击 暴力 反对 这 边 的 这 盒子
[ænd; ənd] - !
and ffroo !
和 - !

木棍的头部猛烈地撞击在箱子侧面，噗!

[ˌaɪ 'tiː] [bɜːnd] .
it burned .
它 烧伤 .

它烧毁了。

[aɪ] [dʒʌmpt] [wɪð] ['hɒrə(r)][ænd; ənd] ['weɪtɪd] ['æŋkʃəsli] [æz; əz][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [stɪk] [wɒz; wəz] [kən'sjuːmd]
I jumped with horror and waited anxiously as the little stick was consumed
我 跳了起来 和 恐怖 和 等待 焦虑地 作为 这 小的 戳 曾是 消耗
[baɪ][ɪts] [əʊn] [fleɪm] [bɪ'twiːn] [ðə; ði][bɪg] ['fɪŋgəz] .
by its own flame between the big fingers .
经过 它是自己的 火焰 之间 这 大的 手指 .

我惊恐地跳了起来，焦急地等待着，只见那根小木棍在粗壮的手指间被自己的火焰吞噬。

[aɪ] [ˌʌndə'stʊd] ['evriθɪŋ] [æt; ət][wʌns] .
I understood everything at once .
我 理解 一切 在 一次 .

我一下子全明白了。

[ðɪs] [wɒz; wəz][maɪ]['destəni] ! ”
This was my destiny ! ”
这 曾是 我的 命运 ! ”

这就是我的命运!

“ [juː; jʊ] ['sʌfəd] ['hɒrəbli] , [eɪ] ? ”
“ You suffered horribly , eh ? ”
“ 你 遭受 糟糕透了 , 嗯 ? ”

“你当时受了很多苦，是吗？”

“ [əʊ] ! [aɪ] [pɑːst] [deɪz] [ænd; ənd] [naɪts] [ɪn]['ægəni] .
“ Oh ! I passed days and nights in agony .
“ 哦 ! 我 通过了 天 和 夜晚 在 痛苦 .

“哦！我日夜都饱受痛苦。”

['evri] [-]
Every [62]
每一个 [-]

每[62]

[fɔː(r)][ɔː(r)][faɪv] ['aʊəz] [ðə; ði][bɒks][wɒz; wəz]['əʊpənd][ænd; ənd][wʌn][ɒv; əv][maɪ] ['mætʃɪz] [wɒz; wəz]
four or five hours the box was opened and one of my matches was
四 或者 五 小时 这 盒子 曾是 打开 和 一 的 我的 比赛 曾是
['teɪkən][aʊt][tuː; tə][ɪts] [deθ] .
taken out to its death .
已采取 出去 到 它是 死亡 .

四五个小时后，盒子被打开，我的一根火柴被取出，最终烧毁了。

[iːtʃ] [taɪm] [ai] [hɪd] [əˈmʌŋ] [ðə; ðiˈ] [ˈləʊə(r)] [stɪks] [tɪl] , [æt; ət] [lɑːst] , [ðeə(r)] [rɪˈmeɪnd] [ˈəʊnli] [θriː] .

Each	time	I	hid	among	the	lower	sticks	till	,	at	last	,	there	remained	only	three	.
每个	时间	我	隐藏	之中	这	降低	棍子	直到	,	在	最后的	,	那里	剩余	仅有的	三	.

我每次都躲在较低的木棍中间，直到最后只剩下三根。

[ai] [rɪˈzaɪnd] [maɪˈself] [tuː; tə] [maɪ] [ˈdredf(ə)l] [end] [ænd; ənd] [bɪˈgæn] [tuː; tə] [kaʊnt] [ðə; ðiˈ] [ˈaʊəz] [ɒv; əv] [maɪ]

I	resigned	myself	to	my	dreadful	end	and	began	to	count	the	hours	of	my
我	辞职	我	到	我的	可怕	结尾	和	开始	到	数数	这	小时	的	我的

[laɪf] .

life	.
生活	.

我认命地接受了可怕的结局，开始数着我生命中的每一分每一秒。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ai] [njuː] [ðæt] [ɔːl] [maɪ] [triː] , [maɪ] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [triː] , [wɪð] [ˈbrɑːntʃɪz] [ten] [ɑːmz] [lɒŋ] ,

By	this	time	I	knew	that	all	my	tree	,	my	beautiful	tree	,	with	branches	ten	arms	long	,
经过	这	时间	我	知道	那	全部	我的	树	,	我的	美丽的	树	,	和	分支	十	武器	长的	,

这时我已经知道，我那棵美丽的树，那棵枝繁叶茂、长达十臂的树，

[wɒz; wəz] [ɔːl] [bɜːnd] , [ˈfaɪbə(r)] [baɪ] [ˈfaɪbə(r)] , [ænd; ənd] [hæd; həd] [ˈæbsəluːtli] [ˈvænɪʃd] .

was	all	burned	,	fibre	by	fibre	,	and	had	absolutely	vanished	.
曾是	全部	烧伤	,	纤维	经过	纤维	,	和	有	绝对地	消失了	.

全部被烧毁，一根根纤维地烧掉，彻底消失了。

[ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [nəʊ] [juːz] [tuː; tə] [ˈstrʌg(ə)l] . ”

It	was	no	use	to	struggle	.	”
它	曾是	不	使用	到	斗争	.	”

挣扎也没用。

“ [waɪ] [ˈdɪd(ə)nt] [juː; jʊ] [traɪ] [flaɪt] ? ”

“	Why	didn't	you	try	flight	?	”
“	为什么	没有	你	尝试	航班	?	”

你为什么不尝试飞行呢?

“ [haʊ] ?

“	How	?
“	如何	?

“如何?

[wɒt] [kʊd; kəd] [ai] [duː; də] ?

What	could	I	do	?
什么	可以	我	做	?

我还能怎么办?

[haʊ] [kʊd; kəd] [ai] [ˈəʊpən] [ðə; ðiˈ] [bɒks] ?

How	could	I	open	the	box	?
如何	可以	我	打开	这	盒子	?

我该如何打开盒子?

[ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [ˈəʊpən] [haʊ] [kʊd; kəd] [ai] [flai] [wɪˈðaʊt] [legz] ?

And	if	it	was	open	how	could	I	fly	without	legs	?
和	如果	它	曾是	打开	如何	可以	我	飞	没有	腿	?

如果它是敞开的，我没有腿怎么飞?

[ɪf] [ai] [hæd; həd] [ˈəʊnli] [hæd; həd] [ðiːz] [legz] [ðæt] [juː; jʊ] [hæv; həv] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem ˈiː] !

If	I	had	only	had	these	legs	that	you	have	made	for	me	!
如果	我	有	仅有的	有	这些	腿	那	你	有	制成	为了	我	!

如果我早点拥有你为我做的这双腿该多好啊!

[bʌt; bət] [ɪˈnʌf] [ɒv; əv] [ðæt] !

But	enough	of	that	!
但	足够的	的	那	!

好了，就此打住吧!

[baɪ] [tʃɑːns] [ðə; ði][bɒks][wɒz; wəz] [fə'gɒtn] [ænd; ənd][leɪd] [weə(r)] [juː; jʊ] [faʊnd] [ˌem 'iː] .

By	chance	the	box	was	forgotten	and	laid	where	you	found	me	.
经过	机会	这	盒子	曾是	被遗忘的	和	铺设	在哪里	你	成立	我	.

碰巧盒子被人遗忘在了你发现我的地方。

[ænd; ənd][juː; jʊ][hæv; həv] [seɪvd] [ˌem 'iː] .

And	you	have	saved	me	.
和	你	有	已保存	我	.

你救了我。

[aɪ][ˌeɪ 'em][jɔː(r); jə(r)]['feɪθf(ə)l] ['sɜːvənt] [fər'evə(r)] .

I	am	your	faithful	servant	forever	.
我	是	你的	忠实	仆人	永远	.

我永远是您忠实的仆人。

[tuː; tə][juː; jʊ][aɪ][ˌeɪ 'em] [rɪ'viːlɪŋ] [maɪ'self][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [θɜːd] [ænd; ənd][lɑːst][taɪm] . ”

To	you	I	am	revealing	myself	for	the	third	and	last	time	.	”
到	你	我	是	揭示	我	为了	这	第三	和	最后的	时间	.	”

这是我第三次，也是最后一次向你袒露心扉。

“ [faɪæm] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][maɪ] ['dɪərɪst] [frend] . ”

“	Fiam	,	you	are	my	dearest	friend	.	”
“	FIAM	,	你	是	我的	亲爱的	朋友	.	”

“菲亚姆，你是我最亲爱的朋友。”

“ [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [wɒt] [ðə; ði][məʊst]['iːv(ə)l] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [ɪz] ? ”

“	Do	you	know	what	the	most	evil	thing	in	the	world	is	?	”
“	做	你	知道	什么	这	最多	邪恶的	事物	在	这	世界	是	?	”

你知道世界上最邪恶的事情是什么吗?

“ [nəʊ] ; [wɒt] ? ”

“	No	;	what	?	”
“	不	;	什么	?	”

“不，什么？”

“ [ðəʊz] ['mɒnstəz] [ðæt] [kʌt] , [ænd; ənd][splɪt][ænd; ənd] [dɪ'strɔɪ] [ænd; ənd] [tʃeɪndʒ] ,

“	Those	monsters	that	cut	,	and	split	and	destroy	and	change	,
“	那些	怪物	那	切	,	和	分裂	和	破坏	和	改变	,

“那些切割、分裂、破坏和改变的怪物，

[ðəʊz] [njuː] ['mɒnstəz] [ðæt] [wʌns]['dɪd(ə)nt]['iːv(ə)n][ɪg'zɪst] . ” [-]

those	new	monsters	that	once	didn't	even	exist	.	”	[	63	]
那些	新的	怪物	那	一次	没有	甚至	存在	.	”	[	-	]

那些以前根本不存在的全新怪物。”[63]

“ [ðə; ði] [mə'ʃiːnz] ? ”

“	The	machines	?	”
“	这	机器	?	”

“是机器吗？”

“ [kɔːl] [ðem; ðəm] [ðæt] [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] .

“	Call	them	that	if	you	like	.
“	称呼	他们	那	如果	你	喜欢	.

“如果你喜欢，就这么称呼他们吧。”

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['mɜːsɪləs] .

They	are	merciless	.
他们	是	无情	.

他们冷酷无情。

[ðeɪ] [dɪ'vaʊə(r)][ðə; ði][məʊst]['seɪkrɪd][ænd; ənd] ['eɪnʃənt] ['biːɪŋs] [tuː; tə] [meɪk] [θɪŋz] [tuː; tə] [sel] .

They	devour	the	most	sacred	and	ancient	beings	to	make	things	to	sell	.
他们	吞食	这	最多	神圣	和	古老的	生物	到	制作	事物	到	卖	.

他们吞噬最神圣、最古老的生物，以此制造商品出售。

[ðeɪ] [rɪ'spekt] ['nʌθɪŋ] . ”
They respect nothing . ”
他们 尊重 没有什么 . ”

他们什么都不尊重。

“ [bʌt; bət] , [maɪ] [frend] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][nɒt]['eɪb(ə)l][tuː; tə][dʒʌdʒ] .
“ But , my friend , you are not able to judge .
“ 但 , 我的 朋友 , 你 是 不是 有能力的 到 法官 .

“但是，我的朋友，你没有资格评判别人。”

” - [pɪntʃt] [maɪ][ɪə(r)] ['fjʊəriəsli] [ænd; ənd] [haul] [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [ðæt] ['saʊndɪd] [laɪk]
” Fiammiferino pinched my ear furiously and howled in a voice that sounded like
” - 捏 我的 耳朵 愤怒地 和 嚎叫 在 一个 嗓音 那 听起来 喜欢
[ə; eɪ] ['wɪs(ə)l] ,
a whistle ,
一个 哨 ,

“菲亚米费里诺狠狠地掐住我的耳朵，发出像哨子一样的嚎叫声，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][səʊ][laʊd][ænd; ənd] [ʃrɪl] :
it was so loud and shrill :
它 曾是 所以 大声 和 尖锐 :

它又响又刺耳：

“ [doʊnt][ˌkɒntrə'dɪkt][ˌem 'iː] .
“ Don't contradict me .
“ 不 顶撞 我 .

不要反驳我。

[juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi]['keəf(ə)l] , [juː; jʊ] [nəʊ] , [fɔː(r); fə(r)] [ɪf] [juː; jʊ] [meɪk] [ˌem 'iː]['æŋgri][aɪ] [meɪ] [teɪk]
You must be careful , you know , for if you make me angry I may take
你 必须 是 小心 , 你 知道 , 为了 如果 你 制作 我 生气的 我 可能 拿
['faɪə(r)] .
fire .
火 .

你要小心点，要知道，如果你惹我生气，我可能会被烧死。

” [aɪ]['kwaɪətɪd][hɪm] , ['tɔːkɪŋ] [æz; əz]['dʒentli][æz; əz][aɪ][kʊd; kəd] .
” I quieted him , talking as gently as I could .
” 我 安静 他 , 说 作为 轻轻地 作为 我 可以 .

我尽量轻声细语地安抚他，让他安静下来。

[aɪ][wɒz; wəz] ['sɒri] [hiː; hi][hæd; həd] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪn'flæməb(ə)l] ['tempə(r)] ,
I was sorry he had such an inflammable temper ,
我 曾是 对不起 他 有 这样的 一个 易燃 脾气 ,

我很遗憾他脾气这么暴躁。

[bʌt; bət][aɪ] [sə'pəʊz] [ðə; ði] ['fɒsfərəs] [wɒz; wəz] ['lɑːdʒli] [tuː; tə] [bleɪm] .
but I suppose the phosphorus was largely to blame .
但 我 认为 这 磷 曾是 很大程度上 到 责备 .

但我认为磷是主要原因。

[aɪ][kænt] [tel] [juː; jʊ] [haʊ] ['meni] ['ʌðə(r)] ['ɪntɪmət] [ˌkɔnvə'seiʃənz] [aɪ][hæd; həd] [wɪð] [faɪæm] .
I can't tell you how many other intimate conversations I had with Fiam .
我 不能 告诉 你 如何 许多 其他 亲密的 对话 我 有 和 FIAM .

我无法告诉你我和菲亚姆之间还进行过多少次亲密的谈话。

[wen] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ə'ləʊn][hiː; hi]['ɔːlweɪz][sæt][ə'straɪd][ɒv; əv][maɪ]['kɒlə(r)] ,
When we were alone he always sat astride of my collar ,
什么时候 我们 是 独自的 他 总是 卫星 跨骑 的 我的 衣领 ,

当我们独处时，他总是跨坐在我的衣领上。

[ænd; ənd][ai]['juːʒuəli; 'juːʒəli][let][hɪm][sɪt][ðeə(r)] [wen] [ai][wɒz; wəz] ['wɜːkɪŋ] [ænd; ənd] ['raɪtɪŋ] .

and	I	usually	let	him	sit	there	when	I	was	working	and	writing	.
和	我	通常	让	他	坐	那里	什么时候	我	曾是	在职的	和	写作	.

我工作写作的时候，通常会让他坐在那里。

[ai][mʌst; məst] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [hiː; hi] [geɪv] [ˌem 'iː] ['eksələnt] [əd'vaɪs] , [meɪd] [sə'dʒestʃənz] ,

I	must	tell	you	that	he	gave	me	excellent	advice	,	made	suggestions	,
我	必须	告诉	你	那	他	给予	我	出色的	建议	,	制成	建议	,

我必须告诉你，他给了我非常好的建议，提出了很多意见。

[ænd; ənd] [ɪk'spleɪnd] [ˌdʒæpə'niːz] [ə'feəz] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

and	explained	Japanese	affairs	to	me	.
和	解释	日本人	事务	到	我	.

他向我讲解了日本的事务。

[ai][ʃæl; ʃəl]['iːv(ə)n][hæv; həv][tuː; tə] [əʊn] [ðæt] [mɔː(r)][ðæn; ðən][wʌns][maɪ] [sək'ses] [æz; əz][ə; eɪ] ['dʒɜːnəlɪst]

I	shall	even	have	to	own	that	more	than	once	my	success	as	a	journalist
我	将	甚至	有	到	自己的	那	更多的	比	一次	我的	成功	作为	一个	记者

[æt; ət] [ðɪs] [taɪm][wɒz; wəz][djuː] [ɪn'taɪəli] [tuː; tə][faɪæm] ,

at	this	time	was	due	entirely	to	Fiam	,
在	这	时间	曾是	到期的	完全	到	FIAM	,

我甚至不得不承认，我当时作为记者的成功，不止一次完全归功于菲亚姆。

[bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)] ['pɪtiz] [seɪk] [doʊnt]['menʃ(ə)n][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]['eni] [wʌn] .

but	for	pity's	sake	don't	mention	it	to	any	one	.
但	为了	可惜	清酒	不	提到	它	到	任何	一	.

但看在上帝的份上，千万别跟任何人提起这件事。

[hiː; hi]['ɒf(ə)n][left][hɪz; ɪz][pəʊst][ɒv; əv] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] [ɒn][ðə; ði] ['bætlmənt] , [-]

He	often	left	his	post	of	observation	on	the	battlement	,	[	64	]
他	经常	左边	他的	邮政	的	观察	在	这	堞	,	[	-	]

他经常离开城垛上的观察哨[64]

[ænd; ənd] [keɪm] [daʊn] ['ɒntə][maɪ] ['nektaɪ] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [kɔːld] “ [ðə; ði][sɪlk] ['wɔːtəfɔːl] .

and	came	down	onto	my	necktie	,	which	he	called	“	the	silk	waterfall	.
和	来了	向下	到	我的	领带	,	哪个	他	称为	“	这	丝绸	瀑布	.

然后就落到了我的领带上，他称之为“丝绸瀑布”。

” [ðeə(r)][hiː; hi] [riːd] [wɒt] [ai] [rəʊt] [ænd; ənd] [geɪv] [ˌem 'iː][hɪz; ɪz][ə'pɪnjən] [wɪð] [ə; eɪ] ['fræŋknəs] [ðæt]

”	There	he	read	what	I	wrote	and	gave	me	his	opinion	with	a	frankness	that
”	那里	他	读	什么	我	写道	和	给予	我	他的	观点	和	一个	坦率	那

[wʊd] [hæv; həv] [meɪd] [ˌem 'iː] ['veri] ['æŋgri] [ɪf] [ai]['hædnt] [biːn] [səʊ][fɒnd][ɒv; əv][hɪm] .

would	have	made	me	very	angry	if	I	hadn't	been	so	fond	of	him	.
会	有	制成	我	非常	生气的	如果	我	之前没有	到过	所以	喜爱	的	他	.

“他读了我写的东西，并坦率地表达了他的意见。如果不是我非常喜欢他，我肯定会非常生气。”

['sʌmtaɪmz] [ɪn][ðə; ði][mɪdst][ɒv; əv][ə; eɪ] ['sentəns] [ai] [wʊd] [hɪə(r)][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [vɔɪs] ['ʃriːkɪŋ] :

Sometimes	in	the	midst	of	a	sentence	I	would	hear	his	little	voice	shrieking	:
有时	在	这	中间	的	一个	句子	我	会	听到	他的	小的	嗓音	尖叫	:

有时，我会在说话的过程中听到他稚嫩的声音尖叫：

“ [əʊ] , [wɒt] [stjuː'pɪdəti] !

“	Oh	,	what	stupidity	!
”	哦	,	什么	愚蠢	!

“哦，真是愚蠢！”

[wɒt] [hæv; həv][juː; jʊ] ['rɪt(ə)n] ?

What	have	you	written	?
什么	有	你	书面	?

你写了些什么？

[θrəʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [əˈweɪ] .
Throw **it** **away** **.**
扔 它 离开 .

扔掉它。

[ai] [kænt] [ˌʌndəˈstænd] [ə; eɪ] [wɜːd] [ɒv; əv] [ˌaɪ ˈtiː] .
I **can't** **understand** **a** **word** **of** **it** **.**
我 不能 理解 一个 单词 的 它 .

我一个字都听不懂。

" [æt; ət] [ðɪs] [ˌɪntəˈrʌpʃ(ə)n] [ai] [wʊd] [stɒp] ['raɪtɪŋ] [ænd; ənd] [seɪ] :
" **At** **this** **interruption** **I** **would** **stop** **writing** **and** **say** **:**
" 在 这 中断 我 会 停止 写作 和 说 :

"每当这时，我都会停止写作，然后说:"

" [wɒt] [ɪz] [ðæt] ?
" **What** **is** **that** **?**
" 什么 是 那 ?

那是什么?

" [ænd; ənd] [hiː; hi] [wʊd] [gəʊ] [ɒn] : " [rʌb] [aʊt] [ðæt] ['nɒns(ə)ns] .
" **And** **he** **would** **go** **on** **:** **"** **Rub** **out** **that** **nonsense** **.**
" 和 他 会 去 在 : " 擦 出去 那 废话 .

然后他会继续说："把那些胡说八道都抹掉。"

[ai] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] [wɒt] [tuː; tə] [seɪ] , [ænd; ənd] [juː; jʊ] [kæn; kən] [pʊt] [kwəʊˈteɪʃ(ə)n] [mɑːrks] . " [-]
I **will** **tell** **you** **what** **to** **say** **,** **and** **you** **can** **put** **quotation** **marks** **.** **"** **[** **65** **]**
我 将要 告诉 你 什么 到 说 , 和 你 能 放 引述 标记 . " [-]

我会告诉你该说什么，你可以加上引号。"[65]

" [doʊnt] [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [saɪn] [ˌaɪ ˈtiː] , [tuː] ?
" **Don't** **you** **want** **to** **sign** **it** **,** **too** **?**
" 不 你 想 到 符号 它 , 也 ?

你不想也签吗?

" [ai] [ɑːskt] , ['lɑːfɪŋ] .
" **I** **asked** **,** **laughing** **.**
" 我 问 , 笑 .

我笑着问道。

[bʌt; bət] [ai] [əˈgriːd] [tuː; tə] [wɒt] [hiː; hi] [prəˈpəʊzd] , [ænd; ənd] [wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['sætɪsfaɪd] [wɪð] [wɒt]
But **I** **agreed** **to** **what** **he** **proposed** **,** **and** **was** **always** **satisfied** **with** **what**
但 我 同意 到 什么 他 建议的 , 和 曾是 总是 使满意 和 什么
[hiː; hi] [dɪd] .
he **did** **.**
他 做过 .

但我同意了他的提议，并且一直对他所做的一切感到满意。

[ɪn] [ðə; ði] [end] [ai] [əkˈseptɪd] [hɪz; ɪz] ['sɜːvɪsɪz] ['æbsəluːtli] .
In **the** **end** **I** **accepted** **his** **services** **absolutely** **.**
在 这 结尾 我 公认 他的 服务 绝对地 .

最终我完全接受了他的服务。

" [faɪæm] , " [ai] [wʊd] ['sʌmtaɪmz] [seɪ] , " [ai] [ˌeɪ ˈem] ['taɪəd] .
" **Fiam** **,** **"** **I** **would** **sometimes** **say** **,** **"** **I** **am** **tired** **.**
" FIAM , " 我 会 有时 说 , " 我 是 疲劳的 .

"Fiam,"我有时会说，"我累了。"

[ai] [doʊnt] [fiːl] [laɪk] ['θɪŋkɪŋ] .
I **don't** **feel** **like** **thinking** **.**
我 不 感觉 喜欢 思维 .

我不想思考。

[tel] [ˌem ˈiː] [wɒt] [tuː; tə] [raɪt] .
Tell me what to write .
告诉 我 什么 到 写 .

告诉我该写什么。

” [ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [ʃaʊt] [æt; ət][ˌem ˈiː] : “ [ˈleɪzi] [ˈfeləʊ] , [ɪf] [aɪ] [wɜːrnt] [hɪə(r)] [wɒt] [wʊd]
” And he would shout at me : “ Lazy fellow , if I weren't here what would
” 和 他 会 喊 在 我 : “ 懒惰的 同伴 , 如果 我 不是 这里 什么 会
[juː; jʊ][duː; də] ?
you do ?
你 做 ?

他会冲我喊：“懒汉，如果我不在，你干什么？”

[wel] , [dʒʌst] [ðɪs] [wʌns] ” . . .
Well , just this once ” . . .
出色地 , 只是 这 一次 ” . . .

好吧，就这一次.....

[ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [dɪkˈteɪt] [peɪdʒ][ˈɑːftə(r)][peɪdʒ] .
and he would dictate page after page .
和 他 会 听写 页 后 页 .

他会一页一页地口述。

[dɪə(r)][ˈlɪt(ə)l][faɪæm] , [haʊ] [gʊd] [hiː; hi][wɒz; wəz] ! [-]
Dear little Fiam , how good he was ! [67]
亲爱的 小的 FIAM , 如何 好的 他 曾是 ! [-]

亲爱的小菲亚姆，他真是太好了！[67]

[faɪæm] [gəʊz] [tuː; tə][ðə; ði][wɔː(r)] [-]
Fiam Goes to the War [69]
FIAM 去 到 这 战争 [-]

Fiam 去打仗[69]

[ˈtʃæptə(r)] [eɪtθ]
CHAPTER VIII
章 八

第八章

[faɪæm] [gəʊz] [tuː; tə][ðə; ði][wɔː(r)]
FIAM GOES TO THE WAR
FIAM 去 到 这 战争

FIAM 出征

[faɪæm][hæd; həd] [biːn] [wɪð] [ˌem ˈiː][əˈbaʊt][ə; eɪ] [mʌnθ] [wen] [ai][wɒz; wəz] [ˈɔːdəd] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə]
Fiam had been with me about a month when I was ordered to go to
FIAM 有 到过 和 我 关于 一个 月 什么时候 我 曾是 订购 到 去 到
[ðə; ði][wɔː(r)] .
the war .
这 战争 .

菲亚姆和我在一起大约一个月后，我接到命令去参战。

[juː; jʊ] [nəʊ] ,
You know ,
你 知道 ,

你知道，

[ðɪs] [wɒz; wəz][dʒʌst][ðə; ði][taɪm] [wen] [ə; eɪ] [greɪt] [wɔː(r)][hæd; həd]['brəʊkən][aʊt] [bɪˈtwiːn] [dʒəˈpæn]
this was just the time when a great war had broken out between Japan
这 曾是 只是 这 时间 什么时候 一个 伟大的 战争 有 破碎的 出去 之间 日本
[ænd; ənd][əˈnʌðə(r)]['empaɪə(r)] ,
and another empire ,
和 其他 帝国 ,

就在这时，日本与另一个帝国之间爆发了一场大战。

[ænd; ənd][ai][wɒz; wəz] ['ɔːdəd] [tuː; tə][gəʊ][aʊt][ænd; ənd] [dɪ'skraɪb] [wɒt] [ai] [sɔː] [ðeə(r)] .

and	I	was	ordered	to	go	out	and	describe	what	I	saw	there	.
和	我	曾是	订购	到	去	出去	和	描述	什么	我	锯	那里	.

我奉命出去描述我在那里看到的情况。

[waɪl] ['raɪtɪŋ] [ʌp][ðə; ði][ɪm'pɔːt(ə)nt] [ɪ'vents] [ðæt] [sent] [tuː] ['ɑːmiz] [tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] [ai]['kʊd(ə)nt]

While	writing	up	the	important	events	that	sent	two	armies	to	the	front	I	couldn't
尽管	写作	向上	这	重要的	活动	那	发送	二	军队	到	这	正面	我	不能

[stɒp][tuː; tə] [nə'reɪt] [ðə; ði] [əd'ventʃəz] [ɒv; əv][maɪ]['lɪt(ə)l] [frend] ,

stop	to	narrate	the	adventures	of	my	little	friend	,
停止	到	叙事	这	冒险	的	我的	小的	朋友	,

在撰写将两支军队派往前线的重要事件时，我忍不住停下来叙述我小伙伴的冒险故事。

[ænd; ənd][səʊ][ai]['nevə(r)][pʊt][ə; eɪ] [wɜːd] [ə'baʊt][faɪæm][ɪn]['eni][ɒv; əv][maɪ] ['raɪtɪŋz] .

and	so	I	never	put	a	word	about	Fiam	in	any	of	my	writings	.
和	所以	我	绝不	放	一个	单词	关于	FIAM	在	任何	的	我的	著作	.

因此，我从未在我的任何文章中提到过菲亚姆。

[bɪ'saɪdz] , [grəʊn] ['piːp(ə)l][ɑː(r); ə(r)][səʊ] [ɪn'kredjələs] !

Besides	,	grown	people	are	so	incredulous	!
除了	,	生长	人们	是	所以	难以置信	!

此外，成年人真是难以置信！

[ðə; ði][wɔː(r)] [tʊk] [pleɪs] [ɪn][ə; eɪ] [pɑːt] [ɒv; əv]['tʃaɪnə] [kɔːld] [mæn'tʃʊəriə] .

The	war	took	place	in	a	part	of	China	called	Manchuria	.
这	战争	采取	地方	在	一个	部分	的	中国	称为	满洲	.

这场战争发生在中国的满洲地区。

[ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə][get][ðeə(r)][juː; jʊ][hæv; həv][fɜːst][tuː; tə]['træv(ə)l][baɪ]['reɪlrəʊd][tuː; tə][ə; eɪ] ['siːpɔːt] ,

In	order	to	get	there	you	have	first	to	travel	by	railroad	to	a	seaport	,
在	命令	到	得到	那里	你	有	第一的	到	旅行	经过	铁路	到	一个	海港	,

要到达那里，你首先需要乘火车到达海港。

[ðen] [ɒn][ə; eɪ] [ʃɪp] [tuː; tə]['tʃaɪnə] , [ðen] [ɒn] ['hɔːsbæk] [ɔː(r)] [ə'fʊt] ,

then	on	a	ship	to	China	,	then	on	horseback	or	afoot	,
然后	在	一个	船	到	中国	,	然后	在	马背	或者	步行	,

然后乘船去中国，再骑马或步行前往中国。

['krɒsɪŋ] [pleɪnz][ænd; ənd] ['maʊntənz] [fɔː(r); fə(r)][ə'baʊt][ə; eɪ]['hʌndrəd] [maɪlz] , [ænd; ənd][səʊ][tuː; tə]

crossing	plains	and	mountains	for	about	a	hundred	miles	,	and	so	to
过境	平原	和	山脉	为了	关于	一个	百	英里	,	和	所以	到

[ðə; ði] [fiːld] [ɒv; əv]['bæt(ə)l] .

the	field	of	battle	.
这	场地	的	战斗	.

穿越平原和山脉约一百英里，到达战场。

[ɪn] ['telɪŋ] [hɪz; ɪz]['stɔːri][faɪæm][hæd; həd] [ʃəʊn] [səʊ] [mʌtʃ] [fɪə(r)][ɒv; əv][wɔː(r)] [ðæt] [ai]['hædnt] [deəd]

In	telling	his	story	Fiam	had	shown	so	much	fear	of	war	that	I	hadn't	dared
在	讲述	他的	故事	FIAM	有	所示	所以	很多	害怕	的	战争	那	我	之前没有	敢于

[tuː; tə] [tel] [hɪm] [weə(r)] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)]['gəʊɪŋ] .

to	tell	him	where	we	were	going	.
到	告诉	他	在哪里	我们	是	去	.

菲亚姆在讲述他的故事时，表现出对战争的极度恐惧，以至于我不敢告诉他我们要去哪里。

[hiː; hi] ['feəli] ['flʌdɪd] [ˌem 'iː] [wɪð] ['kwestʃənz] . [-]

He	fairly	flooded	me	with	questions	.	[	70	]
他	相当	被淹	我	和	问题	.	[	-	]

他向我抛出了一连串的问题。[70]

“ [waɪ] [duː; də][wiː; wi]['træv(ə)l][səʊ] [mʌtʃ] ?

“	Why	do	we	travel	so	much	?
“	为什么	做	我们	旅行	所以	很多	?

我们为什么经常旅行?

” [hiː; hi] [ɑːskt] [ˌem ˈiː][wʌn] [deɪ] [ɪn][ðə; ði][treɪn] [wen] [ai][hæd; həd][pʊt][hɪm][ʌp][ɒn][maɪ]['kɒlə(r)][səʊ]
” he asked me one day in the train when I had put him up on my collar so
” 他 问 我 一 天 在 这 火车 什么时候 我 有 放 他 向上 在 我的 衣领 所以
[ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] ['kʌntri] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪndəʊ] .
that he could see the country out of the window .
那 他 可以 看 这 国家 出去 的 这 窗户 .

“有一天在火车上，我把他放在我的衣领上，让他可以从窗户看到外面的风景，他问我这个问题。”

[ai] [meɪd] [hɪm] [lʊk] [æt; ət][ˌaɪ ˈtiː] [wel] [səʊ] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [gɪv] [ˌem ˈiː][ə; eɪ] [dɪ'skrɪpʃn] [ɒv; əv]
I made him look at it well so that he could give me a description of
我 制成 他 看 在 它 出色地 所以 那 他 可以 给 我 一个 描述 的
[ˌaɪ ˈtiː] ,
it ,
它 ,

我让他仔细观察，以便他能给我描述一下。

[æz; əz] , [ɪn][fækt] , [hiː; hi][dɪd] .
as , in fact , he did .
作为 , 在 事实 , 他 做过 .

事实上，他也确实这么做了。

“ [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)]['træv(ə)lɪŋ][tuː; tə][ə'mjuːz] [ɑː'selvz] , ” [ai] [rɪ'plaɪd] .
“ We are traveling to amuse ourselves , ” I replied .
“ 我们 是 旅行 到 娱乐 我们自己 , ” 我 回复 .

“我们旅行是为了自娱自乐，”我回答道。

“ ['bjuːtɪf(ə)l] [ə'mjuːzmənt] , ” [hiː; hi] ['grʌmbld] , “ [tuː; tə][biː; bi] ['kærid] [baɪ] [ðɪs] ['mɒnstə(r)] ['spɪtɪŋ]
“ Beautiful amusement , ” he grumbled , “ to be carried by this monster spitting
“ 美丽的 娱乐 , ” 他 咕哝 , “ 到 是 携带 经过 这 怪物 吐痰
[aʊt] [smәʊk] .
out smoke .
出去 抽烟 .

“真是美妙的消遣，”他咕哝道，“被这个喷着烟的怪物带着走。”

[ˌaɪ ˈtiː] [siːm] [tuː; tə][ˌem ˈiː][laɪk] ['gəʊɪŋ] [bæk] [tuː; tə] [ðæt] [greɪt] [haʊs] [weə(r)] [ai][wɒz; wəz][splɪt] [ʌp]
It seems to me like going back to that great house where I was split up
它 似乎 到 我 喜欢 去 后退 到 那 伟大的 房子 在哪里 我 曾是 分裂 向上
[ænd; ənd][kʌt][tuː; tə] ['piːsɪz] .
and cut to pieces .
和 切 到 件 .

对我来说，这就像回到了那座让我支离破碎、支离破碎的大房子里。

[lʊk] [ʌp][ðeə(r)] , ” [hiː; hi] ['ædɪd] ['ɑːftə(r)][ə; eɪ][fjuː] ['mɒmənts] .
Look up there , ” he added after a few moments .
看 向上 那里 , ” 他 额外 后 一个 很少 时刻 .

“往上看，”过了一会儿，他补充道。

“ [wɒt] ['lʌvli] ['kʌntri] !
“ What lovely country !
“ 什么 迷人的 国家 !

“多么美丽的国家啊！”

[siː] [ðə; ði] [ruːf] [ɒv; əv] [ðæt] ['temp(ə)l] [θruː] [ðə; ði] [triːz] , [ænd; ənd] [ðæt] ['wʌndəf(ə)l] [fiːld] [ɒv; əv]
See the roof of that temple through the trees , and that wonderful field of
看 这 屋顶 的 那 寺庙 通过 这 树木 , 和 那 精彩的 场地 的
['flaʊəz] .
flowers .
花朵 .

透过树木可以看到那座寺庙的屋顶，还有那片美丽的花田。

[let] [ˌjuː 'es] [stɒp] [hɪə(r)] . ”

Let	us	stop	here	.	”
让	我们	停止	这里	.	”

我们就到此为止吧。

“ [wiː; wi] [kænt] . ”

“	We	can't	.	”
“	我们	不能	.	”

“我们不能。”

“ [waɪ] [nɒt] , [ɪf] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] ['træv(ə)lɪŋ] [tuː; tə] [ə'mjuːz] [ɑː'selvz] ? ” [-]

“	Why	not	,	if	we	are	traveling	to	amuse	ourselves	?	”	[	71	]
“	为什么	不是	, 如果		我们	是	旅行	到	娱乐	我们自己	?	”	[	-	]

“如果我们旅行是为了娱乐，为什么不呢？”[71]

“ [jes] , [bʌt; bət] [ðə; ði] [ə'mjuːzmənt] [wɪl] [kʌm] ['fɜːðə(r)] [ɒn] .

“	Yes	,	but	the	amusement	will	come	further	on	.
“	是的	,	但	这	娱乐	将要	来	更远	在	.

“是的，但乐趣还会继续下去。”

” [faɪæm] [geɪv] [ə; eɪ] [sɒft] ['wɪs(ə)l] — [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [hɪz; ɪz] [wei] [ɒv; əv] ['saɪɪŋ] .

”	Fiam	gave	a	soft	whistle	—	it	was	his	way	of	sighing	.
”	FIAM	给予	一个	柔软的	哨	—	它	曾是	他的	方式	的	叹息	.

菲亚姆轻轻吹了一声口哨——这是他叹息的方式。

[ðen] [hiː; hi] [krept] [daʊn] [ɒn] [maɪ] [ʃɜːt] [tuː; tə] [faɪnd] [ðə; ði] [sɪlk] ['wɔːtəfɔːl] [ænd; ənd] [rest] [ə; eɪ] [waɪl] [ɪn] [ə; eɪ] [fəʊld] ;

Then	he	crept	down	on	my	shirt	to	find	the	silk	waterfall	and	rest	a	while	in	a	fold	;
然后	他	悄悄地爬	向下	在	我的	衬衫	到	寻找	这	丝绸	瀑布	和	休息	一个	尽管	在	一个	折叠	;

然后他爬到我的衬衫上，找到了丝绸瀑布，在褶皱里休息了一会儿；

[bʌt; bət] [hiː; hi] ['kʊd(ə)nt] [faɪnd] ['eni] [taɪ] .

but	he	couldn't	find	any	tie	.
但	他	不能	寻找	任何	领带	.

但他找不到领带。

[ai] [wɒz; wəz] ['weərɪŋ] [ə; eɪ] [kaɪnd] [ɒv; əv] ['juːnɪfɔːm] ['sɪmələ(r)] [tuː; tə] [ðæt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['səʊldʒəz] .

I	was	wearing	a	kind	of	uniform	similar	to	that	of	the	soldiers	.
我	曾是	穿着	一个	种类	的	制服	相似的	到	那	的	这	士兵	.

我当时穿着类似士兵制服的衣服。

“ [waɪ] [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] [drest] [ðɪs] [wei] ?

“	Why	are	you	dressed	this	way	?
“	为什么	是	你	穿着	这	方式	?

你为什么穿成这样?

” [hiː; hi] [ɑːskt] [ɪn] [ə; eɪ] [sə'praɪzd] [təʊn] , ['tæpɪŋ] [ˌem 'iː] [ɒn] [maɪ] [tʃɪn] .

”	he	asked	in	a	surprised	tone	,	tapping	me	on	my	chin	.
”	他	问	在	一个	惊讶	语气	,	窃听	我	在	我的	下巴	.

他惊讶地问道，同时用手指轻轻敲了敲我的下巴。

“ [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðə; ði] ['fæʃ(ə)n] [ɪn] [maɪ] ['kʌntri] .

“	It	is	the	fashion	in	my	country	.
“	它	是	这	时尚	在	我的	国家	.

“这是我们国家的时尚。”

" [hiː; hi] [ˈhwisl] [ə'gen] , [ænd; ənd]['gəʊɪŋ] [daʊn] [frɒm; frəm]['bʌt(ə)n][tuː; tə]['bʌt(ə)n][hiː; hi] [riːtʃt]
" He whistled again , and going down from button to button he reached
" 他 吹口哨 再次 , 和 去 向下 从 按钮 到 按钮 他 达到
[maɪ] [niːz] .
my knees .
我的 膝盖 .

他又吹了一声口哨，然后从一颗纽扣到另一颗纽扣，一直摸到了我的膝盖。

" [waɪ] [duː; də][juː; jʊ][weə(r)] [ðiːz] [greɪt] [buːts] ?
" Why do you wear these great boots ?
" 为什么 做 你 穿 这些 伟大的 靴子 ?

你为什么穿这双漂亮的靴子?

" [hiː; hi] [sed] , ['lʊkɪŋ] [daʊn] [æt; ət][maɪ] [fiːt] ,
" he said , looking down at my feet ,
" 他 说 , 寻找 向下 在 我的 脚 ,

他低头看着我的脚说道："

['stretʃɪŋ] [hɪm'self] [aʊt] ['kɔːʃəsli] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)][æn; ən]['ælpaɪn]['klaɪmə(r)] ['hæŋɪŋ]
stretching himself out cautiously as if he were an Alpine climber hanging
伸展 他自己 出去 谨慎地 作为 如果 他 是 一个 高山 登山者 绞刑
['əʊvə(r)][ə; eɪ] ['presəpɪs] .
over a precipice .
超过 一个 悬崖 .

他小心翼翼地伸展身体，就像一位攀岩者悬在悬崖边一样。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['fæʃ(ə)n] [ɪn][maɪ] ['kʌntri] . " [-]
" It is the fashion in my country . " [73]
" 它 是 这 时尚 在 我的 国家 . " [-]

"这是我们国家的时尚。"[73]

['pəʊstɪdʒ][stæmps] [-]
Postage Stamps [75]
邮资 邮票 [-]

邮票[75]

['tʃæptə(r)] [ɪks]
CHAPTER IX
章 第九章

第九章

['pəʊstɪdʒ] [stæmps]
POSTAGE STAMPS
邮资 邮票

邮票

[ðə; ði] [treɪn] [stɒpt] [æt; ət][ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['steɪʃ(ə)n] .
The train stopped at a large station .
这 火车 停止 在 一个 大的 车站 .

火车停在了一个大车站。

[ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['ɒfɪsəz] ['entəd] [ðə; ði][kɑː(r)][ɔːl] ['tɔːkɪŋ] , [θruː] [ðeə(r)][bægz]['ɪntuː][ðeə(r)] [ræks] ,
A dozen officers entered the car all talking , threw their bags into their racks ,
一个 打 警官 进入 这 车 全部 说 , 扔 他们的 包 进入 他们的 货架 ,

十几名警员一边交谈一边上了车，把包扔到行李架上。

[tʊk] [ɒf] [ðeə(r)] [sɔːrdz] [ænd; ənd] [pleɪst] [ðem; ðəm][nɪə(r)][ðə; ði] ['wɪndəʊ] , ['siːtɪd] [ðəm'selvz]
took off their swords and placed them near the window , seated themselves
采取 离开 他们的 剑 和 放置 他们 靠近 这 窗户 , 坐着 他们自己
[ænd; ənd] ['laɪtɪd] [ðeə(r)] ['sɪgəret] .
and lighted their cigarettes .
和 照明 他们的 香烟 .

他们脱下剑，放在窗边，然后坐下，点燃香烟。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['pɜːfɪkt] ['slɔːtə(r)] [ɒv; əv] ['mætʃɪz] .

There	was	a	perfect	slaughter	of	matches	.
那里	曾是	一个	完美的	屠宰	的	比赛	.

这是一场完美的比赛屠杀。

[pɔː(r); pʊə(r)][faɪæm][wɒz; wəz][səʊ] ['fraɪt(ə)nd] [ðæt] [hiː; hi] ['hʌrid] ['ʌndə(r)][maɪ] ['weɪskəʊt] [ænd; ənd] ,

Poor	Fiam	was	so	frightened	that	he	hurried	under	my	waistcoat	and	,
贫穷的	FIAM	曾是	所以	害怕	那	他	慌忙	在下面	我的	马甲	和	,

['kriːpɪŋ] [nɪə(r)][ə; eɪ] ['bʌtnhəʊl] ,

creeping	near	a	buttonhole	,
爬行	靠近	一个	纽扣孔	,

可怜的菲亚姆吓坏了，赶紧钻进我的背心底下，蹑手蹑脚地靠近一个扣眼。

[hɪd][hɪz; ɪz] [hed] ['ʌndə(r)][ə; eɪ]['bʌt(ə)n] .

hid	his	head	under	a	button	.
隐藏	他的	头	在下面	一个	按钮	.

他把头藏在纽扣下面。

[ˌaʊt'saɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] [treɪn] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði] [nɔɪz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [greɪt] [kraʊd] .

Outside	of	the	train	there	was	the	noise	of	a	great	crowd	.
外部	的	这	火车	那里	曾是	这	噪音	的	一个	伟大的	人群	.

火车外面传来人群的喧闹声。

[wiː; wi][kʊd; kəd][hɪə(r)][ðə; ði] [tred] [ɒv; əv][ðə; ði] [truːps] [æz; əz] [ðeɪ] [went] [tuː; tə][ðeə(r)]['pleɪsɪz][ɪn][ðə; ði]

We	could	hear	the	tread	of	the	troops	as	they	went	to	their	places	in	the
我们	可以	听到	这	踏	的	这	军队	作为	他们	去	到	他们的	地方	在	这

[kɑːz] [prɪ'peəd] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] .

cars	prepared	for	them	.
汽车	准备	为了	他们	.

我们可以听到士兵们走向为他们准备好的汽车的脚步声。

[wiː; wi] [hɜːd] ['ʃaʊtɪd] [kə'mændz] , [ðə; ði]['ræt(ə)l][ɒv; əv] ['kɑːrtrɪdʒɪz] [ɪn][ðeə(r)]['bɒksɪz][æt; ət][ðə; ði]

We	heard	shouted	commands	,	the	rattle	of	cartridges	in	their	boxes	at	the
我们	听到	喊叫	命令	,	这	嘎嘎作响	的	墨盒	在	他们的	盒子	在	这

[belts] [ɒv; əv][ðə; ði] [-]

belts	of	the	[	76	]
腰带	的	这	[	-	]

我们听到了大声的命令，以及子弹盒在弹链上的碰撞声[76]

['səʊldʒəz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [gʌnz] ['drɒpɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] [ɔːl][æt; ət][wʌns] ['saʊndɪd] [laɪk] ['fɔːlɪŋ]

soldiers	,	and	the	guns	dropping	to	the	ground	all	at	once	sounded	like	falling
士兵	,	和	这	枪支	下降	到	这	地面	全部	在	一次	听起来	喜欢	坠落

['aɪən] .

iron	.
铁	.

士兵们，还有枪支同时掉落在地上的声音，就像铁块掉落的声音。

[ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] ['hʌndrədz] [ɒv; əv]['piːp(ə)l] [kept] ['ʃriːkɪŋ] [ænd; ənd] [rɪ'piːtɪŋ] : “ [ˌsaɪə'nɑːrə] ! ”

In	the	distance	hundreds	of	people	kept	shrieking	and	repeating	:	“	Sayonara	!	”
在	这	距离	数百	的	人们	保留	尖叫	和	重复	:	“	再见	!	”

[wɪtʃ] [miːnz] [gʊd] - [baɪ] .

which	means	good	-	bye	.
哪个	方法	好的	-	再见	.

远处数百人不停地尖叫着重复着：“再见！”。

“ [bɑːn'zaɪ] , ” [hə'rɑː] .

“	Banzai	,	”	hurrah	.
“	万岁	,	”	欢呼	.

“万岁！”

“ [kʌm] [bæk] [vɪkˈtɔːriəs] !
“ **Come** **back** **victorious** **!**
“ 来 后退 胜利者 !

“凯旋而归！”

[dɪˈstrɔɪ] [ðə; ði] [ˈenəmi] !
Destroy **the** **enemy** **!**
破坏 这 敌人 !

消灭敌人！

[ˈglɔːri] !
Glory **!**
荣耀 !

荣耀！

” [ænd; ənd][ˈʌðə(r)][ˈsɪmələ(r)][kraɪz] .
” **and** **other** **similar** **cries** **.**
” 和 其他 相似的 哭泣 .

以及其他类似的呼喊。

[wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈɒfɪsəz] [ɪn][maɪ] [kəmˈpɑːtmənt] [ɑːskt] :
One **of** **the** **officers** **in** **my** **compartment** **asked** **:**
一 的 这 警官 在 我的 隔间 问 :

我车厢里的一名军官问道：

“ [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][wiː; wi] [ˈweɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ? ”
“ **What** **are** **we** **waiting** **for** **?** **”**
“ 什么 是 我们 等待 为了 ? ”

我们还在等什么？

“ [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [əˈtætʃɪŋ] [ðə; ði][kɑːz][ɒv; əv][gʌnz] , ” [rɪˈplaɪd] [əˈnʌðə(r)] .
“ **They** **are** **attaching** **the** **cars** **of** **guns** **,** **”** **replied** **another** **.**
“ 他们 是 连接 这 汽车 的 枪支 , ” 回复 其他 .

“他们正在汽车上安装枪支，”另一人回答道。

“ [ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi][lɒts][ɒv; əv][gʌnz] [ˈniːdɪd] [ɪn] [ðɪs] [wɔː(r)] !
“ **There** **will** **be** **lots** **of** **guns** **needed** **in** **this** **war** **!**
“ 那里 将要 是 很多 的 枪支 需要 在 这 战争 !

“这场战争需要大量的枪支！”

” [ɪkˈskleɪmd] [ə; eɪ] [θɜːd] .
” **exclaimed** **a** **third** **.**
” 惊呼 一个 第三 .

“第三个人惊呼道。”

“ [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ˈgəʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [ˈgreɪtɪst] [wɔː(r)][ɒv; əv][ˈaʊə(r)] [ˈkʌntri] , ” [ə; eɪ] [fɔːθ] [ˈædɪd]
“ **It** **is** **going** **to** **be** **the** **greatest** **war** **of** **our** **country** **,** **”** **a** **fourth** **added**
“ 它 是 去 到 是 这 最 战争 的 我们的 国家 , ” 一个 第四 额外
[kəmˈpleɪsntli] .
complacently **.**
自满地 .

“这将是我们国家历史上最伟大的战争，”第四个人沾沾自喜地补充道。

[sʌm; səm][wʌn][bɪˈgæn][tuː; tə][hʌm][ə; eɪ][tjuːn] .
Some **one** **began** **to** **hum** **a** **tune** **.**
一些 一 开始 到 哼 一个 调 .

有人开始哼唱小曲。

[ðə; ði][ˈʌðə(r)z][dʒɔɪnd][ɪn][ðə; ði] [ˈkɔːrəs] .
The **others** **joined** **in** **the** **chorus** **.**
这 其他的 加入 在 这 合唱 .

其他人也加入合唱。

[ðə; ði] [treɪn] ['stɑːtɪd] .

The	train	started	.
这	火车	开始	.

火车启动了。

[aɪ] [felt] [faɪæm] , [huː] [hæd; həd] ['teɪkən] [hɪz; ɪz] [hed] [frɒm; frəm] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] ['bʌt(ə)n] ,

I	felt	Fiam	,	who	had	taken	his	head	from	under	the	button	,
我	毛毡	FIAM	,	WHO	有	已采取	他的	头	从	在下面	这	按钮	,

我感觉到菲亚姆把头从纽扣下面移开了，

[klaɪm] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['weɪskəʊt] [ænd; ənd] [krɔːl] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] ['lɪt(ə)l] [bɒks] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ɪn] [æn; ən]

climb	along	the	waistcoat	and	crawl	into	his	little	box	,	which	was	in	an
爬	沿着	这	马甲	和	爬行	进入	他的	小的	盒子	,	哪个	曾是	在	一个

[ˌɪn'saɪd] ['pɒkɪt] .

inside	pocket	.
里面	口袋	.

顺着马甲往上爬，钻进他放在内袋里的小盒子里。

[ðə; ði] [bɒks] [hæd; həd] [biːn] [juːst] [səʊ] [mʌtʃ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ɔːl] ['brəʊkən] [ɒn] [wʌn] [saɪd] ,

The	box	had	been	used	so	much	that	it	was	all	broken	on	one	side	,
这	盒子	有	到过	用过的	所以	很多	那	它	曾是	全部	破碎的	在	一	边	,

这个盒子使用次数太多，一侧已经完全破损了。

[səʊ] [ðæt] [faɪæm] [hæd; həd] ['lɜːnɪd] [tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [gəʊ] [θruː] [ðə; ði] [həʊl] [baɪ] [hɪm'self] .

so	that	Fiam	had	learned	to	come	and	go	through	the	hole	by	himself	.
所以	那	FIAM	有	学习	到	来	和	去	通过	这	洞	经过	他自己	.

因此，菲亚姆学会了独自一人穿过这个洞口。

[hiː; hi] ['dɪd(ə)nt] [ə'pɪə(r)] [ʌn'tɪl] [leɪt] [æt; ət] [naɪt] , [wen] [-]

He	didn't	appear	until	late	at	night	,	when	[	77	]
他	没有	出现	直到	晚的	在	夜晚	,	什么时候	[	-	]

他直到深夜才出现，当时[77]

['evri] [wʌn] [wɒz; wəz] [ə'sliːp] , ['sweɪɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] ['məʊʃn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [treɪn] ,

every	one	was	asleep	,	swaying	with	the	motion	of	the	train	,
每一个	一	曾是	睡着了	,	摇晃	和	这	运动	的	这	火车	,

所有人都睡着了，随着火车的摇晃而轻轻摇摆。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [kɑː(r)] ['əʊnli] ['dɪmli] ['laɪtɪd] [baɪ] [ə; eɪ] ['kʌvəd] [læmp] .

and	the	car	only	dimly	lighted	by	a	covered	lamp	.
和	这	车	仅有的	依稀	照明	经过	一个	涵盖	灯	.

车内只有一盏被遮盖的灯，光线昏暗。

[aɪ] [wɒz; wəz] [ə'weɪkənd] [baɪ] [hɪz; ɪz] ['lɪt(ə)l] [vɔɪs] .

I	was	awakened	by	his	little	voice	.
我	曾是	觉醒	经过	他的	小的	嗓音	.

我被他细小的声音吵醒了。

[hiː; hi] [hæd; həd] [klaɪmd] [ʌp] [ɒn] [maɪ] ['ʃəʊldə(r)] [nɪə(r)] [maɪ] [ɪə(r)] [ænd; ənd] [wɒz; wəz] ['kɔːlɪŋ] [tuː; tə] [ˌem 'iː]

He	had	climbed	up	on	my	shoulder	near	my	ear	and	was	calling	to	me
他	有	攀登	向上	在	我的	肩膀	靠近	我的	耳朵	和	曾是	呼叫	到	我

.

:

.

他爬到我肩膀上，靠近我的耳朵，叫着我的名字。

[ɪn] [ðə; ði] [deɪzd] [kən'dɪʃn] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['pɜːs(ə)n] [hɑːf] [ə'weɪk] [aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['sɪŋɪŋ]

In	the	dazed	condition	of	a	person	half	awake	I	thought	it	was	the	singing
在	这	茫然	状况	的	一个	人	一半	醒	我	想法	它	曾是	这	歌唱

[ɒv; əv] [ə; eɪ] [mə'skiːtəʊ] [ænd; ənd] [pʊt] [ʌp] [maɪ] [hænd] [tuː; tə] [kætʃ] [hɪm] .

of	a	mosquito	and	put	up	my	hand	to	catch	him	.
的	一个	蚊子	和	放	向上	我的	手	到	抓住	他	.

在半梦半醒的迷糊状态下，我以为那是蚊子的鸣叫声，便伸手去捉它。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ai] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ It is I , ” he said .
“ 它 是 我 , ” 他 说 .

“是我，”他说。

“ [ai][ˌeɪ 'em] - . ”
“ I am Fiammiferino . ”
“ 我 是 - . ”

“我是菲亚米费里诺。”

“ [əʊ] ! [gʊd] - ['mɔːnɪŋ] .
“ Oh ! good - morning .
“ 哦 ! 好的 - 早晨 .

“哦！早上好。”

[ɑːrnt] [juː; jʊ] [ə'sliːp] ? ”
Aren't you asleep ? ”
不是 你 睡着了 ? ”

你还没睡着吗?

“ [nəʊ] , [ai]['nevə(r)] [sliːp] .
“ No , I never sleep .
“ 不 , 我 绝不 睡觉 .

“不，我从不睡觉。”

[ai][ˌeɪ 'em][nɒt][ə; eɪ][mæn] . ”
I am not a man . ”
我 是 不是 一个 男人 . ”

我不是男人。

“ [ðen] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [ɪk'skjuːs][ˌem 'iː] , [ə'laʊ] [ˌem 'iː][tuː; tə] [sliːp] .
“ Then if you will excuse me , allow me to sleep .
“ 然后 如果 你 将要 原谅 我 , 允许 我 到 睡觉 .

那么，如果你们不介意的话，请让我睡一会儿。

[ai][ˌeɪ 'em][ə; eɪ][mæn] . ”
I am a man . ”
我 是 一个 男人 . ”

我是一名男子汉。

“ [fɜːst] [tel] [ˌem 'iː] — [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [ai][hæv; həv][ˌəʊvər'hɜːrd][ai] [dʒʌdʒ] [ðeə(r)][ɪz][wɔː(r)]
“ First tell me — from the conversation I have overheard I judge there is war
“ 第一的 告诉 我 — 从 这 对话 我 有 无意中听到 我 法官 那里 是 战争
; [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [truː] ? ”
; is it true ? ”
; 是 它 真的 ? ”

“首先告诉我——从我无意中听到的对话来看，我判断那里正在发生战争；这是真的吗？”

“ [jes] , ['pɜːfɪktli] [truː] . ”
“ Yes , perfectly true . ”
“ 是的 , 完美 真的 . ”

“是的，完全正确。”

“ [ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)][wiː; wi]['gəʊɪŋ][ðeə(r)] ? ”
“ And are we going there ? ”
“ 和 是 我们 去 那里 ? ”

“我们要去那里吗？”

“ [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [dɪs'pliːz] [juː; jʊ] ? ”
“ Does it displease you ? ”
“ 做 它 得罪 你 ? ”

“你不高兴吗？”

“ [nəʊ] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [dis'pliːz] [ˌem 'iː] [ðæt] [juː; jʊ] ['hævnt] [biːn] [fræŋk] [wɪð] [ˌem 'iː] .

“	No	,	but	it	displeases	me	that	you	haven't	been	frank	with	me	.
”	不	,	但	它	不悦	我	那	你	还没有	到过	坦率	和	我	.

“不，但你没有对我坦诚相待，这让我很不高兴。”

[ˌeɪ 'em][ai][nɒt][jɔː(r); jə(r)] [frend] ? ”

Am	I	not	your	friend	?	”
是	我	不是	你的	朋友	?	”

难道我不是你的朋友吗?

“ [ai] [bɪ'liːv] [səʊ] . ”

“	I	believe	so	.	”
”	我	相信	所以	.	”

“我相信是这样。”

“ [wel] , [ai] [fə'gɪv] [juː; jʊ] ; [doʊnt] [seɪ] ['eniθɪŋ] [mɔː(r)] .

“	Well	,	I	forgive	you	;	don't	say	anything	more	.
”	出色地	,	我	原谅	你	;	不	说	任何事物	更多的	.

“好吧，我原谅你了；别再说了。”

[ai] [wɪl] [gəʊ] ['eniweə(r)] [wɪð] [juː; jʊ] .

I	will	go	anywhere	with	you	.
我	将要	去	任何地方	和	你	.

我愿意和你去任何地方。

[ðeɪ] [tɔːkt] [ɒv; əv][wɔː(r)][ɪn] [-]

They	talked	of	war	in	[	78	]
他们	谈话	的	战争	在	[	-	]

他们谈论战争[78]

[maɪ] ['kʌntri] .

my	country	.
我的	国家	.

我的国家。

[ɪf] [ai][kʊd; kəd]['əʊnli][duː; də] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][help][ðem; ðəm][tuː; tə]['kɒŋkə(r)] . ”

If	I	could	only	do	something	to	help	them	to	conquer	.	”
如果	我	可以	仅有的	做	某物	到	帮助	他们	到	征服	.	”

如果我能做点什么来帮助他们取得胜利就好了。”

“ [juː; jʊ] !

“	You	!
”	你	!

“你!

” [ai] [ɪk'skleɪmd] ['lɑːfɪŋ] .

”	I	exclaimed	laughing	.
”	我	惊呼	笑	.

我笑着惊呼道。

“ [ðen] [ɑːrnt] [juː; jʊ][ə'freɪd] ? ”

“	Then	aren't	you	afraid	?	”
”	然后	不是	你	害怕的	?	”

“那你难道不害怕吗? ”

“ [nəʊ] . [ai][ˌeɪ 'em][ə'freɪd][ɒv; əv] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət]['faɪə(r)] ; [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [prə'tekt] [ˌem 'iː] . ”

“	No	.	I	am	afraid	of	nothing	but	fire	;	and	you	will	protect	me	.	”
”	不	.	我	是	害怕的	的	没有什么	但	火	;	和	你	将要	保护	我	.	”

“不，我只怕火；你会保护我的。”

“ [jes] , [ɒv; əv] [kɔːs] . ”

“	Yes	,	of	course	.	”
”	是的	,	的	课程	.	”

“是的当然。”

“ [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] ['ɔːlweɪz] [tel] [ˌem 'iː][ðə; ði] [truːθ] ？ ”
“ And you will always tell me the truth ? ”
“ 和 你 将要 总是 告诉 我 这 真相 ？ ”

“你会一直对我说实话吗？”

“ [aɪ] ['prɒmɪs] [juː; jʊ] . ”
“ I promise you . ”
“ 我 承诺 你 . ”

我向你保证。

“ [ðæts] [ɔːl] .
“ That's all .
“ 那就是 全部 .

“就这样。

[gʊd] - [naɪt] .
Good - night .
好的 - 夜晚 .

晚安。

” [aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] [kɪst] [hɪm] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)]['əʊnli]['pɒsəb(ə)l][tuː; tə] [kɪs] [ə; eɪ] [mætʃ] .
” I could have kissed him if it were only possible to kiss a match .
” 我 可以 有 亲吻 他 如果 它 是 仅有的 可能的 到 吻 一个 匹配 .

“如果可以亲吻火柴的话，我真想亲吻他。”

[hiː; hi] [dɪsə'pɪəd] .
He disappeared .
他 消失 .

他消失了。

[æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt][sʌm; səm][wʌn] [ʃʊk] [ˌem 'iː] .
At that moment some one shook me .
在 那 片刻 一些 一 摇晃 我 .

就在这时，有人摇醒了我。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɒfɪsəz] [huː] [lʊkt] ['ɪntuː][maɪ] [aɪz] .
It was one of the officers who looked into my eyes .
它 曾是 一 的 这 警官 WHO 看起来 进入 我的 眼睛 .

其中一名警官看着我的眼睛。

“ [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [ə'weɪk] ？
“ Are you awake ?
“ 是 你 醒 ？

你醒着吗?

” [hiː; hi] [ɑːskt] [ˌem 'iː] .
” he asked me .
” 他 问 我 .

他问我。

“ [jes] ， ” [aɪ] [rɪ'plaɪd] ， ['sɪtɪŋ] [ʌp] .
“ Yes , ” I replied , sitting up .
“ 是的 ， ” 我 回复 ， 坐着 向上 .

“是的，”我坐起身回答道。

“ [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['fiːlɪŋ] [sɪk] ？
“ Are you feeling sick ?
“ 是 你 感觉 生病的 ？

你感觉不舒服吗?

[aɪ][ˌeɪ 'em][ðə; ði] ['ɑːmi] ['sɜːdʒən] ; [maɪ] [neɪm] [ɪz]['tɑːsə] .
I am the army surgeon ; my name is Tasa .
我 是 这 军队 外科医生 ； 我的 姓名 是 塔萨 .

我是军医，我的名字叫塔萨。

[let] [ˌem 'iː] [fiːl] [jɔː(r); jə(r)] [pʌls] . ”
Let me feel your pulse . ”
让 我 感觉 你的 脉冲 . ”

让我摸摸你的脉搏。

“ [bʌt; bət][ai][ˌeɪ 'em] ['pɜːfɪktli] [wel] . ”
“ But I am perfectly well . ”
“ 但 我 是 完美 出色地 . ”

“但我身体很好。”

“ [nəʊ] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə] [jɔː'self] , [ænd; ənd][mʌst; məst][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [ðə; ði]
“ No , you are talking to yourself , and must have something the
“ 不 , 你 是 说 到 你自己 , 和 必须 有 某物 这
['mætə(r)] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [hed] . ”
matter with your head . ”
事情 和 你的 头 . ”

“不，你是在自言自语，你脑子肯定有问题。”

“ [ai] [ə'ʃʊə(r)] [juː; jʊ][ai][ˌeɪ 'em] ['pɜːfɪktli] [wel] . ”
“ I assure you I am perfectly well . ”
“ 我 保证 你 我 是 完美 出色地 . ”

“我向你保证，我身体很好。”

“ [ʃəʊ] [ˌem 'iː][jɔː(r); jə(r)] [tʌŋ] . ” [-]
“ Show me your tongue . ” [79]
“ 展示 我 你的 舌头 . ” [-]

“把你的舌头给我看看。”[79]

“ [nɒt] [ɪf] [ai] [nəʊ] [maɪ'self] , ” [ai] [rɪ'plaɪd] ['ɪrɪteɪtɪd] .
“ Not if I know myself , ” I replied irritated .
“ 不是 如果 我 知道 我 , ” 我 回复 受刺激 .

“如果我了解自己的话，就不会这样，”我恼火地回答道。

“ [ɔːl] [raɪt] , ” [kən'kluːdɪd] ['dɑːktər; draɪv] . ['tɑːsə] ; “ [kɑːm] [jɔː'self] .
“ All right , ” concluded Dr . Tasa ; “ calm yourself .
“ 全部 正确的 , ” 结束 博士 . 塔萨 ; “ 冷静的 你自己 .

“好了，”塔萨博士总结道，“冷静下来。”

[ai] [siː] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [ɑːmd] .
I see you are armed .
我 看 你 是 武装 .

我看到你带着武器。

[ai] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][best][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][tuː; tə] [gɪv] [ˌem 'iː][jɔː(r); jə(r)][rɪ'vɒlvə(r)] ,
I think it would be best for you to give me your revolver ,
我 思考 它 会 是 最好的 为了 你 到 给 我 你的 左轮手枪 ,

我认为你最好把你的左轮手枪给我。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][tuː; tə][pʊt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][aɪs][ɒn][jɔː(r); jə(r)] [hed] . ”
and for you to put a little ice on your head . ”
和 为了 你 到 放 一个 小的 冰 在 你的 头 . ”

你往头上敷点冰块吧。”

“ [bʌt; bət][ai][ˌeɪ 'em][nɒt][ɪn][ðə; ði] [liːst] ['kreɪzi] . ”
“ But I am not in the least crazy . ”
“ 但 我 是 不是 在 这 至少 疯狂的 . ”

“但我一点也不疯。”

“ [wel] , [wel] , ” [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] ['jeləʊ] [feɪs] ['rɪŋkld] [ʌp][æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [seɪ] , “ [huː]
“ **Well** , **well** , ” **and** **his** **little** **yellow** **face** **wrinkled** **up** **as** **if** **to** **say** , “ **Who**
“ 出色地 , 出色地 , ” 和 他的 小的 黄色的 脸 皱 向上 作为 如果 到 说 , “ WHO
[nəʊz] ? ”
knows **?** **”**
知道 ? ”

“嗯，嗯，”他那张黄褐色的小脸皱了起来，仿佛在说，“谁知道呢？”

“ [aɪ] ['wʌznt] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][maɪ'self] , ” [aɪ] [sed] [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [kən'vɪns] [hɪm] .
“ **I** **wasn't** **talking** **to** **myself** **,** **”** **I** **said** **in** **order** **to** **convince** **him** **.**
“ 我 不是 说 到 我 , ” 我 说 在 命令 到 说服 他 .

为了说服他，我说：“我不是在自言自语。”

“ [wɪð] [huːm] [wɜː(r); wə(r)][juː; jʊ] ['tɔːkɪŋ] ? ”
“ **With** **whom** **were** **you** **talking** **?** **”**
“ 和 谁 是 你 说 ? ”

你刚才在和谁说话?

“ [wɪð] [faɪæm] . . . . ” [aɪ]['dɪd(ə)nt] ['fɪnɪʃ] ,
“ **With** **Fiam** **.** **.** **.** **.** **”** **I** **didn't** **finish** **,**
“ 和 FIAM . . . . ” 我 没有 结束 ,

“和菲亚姆……”我没说完。

[fɔː(r); fə(r)][aɪ] [rɪ'membəd] [maɪ] ['prɒmɪs] [nɒt][tuː; tə] [rɪ'viːl] [hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] [tuː; tə] ['eni] [wʌn] .
for **I** **remembered** **my** **promise** **not** **to** **reveal** **his** **presence** **to** **any** **one** **.**
为了 我 记得 我的 承诺 不是 到 揭示 他的 在场 到 任何 一 .

因为我记得我曾答应过不向任何人透露他的存在。

“ [həmf] , [həmf] !
“ **Humph** **,** **humph** **!**
“ 哼 , 哼 !

“哼，哼！”

” [hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [m'ɜːməd] , “ ['kwaɪət] [jɔː'self] , [ænd; ənd][doʊnt] [θɪŋk]
“ **He** **shook** **his** **head** **and** **murmured** **,** **“** **Quiet** **yourself** **,** **and** **don't** **think**
” 他 摇晃 他的 头 和 低声说道 , “ 安静的 你自己 , 和 不 思考
['eniθɪŋ] [mɔː(r)][ə'baʊt][faɪæm] .
anything **more** **about** **Fiam** **.**
任何事物 更多的 关于 FIAM .

他摇了摇头，低声说道：“安静下来，不要再想菲亚姆的事了。”

[gəʊ][tuː; tə] [sliːp] ; [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [siː] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] .
Go **to** **sleep** **;** **we** **shall** **see** **to** **-** **morrow** **.**
去 到 睡觉 ; 我们 将 看 到 - 明天 .

睡吧，明天再说。

” [ðə; ði][nekst] ['mɔːnɪŋ] [aɪ] [prɪ'tendɪd] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði][treɪn] ,
” **The** **next** **morning** **I** **pretended** **to** **leave** **the** **train** **,**
” 这 下一个 早晨 我 假装 到 离开 这 火车 ,

第二天早上我假装下了火车，

[ænd; ənd] [tʃeɪndʒd] [kɑːz][ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [ðə; ði] ['wɒtʃflnəs] [ɒv; əv]['dɑːktər; draɪv] . ['tɑːsə] .
and **changed** **cars** **in** **order** **to** **escape** **the** **watchfulness** **of** **Dr** **.** **Tasa** **.**
和 已更改 汽车 在 命令 到 逃脱 这 警惕 的 博士 . 塔萨 .

为了躲避塔萨博士的监视，他们换了车。

[ðə; ði] ['dʒɜːni] [went] [ɒn] [wɪ'ðaʊt] ['ɪnsɪdənt] .
The **journey** **went** **on** **without** **incident** **.**
这 旅行 去 在 没有 事件 .

旅途一切顺利。

[ai]['dɪd(ə)nt][deə(r)][tu:; tə][hæv; həv][faɪæm] [kʌm] [aʊt]['djʊərɪŋ][ðə; ði] [deɪ] , [æz; əz][ai][wɒz; wəz] [-]

I	didn't	dare	to	have	Fiam	come	out	during	the	day	,	as	I	was	[	80	]
我	没有	敢	到	有	FIAM	来	出去	期间	这	天	,	作为	我	曾是	[	-	]

我不敢让菲亚姆白天出来，因为我[80]

['nevə(r)][ə'ləʊn] .

never	alone	.
绝不	独自的	.

永远不会孤单。

[bʌt; bət][æt; ət] [naɪt] [hi:; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [wɔ:k] [ɒn][maɪ] ['ʃəuldəz] , [ænd; ənd][wi:; wi][held] ['wɪspəd]

But	at	night	he	took	a	walk	on	my	shoulders	,	and	we	held	whispered
但	在	夜晚	他	采取	一个	走	在	我的	肩膀	,	和	我们	握住	低声说道

[ˌkɔnvə'seiʃənz] .

conversations	.
对话	.

但到了晚上，他会骑在我的肩膀上散步，我们低声交谈。

[ɒn] [bɔ:d] [ðə; ði] ['sti:mə(r)] [ɒn]['aʊə(r)] [wei] [tu:; tə]['tʃaɪnə][wi:; wi][hæd; həd][mɔ:(r)] ['lɪbəti] , [ænd; ənd]

On	board	the	steamer	on	our	way	to	China	we	had	more	liberty	,	and
在	木板	这	汽船	在	我们的	方式	到	中国	我们	有	更多的	自由	,	和

['ɒf(ə)n] [kən'fə:d] [tə'geðə(r)] .

often	conferred	together	.
经常	授予	一起	.

在前往中国的轮船上，我们享有更大的自由，经常聚在一起商议。

['ɑ:ftə(r)]['aʊə(r)] [wɜ:k] [wɒz; wəz][pʊt] [ə'weɪ] [ɪn][æn; ən] ['envələʊp] ,

After	our	work	was	put	away	in	an	envelope	,
后	我们的	工作	曾是	放	离开	在	一个	信封	,

我们的成果被装进信封后，

- [bɪ'gæn] ['lʊkɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['pəʊstɪdʒ][stæmp][ɪn][ðə; ði] [depθs] [ɒv; əv][ðə; ði]

Fiammiferino	began	looking	for	a	postage	stamp	in	the	depths	of	the
-	开始	寻找	为了	一个	邮资	邮票	在	这	深度	的	这

[pɔ:t'fəʊliəʊ] .

portfolio	.
文件夹	.

菲亚米费里诺开始在文件夹深处寻找邮票。

[hi:; hi] [went] [ɪn][ænd; ənd]['træv(ə)ld] [ɔ:l] [ə'baʊt][ðə; ði] ['leðə(r)] , [ɪk'splɔ:rd] [-]

He	went	in	and	traveled	all	about	the	leather	,	explored	[	81	]
他	去	在	和	旅行	全部	关于	这	皮革	,	探索	[	-	]

他进去参观了皮革制品，并进行了探索[81]

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [p'ɒkɪts] , [ænd; ənd] [keɪm] [aʊt] [wɪð] [ə'meɪzɪŋ] [dek'sterəti] .

the	little	pockets	,	and	came	out	with	amazing	dexterity	.
这	小的	口袋	,	和	来了	出去	和	惊人的	灵巧	.

她灵巧地从那些小口袋里掏出了东西。

[hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['pæʃ(ə)n] [fɔ:(r); fə(r)] ['pʊtɪŋ] [ɒn]['pəʊstɪdʒ][stæmps]['ɑ:ftə(r)][ai][hæd; həd][wet]

He	had	a	passion	for	putting	on	postage	stamps	after	I	had	wet
他	有	一个	热情	为了	推杆	在	邮资	邮票	后	我	有	湿的

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

他特别喜欢在我把邮票弄湿之后把它们贴上去。

[hi:; hi] [wɔ:kt] ['əʊvə(r)][ðem; ðəm] ,

He	walked	over	them	,
他	步行	超过	他们	,

他从他们身上走过，

['keəfəli] ['presɪŋ] [ðə; ði] ['edʒɪz] [flæt] [wɪð] [hɪz; ɪz] [fiːt] [tuː; tə][biː; bi][ʃʊə(r)] [ðeɪ] [wʊd] [stɪk] [fɑːst]
carefully **pressing** **the** **edges** **flat** **with** **his** **feet** **to** **be** **sure** **they** **would** **stick** **fast**
小心 紧迫 这 边缘 平坦的 和 他的 脚 到 是 当然 他们 会 戳 快速地
[tuː; tə][ðə; ði] ['envələʊp] ;
to **the** **envelope** **;**
到 这 信封 ;

他用脚小心地把信封边缘压平，确保它们能牢牢地粘在信封上；

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [ðɪs] [ˌɒpə'reɪʃ(ə)n] , [wɪtʃ] [hiː; hi][dɪd][æz; əz] ['keəfəli] [æz; əz][æn; ən]
when **he** **had** **finished** **this** **operation** **,** **which** **he** **did** **as** **carefully** **as** **an**
什么时候 他 有 完成的 这 手术 , 哪个 他 做过 作为 小心 作为 一个
[ʌp'həʊlstərə(r)] ['leɪɪŋ] [ə; eɪ] ['kɑːpɪt] ,
upholsterer **laying** **a** **carpet** **,**
室内装潢师 躺下 一个 地毯 ,

当他完成这项操作时——他做事就像家具装潢师傅铺地毯一样细致——

[hiː; hi]['ɔːlweɪz] [dɑːnst] [ə; eɪ]['bæleɪ][tuː; tə] [ɪk'spres] [hɪz; ɪz][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ɪn][hɪz; ɪz] [kəm'plitɪd] [wɜːk] . [
he **always** **danced** **a** **ballet** **to** **express** **his** **satisfaction** **in** **his** **completed** **work** **.** **[**
他 总是 跳舞 一个 芭蕾舞 到 表达 他的 满意 在 他的 完全的 工作 . [
-]
83 **]**
-]

他总是通过跳芭蕾舞来表达他对完成工作的满意。[83]

- [hæz; həz][ə; eɪ][bæθ.bɑːθ] [-]
Fiammiferino **Has** **a** **Bath** **[** **85** **]**
- 有 一个 洗澡 [-]

Fiammiferino 洗澡[85]

['tʃæptə(r)] [eks]
CHAPTER **X**
章 X

第十章

- [hæz; həz][ə; eɪ][bæθ.bɑːθ]
FIAMMIFERINO **HAS** **A** **BATH**
- 有 一个 洗澡

FIAMMIFERINO 有浴缸

[wʌn] ['iːvnɪŋ] — [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔː(r)][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][lænd] — [ðə; ði] ['ɒfɪsəz]
One **evening** **—** **it** **was** **the** **night** **before** **we** **were** **to** **land** **—** **the** **officers**
一 晚上 — 它 曾是 这 夜晚 前 我们 是 到 土地 — 这 警官
[wɪð] [juː 'es][wɜː(r); wə(r)] ['pɒlɪʃɪŋ] [ðeə(r)] [sɔːrdz] ,
with **us** **were** **polishing** **their** **swords** **,**
和 我们 是 抛光 他们的 剑 ,

一天晚上——那是我们登陆的前一天晚上——和我们在一起的军官们正在擦拭他们的佩剑。

['traɪɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm] [laɪk] ['mɪrər] .
trying **to** **make** **them** **like** **mirrors** **.**
尝试 到 制作 他们 喜欢 镜子 .

试图让它们像镜子一样。

[ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ] [ðəm'selvz] [waɪl] [ðeɪ] [wɜːkt] [ðeɪ] [hæd; həd][hæd; həd]['sɑːki] [brɔːt] ,
In **order** **to** **enjoy** **themselves** **while** **they** **worked** **they** **had** **had** **saki** **brought** **,**
在 命令 到 享受 他们自己 尽管 他们 工作 他们 有 有 清酒 带来 ,

为了在工作之余放松一下，他们让人买了清酒。

[ænd; ənd][ɪn'vaɪtɪd][ˌem 'iː][tuː; tə] [drɪŋk] [wɪð] [ðem; ðəm] .
and **invited** **me** **to** **drink** **with** **them** **.**
和 受邀 我 到 喝 和 他们 .

他们邀请我一起喝酒。

[æz; əz] [ðeɪ] [dræŋk] [ðeɪ] [sæŋ] .
As **they** **drank** **they** **sang** **.**
作为 他们 喝 他们 唱 .

他们边喝酒边唱歌。

[ðen] [ðeɪ] [pʊt] [ðeə(r)] [sɔːrdz] [ɪn] [ðeə(r)] ['skæbəd] [ænd; ənd] [went] [tuː; tə] [sliːp] .
Then **they** **put** **their** **swords** **in** **their** **scabbards** **and** **went** **to** **sleep** **.**
然后 他们 放 他们的 剑 在 他们的 剑鞘 和 去 到 睡觉 .

然后他们把剑插回剑鞘，睡着了。

[aɪ] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] ['fɒləʊ] [ðeə(r)] [ɪg'zɑːmp(ə)l] [wen] [aɪ] [felt] [faɪæm] ['muːvɪŋ] .
I **was** **about** **to** **follow** **their** **example** **when** **I** **felt** **Fiam** **moving** **.**
我 曾是 关于 到 跟随 他们的 例子 什么时候 我 毛毡 FIAM 移动 .

我正要效仿他们的做法时，感觉菲亚姆动了。

[hiː; hi] [hæd; həd] [kʌm] [aʊt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [bɒks] , [ænd; ənd] [wɒz; wəz] ['wɔːkɪŋ] [ˌenə'dʒetɪkli] [ə'baʊt] [ɒn]
He **had** **come** **out** **of** **his** **box** **,** **and** **was** **walking** **energetically** **about** **on**
他 有 来 出去 的 他的 盒子 , 和 曾是 步行 精力充沛地 关于 在
[maɪ] [tʃest] .
my **chest** **.**
我的 胸部 .

他从盒子里出来了，在我胸口上精力充沛地走来走去。

[aɪ] [ˌʌn'bʌtnd] [ə; eɪ] ['bʌt(ə)n] [ɒn] [maɪ] ['weɪskəʊt] [ænd; ənd] [kɔːld] [tuː; tə] [hɪm] : “ [faɪæm] !
I **unbuttoned** **a** **button** **on** **my** **waistcoat** **and** **called** **to** **him** **:** **“** **Fiam** **!**
我 解开纽扣 一个 按钮 在 我的 马甲 和 称为 到 他 : “ FIAM !

我解开马甲上的一颗扣子，对他喊道：“Fiam！

” [aɪ] [fə'gɒt] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] ['sʌmtaɪmz] [hiː; hi] ['dɪd(ə)nt] [laɪk] [ðɪs] ['nɪkneɪm] [ðæt] [aɪ] [hæd; həd]
” **I** **forgot** **to** **tell** **you** **that** **sometimes** **he** **didn't** **like** **this** **nickname** **that** **I** **had**
” 我 忘了 到 告诉 你 那 有时 他 没有 喜欢 这 昵称 那 我 有
[ə'dɒptɪd] .
adopted **.**
已采用 .

“我忘了告诉你，有时候他不喜欢我给他起的这个昵称。”

[hiː; hi] [felt] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [hæd; həd] [lɒst] [hɑːf] [hɪz; ɪz] [neɪm] ,
He **felt** **as** **if** **he** **had** **lost** **half** **his** **name** **,**
他 毛毡 作为 如果 他 有 丢失的 一半 他的 姓名 ,

他感觉自己好像失去了一半的名字。

[ænd; ənd] [wʊd] [ʃəʊ] [hɪz; ɪz] [ˌdɪsə'pruːv(ə)l] [baɪ] [kəm'pliːtɪŋ] [ðə; ði] [wɜːd] .
and **would** **show** **his** **disapproval** **by** **completing** **the** **word** **.**
和 会 展示 他的 不赞成 经过 完成 这 单词 .

他会通过补全这个词来表达他的不满。

“ [faɪæm] ! ”
“ **Fiam** **!** **”**
“ FIAM ! ”

“Fiam！”

“ - !
“ **Miferino** **!**
“ - !

“Miferino！

” [hiː; hi] ['ædɪd] .
” **he** **added** **.**
” 他 额外 .

他补充道。

“ [wɒt] [duː; də][juː; jʊ][wɒnt] ? ” [-]
“ What do you want ? ” [86]
“ 什么 做 你 想 ? ” [-]

“你想要什么？”[86]

“ [wɒt] [duː; də][aɪ][wɒnt] ?
“ What do I want ?
“ 什么 做 我 想 ?

我想要什么?

” [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] [ɪk'saɪtɪŋli] , ['stepɪŋ] [ˌaʊt'saɪd] [wɪð] [æn; ən][ə'dʒɪləti][aɪ][hæd; həd]['nevə(r)] [əb'zɜːvd] [ɪn]
” he replied excitingly , stepping outside with an agility I had never observed in
” 他 回复 令人兴奋的 , 步进 外部 和 一个 敏捷 我 有 绝不 观察到 在
[hɪm] [bɪ'fɔː(r)] .
him before .
他 前 .

他兴奋地回答道，迈着我以前从未在他身上见过的敏捷步伐走了出去。

“ [wɒt] [duː; də][aɪ][wɒnt] ?
“ What do I want ?
“ 什么 做 我 想 ?

我想要什么?

[haʊ] [dɪ'laɪtf(ə)l] !
How delightful !
如何 愉快 !

真令人高兴!

[aɪ] [smel] ['sɑːki] , [ænd; ənd][juː; jʊ][left][ˌem 'iː] [ʃʌt] [ʌp][ɪn][ðə; ðɪ][bɒks] . ”
I smell saki , and you left me shut up in the box . ”
我 闻 清酒 , 和 你 左边 我 关闭 向上 在 这 盒子 . ”

我闻到了清酒的味道，而你却把我关在盒子里。

“ [wel] , [wɒt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ? ”
“ Well , what of it ? ”
“ 出色地 , 什么 的 它 ? ”

“那又怎样？”

“ ['sɑːki] , - , - , ” [hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [sɪŋ] , ['dɑːnsɪŋ] [ə'raʊnd] [ɒn][maɪ] ['ʃəʊldə(r)] .
“ Saki , sakii , sakiii , ” he began to sing , dancing around on my shoulder .
“ 咲 , - , - , ” 他 开始 到 唱歌 , 跳舞 大约 在 我的 肩膀 .

“Saki，sakii，sakiii，”他开始唱歌，在我肩膀上跳来跳去。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [bɪ'saɪd] [hɪm'self] [wɪð] [ɪk'saɪtmənt] .
He was beside himself with excitement .
他 曾是 旁 他自己 和 激动 .

他兴奋得不知所措。

“ [biː; bi]['keəf(ə)l] , ” [aɪ] [sed] , “ [ɔː(r)][juː; jʊ] [wɪl] [fɔːl] [ɒf] .
“ Be careful , ” I said , “ or you will fall off .
“ 是 小心 , ” 我 说 , “ 或者 你 将要 落下 离开 .

“小心点，”我说，“不然你会掉下去的。”

” [aɪ][hæd; həd]['nevə(r)] [siːn] [hɪm][səʊ] ['laɪvli] .
” I had never seen him so lively .
” 我 有 绝不 已见 他 所以 热闹 .

我从未见过他如此神采奕奕。

[ɪf] [faɪæm][hæd; həd][wʌn] [fɔːlt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðæt] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] ['meləŋkəli] .
If Fiam had one fault it was that of being melancholy .
如果 FIAM 有 一 过错 它 曾是 那 的 存在 忧郁 .

如果说菲亚姆有什么缺点的话，那就是他太忧郁了。

['sʌmtaɪmz] [ai][skəuldid][hɪm][fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] .

Sometimes	I	scolded	him	for	it	.
有时	我	责骂	他	为了	它	.

有时我会为此责骂他。

“ [ɪn] [ðɪs] [wɜːld] [juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi] [rɪ'zaɪnd] ，” [ai] [wʊd] [seɪ] .

“	In	this	world	you	must	be	resigned	，	”	I	would	say	.
“	在	这	世界	你	必须	是	辞职	，	”	我	会	说	.

“在这个世界上，你必须学会接受现实，”我会这样说。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][nəʊ][lɒŋgə(r)][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['wɪləʊ] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] ，

“	It	is	true	you	are	no	longer	a	beautiful	willow	in	the	woods	，
“	它	是	真的	你	是	不	更长	一个	美丽的	柳	在	这	树林	，

“的确，你不再是林中那棵美丽的柳树了。”

[ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em] ['sɒri] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , [bʌt; bət] [ðæt] [ɪz][nəʊ]['riːz(ə)n][fɔː(r); fə(r)] ['biːɪŋ] [səʊ][sæd] ,

and	I	am	sorry	for	you	,	but	that	is	no	reason	for	being	so	sad	,
和	我	是	对不起	为了	你	,	但	那	是	不	原因	为了	存在	所以	伤心	,

我很同情你，但这并不是你如此悲伤的理由。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] ['grʌmblɪŋ] [ɔːl][ðə; ði][taɪm] [ə'baʊt] ['evriθɪŋ] [ænd; ənd] ['evribɒdi] .

and	for	grumbling	all	the	time	about	everything	and	everybody	.
和	为了	抱怨	全部	这	时间	关于	一切	和	大家	.

而且总是抱怨这抱怨那。

” [faɪæm] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [dɑːns]

”	FIAM	BEGAN	TO	DANCE
”	FIAM	开始	到	舞蹈

“FIAM开始跳舞

“ [bʌt; bət][juː; jʊ][doʊnt] [ˌʌndə'stænd] , [maɪ] [gʊd] [frend] ，” [hiː; hi] [sed] [naʊ] ，“ [ðæt] [ðə; ði]['əʊdə(r)]

“	But	you	don't	understand	,	my	good	friend	,	”	he	said	now	,	“	that	the	odor
“	但	你	不	理解	，	我的	好的	朋友	，	”	他	说	现在	，	“	那	这	气味

[ɒv; əv]['sɑːki] ,

of	saki	,
的	清酒	,

“但是你不明白，我的好朋友，”他接着说，“清酒的气味，

[ðɪs] [dɪ'lɪʃəs] ['pɜːfjuːm] , [rɪ'maɪndz][ˌem 'iː][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] [dɪ'laɪtf(ə)l] [taɪm][ɒv; əv][maɪ][laɪf] .

this	delicious	perfume	,	reminds	me	of	the	most	delightful	time	of	my	life	.
这	可口的	香水	,	提醒	我	的	这	最多	愉快	时间	的	我的	生活	.

这款迷人的香水，让我想起了我生命中最美好的时光。

[wen] [prɪns] - [keɪm] [wɪð] [hɪz; ɪz] [kɔːt] ['evri] [jɪə(r)] [ðeɪ] [pɔː] ['sɑːki][ɒn][maɪ] [trʌŋk] .

When	Prince	Funato	came	with	his	court	every	year	they	poured	saki	on	my	trunk	.
什么时候	王子	-	来了	和	他的	法庭	每一个	年	他们	倾倒	清酒	在	我的	树干	.

每年船户王子带着随从来来的时候，都会往我的箱子上倒清酒。

[ai] [lʌvd] [ˌaɪ 'tiː] .

I	loved	it	.
我	喜爱	它	.

我很喜欢。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [ˌem 'iː] [wɒnt] [tuː; tə] [dɑːns] .

It	made	me	want	to	dance	.
它	制成	我	想	到	舞蹈	.

它让我想要跳舞。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [-]

It	is	more	than	a	hundred	[	87	]
它	是	更多的	比	一个	百	[	-	]

超过一百[87]

[j'iəz] [sɪns] [ai] [smeld] [ðɪs] ['mɑ:vələs] ['əʊdə(r)] .

years	since	I	smelled	this	marvelous	odor	.
年	自从	我	闻起来	这	奇妙	气味	.

我已经很多年没闻到这种美妙的气味了。

[ai][beg][ju:; jʊ][tu:; tə][pʊt][ˌem 'i:][nɪə(r)][ðə; ðɪ][kʌp] .

I	beg	you	to	put	me	near	the	cup	.
我	求	你	到	放	我	靠近	这	杯子	.

请你把我放在杯子旁边。

" [ai][dɪd][səʊ] .

"	I	did	so	.
"	我	做过	所以	.

我照做了。

[ðə; ðɪ][kʌp][ɒv; əv]['sɑ:ki][frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ai][hæd; həd] [drʌŋk] [wɒz; wəz][æz; əz] [smɔ:l] [æz; əz][ə; eɪ] [dɑ:lz]

The	cup	of	saki	from	which	I	had	drunk	was	as	small	as	a	doll's
这	杯子	的	清酒	从	哪个	我	有	醉	曾是	作为	小的	作为	一个	娃娃的

[kʌp] .

cup	.
杯子	.

我喝的那杯清酒，小得像个娃娃的杯子。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['bju:tɪf(ə)l] [blu:] ['tʃaɪnə] [wɪð] [waɪt] ['drægənz][ænd; ənd][wɒz; wəz] [stɪl] [hɑ:f] [fʊl] [ɒv; əv]

It	was	beautiful	blue	china	with	white	dragons	and	was	still	half	full	of
它	曾是	美丽的	蓝色的	中国	和	白色的	龙	和	曾是	仍然	一半	满的	的

[ðə; ðɪ] [gʊd] [wɔ:m] ['lɪkə(r)] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [laɪk][mɑ:'sɑ:lə][waɪn] .

the	good	warm	liquor	which	was	something	like	Marsala	wine	.
这	好的	温暖的	酒	哪个	曾是	某物	喜欢	玛萨拉	葡萄酒	.

那是一个漂亮的蓝色瓷器，上面绘有白色龙纹，里面还盛着半杯温热的佳酿，有点像玛萨拉酒。

[faɪæm][bɪ'gæn][tu:; tə] [dɑ:ns] [ə'raʊnd] [ɒn][ðə; ðɪ][brɪm][æz; əz] ['tʃɪldrən] [du:; də][ɒn][ðə; ðɪ] ['edʒɪz] [ɒv; əv]

Fiam	began	to	dance	around	on	the	brim	as	children	do	on	the	edges	of
FIAM	开始	到	舞蹈	大约	在	这	帽檐	作为	孩子们	做	在	这	边缘	的

['faʊntɪnz] [ɪn] ['ga:dnz] .

fountains	in	gardens	.
喷泉	在	花园	.

菲亚姆开始在喷泉边缘跳舞，就像孩子们在花园喷泉边上跳舞一样。

[ðen] [hi:; hi] [li:nd] ['əʊvə(r)][ænd; ənd] [stɜ:d] [ðə; ðɪ]['lɪkwɪd] .

Then	he	leaned	over	and	stirred	the	liquid	.
然后	他	倾斜	超过	和	搅拌	这	液体	.

然后他俯身搅拌了一下液体。

[ai][kʊd; kəd][hɪə(r)][hɪm] ['sɪŋɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][mə'ski:təʊ] [vɔɪs] .

I	could	hear	him	singing	in	his	mosquito	voice	.
我	可以	听到	他	歌唱	在	他的	蚊子	嗓音	.

我能听到他用蚊子般的声音唱歌。

[ʌn'fɔ:tʃənətli] [ðə; ðɪ][draɪ] [wʊd] [ɒv; əv] - [ɑ:mz] [əb'zɔ:bd] [ðə; ðɪ]['sɑ:ki] ,

Unfortunately	the	dry	wood	of	Fiam's	arms	absorbed	the	saki	,
很遗憾	这	干燥	木头	的	-	武器	吸收	这	清酒	,

不幸的是，菲亚姆干枯的手臂吸收了清酒。

[wɪtʃ] [rəʊz] [θru:] [ðə; ðɪ]['faɪbəz] [tɪl] [ˌaɪ 'ti:] [ri:tʃt] [hɪz; ɪz] [hed] .

which	rose	through	the	fibres	till	it	reached	his	head	.
哪个	玫瑰	通过	这	纤维	直到	它	达到	他的	头	.

它沿着纤维向上蔓延，直到到达他的头部。

[ðen] [hi:; hi] [ɪn'dʌldʒd] [ɪn][ðə; ðɪ][kɹ'eɪzɪəst]['æntɪks] .

Then	he	indulged	in	the	craziest	antics	.
然后	他	沉溺其中	在	这	最疯狂的	滑稽动作	.

然后他就开始做出各种疯狂的举动。

[æt; ət][lɑːst][hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][rʌn][ænd; ənd] , ['tɜːnɪŋ] [ə; eɪ][mæg'nɪfɪs(ə)nt] ['sʌməsɔːlt] , [plʌndʒd]

At	last	he	took	a	little	run	and	,	turning	a	magnificent	somersault	,	plunged
在	最后的	他	采取	一个	小的	跑步	和	,	转弯	一个	壮丽	空翻	,	暴跌

['ɪntuː][ðə; ði][kʌp] .

into	the	cup	.
进入	这	杯子	.

最后他小跑了一段，然后漂亮地翻了个跟头，纵身跃入杯中。

[ai]['riːəlaɪzd][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [tuː] [leɪt] .

I	realized	it	all	too	late	.
我	已实现	它	全部	也	晚的	.

我醒悟得太晚了。

[ai][wɒz; wəz] ['pɜːfɪktli] [dɪ'stræktɪd] [wen] [ai] [hɜːd] [faɪæm] ['splæʃɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['sɑːki] ,

I	was	perfectly	distracted	when	I	heard	Fiam	splashing	in	the	saki	,
我	曾是	完美	愣	什么时候	我	听到	FIAM	溅起水花	在	这	清酒	,

我当时完全分神，突然听到菲亚姆在清酒里溅水的声音。

['spɪnɪŋ] [ə'raʊnd] [kwaɪt] [laɪk][ə; eɪ][tɒp] .

spinning	around	quite	like	a	top	.
旋转	大约	相当	喜欢	一个	顶部	.

像陀螺一样旋转。

[ai] [druː] [hɪm] [aʊt][ænd; ənd][held] [hɪm] [bɪ'twiːn] [tuː] ['fɪŋgəz] [tuː; tə][draɪ] ,

I	drew	him	out	and	held	him	between	two	fingers	to	dry	,
我	画	他	出去	和	握住	他	之间	二	手指	到	干燥	,

我把他拉出来，夹在两根手指间晾干。

[bʌt; bət][ai]['kʊd(ə)nt] [kiːp] [hɪm] [stɪl] .

but	I	couldn't	keep	him	still	.
但	我	不能	保持	他	仍然	.

但我无法让他安静下来。

[hiː; hi][wɒz; wəz][səʊ][wet][hiː; hi] [slɪpt] [ə'weɪ][ænd; ənd] [skɪpt] [ə'baʊt] , [-]

He	was	so	wet	he	slipped	away	and	skipped	about	,	[	88	]
他	曾是	所以	湿的	他	滑倒了	离开	和	跳过	关于	,	[	-	]

他浑身湿透，溜走了，蹦蹦跳跳的[88]

['liːvɪŋ] [drɒps][ɒv; əv]['lɪkwɪd] ['evriweə(r)] ,

leaving	drops	of	liquid	everywhere	,
离开	滴	的	液体	到处	,

液体滴落得到处都是，

[ænd; ənd] [ɪf] [ai][held][hɪm] [taɪt] [hiː; hi] ['prɪkt] [ˌem 'iː][ɒn][ðə; ði][neɪlz][ænd; ənd] [kɪkt] ['despərətli] .

and	if	I	held	him	tight	he	pricked	me	on	the	nails	and	kicked	desperately	.
和	如果	我	握住	他	紧的	他	刺痛	我	在	这	指甲	和	踢	绝望地	.

如果我紧紧抓住他，他会用指甲扎我，还会拼命踢我。

['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] [həʊld][ai] [reɪzd] [hɪm][ʌp][səʊ][æz; əz][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][hɪm][nɪə(r)][baɪ] .

Taking	a	good	hold	I	raised	him	up	so	as	to	look	at	him	near	by	.
采取	一个	好的	抓住	我	提高	他	向上	所以	作为	到	看	在	他	靠近	经过	.

我牢牢抓住他，把他举起来，以便近距离观察他。

[ðə; ði] ['fɒsfərəs] [ɒn][hɪz; ɪz] [hed] [hæd; həd] ['meltɪd] [ænd; ənd] [ʃɒn] ['peɪlli] [θruː] [maɪ] ['fɪŋgəz] .

The	phosphorus	on	his	head	had	melted	and	shone	palely	through	my	fingers	.
这	磷	在	他的	头	有	融化	和	闪耀	苍白	通过	我的	手指	.

他头上的磷已经融化，透过我的手指发出微弱的光芒。

“ [wɒt] [hæv; həv][juː; jʊ] [dʌn] ?

“	What	have	you	done	?
“	什么	有	你	完毕	?

“你做了什么？

” [ai] [sed] .
” I said .
” 我 说 .

我说。

“ [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][mɔː(r)][ænd; ənd][juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] ['draʊnd] . ”
“ A little more and you would have been drowned . ”
“ 一个 小的 更多的 和 你 会 有 到过 溺水 . ”

“再往前走一点，你就会被淹死了。”

“ [huː] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ?
“ Who are you ?
“ WHO 是 你 ?

你是谁?

” [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] ['hevi] .
” he answered , trying to make his voice heavy .
” 他 回答 , 尝试 到 制作 他的 嗓音 重的 .

“他回答道，努力让自己的声音听起来沉重。”

“ [huː] [dɛəz] [tuː; tə] [pleɪs] ['mɔːt(ə)l][hændz][ɒn][ðə; ðɪ]['bɒdi] [ɒv; əv][ə; eɪ][gɒd] ?
“ Who dares to place mortal hands on the body of a god ?
“ WHO 敢于 到 地方 凡人 双手 在 这 身体 的 一个 上帝 ?

谁敢将凡人的手放在神的身体上?

[let] [ˌem 'iː] [daʊn] , [bɑː'beərɪən] , ” [ænd; ənd][hiː; hi] ['twɪstɪd] [ə'raʊnd] .
Let me down , barbarian , ” and he twisted around .
让 我 向下 , 野蛮人 , ” 和 他 扭曲 大约 .

“放我下来，野蛮人！”说完，他转身离开。

“ [let] [ˌem 'iː][gəʊ][ɔː(r)][maɪ] ['vendʒəns] [wɪl] [ə'naɪəleɪt] [juː; jʊ] !
“ Let me go or my vengeance will annihilate you !
“ 让 我 去 或者 我的 复仇 将要 歼灭 你 !

“放开我，否则我的复仇会让你付出惨痛的代价！”

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] ['kaʊəd] !
You are a coward !
你 是 一个 懦夫 !

你是个懦夫!

[aɪ] [wɪl] [traɪ][ðə; ðɪ] [ɪ'fekt] [ɒv; əv][maɪ][dɪ'vaɪn]['paʊə(r)] !
I will try the effect of my divine power !
我 将要 尝试 这 影响 的 我的 神圣的 力量 !

我要试试我的神力!

['tremb(ə)l] . . . .
Tremble . . . .
颤抖 . . . .

颤抖....

” [aɪ] [sɔː] [naʊ] [wɒt] [wɒz; wəz][ðə; ðɪ]['mætə(r)][ænd; ənd] ['wɪspəd] :
” I saw now what was the matter and whispered :
” 我 锯 现在 什么 曾是 这 事情 和 低声说道 :

我这才明白是怎么回事，便低声说道:

“ [faɪæm] , [biː; bi] [gʊd] . ”
“ Fiam , be good . ”
“ FIAM , 是 好的 . ”

“菲亚姆，要乖。”

“ [ʃeɪm] [ɒn][juː; jʊ] !
“ Shame on you !
“ 耻辱 在 你 !

“你太无耻了!

[ai][ˌeɪ 'em][ə; eɪ]['hædʒi:] . ” [-]
I am a Haji . ” [89]
我 是 一个 哈吉 . ” [-]

我是哈吉。”[89]

“ [jes] , [bʌt; bət][ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)]['ɔ:lsəʊ] ['æktɪŋ] [dɪs'greɪsfəli] .
“ Yes , but you are also acting disgracefully .
“ 是的 , 但 你 是 还 表演 可耻地 .

“是的，但你的行为也很不光彩。”

[let] [ˌem 'i:][pʊt][ju:; jʊ][ɪn][jɔ:(r); jə(r)][bɒks][ænd; ənd][tu:; tə] - ['mɒrəʊ] [ju:; jʊ] [wɪl] [θæŋk] [ˌem 'i:] . ”
Let me put you in your box and to - morrow you will thank me . ”
让 我 放 你 在 你的 盒子 和 到 - 明天 你 将要 感谢 我 . ”

让我把你装进盒子里，明天你会感谢我的。

“ [ju:; jʊ] [wɒnt] [tu:; tə] [lɒk] [ˌem 'i:] [ʌp] .
“ You want to lock me up .
“ 你 想 到 锁 我 向上 .

“你想把我关起来。”

[ju:; jʊ] [wɒnt] [tu:; tə] [meɪk] [ˌem 'i:][ə; eɪ]['prɪz(ə)nə(r)] .
You want to make me a prisoner .
你 想 到 制作 我 一个 囚犯 .

你想把我变成囚犯。

[ju:; jʊ] [ɑ:rnt] ['sætɪsfaɪd][tu:; tə][hæv; həv][ˌem 'i:][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] ['sɜ:vənt] [tu:; tə] ['kæri] [ə'raʊnd] [wɪð] [ju:; jʊ]
You aren't satisfied to have me for a servant to carry around with you
['evriweə(r)] .
everywhere .
到处 .

你不满足于只带着我这个仆人到处走。

[ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][ðə; ði] [kɔ:z] [ɒv; əv][ɔ:l][maɪ][wəu] , [bʌt; bət][maɪ]['paʊə(r)][ɪz] ['ɪnfɪnət] .
You are the cause of all my woes , but my power is infinite .
你 是 这 原因 的 全部 我的 烦恼 , 但 我的 力量 是 无限 .

你是我所有痛苦的根源，但我拥有无穷的力量。

[æt; ət][ə; eɪ][kɔ:l][frɒm; frəm][ˌem 'i:][ɔ:l][ðə; ði] ['ænɪmlz] [ɪn][ðə; ði] [wɜ:ld] [wɪl] [kʌm] [ænd; ənd][teə(r); tɪə]
At a call from me all the animals in the world will come and tear
[ju:; jʊ][tu:; tə] ['pi:sɪz] .
you to pieces .
你 到 件 .

只要我一声令下，全世界的动物都会来把你撕成碎片。

[maɪ] [frend] [tu:; tə] , [ðə; ði] [stɔ:k] , [wɪl] [kʌm] [ænd; ənd] [i:t] [jɔ:(r); jə(r)] [aɪz] [aʊt] .
My friend To , the Stork , will come and eat your eyes out .
我的 朋友 到 , 这 鹳 , 将要 来 和 吃 你的 眼睛 出去 .

我的朋友鹳鸟托会来把你眼睛吃掉。

[ðə; ði] [prɪns] - [wɪl] [kʌm] [ænd; ənd][kʌt][jɔ:(r); jə(r)] [hed] [ɒf] [wɪð] [hɪz; ɪz] [sɒ:d] . ”
The Prince Funato will come and cut your head off with his sword . ”
这 王子 - 将要 来 和 切 你的 头 离开 和 他的 剑 . ”

船户王子会来用他的剑砍下你的头。

“ [faɪæm] , [ki:p] [stɪl] ; [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][nɒt] [ju:st] [tu:; tə][waɪn] .
“ Fiam , keep still ; you are not used to wine .
“ FIAM , 保持 仍然 ; 你 是 不是 用过的 到 葡萄酒 .

“菲亚姆，别动；你还不习惯喝酒。”

[doʊnt][juː; jʊ] [siː] [ðæt] [ɪf] [ai][wɜː(r); wə(r)] ['riːəli] [jɔː(r); jə(r)] ['enəmi] [ai][ʃʊd; ʃəd] [lait] [juː; jʊ] ,

Don't	**you**	**see**	**that**	**if**	**I**	**were**	**really**	**your**	**enemy**	**I**	**should**	**light**	**you**	**,**
不	你	看	那	如果	我	是	真的	你的	敌人	我	应该	光	你	,

难道你看不出来，如果我真的是你的敌人，我就应该杀了你吗?

[ænd; ənd] [bɜːn] [juː; jʊ][tuː; tə][ðə; ði][tɪps][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)][təʊz] ?

and	**burn**	**you**	**to**	**the**	**tips**	**of**	**your**	**toes**	**?**
和	烧伤	你	到	这	尖端	的	你的	脚趾	?

把你烧到脚趾头?

[ai] [θɪŋk] [ai] [wɪl] [naʊ] [sməʊk] [ə; eɪ] [ˌsɪgə'ret] . . . .

I	**think**	**I**	**will**	**now**	**smoke**	**a**	**cigarette**	**.**	**.**	**.**	**.**
我	思考	我	将要	现在	抽烟	一个	卷烟	.	.	.	.

我想我现在要抽根烟了.....

〞 [ðiːz] [wɜːdz] ['kwaiətid][hɪm] ,

〞	**These**	**words**	**quieted**	**him**	**,**
〞	这些	字	安静	他	,

这些话让他平静了下来。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [ai][pʊt][hɪm][ɪn][hɪz; ɪz][bɒks][ænd; ənd] [pleɪst] [ðæt][ɪn][maɪ] ['pɒkɪt] . [-]

and	**in**	**a**	**little**	**while**	**I**	**put**	**him**	**in**	**his**	**box**	**and**	**placed**	**that**	**in**	**my**	**pocket**	**.**	**[**	**91**	**]**
和	在	一个	小的	尽管	我	放	他	在	他的	盒子	和	放置	那	在	我的	口袋	.	[	-	]

过了一会儿，我把他放进盒子里，然后把盒子放进了我的口袋里。[91]

[ə; eɪ]['kjʊəriəs] ['kɒstjuːm] [-]

A	**Curious**	**Costume**	**[**	**93**	**]**
一个	好奇的	戏服	[	-	]

奇特的服装[93]

['tʃæptə(r)] [saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ]

CHAPTER	**XI**
章	十一

第十一章

[ə; eɪ] ['kjʊəriəs] ['kɒstjuːm]

A	**CURIOUS**	**COSTUME**
一个	好奇的	戏服

一件奇特的服装

[ðə; ði] [deɪ] ['ɑːftə(r)] [ðæt] [wiː; wi] [ə'raɪvd] [ɪn]['tʃaɪnə] .

The	**day**	**after**	**that**	**we**	**arrived**	**in**	**China**	**.**
这	天	后	那	我们	到达的	在	中国	.

第二天我们就抵达了中国。

[fɑː(r)] [aʊt] [æt; ət] [siː] [wiː; wi] [spaɪd] [ðə; ði] [lænd] — [ɔːl] [griːn] [hɪlz] [wɪð] [pə'gəʊdəz] ['evriweə(r)] .

Far	**out**	**at**	**sea**	**we**	**spied**	**the**	**land**	**—**	**all**	**green**	**hills**	**with**	**pagodas**	**everywhere**	**.**
远的	出去	在	海	我们	间谍	这	土地	—	全部	绿色的	丘陵	和	宝塔	到处	.

在遥远的海面上，我们瞥见了陆地——全是绿色的山丘，到处都是宝塔。

[ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] , [nɒt] ['fiːlɪŋ] [faɪæm] [muːv] , [ai] [lʊkt] [fɔː(r); fə(r)][hɪm][ɪn][hɪz; ɪz][bɒks] ,

In	**the**	**morning**	**,**	**not**	**feeling**	**Fiam**	**move**	**,**	**I**	**looked**	**for**	**him**	**in**	**his**	**box**	**,**
在	这	早晨	,	不是	感觉	FIAM	移动	,	我	看起来	为了	他	在	他的	盒子	,

早上，感觉不到菲亚姆动弹，我就在他的箱子里找他。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['empti] , [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [dɪsə'pɪəd] .

but	**it**	**was**	**empty**	**,**	**and**	**he**	**had**	**disappeared**	**.**
但	它	曾是	空的	,	和	他	有	消失	.

但那里空无一人，他已经不见了。

[ai][wɒz; wəz] ['veri] ['æŋkʃəs] .

I	was	very	anxious	.
我	曾是	非常	焦虑的	.

我当时非常焦虑。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [treɪs] ['eniweə(r)] [ɒv; əv] [maɪ] ['lɪt(ə)l] [frend] [ɪk'sept] [æn; ən] ['əʊdə(r)] [ɒv; əv] ['sɑːki] .

There	was	no	trace	anywhere	of	my	little	friend	except	an	odor	of	saki	.
那里	曾是	不	痕迹	任何地方	的	我的	小的	朋友	除了	一个	气味	的	清酒	.

除了清酒的气味，我那小家伙的踪迹全无。

[ai] [wɒz; wəz] [ə'freɪd] [hiː; hi] [hæd; həd] ['fɔːlən] [ɒn] [ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd] [ðæt] [sʌm; səm] [wʌn] [hæd; həd]

I	was	afraid	he	had	fallen	on	the	ground	and	that	some	one	had
我	曾是	害怕的	他	有	倒下	在	这	地面	和	那	一些	一	有

[pɪkt] [hɪm] [ʌp] .

picked	him	up	.
挑选	他	向上	.

我担心他摔倒在地，被人抱走了。

['evri] [taɪm] [ai] [sɔː] [ə; eɪ] ['laɪtɪd] [paɪp] [ɔː(r)] [ˌsɪgə'ret] [maɪ] [hɑːt] [biːt]

Every	time	I	saw	a	lighted	pipe	or	cigarette	my	heart	beat
每一个	时间	我	锯	一个	照明	管道	或者	卷烟	我的	心	打

每次看到点燃的烟斗或香烟，我的心跳都会加速。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

小火柴人(The Little Match Man)
第3/4页

[ænd; ənd][ai][ræn][tu:; tə] [si:] [ɪf] [ðə; ði] ['bɜ:nɪŋ] [mætʃ] [kʊd; kəd][bi:; bi][faɪæm] .

and	I	ran	to	see	if	the	burning	match	could	be	Fiam	.
和	我	跑	到	看	如果	这	燃烧	匹配	可以	是	FIAM	.

于是我跑过去看看那根燃烧的火柴是不是菲亚姆。

[ai] ['kʊd(ə)nt] [beə(r)][tu:; tə] [li:v] [ðə; ði] [ʃɪp] [ʌn'tɪl] [ai][hæd; həd] [faʊnd] [hɪm] .

I	couldn't	bear	to	leave	the	ship	until	I	had	found	him	.
我	不能	熊	到	离开	这	船	直到	我	有	成立	他	.

找到他之前，我实在不忍心离开这艘船。

[ai] ['æktʃuəli] ['rænsæk] [maɪ] [p'ɒkɪts] [ten] [taɪmz] [ɪn] [sək'seʃ(ə)n] .

I	actually	ransacked	my	pockets	ten	times	in	succession	.
我	实际上	洗劫一空	我的	口袋	十	时代	在	演替	.

我竟然连续翻遍了口袋十次。

[ai] [lʊkt] [ɪn] ['evri] ['kɔ:nə(r)][ɒv; əv][maɪ] [və'li:z] ,

I	looked	in	every	corner	of	my	valise	,
我	看起来	在	每一个	角落	的	我的	手提箱	,

我把行李箱的每个角落都翻遍了，

[ɔ:l]['əʊvə(r)][ðə; ði][flɔ:(r)][ænd; ənd][ɪn] ['evri] [kræk] [ɒv; əv][ðə; ði] [dek] [ænd; ənd][ɪn][maɪ]['slɪpə(r)z] —

all	over	the	floor	and	in	every	crack	of	the	deck	and	in	my	slippers	—
全部	超过	这	地面	和	在	每一个	裂缝	的	这	甲板	和	在	我的	拖鞋	—

['nʌθɪŋ] .

nothing	.
没有什么	.

地板上到处都是，甲板的每个缝隙里都有，我的拖鞋里也都是——什么都没有。

[ai][wɒz; wəz][ə'freɪd][hi:; hi][hæd; həd][rʌn] [ə'weɪ] [ænd; ənd][ai][kʊd; kəd][hæv; həv][kraɪd][frɒm; frəm] [gri:f] .

I	was	afraid	he	had	run	away	and	I	could	have	cried	from	grief	.
我	曾是	害怕的	他	有	跑步	离开	和	我	可以	有	哭	从	悲伤	.

我害怕他已经逃走了，我会伤心欲绝地哭出来。

“ [wɒt] [hæv; həv][ju:; jʊ] [lɒst] ? ” [ɑ:skt] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [stjuədz] , [-]

“	What	have	you	lost	?	”	asked	one	of	the	stewards	,	[	94	]
“	什么	有	你	丢失的	?	”	问	一	的	这	管家	,	[	-	]

“你丢了什么？”一位管理员问道。[94]

['si:ɪŋ] [ˌem 'i:] ['bendɪŋ] ['əʊvə(r)] ['sɜ:tʃɪŋ] [ɒn][ðə; ði][flɔ:(r)][ænd; ənd] [steəz] .

seeing	me	bending	over	searching	on	the	floor	and	stairs	.
看到	我	弯曲	超过	搜索	在	这	地面	和	楼梯	.

看到我弯腰在地板和楼梯上寻找。

“ [ai][ˌeɪ 'em] ['lʊkɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [mætʃ] , ” [ai] ['ɑ:nsə(r)d] .

“	I	am	looking	for	a	match	,	”	I	answered	.
“	我	是	寻找	为了	一个	匹配	,	”	我	回答	.

“我正在寻找合适的伴侣，”我回答道。

“ [hɪə(r)][ɪz][wʌn] .

“	Here	is	one	.
“	这里	是	一	.

“这是其中之一。”

” ['stɑːtld] , [ai] [tɜːnd] ['kwɪkli] , [bʌt; bət][hiː; hi]['hændɪd][ˌem 'iː][æn; ən] [ɪn'taɪəli] [freʃ] [bɒks][ɒv; əv]

”	**Startled**	**,**	**I**	**turned**	**quickly**	**,**	**but**	**he**	**handed**	**me**	**an**	**entirely**	**fresh**	**box**	**of**
”	惊慌	,	我	转向	迅速地	,	但	他	递交	我	一个	完全	新鲜的	盒子	的

['mætʃɪz] .

matches	**.**
比赛	.

“我吓了一跳，迅速转身，但他递给我一盒全新的火柴。”

“ [nəʊ] , [θæŋk] [juː; jʊ] , ” [ai] [sed] .

“	**No**	**,**	**thank**	**you**	**,**	”	**I**	**said**	**.**
“	不	,	感谢	你	,	”	我	说	.

“不，谢谢。”我说。

“ [maɪn] [ɪz] ['dʌb(ə)l] .

“	**Mine**	**is**	**double**	**.**
“	矿	是	双倍的	.

“我的双倍。”

” [hiː; hi] [geɪzd] [æt; ət][ˌem 'iː][ɪn] [ə'meɪzmənt] [ænd; ənd][left][ˌem 'iː] .

”	**He**	**gazed**	**at**	**me**	**in**	**amazement**	**and**	**left**	**me**	**.**
”	他	凝视	在	我	在	惊愕	和	左边	我	.

他惊奇地看着我，然后离开了。

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [ðə; ði]['dɒktə(r)][hiː; hi] [mait] , [pə'hæps] , [hæv; həv] ['ɔːdəd] [aɪs][ɒn][ðə; ði]

If	**he**	**had**	**been**	**the**	**doctor**	**he**	**might**	**,**	**perhaps**	**,**	**have**	**ordered**	**ice**	**on**	**the**
如果	他	有	到过	这	医生	他	可能	,	也许	,	有	订购	冰	在	这

[hed] ;

head	**;**
头	;

如果他是医生，他或许会下令在头上敷冰；

[bʌt; bət][æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz]['əʊnli][ðə; ði] ['stjuːəd] [hiː; hi] [rɪ'tɜːnd] [suːn] [ænd; ənd] [geɪv] [ˌem 'iː][ðə; ði]

but	**as**	**he**	**was**	**only**	**the**	**steward**	**he**	**returned**	**soon**	**and**	**gave**	**me**	**the**
但	作为	他	曾是	仅有的	这	管家	他	返回	很快	和	给予	我	这

[bɪl] [fɔː(r); fə(r)][maɪ] [miːlz] .

bill	**for**	**my**	**meals**	**.**
账单	为了	我的	餐	.

但他只是个服务员，很快就回来把餐费账单给了我。

[ai] [druː] [aʊt] [maɪ] [pɜːs] [tuː; tə] [peɪ] [hɪm] ,

I	**drew**	**out**	**my**	**purse**	**to**	**pay**	**him**	**,**
我	画	出去	我的	钱包	到	支付	他	,

我掏出钱包付钱给他，

[ænd; ənd][ɒn] ['əʊpənɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ai] [sɔː] [ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv] ['peɪpəz] .

and	**on**	**opening**	**it**	**I**	**saw**	**a**	**lot**	**of**	**papers**	**.**
和	在	开幕	它	我	锯	一个	很多	的	文件	.

打开后，我看到里面有很多文件。

[ai] [lʊkt] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] ['fiːvərɪʃli] .

I	**looked**	**between**	**them**	**feverishly**	**.**
我	看起来	之间	他们	狂热地	.

我焦急地在他们之间来回打量。

[dʒʌst] [ges] !

Just	**guess**	**!**
只是	猜测	!

猜猜看！

[faɪæm][wɒz; wəz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['pəʊstɪdʒ][stæmps] , [bʌt; bət][ɪn] [wɒt] [ə; eɪ] [steɪt] !

Fiam	**was**	**among**	**the**	**postage**	**stamps**	**,**	**but**	**in**	**what**	**a**	**state**	**!**
FIAM	曾是	之中	这	邮资	邮票	,	但	在	什么	一个	状态	!

菲亚姆也出现在邮票上，但是状态糟透了！

[waɪl] [stɪl] [wet] [wɪð] ['sɑːki][hiː; hi][hæd; həd][left][hɪz; ɪz][bɒks][ænd; ənd] , [wɪ'ðaʊt] ['nəʊɪŋ] [wɒt] [hiː; hi]

While	still	wet	with	saki	he	had	left	his	box	and	,	without	knowing	what	he
尽管	仍然	湿的	和	清酒	他	有	左边	他的	盒子	和	,	没有	会心	什么	他

[wɒz; wəz] ['duːɪŋ] ,

was	doing	,
曾是	正在做	,

他身上还沾着清酒，就离开了箱子，不知不觉中，

[hæd; həd] [krept] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][stæmps] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðæt] [weɪ] [wɒz; wəz][fə'mɪliə(r)][tuː; tə][hɪm] .

had	crept	among	the	stamps	,	because	that	way	was	familiar	to	him	.
有	悄悄地爬	之中	这	邮票	,	因为	那	方式	曾是	熟悉的	到	他	.

他悄悄溜进了邮票堆里，因为他熟悉那条路。

[ɒv; əv] [kɔːs] , [ðə; ði] [gluː] [ɒn][ðə; ði][stæmps][hæd; həd] [stʌk] [tuː; tə][hɪm] ,

Of	course	,	the	glue	on	the	stamps	had	stuck	to	him	,
的	课程	,	这	胶水	在	这	邮票	有	卡住	到	他	,

当然，邮票上的胶水粘在了他身上。

[ænd; ənd][ðə; ði][mɔː(r)][hiː; hi] ['strʌg(ə)ld] [tuː; tə] [friː] [hɪm'self][ðə; ði] ['stikiə] [hiː; hi] [bɪ'keɪm] .

and	the	more	he	struggled	to	free	himself	the	stickier	he	became	.
和	这	更多的	他	挣扎	到	自由的	他自己	这	更粘稠	他	成为	.

他越挣扎，就越黏在一起。

[ðen] [ðə; ði]['sɑːki][hæd; həd][draɪd] , ['liːvɪŋ] [hɪm][ɔːl] ['kʌvəd] [baɪ][ə; eɪ] [kə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv][stæmps] .

Then	the	saki	had	dried	,	leaving	him	all	covered	by	a	collection	of	stamps	.
然后	这	清酒	有	干燥	,	离开	他	全部	涵盖	经过	一个	收藏	的	邮票	.

后来清酒干了，他身上沾满了邮票。

[θɪŋk] [haʊ] [hiː; hi] [lʊkt] !

Think	how	he	looked	!
思考	如何	他	看起来	!

想想他当时的样子!

[ɒn][hɪz; ɪz][legz][hiː; hi][hæd; həd] [tuː] [bluː] [faɪv] - [sent][stæmps] [-]

On	his	legs	he	had	two	blue	five	-	cent	stamps	[	95	]
在	他的	腿	他	有	二	蓝色的	五	-	中心	邮票	[	-	]

他的腿上贴着两枚蓝色的五分邮票[95]

[ænd; ənd] [θriː] [red] [wʌn] - [sent] [iːtʃ] ; [ɒn][hɪz; ɪz] [tʃest] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [tuː] [red] [ænd; ənd][wʌn]

and	three	red	one	-	cent	each	;	on	his	chest	there	were	two	red	and	one
和	三	红色的	一	-	中心	每个	;	在	他的	胸部	那里	是	二	红色的	和	一

['jeləʊ] .

yellow	.
黄色的	.

还有三枚红色的一分钱硬币；他的胸前有两枚红色和一枚黄色的硬币。

[ɒn][hɪz; ɪz][ɑːm][wɒz; wəz][ə'nʌðə(r)][ɒv; əv][wʌn][sent] .

On	his	arm	was	another	of	one	cent	.
在	他的	手臂	曾是	其他	的	一	中心	.

他手臂上还有一分钱。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['dredfəli] [hjuː'mɪlieɪtɪd] , [ænd; ənd] [ɑːskt] [ˌem 'iː][tuː; tə][help][hɪm][get][rɪd][ɒv; əv]

He	was	dreadfully	humiliated	,	and	asked	me	to	help	him	get	rid	of
他	曾是	极其糟糕	受辱	,	和	问	我	到	帮助	他	得到	摆脱	的

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

他感到非常羞辱，并请求我帮他摆脱它们。

[ai] ['keəfəli] [strɪpt] [ɒf] [ðəʊz] [ɒn][hɪz; ɪz] [bæk] , [bʌt; bət][hiː; hi] [-]

I	carefully	stripped	off	those	on	his	back	,	but	he	[	96	]
我	小心	脱衣舞	离开	那些	在	他的	后退	,	但	他	[	-	]

我小心翼翼地脱掉了他背上的那些衣服，但他[96]

[begd] [ˌem ˈiː][tuː; tə] [liːv] [sʌm; səm] [ˈpiːsɪz] [ɒn][ˈrɑːðə(r)][ðæn; ðən] [skreɪp] [ðem; ðəm] [ɒf] [wɪð] [maɪ]

begged	**me**	**to**	**leave**	**some**	**pieces**	**on**	**rather**	**than**	**scrape**	**them**	**off**	**with**	**my**
乞求	我	到	离开	一些	件	在	相当	比	刮	他们	离开	和	我的

[ˈpennaɪf] .

penknife	**.**
小刀	.

他恳求我不要用小刀刮掉，而是留下一些碎片。

[səʊ][frɒm; frəm] [ðɪs] [taɪm][faɪæm][wɔː(r)][ə; eɪ] [ˈgɑːmənt] [æz; əz] [geɪ] [æz; əz][ə; eɪ] [klaʊnz] .

So	**from**	**this**	**time**	**Fiam**	**wore**	**a**	**garment**	**as**	**gay**	**as**	**a**	**clown's**	**.**
所以	从	这	时间	FIAM	穿着	一个	服装	作为	同性恋	作为	一个	小丑的	.

从此以后，菲亚姆穿上了一件像小丑一样滑稽的衣服。

[ɔːl][ˈəʊvə(r)][hɪm][juː; jʊ][kʊd; kəd][ˈrekəgnaɪz][ˈlɪt(ə)l] [ˈpiːsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈempərə(r)]

All	**over**	**him**	**you**	**could**	**recognize**	**little**	**pieces**	**of**	**the**	**face**	**of**	**the**	**Emperor**
全部	超过	他	你	可以	认出	小的	件	的	这	脸	的	这	皇帝

[huːz] [ˈlaɪknəs] [ɪz][ɒn][ɔːl][ˌdʒæpəˈniːz][stæmps] .

whose	**likeness**	**is**	**on**	**all**	**Japanese**	**stamps**	**.**
谁	相似	是	在	全部	日本人	邮票	.

他身上到处都能辨认出日本天皇面容的细微特征，天皇的肖像印在所有日本邮票上。

[faɪæm][wɒz; wəz][ˈveri] [praʊd] [ɒv; əv] [ðɪs] [ˈkɒstjuːm] [ɒn] [əˈkaʊnt] [ɒv; əv] [ðəʊz] [ˈfrægmənts][ɒv; əv][ðə; ði]

Fiam	**was**	**very**	**proud**	**of**	**this**	**costume**	**on**	**account**	**of**	**those**	**fragments**	**of**	**the**
FIAM	曾是	非常	自豪的	的	这	戏服	在	帐户	的	那些	片段	的	这

[ɪmˈpɪəriəl] [feɪs] .

Imperial	**face**	**.**
帝国	脸	.

菲亚姆对这套服装非常自豪，因为上面有帝国头像的碎片。

“ [wɪð] [ðɪs] [prəˈtekʃ(ə)n] ， ” [hiː; hi] [sed] ， “ [ai][kæn; kən] [əˈkʌmplɪʃ] [ˈwʌndər] . ”

“	**With**	**this**	**protection**	**,**	**”**	**he**	**said**	**,**	**“**	**I**	**can**	**accomplish**	**wonders**	**.**	**”**
“	和	这	保护	,	”	他	说	,	“	我	能	完成	奇迹	.	”

“有了这份保护，”他说，“我就能创造奇迹。”

“ [lʊk] [aʊt] ， ” [ai][təʊld][hɪm] .

“	**Look**	**out**	**,**	**”**	**I**	**told**	**him**	**.**
“	看	出去	,	”	我	讲述	他	.

“小心，”我告诉他。

“ [jɔː(r); jə(r)][suːt][hæz; həz][kɒst][ˌem ˈiː][mɔː(r)][ðæn; ðən] [ˈtwenti] [sents] .

“	**Your**	**suit**	**has**	**cost**	**me**	**more**	**than**	**twenty**	**cents**	**.**
“	你的	套装	有	成本	我	更多的	比	二十	分	.

“你的西装花了我不止二十美分。”

[wɒt] [ɪf] [ai][ʃʊd; ʃəd][waɪp][jɔː(r); jə(r)][kəʊt] [ɒf] [ænd; ənd][pʊt][ɒn][ə; eɪ] [ˌtʃaɪˈniːz] [stæmp][tuː; tə] [ˈpʌnɪʃ]

What	**if**	**I**	**should**	**wipe**	**your**	**coat**	**off**	**and**	**put**	**on**	**a**	**Chinese**	**stamp**	**to**	**punish**
什么	如果	我	应该	擦拭	你的	外套	离开	和	放	在	一个	中国人	邮票	到	惩治

[juː; jʊ] ?

you	**?**
你	?

如果我要擦掉你外套上的衣服，盖上中国邮票来惩罚你呢?

” [æt; ət] [ðɪs] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈveri] [ˈæŋgri] .

”	**At**	**this**	**he**	**was**	**very**	**angry**	**.**
”	在	这	他	曾是	非常	生气的	.

“对此他非常生气。”

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz]['æŋgri][hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ][kwɪə(r)] [wei] [ɒv; əv] ['getɪŋ] ['iːv(ə)n] [wɪð]
And **when** **he** **was** **angry** **he** **had** **a** **queer** **way** **of** **getting** **even** **with**
和 什么时候 他 曾是 生气的 他 有 一个 酷儿 方式 的 获得 甚至 和
[ˌem 'iː] .
me **.**
我 .

他生气的时候，会用一种很奇怪的方式报复我。

[hiː; hi] [wʊd] [seɪ] :
He **would** **say** **:**
他 会 说 :

他会说：

“ [ɔːl] [ðæt] [ai][təʊld][juː; jʊ][tuː; tə] [raɪt] [ɪz] [fɔːls] , [əb'sɜːd] [ænd; ənd]['stjuːpɪd] ;
“ **All** **that** **I** **told** **you** **to** **write** **is** **false** **,** **absurd** **and** **stupid** **;**
“ 全部 那 我 讲述 你 到 写 是 错误的 , 荒诞 和 愚蠢的 ;

“我让你写的东西全都是虚假的、荒谬的、愚蠢的；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪg'zæktli] ['ɒpəzɪt] [tuː; tə][ðə; ði][pjʊə(r)][ænd; ənd]['sɪmp(ə)l] [truːθ] .
it **is** **exactly** **opposite** **to** **the** **pure** **and** **simple** **truth** **.**
它 是 确切地 对面的 到 这 纯的 和 简单的 真相 .

这与纯粹而简单的事实完全相反。

” ['ɑːftə(r)] [ðæt] [hiː; hi] [ˌwʊdnt] [spiːk] [fɔː(r); fə(r)] [tuː] ['aʊəz] .
” **After** **that** **he** **wouldn't** **speak** **for** **two** **hours** **.**
” 后 那 他 不会 说话 为了 二 小时 .

“之后他两个小时都没说话。”

[juː; jʊ][kæn; kən] [siː] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['riːəli] ['dredfəli] [prə'voʊkt] . [-]
You **can** **see** **that** **he** **was** **really** **dreadfully** **provoked** **.** **[** **97** **]**
你 能 看 那 他 曾是 真的 极其糟糕 挑衅 . [-]

你可以看出他受到了极大的激怒。[97]

[faɪæm][æz; əz][ə; eɪ] ['maʊntən] ['klaɪmə(r)] [-]
Fiam **as** **a** **Mountain** **Climber** **[** **99** **]**
FIAM 作为 一个 山 登山者 [-]

菲亚姆作为一名登山者[99]

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'aɪ]
CHAPTER **XII**
章 十二

第十二章

[faɪæm][æz; əz][ə; eɪ] ['maʊntən] ['klaɪmə(r)]
FIAM **AS** **A** **MOUNTAIN** **CLIMBER**
FIAM 作为 一个 山 登山者

FIAM 作为一名登山者

[twaɪs] [mɔː(r)]['djʊərɪŋ] [ðæt] [lɒŋ] ['dʒɜːni] [ai] [θɔːt] [ai][hæd; həd] [lɒst] [faɪæm] .
Twice **more** **during** **that** **long** **journey** **I** **thought** **I** **had** **lost** **Fiam** **.**
两次 更多的 期间 那 长的 旅行 我 想法 我 有 丢失的 FIAM .

在那漫长的旅途中，我又两次以为我把菲亚姆弄丢了。

[iːtʃ] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] [ðæt] [həʊl][ɪn][hɪz; ɪz][bɒks] [θruː] [wɪtʃ] [hiː; hi]
Each **time** **it** **was** **on** **account** **of** **that** **hole** **in** **his** **box** **through** **which** **he**
每个 时间 它 曾是 在 帐户 的 那 洞 在 他的 盒子 通过 哪个 他
[krɔːl] [aʊt] [tuː; tə]['ræmb(ə)l] ,
crawled **out** **to** **ramble** **,**
爬行 出去 到 漫谈 ,

每次都是因为他箱子上的那个洞，他才能爬出去四处游荡。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['kʊd(ə)nt] ['ɔːlweɪz] [faɪnd] [ɒn] [hɪz; ɪz] [wei] [bæk] .

and	which	he	couldn't	always	find	on	his	way	back	.
和	哪个	他	不能	总是	寻找	在	他的	方式	后退	.

但他在返回的路上并非总能找到它。

[wʌn] ['mɔːnɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] [ˌtʃaɪ'niːz] ['vɪlɪdʒ] , [weə(r)] [ai] [hæd; həd] [pɑːst] [ðə; ði] [naɪt] ,

One	morning	in	a	Chinese	village	,	where	I	had	passed	the	night	,
一	早晨	在	一个	中国人	村庄	,	在哪里	我	有	通过了	这	夜晚	,

一天早晨，在我前一天晚上过夜的中国村庄里，

[dʒʌst] [æz; əz] [ai] [wɒz; wəz] ['maʊntɪŋ] [maɪ] [hɔːs] [tuː; tə] [raɪd] [aʊt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ɑːmi] [ai] [dɪ'skʌvəd] [ðæt]

just	as	I	was	mounting	my	horse	to	ride	out	to	the	army	I	discovered	that
只是	作为	我	曾是	安装	我的	马	到	骑	出去	到	这	军队	我	发现	那

[faɪæm] [hæd; həd] [dɪsə'pɪəd] .

Fiam	had	disappeared	.
FIAM	有	消失	.

正当我骑上马准备前往军队时，我发现菲亚姆不见了。

[ai] [lʊkt] ['evriweə(r)] , [ɪ'speʃəli] [ə'mʌŋ] [maɪ] ['pəʊstɪdʒ] [stæmps] , [bʌt; bət] ['kʊd(ə)nt] [faɪnd] [hɪm] .

I	looked	everywhere	,	especially	among	my	postage	stamps	,	but	couldn't	find	him	.
我	看起来	到处	,	尤其	之中	我的	邮资	邮票	,	但	不能	寻找	他	.

我到处找过了，尤其是在我的邮票里，但还是找不到他。

[ɪn] [ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] [æz; əz] [ai] [leɪ] ['ʌndə(r)] [ə; eɪ] [triː] [ɪn] [ðə; ði] ['stɪlnəs] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [dɪ'zɜːtɪd] [fiːld] [ai]

In	the	afternoon	as	I	lay	under	a	tree	in	the	stillness	of	a	deserted	field	I
在	这	下午	作为	我	躺	在下面	一个	树	在	这	寂静	的	一个	荒凉的	场地	我

[θɔːt] [ai] [hɜːd] [hɪz; ɪz] ['lɪt(ə)l] [vɔɪs] .

thought	I	heard	his	little	voice	.
想法	我	听到	他的	小的	嗓音	.

那天下午，我躺在荒凉田野的树下，周围一片寂静，我好像听到了他稚嫩的声音。

“ [faɪæm] ! [faɪæm] !

“	Fiam	!	Fiam	!
“	FIAM	!	FIAM	!

“Fiam！Fiam！

” [ai] [kɔːld] .

”	I	called	.
”	我	称为	.

“我打了电话。

[ai] [kʊd; kəd] [meɪk] [aʊt] [ðə; ði] [rɪ'spɒns] [dɪ'stɪŋktli] :

I	could	make	out	the	response	distinctly	:
我	可以	制作	出去	这	回复	明显地	:

我能清楚地听清对方的回答：

“ - ! - !

“	Miferino	!	Miferino	!
“	-	!	-	!

“Miferino！Miferino！

” [æz; əz] [ai] [wɒz; wəz] [wɔːm] [ai] [hæd; həd] ['teɪkən] [ɒf] [maɪ] ['weɪskəʊt] [tuː; tə] [juːz] [-]

”	As	I	was	warm	I	had	taken	off	my	waistcoat	to	use	[	100	]
”	作为	我	曾是	温暖的	我	有	已采取	离开	我的	马甲	到	使用	[	-	]

“因为天气暖和，我就脱下背心去穿[100]

[æz; əz] [ə; eɪ] ['pɪləʊ] [æz; əz] [ai] [leɪ] [stretʃt] [aʊt] .

as	a	pillow	as	I	lay	stretched	out	.
作为	一个	枕头	作为	我	躺	拉伸	出去	.

我躺下时，它就像个枕头一样。

[ðə; ði] [vɔɪs] [keɪm] [frɒm; frəm] [ðæt] .

The	voice	came	from	that	.
这	嗓音	来了	从	那	.

声音就是从那里传出来的。

[ai]['fʌmb(ə)ld] [ə'raʊnd] [ʌn'tɪl] [ai] [faʊnd] [hɪm] [ʃʌt] [ɪn] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]['laɪnɪŋ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [klɒθ] .

I	fumbled	around	until	I	found	him	shut	in	between	the	lining	and	the	cloth	.
我	笨手笨脚	大约	直到	我	成立	他	关闭	在	之间	这	衬垫	和	这	布	.

我摸索了一番，才发现他被夹在衬里和布料之间。

[ai] ['pʊld] [hɪm] [aʊt] [ænd; ənd] ['griːtɪd] [hɪm] [ɪ'fjuːsɪvli] .

I	pulled	him	out	and	greeted	him	effusively	.
我	拉	他	出去	和	问候	他	热情洋溢	.

我把他拉出来，热情地和他打招呼。

“ [haʊ] [dɪd] [juː; jʊ] ['evə(r)] [get] [ðeə(r)] ? ”

“	How	did	you	ever	get	there	?	”
“	如何	做过	你	曾经	得到	那里	?	”

你是怎么到那儿的?

“ [ai] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['hæbɪt] [ɒv; əv] ['gəʊɪŋ] [aʊt] [æt; ət] [naɪt] . ”

“	I	have	a	habit	of	going	out	at	night	.	”
“	我	有	一个	习惯	的	去	出去	在	夜晚	.	”

“我习惯晚上出去玩。”

“ [ə; eɪ] ['veri] [bæd] [wʌn] . ”

“	A	very	bad	one	.	”
“	一个	非常	坏的	一	.	”

“非常糟糕的一个。”

“ [wel] , [wɒt] [duː; də] [juː; jʊ] [ɪk'spekt] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [duː; də] ?

“	Well	,	what	do	you	expect	me	to	do	?
“	出色地	,	什么	做	你	预计	我	到	做	?

“那你希望我怎么做? ”

[ai] [doʊnt] [sliːp] .

I	don't	sleep	.
我	不	睡觉	.

我睡不着。

[lɑːst] [naɪt] [ai] [went] [aʊt] [æz; əz] ['juːʒuəl] .

Last	night	I	went	out	as	usual	.
最后的	夜晚	我	去	出去	作为	通常	.

昨晚我像往常一样出门了。

[jɔː(r); jə(r)] [wɒtʃ] [nɪə(r)] [maɪ] [haʊs] [meɪd] [sʌtʃ] [æn; ən] [ə'bɒmɪnəb(ə)l] [nɔɪz] , [tɪk] , [tæk] !

Your	watch	near	my	house	made	such	an	abominable	noise	,	tic	,	tac	!
你的	手表	靠近	我的	房子	制成	这样的	一个	可恶	噪音	,	抽搐	,	塔克	!

你家附近的手表发出了令人讨厌的滴答声!

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] ['blækˌsmɪθs] [fɔːdʒ] .

It	was	like	a	blacksmith's	forge	.
它	曾是	喜欢	一个	铁匠	锻造	.

这里就像一个铁匠的锻炉。

['nevə(r)] [maɪnd] .

Never	mind	.
绝不	头脑	.

没关系。

[ai] [went] [aʊt] [ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ] [trɪp] ['əʊvə(r)] [jɔː(r); jə(r)] [kləʊðz] . ”

I	went	out	and	took	a	trip	over	your	clothes	.	”
我	去	出去	和	采取	一个	旅行	超过	你的	衣服	.	”

我出去逛了一圈，翻遍了你的衣服。

“ ['əʊvə(r)][maɪ] [kləʊðz] ? ”
“ **Over** **my** **clothes** **?** ”
“ 超过 我的 衣服 ? ”

“在我衣服外面？”

“ [ɪg'zæktli] ; [ju:; jʊ][hæd; həd] [θrəʊn] [ðem; ðəm][ɒn][ðə; ði][flɔ:(r)] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [meɪd] [ə; eɪ] ['bju:tɪf(ə)l]
“ **Exactly** **;** **you** **had** **thrown** **them** **on** **the** **floor** **,** **and** **they** **made** **a** **beautiful**
“ 确切地 ; 你 有 抛掷 他们 在 这 地面 , 和 他们 制成 一个 美丽的
['lændskeɪp] . ”
landscape **.** **”**
景观 . ”

“没错；你把它们扔在地上，它们反而构成了一幅美丽的风景。”

“ [ə; eɪ] ['lændskeɪp] ? ”
“ **A** **landscape** **?** ”
“ 一个 景观 ? ”

“风景？”

“ ['ʃʊəli; 'ʃɔ:li] .
“ **Surely** **.**
“ 一定 .

“一定。

[ɔ:l] [ɪn][ə; eɪ] [hi:p] [ðeɪ] [lʊkt] [laɪk] ['maʊntənz] [ænd; ənd] ['væliz] , [rə'vi:nz] , [pleɪnz] ,
All **in** **a** **heap** **they** **looked** **like** **mountains** **and** **valleys** **,** **ravines** **,** **plains** **,**
全部 在 一个 堆 他们 看起来 喜欢 山脉 和 山谷 , 峡谷 , 平原 ,

它们堆在一起看起来像山脉、山谷、沟壑和平原。

['presipis] [ænd; ənd] ['grɒtəʊz] — [ɔ:l][kaɪndz][ɒv; əv] [θɪŋz] .
precipices **and** **grottoes** **—** **all** **kinds** **of** **things** **.**
悬崖 和 洞穴 — 全部 种类 的 事物 .

悬崖峭壁和洞穴——各种各样的地方。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] ['pleʒə(r)] [tu:; tə]['træv(ə)l][ɔ:l]['əʊvə(r)][ˌaɪ 'ti:] .
It **was** **a** **great** **pleasure** **to** **travel** **all** **over** **it** **.**
它 曾是 一个 伟大的 乐趣 到 旅行 全部 超过 它 .

游览整个国家真是一件非常愉快的事情。

[ai] [klaɪmd] [ʌp][ænd; ənd][slɪd] [daʊn] .
I **climbed** **up** **and** **slid** **down** **.**
我 攀登 向上 和 滑行 向下 .

我爬上去，然后滑了下来。

[ai][sæt][ɒn] [raʊnd] [θɪŋz] [laɪk] [ɪ'mens] [tju:bz] . ”
I **sat** **on** **round** **things** **like** **immense** **tubes** **.** **”**
我 卫星 在 圆形的 事物 喜欢 巨大 管子 . ”

我坐在像巨大管子一样的圆形物体上。

“ [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][fəʊldz] . ” [-]
“ **They** **were** **folds** **.** **”** **[** **101** **]**
“ 他们 是 折叠 . ” [-]

“它们是褶皱。”[101]

“ [ai] [nəʊ] [ˌaɪ 'ti:] , [bʌt; bət][jɔ:(r); jə(r)][fəʊldz][ɑ:(r); ə(r)][dʒaɪ'gæntɪk][tu:; tə][ˌem 'i:] .
“ **I** **know** **it** **,** **but** **your** **folds** **are** **gigantic** **to** **me** **.**
“ 我 知道 它 , 但 你的 折叠 是 巨大 到 我 .

“我知道，但对我来说，你的褶皱太大了。”

[æz; əz][ai] [went] [ə'raʊnd] [ai] [dɪ'skʌvəd] [ðə; ði] ['entrəns] [tu:; tə][ə; eɪ] [keɪv] .
As **I** **went** **around** **I** **discovered** **the** **entrance** **to** **a** **cave** **.**
作为 我 去 大约 我 发现 这 入口 到 一个 洞穴 .

我四处走动时，发现了一个洞穴入口。

[ai] [went] [ɪn] .
I **went** **in** **.**
我 去 在 .

我进去了。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [lɒŋ] [ˈtʌn(ə)l] [weə(r)] [ai][hæd; həd][tuː; tə] [krɔːl] [ɒn][ɔːl] [fɔːz] .
It **was** **a** **long** **tunnel** **where** **I** **had** **to** **crawl** **on** **all** **fours** **.**
它 曾是 一个 长的 隧道 在哪里 我 有 到 爬行 在 全部 四 .

那是一条很长的隧道，我不得不四肢着地爬行通过。

[wen] [ai][gɒt][hɑːf] - [wei] [ɪn][ai] [ˈwɒntɪd] [tuː; tə] [tɜːn] [əˈraʊnd] ; [bʌt; bət][ai][ˈkʊd(ə)nt] ,
When **I** **got** **half** **-** **way** **in** **I** **wanted** **to** **turn** **around** **;** **but** **I** **couldn't** **,**
什么时候 我 得到 一半 - 方式 在 我 通缉 到 转动 大约 ; 但 我 不能 ,

走到一半的时候，我想回头，但是回不去了。

[fɔː(r); fə(r)][maɪ][hændz][ænd; ənd] [fiːt] [gɒt] [kɔːt] [ɪn][ðə; ði][fəʊldz] , [səʊ][ai][hæd; həd][tuː; tə][gəʊ]
for **my** **hands** **and** **feet** **got** **caught** **in** **the** **folds** **,** **so** **I** **had** **to** **go**
为了 我的 双手 和 脚 得到 捕捉 在 这 折叠 , 所以 我 有 到 去
[ˈfɔːwəd] . ”
forward **.** **”**
向前 . ”

我的手脚被卡在褶皱里了，所以我不得不往前走。”

“ [ai] [siː] ; [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][ɪn][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [sliːvz] . ”
“ **I** **see** **;** **you** **were** **in** **one** **of** **the** **sleeves** **.** **”**
“ 我 看 ; 你 是 在 一 的 这 袖子 . ”

“我明白了，你当时在其中一个袖子里。”

“ [wen] [ai] [keɪm] [aʊt][frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈtʌn(ə)l] , [ai] [dɪˈskʌvəd] [ə; eɪ] [greɪt] [ˈəʊpənɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] [ʃed]
“ **When** **I** **came** **out** **from** **the** **tunnel** **,** **I** **discovered** **a** **great** **opening** **with** **a** **shed**
“ 什么时候 我 来了 出去 从 这 隧道 , 我 发现 一个 伟大的 开幕 和 一个 棚
[ˈəʊvə(r)][ˌaɪ ˈtiː] .
over **it** **.**
超过 它 .

“当我从隧道里出来时，我发现了一个巨大的开口，上面有一个棚子。”

[ai] [ˈentəd] [ænd; ənd] [faʊnd] [ə; eɪ] [ˈkævən] [fʊl] [ɒv; əv][ˈpeɪpə(r)] . ”
I **entered** **and** **found** **a** **cavern** **full** **of** **paper** **.** **”**
我 进入 和 成立 一个 洞穴 满的 的 纸 . ”

我进去后发现这是一个堆满纸张的洞穴。

“ [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈpɒkɪt] . ”
“ **It** **was** **a** **pocket** **.** **”**
“ 它 曾是 一个 口袋 . ”

“那是一个口袋。”

“ [ai][ˈtræv(ə)ld] [əˈraʊnd] [ʌnˈtɪl] [ai] [faʊnd] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [həʊl] [ai][kʊd; kəd] [ˈskeəsli] [skwiːz] [θruː] . ”
“ **I** **traveled** **around** **until** **I** **found** **a** **little** **hole** **I** **could** **scarcely** **squeeze** **through** **.** **”**
“ 我 旅行 大约 直到 我 成立 一个 小的 洞 我 可以 几乎 挤 通过 . ”

“我四处寻找，直到找到一个我勉强能挤过去的小洞。”

“ [ɑː] , [jes] !
“ **Ah** **,** **yes** **!**
“ 啊 , 是的 !

“啊，是的！”

[maɪ] [ˈpɒkɪt] [ɪz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [rɪpt] . ”
My **pocket** **is** **a** **little** **ripped** **.** **”**
我的 口袋 是 一个 小的 撕裂 . ”

我的口袋有点破了。

“ [ai][wɒz; wəz] [naʊ] [ɪn][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [ænd; ənd] ['empti] , ['wɪərisəm] [pleɪs] , [-]
“ I was now in a large and empty , wearisome place , [102]
“ 我 曾是 现在 在 一个 大的 和 空的 , 令人厌倦的 地方 , [-]

“我现在身处一个又大又空，令人厌倦的地方，[102]

[ænd; ənd] [wen] [ai] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [get] [bæk] [ai] ['kʊd(ə)nt] [faɪnd] [ðə; ði] [həʊl] [θruː] [wɪtʃ] [ai]
and when I wanted to get back I couldn't find the hole through which I
和 什么时候 我 通缉 到 得到 后退 我 不能 寻找 这 洞 通过 哪个 我
['entəd] .
entered .
进入 .

当我想要返回时，却找不到我进入的那个洞了。

[ɪ'mædʒɪn] [maɪ] ['sʌfərɪŋ] !
Imagine my suffering !
想象 我的 痛苦 !

想象一下我的痛苦吧!

['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] [waɪl] [ai] [felt] [juː; jʊ] [teɪk] [ʌp] [ðə; ði] [kləʊðz] [ænd; ənd] [pʊt] [ðem; ðəm] [ɒn] .
After a while I felt you take up the clothes and put them on .
后 一个 尽管 我 毛毡 你 拿 向上 这 衣服 和 放 他们 在 .

过了一会儿，我感觉你拿起衣服穿上了。

[ai] [skriːmd] [æz; əz] [laʊd] [æz; əz] [ai] [kʊd; kəd] , [bʌt; bət] [juː; jʊ] ['dɪd(ə)nt] [hɪə(r)] [ˌem 'iː] .
I screamed as loud as I could , but you didn't hear me .
我 尖叫 作为 大声 作为 我 可以 , 但 你 没有 听到 我 .

我拼命尖叫，但你没听到。

[ai] [njuː] [ðæt] [juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] , [bʌt; bət] [ai] [kʊd; kəd] [duː; də] ['nʌθɪŋ] .
I knew that you were looking for me , but I could do nothing .
我 知道 那 你 是 寻找 为了 我 , 但 我 可以 做 没有什么 .

我知道你在找我，但我却无能为力。

[bʌt; bət] , [æt; ət] [lɑːst] , [juː; jʊ] [hɜːd] [ˌem 'iː]
But , at last , you heard me
但 , 在 最后的 , 你 听到 我

但是，最终你还是听到了我的话。

[ænd; ənd] [ai] [ˌeɪ 'em] [seɪvd] . ”
and I am saved . ”
和 我 是 已保存 . ”

我得救了。

“ [ai] [seɪ] , [faɪæm] . . . . ”
“ I say , Fiam . . . . ”
“ 我 说 , FIAM . . . . ”

“我说，菲亚姆.....”

“ - ! ”
“ Miferino ! ”
“ - ! ”

“Miferino！”

“ [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] ['prɒmɪs] [ˌem 'iː] [nɒt] [tuː; tə] [gəʊ] [aʊt] [æt; ət] [naɪt] [ɔː(r)] [ai] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [ə'blaɪdʒd]
“ You ought to promise me not to go out at night or I shall be obliged
“ 你 应该 到 承诺 我 不是 到 去 出去 在 夜晚 或者 我 将 是 有义务
[tuː; tə] [meɪk] [juː; jʊ] [æn; ən] ['aɪən] [haʊs] [ænd; ənd] [ʃʌt] [juː; jʊ] [ʌp] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [j'iəz] .
to make you an iron house and shut you up for a hundred years .
到 制作 你 一个 铁 房子 和 关闭 你 向上 为了 一个 百 年 .

“你应该答应我晚上不要出去，否则我将不得不给你建一座铁房子，把你关起来一百年。”

[dʒʌst] [θɪŋk] ，
Just think ,
只是 思考 ，

想想看，

[ɪf] [ai] [luːz] [juː; jʊ][ðə; ði][fɜːst]['pɜːs(ə)n] [huː] [faindz][juː; jʊ] [wɪl] [bɜːn] [juː; jʊ][ʌp] [wɪ'ðaʊt] ['gɪvɪŋ] [juː; jʊ]
if I lose you the first person who finds you will burn you up without giving you
如果 我 失去 你 这 第一的 人 WHO 发现 你 将要 烧伤 你 向上 没有 给予 你
[taɪm] [tuː; tə] [seɪ] ，
time to say ,
时间 到 说 ，

如果我弄丢了你，第一个找到你的人会毫不犹豫地把你烧死，根本不给你说话的机会。

- [aʊtʃ] ！ -
' Ouch ! '
- 哎哟 ！ -

“哎哟！”

” [hiː; hi] ['prɒmɪst] .
” He promised .
” 他 承诺 .

他承诺了。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ['leɪtə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz] [gɒn] [ə'gen] . [-]
But a few days later he was gone again . [103]
但 一个 很少 天 之后 他 曾是 已消失 再次 . [-]

但几天后他又不见了。[103]

[ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ɒv; əv] ['rezɪdəns] [-]
A Change of Residence [105]
一个 改变 的 住宅 [-]

变更居住地[105]

['tʃæptə(r)] [ˌeksˌaɪ'aɪ'aɪ]
CHAPTER XIII
章 十三

第十三章

[ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ɒv; əv] ['rezɪdəns]
A CHANGE OF RESIDENCE
一个 改变 的 住宅

变更居住地

[ðɪs] [taɪm] [ai][wɒz; wəz][ʃʊə(r)][ai][ʃʊd; ʃəd]['nevə(r)][faɪnd][hɪm] .
This time I was sure I should never find him .
这 时间 我 曾是 当然 我 应该 绝不 寻找 他 .

这一次，我确信我永远也找不到他了。

[ai] [went] [θriː] [həʊl] [deɪz] [wɪ'ðaʊt] ['siːɪŋ] [hɪm] .
I went three whole days without seeing him .
我 去 三 所有的 天 没有 看到 他 .

我整整三天都没见到他。

['evri] ['iːvnɪŋ] [ai] [ʃʊk] [maɪ] [kləʊðz] , ['juːsləsli] [rɪ'piːtɪŋ] [maɪ] [sɜːtʃ] .
Every evening I shook my clothes , uselessly repeating my search .
每一个 晚上 我 摇晃 我的 衣服 , 无用 重复 我的 搜索 .

每天晚上我都会抖动衣服，徒劳地重复着我的寻找。

[ai] [wʊd] [hæv; həv]['gɪv(ə)n][ten] [j'iəz] [ɒv; əv][maɪ][laɪf] , [ænd; ənd] [peɪd] [ə; eɪ][lɑːdʒ] [sʌm][ɒv; əv] ['mʌni]

I	would	have	given	ten	years	of	my	life	,	and	paid	a	large	sum	of	money
我	会	有	给定	十	年	的	我的	生活	,	和	有薪酬的	一个	大的	和	的	钱

,

,

,

我愿意付出十年光阴，并支付一大笔钱。

[tuː; tə][hæv; həv] [faʊnd] [hɪm] .

to	have	found	him	.
到	有	成立	他	.

找到了他。

[ai] [bleɪmd] [maɪ'self][fɔː(r); fə(r)][nɒt] ['hævɪŋ] [lʊkt] ['θʌrəli] ;

I	blamed	myself	for	not	having	looked	thoroughly	;
我	被指责	我	为了	不是	拥有	看起来	彻底	;

我责怪自己没有仔细检查;

[pə'hæps] [ai][hæd; həd] [left] [hɪm][ɒn][ðə; ði] [graʊnd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [kɔːs] [ˌtʃaɪ'niːz] [mæts][ɒv; əv][ðə; ði]

perhaps	I	had	left	him	on	the	ground	among	the	coarse	Chinese	mats	of	the
也许	我	有	左边	他	在	这	地面	之中	这	粗	中国人	垫子	的	这

[haʊs] [ɪn] [wɪtʃ] [ai][hæd; həd] [pɑːst] [ðə; ði] [naɪt] .

house	in	which	I	had	passed	the	night	.
房子	在	哪个	我	有	通过了	这	夜晚	.

或许我把他留在了我过夜的那间屋子里的粗糙的中国草席之间。

[ɒn] [ðə; ði] [θɜːd] ['iːvnɪŋ] , ['hævɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][speə(r)][taɪm] ,

On	the	third	evening	,	having	a	little	spare	time	,
在	这	第三	晚上	,	拥有	一个	小的	空闲的	时间	,

第三天晚上，我有点空闲时间，

[ai] ['stɑːtɪd] [tuː; tə] [dɪ'veləp] [sʌm; səm] [ˌɪnstən'teɪniəs] ['fəutəgræfs] [ðæt] [ai][hæd; həd]['teɪkən]['djʊərɪŋ]

I	started	to	develop	some	instantaneous	photographs	that	I	had	taken	during
我	开始	到	发展	一些	瞬间	照片	那	我	有	已采取	期间

[ðə; ði] ['dʒɜːni] .

the	journey	.
这	旅行	.

我开始冲洗一些我在旅途中拍摄的即时照片。

[tuː; tə][maɪ] [ɪ'mens] [sə'praɪz] [faɪæm] [ə'pɪəd] [ɪn] ['evri] ['pɪktʃə(r)] , [ɔː(r)]['rɑːðə(r)][hɪz; ɪz] ['ʃædəʊ] ,

To	my	immense	surprise	Fiam	appeared	in	every	picture	,	or	rather	his	shadow	,
到	我的	巨大	惊喜	FIAM	出现	在	每一个	图片	,	或者	相当	他的	阴影	,

[θrəʊn] [ə'krɒs] [iːtʃ] ['lændskeɪp] .

thrown	across	each	landscape	.
抛掷	穿过	每个	景观	.

令我无比惊讶的是，菲亚姆出现在每一张照片中，或者更确切地说，是他的影子投射在每一幅风景画上。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['evɪdənt] [ðæt] [faɪæm][wɒz; wəz] [ʃʌt] [ʌp][ˌɪn'saɪd][ɒv; əv][ðə; ði]['kæm(ə)rə] .

It	was	evident	that	Fiam	was	shut	up	inside	of	the	camera	.
它	曾是	明显	那	FIAM	曾是	关闭	向上	里面	的	这	相机	.

很明显，菲亚姆被困在了摄像机里面。

[ai]['əʊpənd][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [kɔːld] [ˌɪn'saɪd] : “ [faɪæm] ! ” ['həʊldɪŋ][ˌaɪ 'tiː][nɪə(r)][maɪ][ɪə(r)] .

I	opened	it	and	called	inside	:	“	Fiam	!	”	holding	it	near	my	ear	.
我	打开	它	和	称为	里面	:	“	FIAM	!	”	保持	它	靠近	我的	耳朵	.

我打开它，对着里面喊道：“Fiam！”，同时把它贴近耳朵。

“ [fɔː(r); fə(r)] ['pɪtiz] [seɪk] [help][ˌem 'iː] !

“	For	pity's	sake	help	me	!
“	为了	可惜	清酒	帮助	我	!

“看在上帝的份上，救救我吧！”

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [vɔɪs] [-]
" It was his little voice [106]
" 它 曾是 他的 小的 嗓音 [-]

"那是他稚嫩的声音[106]

[bɪ'siːtʃɪŋ] .
beseeching .
恳求 .

恳求。

" [teɪk] [ˌem 'iː][aʊt][ɒv; əv] [ðɪs] !
" Take me out of this !
" 拿 我 出去 的 这 !

"带我离开这里！"

" [hiː; hi][wɒz; wəz][səʊ] ['despərət] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [fə'gɒtn] [hɪz; ɪz]['juːʒuəl] [kə'rekʃn] [ɒv; əv] "
" He was so desperate that he had forgotten his usual correction of "
" 他 曾是 所以 绝望的 那 他 有 被遗忘的 他的 通常 更正 的 "
- . "
Miferino . "
- . "

"他当时非常绝望，以至于忘记了通常的纠正方式——'Miferino'。"

" [kʌm] [aʊt] [jɔː'self] . "
" Come out yourself . "
" 来 出去 你自己 . "

"你自己出来吧。"

" [ai] [kænt] .
" I can't .
" 我 不能 .

"我不能。"

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['həʊldɪŋ] [ˌem 'iː][baɪ][ðə; ði][leg] . "
They are holding me by the leg . "
他们 是 保持 我 经过 这 腿 . "

他们抓着我的腿。

" [huː] [ɑː(r); ə(r)] ? "
" Who are ? "
" WHO 是 ? "

"他们是谁？"

" [ai][doʊnt] [nəʊ] [huː] ; [pliːz] [help] [ˌem 'iː] .
" I don't know who ; please help me .
" 我 不 知道 WHO ; 请 帮助 我 .

我不知道是谁；请帮帮我。

" [ai] [lʊkt] [ænd; ənd] [sɔː] [maɪ] [frend] [held] [baɪ] [wʌn] [fʊt] [kɔːt] [ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bɒks]
" I looked and saw my friend held by one foot caught in the spring of the box
" 我 看起来 和 锯 我的 朋友 握住 经过 一 脚 捕捉 在 这 春天 的 这 盒子
.
:
.

"我回头一看，发现我的朋友一只脚被卡在了箱子的弹簧里。"

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] ['iːzi] [tuː; tə][get][hɪm][aʊt] .
It was not easy to get him out .
它 曾是 不是 简单的 到 得到 他 出去 .

把他弄出去并不容易。

[hɪz; ɪz] [fʊt] [wɒz; wəz]['brəʊkən] , [ænd; ənd] [wen] [ai][pʊt][hɪm][ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l][hiː; hi] [limp] .

His	**foot**	**was**	**broken**	**,**	**and**	**when**	**I**	**put**	**him**	**on**	**the**	**table**	**he**	**limped**	**.**
他的	脚	曾是	破碎的	,	和	什么时候	我	放	他	在	这	桌子	他	跛行	.

他的脚骨折了，我把他放到桌子上时，他一瘸一拐的。

“ [wɒt] [wɜː(r); wə(r)][juː; jʊ]['duːɪŋ][ɪn][ðeə(r)] ? ”

“	**What**	**were**	**you**	**doing**	**in**	**there**	**?**	**”**
“	什么	是	你	正在做	在	那里	?	”

“你在里面干什么？”

“ [ðæt] ['ɔːf(ə)l] [pleɪs] , ” [hiː; hi] [hwain] .

“	**That**	**awful**	**place**	**,**	**”**	**he**	**whined**	**.**
“	那	可怕	地方	,	”	他	抱怨	.

“那个可怕的地方，”他抱怨道。

“ [bʌt; bət] [haʊ] [dɪd][juː; jʊ][get][ɪn][ðeə(r)] ? ”

“	**But**	**how**	**did**	**you**	**get**	**in**	**there**	**?**	**”**
“	但	如何	做过	你	得到	在	那里	?	”

“但你是怎么进去的？”

“ [juː; jʊ] [left] [ðə; ði][dɔː(r)]['əʊpən][ænd; ənd][ai] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [siː] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][laɪk] .

“	**You**	**left**	**the**	**door**	**open**	**and**	**I**	**wanted**	**to**	**see**	**what**	**it**	**was**	**like**	**.**
“	你	左边	这	门	打开	和	我	通缉	到	看	什么	它	曾是	喜欢	.

“你把门敞开着，我想看看里面是什么样子。”

[ai] [went] [ɪn] . . . .

I	**went**	**in**	**.**	**.**	**.**	**.**
我	去	在	.	.	.	.

我进去了……

[wɒt] [ə; eɪ]['hɒrəb(ə)l] [pleɪs] !

What	**a**	**horrible**	**place**	**!**
什么	一个	可怕	地方	!

真是个可怕的地方！

[pɪtʃ] [dɑːk] , [ænd; ənd] ['evri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] ['defnɪŋ] [nɔɪz] [ænd; ənd]['blaɪndɪŋ] [flæʃ] ,

Pitch	**dark**	**,**	**and**	**every**	**now**	**and**	**then**	**a**	**deafening**	**noise**	**and**	**blinding**	**flash**	**,**
沥青	黑暗的	,	和	每一个	现在	和	然后	一个	震耳欲聋	噪音	和	失明	闪光	,

[ðen] ['graɪndɪŋ] [wiːlz] .

then	**grinding**	**wheels**	**.**
然后	研磨	车轮	.

一片漆黑，不时传来震耳欲聋的噪音和刺眼的闪光，然后是磨轮的摩擦声。

[ai][hæd; həd][tuː; tə] [lʊk] [aʊt][ɔː(r)][ai][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [biːn] [kəm'pliːtli] [krʌʃt] .

I	**had**	**to**	**look**	**out**	**or**	**I**	**should**	**have**	**been**	**completely**	**crushed**	**.**
我	有	到	看	出去	或者	我	应该	有	到过	完全地	碎	.

我必须小心，否则我就会被彻底压扁。

[ðeə(r)] ['wʌznt] [ə; eɪ] [seɪf] ['kɔːnə(r)] .

There	**wasn't**	**a**	**safe**	**corner**	**.**
那里	不是	一个	安全的	角落	.

没有一个安全的角落。

[æt; ət][laːst][maɪ] [fʊt] [wɒz; wəz] [kɔːt] . ”

At	**last**	**my**	**foot**	**was**	**caught**	**.**	**”**
在	最后的	我的	脚	曾是	捕捉	.	”

最后我的脚被绊住了。

“ [naʊ] , ” [ai] [sed] ['sɪəriəsli] , “ [juː; jʊ][kænt][lɪv; laɪv]['eni][lɒŋgə(r)][ɪn][jɔː(r); jə(r)]['lɪt(ə)l] [haʊs] .

“	**Now**	**,**	**”**	**I**	**said**	**seriously**	**,**	**“**	**you**	**can't**	**live**	**any**	**longer**	**in**	**your**	**little**	**house**	**.**
“	现在	,	”	我	说	严重地	,	“	你	不能	居住	任何	更长	在	你的	小的	房子	.

“现在，”我严肃地说，“你不能再住在你的小房子里了。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [gʊd] .

It	is	for	your	good	.
它	是	为了	你的	好的	.

这对你有好处。

[juː; jʊ] [meɪ] [-]

You	may	[	107	]
你	可能	[	-	]

你可能[107]

[lɪv; laɪv][ˌɪn'saɪd][ɒv; əv] [ðɪs] .

live	inside	of	this	.
居住	里面	的	这	.

活在其中。

” [ai] [ʃəʊd] [hɪm][maɪ]['sɪlvə(r)] [ˌsɪgə'ret] [keɪs] .

”	I	showed	him	my	silver	cigarette	case	.
”	我	显示	他	我的	银	卷烟	案件	.

我给他看了我的银质香烟盒。

“ [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] ['kʌmftəb(ə)l] [ænd; ənd][lɪv; laɪv][laɪk][ə; eɪ] [lɔːd] .

“	You	will	be	comfortable	and	live	like	a	lord	.
“	你	将要	是	舒服的	和	居住	喜欢	一个	主	.

“您将过上舒适的生活，如同贵族一般。”

[juː; jʊ] [siː] [ðə; ði][ˌɪn'saɪd][ɪz][ɔːl] ['dekəreɪtɪd] .

You	see	the	inside	is	all	decorated	.
你	看	这	里面	是	全部	装饰	.

你看，里面都装饰得很精美。

” [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði][ˌdekə'reɪʃ(ə)n][hiː; hi][wɒz; wəz] [rɪ'zaɪnd] ,

”	When	he	saw	the	decoration	he	was	resigned	,
”	什么时候	他	锯	这	装饰	他	曾是	辞职	,

“当他看到那些装饰时，他就认命了。”

[ænd; ənd] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [siː] [haʊ] [hiː; hi][felt][ɪn][hɪz; ɪz][njuː] [həʊm] [wɪtʃ] [hiː; hi] [kɔːld] [ðə; ði]

and	wanted	to	see	how	he	felt	in	his	new	home	which	he	called	the
和	通缉	到	看	如何	他	毛毡	在	他的	新的	家	哪个	他	称为	这

[ɪm'pɪəriəl] [tuːm] .

imperial	tomb	.
帝国	墓	.

他想看看自己在新家（他称之为“皇陵”）里的感觉如何。

[tuː; tə] [meɪk] [ʌp][fɔː(r); fə(r)] [dɪ'praɪvɪŋ] [hɪm][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['lɪbəti] [æt; ət] [naɪt] ,

To	make	up	for	depriving	him	of	his	liberty	at	night	,
到	制作	向上	为了	剥夺	他	的	他的	自由	在	夜晚	,

为了弥补剥夺他夜间自由的损失，

[ai] [faʊnd] [hɪm][ə; eɪ] [gʊd] [pleɪs] [tuː; tə] [spend] [hɪz; ɪz] [deɪz] [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz][nɪə(r)][ˌem 'iː] .

I	found	him	a	good	place	to	spend	his	days	when	he	was	near	me	.
我	成立	他	一个	好的	地方	到	花费	他的	天	什么时候	他	曾是	靠近	我	.

我给他找了个好地方，让他在我附近的时候可以好好消磨时间。

[ai][pʊt][hɪm][ɪn][ðə; ði] ['rɪbən] [ɒv; əv][maɪ][hæt] ; ['əʊnli][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [blæk] [hed] [stʌk] [ˌaʊt'saɪd] .

I	put	him	in	the	ribbon	of	my	hat	;	only	his	little	black	head	stuck	outside	.
我	放	他	在	这	丝带	的	我的	帽子	;	仅有的	他的	小的	黑色的	头	卡住	外部	.

我把他放在帽子的丝带里；只有他那黑色的小脑袋露在外面。

[hiː; hi] [sɔː] ['evriθɪŋ] [æt; ət] [ɪ'nɔːməs] ['dɪstənsɪz] ,

He	saw	everything	at	enormous	distances	,
他	锯	一切	在	巨大的	距离	,

他能看到极远距离的一切，

[ænd; ənd] ['ɔ:lweɪz] [təʊld] [ˌem 'i:] [wɒt] [hi:; hi] [hæd; həd] [dɪ'skʌvəd] [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi] [wɜ:(r); wə(r)] ['wɒtʃɪŋ]
and 和 **always** 总是 **told** 讲述 **me** 我 **what** 什么 **he** 他 **had** 有 **discovered** 发现 **as** 作为 **if** 如果 **he** 他 **were** 是 **watching** 观看
[frɒm; frəm] [ðə; ði] [brɪdʒ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ʃɪp] . [-]
from 从 **the** 这 **bridge** 桥 **of** 的 **a** 一个 **ship** 船 **.** . **[** [**108** - **]**]

他总是像站在船桥上一样，向我讲述他的发现。[108]

“ [ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] ['sɪti] , ” [hi:; hi] [kɔ:ld] [wʌn] [deɪ] .
“ “ **There** 那里 **is** 是 **a** 一个 **city** 城市 **,** , **”** ” **he** 他 **called** 称为 **one** 一 **day** 天 **.** .

“那里有一座城市，”有一天他这样说道。

“ [haʊ] [fɑ:(r)] [ɒf] ? ”
“ “ **How** 如何 **far** 远的 **off** 离开 **?** ? **”** ”

“还有多远？”

“ ['twenti] [maɪlz] . ”
“ “ **Twenty** 二十 **miles** 英里 **.** . **”** ”

“二十英里。”

“ [ɪz] [ˌaɪ 'ti:] [lɑ:dʒ] ? ”
“ “ **Is** 是 **it** 它 **large** 大的 **?** ? **”** ”

“它很大吗？”

“ [jes] , [ænd; ənd] [fʊl] [ɒv; əv] ['səʊldʒəz] .
“ “ **Yes** 是的 **,** , **and** 和 **full** 满的 **of** 的 **soldiers** 士兵 **.** .

“是的，而且到处都是士兵。”

” [ðen] [ai] [nju:] [wi:; wi] [hæd; həd] [ri:tʃt] [ðə; ði] ['ɑ:mi] , [ænd; ənd] [wɜ:(r); wə(r)] ['getɪŋ] ['ɪntu:] [ðə; ði]
” ” **Then** 然后 **I** 我 **knew** 知道 **we** 我们 **had** 有 **reached** 达到 **the** 这 **army** 军队 **,** , **and** 和 **were** 是 **getting** 获得 **into** 进入 **the** 这
['ri:dʒən] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['faɪtɪŋ] .
region 地区 **of** 的 **the** 这 **fighting** 斗争 **.** .

“那时我就知道我们已经到达了军队附近，并且进入了战斗区域。”

[faɪæm] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['pæʃ(ə)n] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [tɒp] [ɒv; əv] [maɪ] [hæt] , [wɪtʃ] [hi:; hi] [kɔ:ld] [ðə; ði]
Fiam FIAM **had** 有 **a** 一个 **passion** 热情 **for** 为了 **the** 这 **top** 顶部 **of** 的 **my** 我的 **hat** 帽子 **,** , **which** 哪个 **he** 他 **called** 称为 **the** 这
['kju:pələ] .
cupola 穹顶 **.** .

菲亚姆对我的帽子顶部情有独钟，他称之为圆顶。

[wen] [ai] [wɒz; wəz] [ə'ləʊn] , ['træv(ə)lɪŋ] [ɒn] [fʊt] [θru:] [ðə; ði] ['kʌntri] ,
When 什么时候 **I** 我 **was** 曾是 **alone** 独自的 **,** , **traveling** 旅行 **on** 在 **foot** 脚 **through** 通过 **the** 这 **country** 国家 **,** ,

当我独自一人徒步穿越这个国家时，

[əb'zɜ:vɪŋ] [ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɑ:miz] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] ['dɪstəns] ,
observing 观察 **the** 这 **position** 位置 **of** 的 **the** 这 **armies** 军队 **from** 从 **a** 一个 **distance** 距离 **,** ,

从远处观察双方军队的位置，

[hi:; hi] [ɑ:skt] [ˌem 'i:] [tu:; tə] [let] [hɪm] [wɔ:k] [ɒn] [ðə; ði] [brɪm] , [wɪtʃ] [hi:; hi] [kɔ:ld] [ðə; ði] ['bælkəni] ,
he 他 **asked** 问 **me** 我 **to** 到 **let** 让 **him** 他 **walk** 走 **on** 在 **the** 这 **brim** 帽檐 **,** , **which** 哪个 **he** 他 **called** 称为 **the** 这 **balcony** 阳台 **,** ,

他请求我让他走在阳台边缘，他把那地方叫做阳台。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [went] [əˈraʊnd] , ['kiːpɪŋ] [nɪə(r)][ðə; ði] [kraʊn] [səʊ][æz; əz][nɒt][tuː; tə][fɔːl] [ɒf] . [

and	then	he	went	around	,	keeping	near	the	crown	so	as	not	to	fall	off	.	[
和	然后	他	去	大约	,	保持	靠近	这	王冠	所以	作为	不是	到	落下	离开	.	[

-	]

109	]
-	]

然后他绕着王冠走，尽量靠近王冠，以免掉下去。[109]

[faɪæm] [ˌəuvəˈluks] [ðə; ði]['bæt(ə)l] [-]

Fiam	Overlooks	the	Battle	[	111	]
FIAM	俯瞰	这	战斗	[	-	]

菲亚姆俯瞰着这场战斗[111]

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪˈviː]

CHAPTER	XIV
章	十四

第十四章

[faɪæm] [ˌəuvəˈluks] [ðə; ði] ['bæt(ə)l]

FIAM	OVERLOOKS	THE	BATTLE
FIAM	俯瞰	这	战斗

FIAM 俯瞰这场战斗

[ai][doʊnt] [nəʊ] [haʊ] [hiː; hi] ['mænɪdʒd] [ˌaɪ 'tiː] ,

I	don't	know	how	he	managed	it	,
我	不	知道	如何	他	管理	它	,

我不知道他是怎么做到的。

[bʌt; bət][hiː; hi] [ˌʌndəˈstʊd] [ðə; ði] [ɒv; əv][wɔː(r)]['betə(r)][ðæn; ðən][ai] . [juː; jʊ] [siː] , ['hædʒiː]

but	he	understood	the	manœuvres	of	war	better	than	I	.	You	see	,	Hajis
但	他	理解	这	机动	的	战争	更好的	比	我	.	你	看	,	哈吉斯

[ɑː(r); ə(r)][ʌnˈjuːʒuəli; ʌnˈjuːʒəli] [ɪnˈtelɪdʒənt] .

are	unusually	intelligent	.
是	异常地	聪明的	.

但他比我更了解战争的策略。你看，哈吉人异常聪明。

['ɒf(ə)n][ai]['kʊd(ə)nt] [meɪk] [aʊt] [wɒt] [wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][ɒn] .

Often	I	couldn't	make	out	what	was	going	on	.
经常	我	不能	制作	出去	什么	曾是	去	在	.

我常常搞不清楚发生了什么。

[ai][kʊd; kəd] [siː] ['səʊldʒəz] ['rʌnɪŋ] , ['faɪərɪŋ] , [əˈpærəntli] ['tɜːnɪŋ] [bæk] , ['kæv(ə)lri] ['gæləpɪŋ] ,

I	could	see	soldiers	running	,	firing	,	apparently	turning	back	,	cavalry	galloping	,
我	可以	看	士兵	跑步	,	射击	,	显然	转弯	后退	,	骑兵	疾驰	,

我能看到士兵们奔跑、射击，似乎在撤退，骑兵策马疾驰。

[ænd; ənd][kʊd; kəd][hɪə(r)][ðə; ði][rɔː(r)][ɒv; əv] ['kænən] [ɒn][ɔːl][saɪdz] ,

and	could	hear	the	roar	of	cannon	on	all	sides	,
和	可以	听到	这	吼	的	大炮	在	全部	侧面	,

四周都能听到隆隆的炮声。

[jet] [ai] ['kʊd(ə)nt] [tel] [haʊ] [ðə; ði]['bæt(ə)l][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ] .

yet	I	couldn't	tell	how	the	battle	was	going	.
然而	我	不能	告诉	如何	这	战斗	曾是	去	.

但我却无法判断战斗的进展情况。

[bʌt; bət][hiː; hi] [ɪkˈspleɪnd] ['evriθɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

But	he	explained	everything	to	me	.
但	他	解释	一切	到	我	.

但他把一切都解释给我听了。

“ [lʊk] [ðeə(r)][æt; ət] [ðæt] [hɪl] .
“ Look there at that hill .
“ 看 那里 在 那 爬坡道 .

“看那边那座小山。”

[duː; də][juː; jʊ] [siː] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ə'tækɪŋ] ?
Do you see they are attacking ?
做 你 看 他们 是 攻击 ?

你看到他们在进攻了吗?

[lʊk] [tuː; tə][ðə; ði][left] ; [ðæt][ɪz][æn; ən] [ə'sɔːlt] .
Look to the left ; that is an assault .
看 到 这 左边 ; 那 是 一个 突击 .

往左边看，那是袭击。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][ten] ['θaʊz(ə)nd] [men] .
There are ten thousand men .
那里 是 十 千 男人 .

这里有10000名士兵。

['brɑːvəʊ] , [əd'vɑːns] !
Bravo , advance !
Bravo , 进步 !

好样的，前进!

” [hiː; hi] [wʊd] [get]['waɪldlɪ][ɪnˌθjuːzi'æstɪk] , ['rʌnɪŋ] [hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)][ænd; ənd] ['ʃaʊtɪŋ] ['ɔːdərs]
” He would get wildly enthusiastic , running here and there and shouting orders
” 他 会 得到 疯狂地 热情的 , 跑步 这里 和 那里 和 喊叫 订单
[ɪn][hɪz; ɪz] ['skwiːki] ['lɪt(ə)l] [vɔɪs] ,
in his squeaky little voice ,
在 他的 吱吱作响 小的 嗓音 ,

他会变得异常兴奋，到处跑来跑去，用他那尖细的声音大声喊着命令。

['skriːmɪŋ] [ɪn'kʌrɪdʒmənt] , [rɪ'pruːf] , [preɪz] [ænd; ənd] [bleɪm] .
screaming encouragement , reproof , praise and blame .
尖叫 鼓励 , 责备 , 称赞 和 责备 .

大声鼓励、责备、表扬和指责。

[juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [hɜːd] [hɪm] ['kɔːlɪŋ] : “ [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] !
You ought to have heard him calling : “ Reënforcements to the right !
你 应该 到 有 听到 他 呼叫 : “ 增援 到 这 正确的 !

你应该听见他喊道：“右侧增援部队！”

[pleɪs] [tuː] ['bætəris] [bɪ'haɪnd] [ðæt] [hɪl] !
Place two batteries behind that hill !
地方 二 电池 在后面 那 爬坡道 !

在那座小山后面放两块电池!

['fɔːwəd] [wɪð] [ðə; ði] [rɪ'zɜːvz] !
Forward with the reserves !
向前 和 这 储备 !

预备队前进!

[smæʃ] [ðeə(r)] [ɪn'trentʃmənt] !
Smash their entrenchments !
粉碎 他们的 战壕 !

摧毁他们的防御工事!

” [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [θɪŋk] [hɪm'self][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] . [-]
” He seemed to think himself the general . [112]
” 他 似乎 到 思考 他自己 这 一般的 . [-]

“他似乎认为自己是将军。[112]

[ai]['ɒf(ə)n] [rɪ'laɪd] [ɪn'taɪəli] [ɒn] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] .

I	often	relied	entirely	on	him	for	information	.
我	经常	依赖	完全	在	他	为了	信息	.

我经常完全依赖他提供信息。

[ai] [pʊt] [maɪ] [hæt] , [wɪð] [hɪm] [ɒn] [ˌaɪ 'tiː] ,

I	put	my	hat	,	with	him	on	it	,
我	放	我的	帽子	,	和	他	在	它	,

我戴上帽子，帽子上有他的照片。

[ɒn] [ðə; ði] [brɑːntʃ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [triː] [ɔː(r)] [ɒn] [tɒp] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [keɪn] [ænd; ənd] [went] ['træŋkwɪli] [tuː; tə]

on	the	branch	of	a	tree	or	on	top	of	a	cane	and	went	tranquilly	to
在	这	分支	的	一个	树	或者	在	顶部	的	一个	甘蔗	和	去	平静地	到

[sliːp] [nɪə(r)] [maɪ] [hɔːs] ['braʊzɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [grɑːs] .

sleep	near	my	horse	browsing	in	the	grass	.
睡觉	靠近	我的	马	浏览	在	这	草	.

我趴在树枝上或手杖顶上，安然地睡在我的马儿旁边，它正在草地上吃草。

[wen] [ai] [ə'wəʊk] [ai] [kɔːld] :

When	I	awoke	I	called	:
什么时候	我	醒来	我	称为	:

我醒来后喊道：

“ [faɪæm] , [huː] [ɪz] ['wɪnɪŋ] ? ”

“	Fiam	,	who	is	winning	?	”
“	FIAM	,	WHO	是	获胜	?	”

“Fiam，谁会赢？”

“ [ɪf] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [ə'weɪk] , ” [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] , “ [wiː; wi] [wɪl] [gəʊ] [ænd; ənd] [send] [ə; eɪ] ['telɪgræm]

“	If	you	are	awake	,	”	he	answered	,	“	we	will	go	and	send	a	telegram
“	如果	你	是	醒	,	”	他	回答	,	“	我们	将要	去	和	发送	一个	电报

[tuː; tə] [jɔː(r); jə(r)] ['dʒɜːn(ə)l] .

to	your	journal	.
到	你的	杂志	.

“如果你醒着，”他回答说，“我们会去给你的日记本发一封电报。”

” [ðen] [ai] [wʊd] [pʊt] [hɪm] [ɪn] [ðə; ði] [hæt] [bænd] ,

”	Then	I	would	put	him	in	the	hat	band	,
”	然后	我	会	放	他	在	这	帽子	乐队	,

然后我会把他放进帽带里，

[maʊnt] [maɪ] [hɔːs] [ænd; ənd] ['gæləp] [ə'weɪ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['nɪərɪst] ['mɪlətri] ['telɪgrɑːf] ['steɪʃ(ə)n] .

mount	my	horse	and	gallop	away	to	the	nearest	military	telegraph	station	.
山	我的	马	和	驰骋	离开	到	这	最近的	军队	电报	车站	.

我骑上马，飞奔到最近的军用电报站。

[wiː; wi] [hæd; həd] ['meni] ['kjʊəriəs] [ɪk'spreʃ(ə)nz] .

We	had	many	curious	expressions	.
我们	有	许多	好奇的	表达式	.

我们当时有很多好奇的表情。

[hiː; hi] [kʊd; kəd] ['nevə(r)] [ˌʌndə'stænd] ['faɪrɑːrmz] .

He	could	never	understand	firearms	.
他	可以	绝不	理解	枪支	.

他始终无法理解枪械。

[ðə; ði] [dɪs'tʃɑːdʒ] [ɒv; əv] ['mʌskɪt] [hiː; hi] [kɔːld] ['lɪt(ə)l] ['θʌndə(r)] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɒv; əv] ['kænən] [bɪg]

The	discharge	of	muskets	he	called	little	thunder	,	and	that	of	cannon	big
这	释放	的	滑膛枪	他	称为	小的	雷	,	和	那	的	大炮	大的

['θʌndə(r)] .

thunder	.
雷	.

他把火枪的射击称为小雷声，把大炮的射击称为大雷声。

[hiː; hi] [θɔːt] [ðæt] [men] ['riːəli] [həːl] ['θʌndəbəʊlt] .
He **thought** **that** **men** **really** **hurled** **thunderbolts** **.**
他 想法 那 男人 真的 投掷 雷电 .

他以为人类真的能投掷雷霆。

[wen] [ai] [traɪd] [tuː; tə] [ɪk'spleɪn] [tuː; tə] [hɪm] [ə'baʊt] [gʌnz] [ænd; ənd] ['kænən] [hiː; hi] [wʊd] [rɪ'spɒnd] :
When **I** **tried** **to** **explain** **to** **him** **about** **guns** **and** **cannon** **he** **would** **respond** **:**
什么时候 我 尝试 到 解释 到 他 关于 枪支 和 大炮 他 会 回应 :

当我试图向他解释枪炮时，他会回答：

“ [ɔːl] [raɪt] !
“ **All** **right** **!**
“ 全部 正确的 !

“好的！

[ɔːl] [raɪt] !
All **right** **!**
全部 正确的 !

好的！

[bʌt; bət] [ðə; ði] [fækt] [ɪz] [ðæt] [ðiːz] [mə'ʃiːnz] [wɪtʃ] [wɜːk] [wɪð] [ðæt] [θɪŋ] [juː; jʊ] [kɔːl] ['paʊdə(r)]
But **the** **fact** **is** **that** **these** **machines** **which** **work** **with** **that** **thing** **you** **call** **powder**
但 这 事实 是 那 这些 机器 哪个 工作 和 那 事物 你 称呼 粉末
[ɑː(r); ə(r)] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] ['fæktriz] [ɒv; əv] ['θʌndəbəʊlt] [ɒv; əv] ['veərɪəs] [-]
are **nothing** **but** **factories** **of** **thunderbolts** **of** **various** **[** **113** **]**
是 没有什么 但 工厂 的 雷电 的 各种各样的 [-]

但事实是，这些使用你称之为火药的东西的机器，只不过是各种雷电的工厂[113]。

['saɪzɪz] , [ænd; ənd] [wiː; wi] [kæn; kən] [pruːv] [ˌaɪ 'tiː] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [wiː; wi] [siː] [ænd; ənd] [hɪə(r)] [bəuθ] [ðə; ði]
sizes **,** **and** **we** **can** **prove** **it** **,** **because** **we** **see** **and** **hear** **both** **the**
尺寸 , 和 我们 能 证明 它 , 因为 我们 看 和 听到 两个都 这
['laɪtnɪŋ] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['θʌndə(r)] . ”
lightning **and** **the** **thunder** **.** **”**
闪电 和 这 雷 . ”

规模非常大，我们可以证明这一点，因为我们既看到了也听到了闪电和雷声。”

“ [huː] [ɪz] ['wɪnɪŋ] ?
“ **WHO** **IS** **WINNING** **?**
“ WHO 是 获胜 ?

谁是赢家?

” [ə'nʌðə(r)] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [aɪ'diəz] [wɒz; wəz] [ðæt] [ðə; ði] ['telɪgrɑːf] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ə; eɪ] ['hædʒiː]
” **Another** **of** **his** **ideas** **was** **that** **the** **telegraph** **was** **nothing** **but** **a** **Haji**
” 其他 的 他的 想法 曾是 那 这 电报 曾是 没有什么 但 一个 哈吉
.
:
.

“他的另一个想法是，电报只不过是一个哈吉（伊斯兰教圣人）。

[fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [lɪv; laɪv] ['hædʒiː] [ɪn] [ə; eɪ] ['kɒpə(r)] ['waɪə(r)] [ðæt] ['kærid] [ðə; ði]
For **him** **it** **was** **a** **live** **Haji** **in** **a** **copper** **wire** **that** **carried** **the**
为了 他 它 曾是 一个 居住 哈吉 在 一个 铜 金属丝 那 携带 这
['mesɪdʒɪz] .
messages **.**
消息 .

对他来说，传递信息的是一个活生生的哈吉，他被绑在一根铜线上。

[hiː; hi] [spəʊk] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [æz; əz] “ [maɪ] ['brʌðə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['waɪə(r)] .
He **spoke** **of** **it** **as** **“** **my** **brother** **of** **the** **wire** **.**
他 辐 的 它 作为 “ 我的 兄弟 的 这 金属丝 .

他称它为“我的铁丝兄弟”。

" [ai] [traɪd] [tuː; tə] [tel] [hɪm] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] : " [bʌt; bət] [nəʊ] , [dɪə(r)] [faɪæm] .

"	I	tried	to	tell	him	about	it	:	"	But	no	,	dear	Fiam	.
"	我	尝试	到	告诉	他	关于	它	:	"	但	不	,	亲爱的	FIAM	.

我试着告诉他这件事："但是不，亲爱的菲亚姆。

[ðɪs] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['riːəli] [ə; eɪ] ['θʌndəbəʊlt] [ðæt] ['kæriz] [ðə; ði] ['mesɪdʒ] . "

This	time	it	is	really	a	thunderbolt	that	carries	the	message	.	"
这	时间	它	是	真的	一个	霹雳	那	携带	这	信息	.	"

这一次，传递信息的真的是一道闪电。

" ['truːli] !

"	Truly	!
"	真的	!

"真的！

" [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] ['skeptɪkli] .

"	he	exclaimed	sceptically	.
"	他	惊呼	怀疑地	.

"他怀疑地惊呼道。"

" [ænd; ənd] [weə(r)] [ɪz] [ðə; ði] ['laɪtnɪŋ] , [weə(r)] [ɪz] [ðə; ði] ['θʌndə(r)] ?

"	And	where	is	the	lightning	,	where	is	the	thunder	?
"	和	在哪里	是	这	闪电	,	在哪里	是	这	雷	?

"闪电在哪里？雷声在哪里？"

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] [əd'mɪt] [ðæt] [aɪ] , [ə; eɪ] ['hædʒiː] ,

I	should	think	that	you	would	admit	that	I	,	a	Haji	,
我	应该	思考	那	你	会	承认	那	我	,	一个	哈吉	,

我想你应该会承认，我，一个哈吉，

[ˌʌndə'stænd] [sʌtʃ] [θɪŋz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['betə(r)] [ðæn; ðən] [juː; jʊ] .

understand	such	things	a	little	better	than	you	.
理解	这样的	事物	一个	小的	更好的	比	你	.

比你更了解这些事情。

" [ðə; ði] ['telɪgræm] [ðæt] [hiː; hi] [dɪk'teɪtɪd] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [ænd; ənd] [ðæt] [aɪ] [hæd; həd] [tuː; tə] ['ɔːltə(r)] [ɪn]

"	The	telegrams	that	he	dictated	to	me	and	that	I	had	to	alter	in
"	这	电报	那	他	口述	到	我	和	那	我	有	到	改变	在

['praɪvət] ,

private	,
私人的	,

"他口述给我的电报，我需要在私下里进行修改，

['juːʒuəli; 'juːʒəli] [bɪ'gæn] [ðɪs] [wei] : " ['brʌðə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['waɪə(r)] ,

usually	began	this	way	:	"	Brother	of	the	wire	,
通常	开始	这	方式	:	"	兄弟	的	这	金属丝	,

通常是这样开头的："电线的兄弟，

[gəʊ] [ænd; ənd] [seɪ] [tuː; tə] ['aʊə(r)] [frendz] [ɪn] ['jʊərəp] [ænd; ənd] [ə'merɪkə] [ðæt] [tuː; tə] - [deɪ] ['ɑːftə(r)] [fɔː(r)]

go	and	say	to	our	friends	in	Europe	and	America	that	to	-	day	after	four
去	和	说	到	我们的	朋友们	在	欧洲	和	美国	那	到	-	天	后	四

['aʊəz] [ɒv; əv] [bɪg] [ænd; ənd] ['lɪt(ə)l] ['θʌndə(r)] ,

hours	of	big	and	little	thunder	,
小时	的	大的	和	小的	雷	,

去告诉我们在欧洲和美国的朋友们，今天经过四个小时大小雷声之后，

[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

etc	.
ETC	.

ETC。

" ['siːɪŋ] [hɪm][səʊ][ɪn'fætʃueɪtɪd] [wɪð] ['faɪtɪŋ] , [aɪ] [sed] [tuː; tə][hɪm][wʌns] :
" **Seeing him so infatuated with fighting , I said to him once :**
" 看到 他 所以 迷恋 和 斗争 , 我 说 到 他 一次 :

"看到他如此痴迷于打架，我曾对他说："

" [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəz] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [faɪæm] — — "
" **It appears to me , Fiam — — "**
" 它 出现 到 我 , FIAM — — "

"依我看，菲亚姆——"

" - ! "
" **Miferino ! "**
" - ! "

"Miferino！"

" [ðæt] [juː; jʊ] [lʌv] [wɔː(r)] ! " [-]
" **That you love war ! " [114]**
" 那 你 爱 战争 ! " [-]

"你热爱战争！"[114]

" [nɒt] [æt; ət][ɔːl] .
" **Not at all .**
" 不是 在 全部 .

"一点也不。

[duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] ['eni] [wʌn][kʊd; kəd] [lʌv] ['slɔːtə(r)] ? "
Do you think any one could love slaughter ? "
做 你 思考 任何 一 可以 爱 屠宰 ? "

你认为有人会喜欢杀戮吗?

" [bʌt; bət][juː; jʊ] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['nʌθɪŋ] [els] ! "
" **But you think of nothing else ! "**
" 但 你 思考 的 没有什么 别的 ! "

"但你满脑子想的都是这些！"

" [ðæt] [ɪz] [truː] .
" **That is true .**
" 那 是 真的 .

"没错。"

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['kwestʃən] [ɒv; əv][maɪ] ['kʌntri] ,
This is a question of my country ,
这 是 一个 问题 的 我的 国家 ,

这是关乎我们国家的问题，

[səʊ][aɪ] [wʊd] [laɪk][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['səʊldʒə(r)][ænd; ənd] [faɪt] [wɪð] [ɔːl][maɪ] [streŋθ] .
so I would like to be a soldier and fight with all my strength .
所以 我 会 喜欢 到 是 一个 士兵 和 斗争 和 全部 我的 力量 .

所以我想成为一名士兵，用尽全力去战斗。

[aɪ][sweə(r)][tuː; tə][juː; jʊ][aɪ] [ˌwʊdnt] [maɪnd]['daɪɪŋ] .
I swear to you I wouldn't mind dying .
我 发誓 到 你 我 不会 头脑 垂死 .

我发誓，我一点也不介意死。

[dʒʌst] [θɪŋk] [ðæt] [ðə; ði]['fjuːtʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [fɔː(r); fə(r)] ['sentʃəriz] [ænd; ənd] ['sentʃəriz] , [ɪts]
Just think that the future of the country for centuries and centuries , its
只是 思考 那 这 未来 的 这 国家 为了 几个世纪 和 几个世纪 , 它是
[prɒ'sperəti] [ænd; ənd] ['greɪtnəs] ,
prosperity and greatness ,
繁荣 和 伟大 ,

想想看，这关系到国家未来几个世纪的繁荣和伟大，

[dɪ'pend] [ə'pɒn]['aʊə(r)] ['vɪktəri] .

depend	**upon**	**our**	**victory**	**.**
依赖	之上	我们的	胜利	.

取决于我们的胜利。

[hə'rɑ:] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][wɔ:(r)] ! ”

Hurrah	**for**	**the**	**war**	**!**	**”**
欢呼	为了	这	战争	!	”

战争万岁！

“ [breɪv] [faɪæm] , [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][ə; eɪ] [gʊd] ['sɪtɪz(ə)n] . ” [-]

“	**Brave**	**Fiam**	**,**	**you**	**are**	**a**	**good**	**citizen**	**.**	**”**	**[**	**115**	**]**
“	勇敢的	FIAM	,	你	是	一个	好的	公民	.	”	[	-	]

“勇敢的菲亚姆，你是一位好公民。”[115]

[faɪæm] [weəz] [ə; eɪ][fɜ:(r)] [kəʊt] [-]

Fiam	**Wears**	**a**	**Fur**	**Coat**	**[**	**117**	**]**
FIAM	穿着	一个	毛皮	外套	[	-	]

菲亚姆穿着一件皮草大衣[117]

['tʃæptə(r)] ['ɛks'vi:]

CHAPTER	**XV**
章	十五

第十五章

[faɪæm] [weəz] [ə; eɪ][fɜ:(r)] [kəʊt]

FIAM	**WEARS**	**A**	**FUR**	**COAT**
FIAM	穿着	一个	毛皮	外套

菲亚姆穿着一件皮草大衣

[wʌn] [deɪ] [wen] [wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)][fɑ:(r)] [ə'weɪ] [frɒm; frəm]['aʊə(r)][pəʊst][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt]

One	**day**	**when**	**we**	**were**	**far**	**away**	**from**	**our**	**post**	**there**	**was**	**a**	**great**
一	天	什么时候	我们	是	远的	离开	从	我们的	邮政	那里	曾是	一个	伟大的

[stɔ:m] .

storm	**.**
风暴	.

有一天，当我们远离哨所时，遇到了一场大风暴。

[ˌaɪ 'ti:] [reɪnd] [kæts][ænd; ənd][dɒgz] ,

It	**rained**	**cats**	**and**	**dogs**	**,**
它	下雨了	猫	和	狗	,

下起了倾盆大雨。

[ænd; ənd][ðə; ði][brɪm][ɒv; əv][maɪ][hæt] [drip] [ɔ:l] [ə'raʊnd] [laɪk][æn; ən] [ˌəʊvə'fləʊɪŋ] ['gʌtə(r)] .

and	**the**	**brim**	**of**	**my**	**hat**	**dripped**	**all**	**around**	**like**	**an**	**overflowing**	**gutter**	**.**
和	这	帽檐	的	我的	帽子	滴落	全部	大约	喜欢	一个	溢出	排水沟	.

我的帽檐像溢出的排水沟一样，水滴四处流淌。

[ai] [wɔ:kt] [θru:] [ðə; ði] [wʊd] [wɪð] [maɪ] [hed] [bent] ['fɔ:wəd] , [kəm'pli:tli] [fər'get] [faɪæm] ,

I	**walked**	**through**	**the**	**wood**	**with**	**my**	**head**	**bent**	**forward**	**,**	**completely**	**forgetting**	**Fiam**	**,**
我	步行	通过	这	木头	和	我的	头	弯曲	向前	,	完全地	遗忘	FIAM	,

我低着头穿过树林，完全忘记了菲亚姆。

[hu:] [wɒz; wəz] ['fɑ:sənd] [tu:; tə][ðə; ði][bænd][ɒv; əv][ðə; ði] [kraʊn] [ænd; ənd][wɒz; wəz] [səʊkt] [θru:]

who	**was**	**fastened**	**to**	**the**	**band**	**of**	**the**	**crown**	**and**	**was**	**soaked**	**through**
WHO	曾是	系紧	到	这	乐队	的	这	王冠	和	曾是	浸泡过	通过

[ænd; ənd] [θru:] .

and	**through**	**.**
和	通过	.

他被绑在王冠的带子上，全身湿透了。

['ɑːftə(r)] ['meni] ['aʊəz] [ai] [riːtʃt] [maɪ] [tent] .

After	many	hours	I	reached	my	tent	.
后	许多	小时	我	达到	我的	帐篷	.

几个小时后，我终于到达了我的帐篷。

[ai] [tʊk] [ɒf] [maɪ][hæt][ænd; ənd] ['pʊld] [aʊt][faɪæm] , [huːm] [ai] [pleɪst] [ɒn][ə; eɪ]['blæŋkit] ,

I	took	off	my	hat	and	pulled	out	Fiam	,	whom	I	placed	on	a	blanket	,
我	采取	离开	我的	帽子	和	拉	出去	FIAM	,	谁	我	放置	在	一个	毯子	,

我摘下帽子，掏出菲亚姆，把他放在毯子上。

['nəʊɪŋ] [haʊ] [hiː; hi] [lʌvd] [tuː; tə] [klaɪm] [ə'raʊnd] [ðə; ði][fəʊldz] .

knowing	how	he	loved	to	climb	around	the	folds	.
会心	如何	他	喜爱	到	爬	大约	这	折叠	.

我知道他喜欢在褶皱间攀爬。

[bʌt; bət][tuː; tə][maɪ] [dɪs'meɪ] [ai] [sɔː] [ðæt] [hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [muːv] .

But	to	my	dismay	I	saw	that	he	didn't	move	.
但	到	我的	沮丧	我	锯	那	他	没有	移动	.

但令我沮丧的是，我发现他一动不动。

[hiː; hi] [steɪd] [dʒʌst][æz; əz][ai][hæd; həd][pʊt][hɪm] ; [flæt][ɒn][hɪz; ɪz] [bæk] ,

He	stayed	just	as	I	had	put	him	;	flat	on	his	back	,
他	入住	只是	作为	我	有	放	他	;	平坦的	在	他的	后退	,

他保持着我把他放好的样子，平躺在地上，仰面朝天。

[wɪð] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] [stretʃt] [aʊt] [ænd; ənd][wʌn][leg][ɪn][ðə; ði][eə(r)] .

with	his	arms	stretched	out	and	one	leg	in	the	air	.
和	他的	武器	拉伸	出去	和	一	腿	在	这	空气	.

他双臂伸展，一条腿抬起。

[hiː; hi] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)] [ded] . [-]

He	looked	as	if	he	were	dead	.	[	118	]
他	看起来	作为	如果	他	是	死的	.	[	-	]

他看起来像死了一样。[118]

“ [faɪæm] !

“	Fiam	!
“	FIAM	!

“Fiam!

” [ai] [kɔːld] ['fraɪt(ə)nd] .

”	I	called	frightened	.
”	我	称为	害怕	.

我打电话时很害怕。

“ [faɪæm] , [maɪ] [frend] , [spiːk] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

“	Fiam	,	my	friend	,	speak	to	me	.
“	FIAM	,	我的	朋友	,	说话	到	我	.

“菲亚姆，我的朋友，跟我说话。”

” [bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz][kwaɪt] [stɪl] .

”	But	he	was	quite	still	.
”	但	他	曾是	相当	仍然	.

但他却一动不动。

“ [hiː; hi][ɪz] [ded] , [hiː; hi][ɪz] [ded] !

“	He	is	dead	,	he	is	dead	!
“	他	是	死的	,	他	是	死的	!

“他死了，他死了！”

” [ai] [ɪk'skleɪmd] , ['ɔːlməʊst] [wɪð] [tɪəz] [ɪn][maɪ] [aɪz] .

”	I	exclaimed	,	almost	with	tears	in	my	eyes	.
”	我	惊呼	,	几乎	和	眼泪	在	我的	眼睛	.

“我惊呼道，眼里几乎噙满了泪水。”

“ [ðə; ði][reɪn][hæz; həz] [kɪld] [hɪm] , [ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ɔːl][maɪ] [fɔːlt] .

“	**The**	**rain**	**has**	**killed**	**him**	**,**	**and**	**it**	**is**	**all**	**my**	**fault**	**.**
”	这	雨	有	被杀	他	,	和	它	是	全部	我的	过错	.

“雨水夺去了他的生命，这都是我的错。”

[ai][wɒz; wəz][səʊ]['kruːəl][tuː; tə] [fə'get] [hɪm] .

I	**was**	**so**	**cruel**	**to**	**forget**	**him**	**.**
我	曾是	所以	残忍的	到	忘记	他	.

我竟然残忍地忘记了他。

” [ai] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə][kɔːl] , “ [faɪæm] , [kʌm] [bæk] .

”	**I**	**continued**	**to**	**call**	**,**	“	**Fiam**	**,**	**come**	**back**	**.**
”	我	持续	到	称呼	,	“	FIAM	,	来	后退	.

我继续喊道：“菲亚姆，回来吧。”

[fə'gɪv] [ˌem 'iː] !

Forgive	**me**	**!**
原谅	我	!

对不起！

[faɪæm] !

Fiam	**!**
FIAM	!

Fiam！

” [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][ˌem 'iː][æz; əz] [ɪf] [ai][hæd; həd] [lɒst] [ə; eɪ]['brʌðə(r)][ɒv; əv] [huːm] [ai][ʃʊd; ʃəd]

”	**It**	**seemed**	**to**	**me**	**as**	**if**	**I**	**had**	**lost**	**a**	**brother**	**of**	**whom**	**I**	**should**
”	它	似乎	到	我	作为	如果	我	有	丢失的	一个	兄弟	的	谁	我	应该

[hæv; həv] [biːn] ['keəf(ə)l][ænd; ənd][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [prə'tektɪd] ['betə(r)] .

have	**been**	**careful**	**and**	**should**	**have**	**protected**	**better**	**.**
有	到过	小心	和	应该	有	受保护	更好的	.

“我觉得我好像失去了一个兄弟，我本应该更加小心谨慎，更好地保护他。”

[ai][wɒz; wəz] [ˌəʊvə'kʌm] [wɪð] [rɪ'mɔːs] .

I	**was**	**overcome**	**with**	**remorse**	**.**
我	曾是	克服	和	悔恨	.

我感到无比懊悔。

[ai] [θɔːt] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] [dɪ'laɪtf(ə)l] [taɪmz][wiː; wi][hæd; həd][hæd; həd][tə'geðə(r)] , [ɒv; əv][hɪz; ɪz]

I	**thought**	**of**	**all**	**the**	**delightful**	**times**	**we**	**had**	**had**	**together**	**,**	**of**	**his**
我	想法	的	全部	这	愉快	时代	我们	有	有	一起	,	的	他的

['kaɪndnəs] ,

kindness	**,**
仁慈	,

我想起了我们一起度过的所有美好时光，想起了他的善良。

[ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌrɪdʒ] , [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːk] [wiː; wi][hæd; həd] [ʃeəd] [ænd; ənd][ɒv; əv]['aʊə(r)][sɪn'sɪə(r)]

of	**his**	**courage**	**,**	**of**	**the**	**work**	**we**	**had**	**shared**	**and**	**of**	**our**	**sincere**
的	他的	勇气	,	的	这	工作	我们	有	共享	和	的	我们的	真诚

['frendʃɪp] .

friendship	**.**
友谊	.

他的勇气，我们共同完成的工作，以及我们真挚的友谊。

“ [faɪæm] , [faɪæm] !

“	**Fiam**	**,**	**Fiam**	**!**
”	FIAM	,	FIAM	!

“Fiam，Fiam！

" [ai] [kɔːld] , [naʊ] [ænd; ənd] [ə'gen] , ['həʊpɪŋ] [tuː; tə] [hɪə(r)] [wʌns] [mɔː(r)] [hɪz; ɪz] ['lɪt(ə)l] [ə'fekʃənət] [vɔɪs]

"	I	called	,	now	and	again	,	hoping	to	hear	once	more	his	little	affectionate	voice
"	我	称为	,	现在	和	再次	,	希望	到	听到	一次	更多的	他的	小的	亲热	嗓音

.

:

.

我时不时地打电话，希望能再次听到他那充满爱意的稚嫩声音。

[æt; ət] [lɑːst] [ai] [θɔːt] [ɒv; əv] ['traɪɪŋ] [ə; eɪ] ['rædɪk(ə)l] [weɪ] [ɒv; əv] [rɪ'vaɪvɪŋ] [hɪm] [ɪf] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)]

At	last	I	thought	of	trying	a	radical	way	of	reviving	him	if	there	were
在	最后的	我	想法	的	尝试	一个	激进的	方式	的	复苏	他	如果	那里	是

[stɪl] [ðə; ði] [t'aɪnɪəst] [həʊp] .

still	the	tiniest	hope	.
仍然	这	最小的	希望	.

最后，我想到或许可以尝试一种激进的方法来救活他，如果还有一丝希望的话。

[ai] [tʊk] [ə; eɪ] [flɑːsk] [ɒv; əv] ['sɑːki] [wɪtʃ] [ai] [hæd; həd] [hæd; həd] [ɒn] [ðə; ði] [ʃɪp] [ænd; ənd] [drɒpt] [ə; eɪ]

I	took	a	flask	of	saki	which	I	had	had	on	the	ship	and	dropped	a
我	采取	一个	烧瓶	的	清酒	哪个	我	有	有	在	这	船	和	掉落	一个

['lɪt(ə)l] [ɒn] [faɪæm] .

little	on	Fiam	.
小的	在	FIAM	.

我拿出之前在船上喝的一瓶清酒，倒了一点在菲亚姆身上。

[ðen] [ai] [pʊt] [ə; eɪ] [wɒd] [ɒv; əv] ['kɒtn] ([wɪtʃ] [ai] [kept] ['hændi] [ɪn] [keɪs] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['niːdɪd]

Then	I	put	a	wad	of	cotton	(	which	I	kept	handy	in	case	it	was	needed
然后	我	放	一个	瓦德	的	棉布	(	哪个	我	保留	便利	在	案件	它	曾是	需要

[fɔː(r); fə(r)] [wuːndz]) [ɪn] [ðə; ði] [ˌsɪgə'ret] [bɒks] ;

for	wounds	)	in	the	cigarette	box	;
为了	伤口	)	在	这	卷烟	盒子	;

然后我把一团棉花（我把它放在手边，以备不时之需，比如包扎伤口时）放进香烟盒里；

[ðen] [pʊt] [maɪ] [frend] [ɒn] [ðə; ði] ['kɒtn] , [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [waɪt]

then	put	my	friend	on	the	cotton	,	as	if	he	were	in	a	beautiful	white
然后	放	我的	朋友	在	这	棉布	,	作为	如果	他	是	在	一个	美丽的	白色的

['feðə(r)] [-]

feather	[	119	]
羽毛	[	-	]

然后把我的朋友放在棉花上，就像他放在一根美丽的白色羽毛上一样[119]

[bed] , [ʃʌt] [ðə; ði] [bɒks] [ænd; ənd] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [nɪə(r)] [ðə; ði] ['faɪə(r)] ,

bed	,	shut	the	box	and	put	it	near	the	fire	,
床	,	关闭	这	盒子	和	放	它	靠近	这	火	,

把箱子盖好，放在火炉旁。

[wɪtʃ] [ai] ['laɪtɪd] [æz; əz] [best] [ai] [kʊd; kəd] [ɪn] [ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv] [maɪ] [smɔːl] ['ʃeltə(r)] .

which	I	lighted	as	best	I	could	in	the	midst	of	my	small	shelter	.
哪个	我	照明	作为	最好的	我	可以	在	这	中间	的	我的	小的	庇护所	.

我在简陋的避难所里尽我所能地点燃了它。

[wen] [ai] [ə'gen] ['əʊpənd] [ðə; ði] [bɒks] [ænd; ənd] [lʊkt] [ɪn] , [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['laɪɪŋ] [ðeə(r)] [ɪ'muːvəbl] ,

When	I	again	opened	the	box	and	looked	in	,	he	was	lying	there	immovable	,
什么时候	我	再次	打开	这	盒子	和	看起来	在	,	他	曾是	说谎	那里	不可移动的	,

当我再次打开盒子往里看时，他一动不动地躺在那里。

[hɪz; ɪz] [ɑːmz] [stretʃt] [aʊt] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['lɪt(ə)l] [leg] [reɪzd] [ʌp] .

his	arms	stretched	out	and	his	little	leg	raised	up	.
他的	武器	拉伸	出去	和	他的	小的	腿	提高	向上	.

他伸开双臂，抬起小腿。

“ [faɪæm] !
“ Fiam !
“ FIAM !

“Fiam!

” [aɪ] [kɔːld] .
” I called .
” 我 称为 .

”我打了电话。

[nəʊ]['ɑːnsə(r)] .
No answer .
不 回答 .

没有回应。

[aɪ] [kləʊzd] [ðə; ði] [bɒks] [ænd; ənd] ['weɪtɪd] , [ænd; ənd] [ˌeɪ 'em] [nɒt] [ə'ʃeɪmd] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [aɪ] ['weɪtɪd] [ɪn]
I closed the box and waited , and am not ashamed to say that I waited in
我 关闭 这 盒子 和 等待 , 和 是 不是 羞愧 到 说 那 我 等待 在
[tɪəz] .
tears .
眼泪 .

我关上盒子，静静等待，我不羞于承认，我当时泪流满面。

[æt; ət] [lɑːst] ['ɑːftə(r)] [ə'baʊt] [æn; ən] ['aʊə(r)] [hæd; həd] [pɑːst] , ['djʊərɪŋ] [wɪtʃ] [aɪ] [hæd; həd] [-]
At last after about an hour had passed , during which I had [120]
在 最后的 后 关于 一个 小时 有 通过了 , 期间 哪个 我 有 [-]

最后，大约过了一个小时，在此期间我[120]

[lʊkt] [ɪn] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['hʌndrədθ] [taɪm] , [aɪ] [dʒʌmpt] [fɔː(r); fə(r)] [dʒɔɪ] .
looked in for the hundredth time , I jumped for joy .
看起来 在 为了 这 百分之一 时间 , 我 跳了起来 为了 喜悦 .

我第一百次往里看时，高兴得跳了起来。

[hɪz; ɪz] ['lɪt(ə)l] [vɔɪs] [hæd; həd] ['ɑːnsə(r)d] .
His little voice had answered .
他的 小的 嗓音 有 回答 .

他稚嫩的声音回答了。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['taɪni] [vɔɪs] , ['iːv(ə)n] [smɔːlə(r)] [ænd; ənd] ['fiːblə(r)] [ðæn; ðən] ['juːʒuəl] .
But it was a tiny voice , even smaller and feebler than usual .
但 它 曾是 一个 微小的 嗓音 , 甚至 较小的 和 虚弱者 比 通常 .

但那声音非常微弱，比平时还要小、还要微弱。

[aɪ] [ɑːskt] [hɪm] [nəʊ] [end] [ɒv; əv] ['kwestʃənz] [məʊst] ['æŋkʃəsli] .
I asked him no end of questions most anxiously .
我 问 他 不 结尾 的 问题 最多 焦虑地 .

我焦急地问了他无数个问题。

“ [spiːk] .
“ Speak .
“ 说话 .

“说话。

[wɒt] [ɪz] [ðə; ði] ['mætə(r)] ?
What is the matter ?
什么 是 这 事情 ?

什么事?

[haʊ] [duː; də] [juː; jʊ] [fiːl] ?
How do you feel ?
如何 做 你 感觉 ?

你感觉如何?

[wɒt] [kæn; kən][ai][duː; də][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] ?
What **can** **I** **do** **for** **you** **?**
什么 能 我 做 为了 你 ?

我能为你做什么?

[tel] [ˌem ˈiː] — [waɪ] [doʊnt][juː; jʊ] [muːv] ? ”
Tell **me** **—** **why** **don't** **you** **move** **?** **”**
告诉 我 — 为什么 不 你 移动 ? ”

告诉我——你为什么不搬走?

“ [waɪ] , ” [hiː; hi] [rɪˈplaɪd] [ˈfeɪntli] , “ [bɪˈkəz; bɪˈkɒz][ðə; ði][ˈwɔːtə(r)][hæz; həz][ˈswəʊlən][maɪ][dʒɔɪnts] .
“ **Why** **,** **”** **he** **replied** **faintly** **,** **“** **because** **the** **water** **has** **swollen** **my** **joints** **.**
“ 为什么 , ” 他 回复 淡淡的 , “ 因为 这 水 有 肿 我的 关节 .

“为什么?”他虚弱地回答说,“因为水把我的关节都泡肿了。”

” [ðæt] [wɒz; wəz][ˌaɪ ˈtiː] .
” **That** **was** **it** **.**
” 那 曾是 它 .

就是这样。

[ðə; ði] [ˈdæmpnəs] [hæd; həd] [ɪnˈlɑːdʒd] [ðə; ði] [wʊd] [ænd; ənd] [ʃrʌŋk] [ðə; ði] [θred] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [wei]
The **dampness** **had** **enlarged** **the** **wood** **and** **shrunk** **the** **thread** **in** **such** **a** **way**
这 潮湿 有 放大 这 木头 和 缩小 这 线 在 这样的 一个 方式
[ðæt] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈfeləʊ] [ˈkʊd(ə)nt] [muːv] [ˈevə(r)][səʊ] [ˈslaɪtli] .
that **the** **little** **fellow** **couldn't** **move** **ever** **so** **slightly** **.**
那 这 小的 同伴 不能 移动 曾经 所以 轻微地 .

潮湿使木头膨胀，线收缩，以至于这个小家伙连一丝动静都动不了。

“ [bʌt; bət][juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv][təʊld][ˌem ˈiː][æt; ət][wʌns] ,
“ **But** **you** **ought** **to** **have** **told** **me** **at** **once** **,**
“ 但 你 应该 到 有 讲述 我 在 一次 ,

“但你应该立刻告诉我,

” [ai] [sed] [tuː; tə][hɪm] [rɪˈpruːvɪŋli] [ænd; ənd][ɪn][æn; ən] [əˈfekʃənət] [təʊn] .
” **I** **said** **to** **him** **reprovingly** **and** **in** **an** **affectionate** **tone** **.**
” 我 说 到 他 责备地 和 在 一个 亲热 语气 .

我带着责备和亲切的语气对他说。

“ [ai] [ˈkʊd(ə)nt] .
“ **I** **couldn't** **.**
“ 我 不能 .

“我做不到。”

[ai][wɒz; wəz] [ˈsʌfəkeɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˈmeltɪd] [ˈfɒsfərəs] .
I **was** **suffocated** **by** **the** **melted** **phosphorus** **.**
我 曾是 窒息 经过 这 融化 磷 .

我被熔化的磷窒息了。

[naʊ] [ai] [bɪˈgɪn] [tuː; tə] [fiːl] [strɒŋgə(r)] . ”
Now **I** **begin** **to** **feel** **stronger** **.** **”**
现在 我 开始 到 感觉 更强 . ”

现在我感觉自己越来越强壮了。

“ [weɪt] [ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] ; [ai] [wɪl] [pʊt][juː; jʊ][nɪə(r)][ðə; ði][ˈfaɪə(r)] [əˈgen] ,
“ **Wait** **a** **minute** **;** **I** **will** **put** **you** **near** **the** **fire** **again** **,**
“ 等待 一个 分钟 ; 我 将要 放 你 靠近 这 火 再次 ,

“等一下，我再把你放到火边。”

[ænd; ənd] [wen] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['kʌmftəbli; 'kʌmfətəbli][draɪ][juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi][æz; əz] [wel] [æz; əz][juː; jʊ]

and	when	you	are	comfortably	dry	you	will	be	as	well	as	you
和	什么时候	你	是	舒适地	干燥	你	将要	是	作为	出色地	作为	你

['evə(r)][wɜː(r); wə(r)] . ”

ever	were	.	”
曾经	是	.	”

当你感觉身体完全干爽时，你的状态就会恢复如初。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em][səʊ][ə'freɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [fleɪmz] !

“	I	am	so	afraid	of	the	flames	!
“	我	是	所以	害怕的	的	这	火焰	!

“我好害怕火焰！”

[ʃʌt] [ʌp][ðə; ði][ɪm'pɪəriəl] [tuːm] , [ænd; ənd][doʊnt][pʊt][ˌem 'iː] [tuː] [nɪə(r)][ðə; ði]['faɪə(r)] , ” [hiː; hi] [wɔːnd]

Shut	up	the	imperial	tomb	,	and	don't	put	me	too	near	the	fire	,	”	he	warned
关闭	向上	这	帝国	墓	,	和	不	放	我	也	靠近	这	火	,	”	他	警告

[ˌem 'iː] . [-]

me	.	[	121	]
我	.	[	-	]

“把皇陵关好，别让我离火太近，”他警告我说。[121]

“ [dʒʌst] [kiːp] ['kwaɪət] .

“	Just	keep	quiet	.
“	只是	保持	安静的	.

保持安静。

” [θriː] ['aʊəz] ['leɪtə(r)][faɪæm][wɒz; wəz] [kəm'pliːtli] [kjʊəd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][kəʊld] , [ænd; ənd] [wɔːkt]

”	Three	hours	later	Fiam	was	completely	cured	of	his	cold	,	and	walked
”	三	小时	之后	FIAM	曾是	完全地	治愈	的	他的	寒冷的	,	和	步行

['keəfəli] ,

carefully	,
小心	,

三个小时后，菲亚姆的感冒完全好了，他小心翼翼地走着。

[laɪk][ə; eɪ]['pɜːs(ə)n][ɒn] [stɪlts] , [ə'raʊnd][ðə; ði] [haʊs] .

like	a	person	on	stilts	,	around	the	house	.
喜欢	一个	人	在	高跷	,	大约	这	房子	.

像踩着高跷的人一样，在房子周围走来走去。

[bʌt; bət][ə; eɪ][kwɪə(r)] [θɪŋ] [hæd; həd] ['hæpənd] .

But	a	queer	thing	had	happened	.
但	一个	酷儿	事物	有	发生	.

但发生了一件奇怪的事。

[juː; jʊ][rɪ'membə(r)] [ðæt] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['ɪnsɪdənt] [ɒv; əv][ðə; ði]['pəʊstɪdʒ][stæmps][faɪæm][hæd; həd]['ɔːlweɪz]

You	remember	that	after	the	incident	of	the	postage	stamps	Fiam	had	always
你	记住	那	后	这	事件	的	这	邮资	邮票	FIAM	有	总是

[biːn] ['kʌvəd] [wɪð] ['lɪt(ə)l] [gʌmd] ['piːsɪz] [ɒv; əv]['peɪpə(r)] ['ʃəʊɪŋ] [pɑːts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɛmpərərz]

been	covered	with	little	gummed	pieces	of	paper	showing	parts	of	the	Emperor's
到过	涵盖	和	小的	胶水	件	的	纸	显示	部分	的	这	皇帝的

[feɪs] [ɪn] ['dɪfrənt] [k'ʌləz] .

face	in	different	colors	.
脸	在	不同的	颜色	.

你还记得吗？在邮票事件之后，菲亚姆总是被贴满了涂有不同颜色图案的小纸片，上面印着皇帝脸部的各个部分。

[ðə; ði][reɪn][hæd; həd] ['sɔfənd] [ðə; ði][gʌm] ,

The	rain	had	softened	the	gum	,
这	雨	有	软化	这	胶	,

雨水软化了树胶。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz][pʊt][ɪn][ðə; ði] ['kɒtn] [tuː; tə][draɪ][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [stʌk] [tuː; tə][hɪm] ,

and	when	he	was	put	in	the	cotton	to	dry	it	had	stuck	to	him	,
和	什么时候	他	曾是	放	在	这	棉布	到	干燥	它	有	卡住	到	他	,

当他被放在棉花堆里晾晒时，棉花粘在了他身上。

[ænd; ənd] [wɪð] [ɔːl][maɪ] [ə'tempts] [tuː; tə][get][hɪm] [friː] [ai][wɒz; wəz][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [sək'siːd] ,

and	with	all	my	attempts	to	get	him	free	I	was	unable	to	succeed	,
和	和	全部	我的	尝试	到	得到	他	自由的	我	曾是	无法	到	成功	,

我尽了一切努力营救他，但都未能成功。

[səʊ] [ðæt] [naʊ] [maɪ][kəm'pænjən][wɒz; wəz] [kəm'pliːtli] ['kʌvəd] [wɪð] [θɪk] [daʊn] , [ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv]

so	that	now	my	companion	was	completely	covered	with	thick	down	,	a	kind	of
所以	那	现在	我的	伴侣	曾是	完全地	涵盖	和	厚的	向下	,	一个	种类	的

[waɪt] [fɜː(r)][kəʊt] ,

white	fur	coat	,
白色的	毛皮	外套	,

所以现在我的同伴全身都盖满了厚厚的绒毛，就像一件白色的毛皮大衣。

[wɪtʃ] [meɪd] [hɪm] [lʊk] [laɪk][ə; eɪ] ['mɪnɪtʃə(r)] [ˌɔːtəmə'biːlɪst] .

which	made	him	look	like	a	miniature	automobilist	.
哪个	制成	他	看	喜欢	一个	微型	汽车人	.

这让他看起来像个迷你版的汽车赛车手。

[ai] [prə'pəʊzd] [tuː; tə] [ʃeɪv] [hɪm] [wɪð] [maɪ]['reɪzə(r)] , [bʌt; bət][hiː; hi] [ə'pəʊzd] [ðɪs] [ˌenə'dʒetɪkli] .

I	proposed	to	shave	him	with	my	razor	,	but	he	opposed	this	energetically	.
我	建议的	到	刮胡子	他	和	我的	剃刀	,	但	他	反对	这	精力充沛地	.

我提议用剃刀给他刮胡子，但他强烈反对。

“ [doʊnt][duː; də][ˌaɪ 'tiː] !

“	Don't	do	it	!
“	不	做	它	!

“别这么做！”

” [hiː; hi] [sed] .

”	he	said	.
”	他	说	.

他说。

“ [ɪn][ðə; ði][fɜːst] [pleɪs] [jɔː(r); jə(r)]['reɪzə(r)] ['fraitən] [ˌem 'iː] .

“	In	the	first	place	your	razor	frightens	me	.
“	在	这	第一的	地方	你的	剃刀	吓唬	我	.

首先，你的剃须刀让我感到害怕。

[ai] [siː] [ðæt] [juː; jʊ][kænt]['iːv(ə)n] [ʃeɪv] [jɔː'self] [wɪ'ðaʊt] ['kʌtɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] [tʃɪn] ,

I	see	that	you	can't	even	shave	yourself	without	cutting	your	chin	,
我	看	那	你	不能	甚至	刮胡子	你自己	没有	切割	你的	下巴	,

我发现你连刮胡子都会刮伤下巴。

[ænd; ənd][wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] [slɪps] [wʊd] [kʌt][ˌem 'iː][ɪn] [tuː] .

and	one	of	those	slips	would	cut	me	in	two	.
和	一	的	那些	滑倒	会	切	我	在	二	.

其中一次失误就会把我切成两半。

[ðen] [ai][laɪk] [ðɪs] [fɜː(r)] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [bɪ'kʌmɪŋ] .

Then	I	like	this	fur	;	it	is	becoming	.
然后	我	喜欢	这	毛皮	;	它	是	成为	.

我喜欢这件皮草；它很适合我。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ˌem 'iː] [lʊk] [bɪgə(r)] , [juː; jʊ] [nəʊ] [haʊ] [θɪn] [ai][ˌeɪ 'em] ,

It	makes	me	look	bigger	,	you	know	how	thin	I	am	,
它	制作	我	看	大	,	你	知道	如何	薄的	我	是	,

你知道我有多瘦，这样显得我更胖了。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][prə'tekts][ˌem 'iː][frɒm; frəm][bæd]['weðə(r)] .

and	it	protects	me	from	bad	weather	.
和	它	保护	我	从	坏的	天气	.

它能保护我免受恶劣天气的影响。

[let] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] . ” [-]

Let	it	be	.	”	[	123	]
让	它	是	.	”	[	-	]

就让它这样吧。”[123]

- ['sɪlvə(r)] ['ɑːmə(r)] [-]

Fiam's	Silver	Armour	[	125	]
-	银	盔甲	[	-	]

菲亚姆的银色盔甲[125]

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'viː'aɪ]

CHAPTER	XVI
章	十六

第十六章

- ['sɪlvə(r)] ['ɑːmə(r)]

FIAM'S	SILVER	ARMOUR
-	银	盔甲

FIAM的银色盔甲

['ɑːftə(r)] [ðɪs] [tuː; tə] [prə'tekt] [faɪæm] [wen'evə(r)] [wiː; wi] [went] [aʊt] [ɪn] [bæd] [ɔː(r)] ['θretnɪŋ] ['weðə(r)] ,

After	this	to	protect	Fiam	whenever	we	went	out	in	bad	or	threatening	weather	,
后	这	到	保护	FIAM	每当	我们	去	出去	在	坏的	或者	威胁	天气	,

此后，每当我们外出遇到恶劣或危险天气时，都要保护菲亚姆。

[aɪ] ['kʌvəd] [hɪm] [wɪð] [ə; eɪ] [mæg'nɪfɪs(ə)nt] ['wɔːtəpruːf] [meɪd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [tɪn] - [fɔɪl] [aɪ] [hæd; həd]

I	covered	him	with	a	magnificent	waterproof	made	from	the	tin	-	foil	I	had
我	涵盖	他	和	一个	壮丽	防水的	制成	从	这	锡	-	挫败	我	有

['teɪkən] [ɒf] [ɒv; əv] [sʌm; səm] ['tʃɒklət] .

taken	off	of	some	chocolate	.
已采取	离开	的	一些	巧克力	.

我用从巧克力上撕下来的锡箔纸做了一个漂亮的防水罩，把他盖了起来。

[aɪ] [ræpt] [hɪm] [ʌp] [wel] ,

I	wrapped	him	up	well	,
我	包装	他	向上	出色地	,

我把他裹得很好。

[ænd; ənd] [aɪ] [kænt] [tel] [juː; jʊ] [haʊ] [praʊd] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [siː] [hɪm'self] [klæd] [ɪn] ['sɪlvə(r)] [laɪk]

and	I	can't	tell	you	how	proud	he	was	to	see	himself	clad	in	silver	like
和	我	不能	告诉	你	如何	自豪的	他	曾是	到	看	他自己	覆膜	在	银	喜欢

[æn; ən] ['eɪnʃənt] [prɪns] [ɪn] ['ɑːmə(r)] .

an	ancient	prince	in	armour	.
一个	古老的	王子	在	盔甲	.

我无法告诉你，当他看到自己身披银甲，如同古代身着盔甲的王子时，他有多么自豪。

[aɪ] [pʊt] [ə; eɪ] [kæp] [meɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [seɪm] [mə'tɪərɪəl] [ɒn] [hɪz; ɪz] [hed] ,

I	put	a	cap	made	of	the	same	material	on	his	head	,
我	放	一个	帽	制成	的	这	相同的	材料	在	他的	头	,

我给他戴上了一顶用同样材质做的帽子。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ɪg'zæktlɪ] [laɪk] [ə; eɪ] [ˌmaɪkrə'skɒpɪk] [ˌmedɪ'iːv(ə)l] ['helmɪt] .

which	was	exactly	like	a	microscopic	medieval	helmet	.
哪个	曾是	确切地	喜欢	一个	显微镜	中世纪	头盔	.

它就像一个微型的中世纪头盔。

[ɪn] [ðɪs] ['aʊtfɪt] [faɪæm] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['klʌmzi] [æt; ət] [fɜːst] , [bʌt; bət] [suːn] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [muːv]

In	this	outfit	Fiam	was	a	little	clumsy	at	first	,	but	soon	he	could	move
在	这	全套服装	FIAM	曾是	一个	小的	笨拙	在	第一的	,	但	很快	他	可以	移动

[wɪð] [iːz] ,

with	ease	,
和	舒适	,

菲亚姆一开始穿上这身衣服有点笨拙，但很快就能轻松自如地活动了。

[ænd; ənd] [æt; ət] [lɑːst] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [wɔːk] .

and	at	last	he	was	able	to	walk	.
和	在	最后的	他	曾是	有能力的	到	走	.

最后他终于能够走路了。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] ['nevə(r)] ['redi] [tuː; tə] [teɪk] [ɒf] [ðə; ði] ['brɪliənt] [suːt] ,

He	was	never	ready	to	take	off	the	brilliant	suit	,
他	曾是	绝不	准备好	到	拿	离开	这	杰出的	套装	,

他始终不愿脱下那身光鲜亮丽的西装。

[ænd; ənd] ['iːv(ə)n] [wen] [ðə; ði] [sʌn] [ʃɒn] ['glɔːriəsli] [hiː; hi] [wʊd] [seɪ] :

and	even	when	the	sun	shone	gloriously	he	would	say	:
和	甚至	什么时候	这	太阳	闪耀	辉煌地	他	会	说	:

即使阳光灿烂的时候，他也会说：

“ [pʊt] [ɒn] [maɪ] ['wɔːtəpruːf] ; [ðə; ði] ['weðə(r)] [ɪz] ['θretnɪŋ] . ”

“	Put	on	my	waterproof	;	the	weather	is	threatening	.	”
“	放	在	我的	防水的	;	这	天气	是	威胁	.	”

“穿上我的雨衣，天气恶劣。”

“ [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [siːm] [səʊ] [tuː; tə] [ˌem 'iː] . ” [-]

“	It	doesn't	seem	so	to	me	.	”	[	126	]
“	它	不	似乎	所以	到	我	.	”	[	-	]

“我倒不这么认为。”[126]

“ [jes] , [jes] .

“	Yes	,	yes	.
“	是的	,	是的	.

“是的，是的。”

[aɪ] [fiːl] [ðə; ði] ['dæmpnəs] [ɪn] [maɪ] [dʒɔɪnts] .

I	feel	the	dampness	in	my	joints	.
我	感觉	这	潮湿	在	我的	关节	.

我感觉关节处有些潮湿。

” [aɪ] [ɪn'dʌldʒd] [hɪz; ɪz] ['lɪt(ə)l] ['vænəti] [ænd; ənd] [meɪd] [hɪm] ['hæpi] .

”	I	indulged	his	little	vanity	and	made	him	happy	.
”	我	沉溺其中	他的	小的	虚荣	和	制成	他	快乐的	.

“我满足了他的一点虚荣心，让他开心了。”

[bʌt; bət] [hiː; hi] ['glisən] [səʊ] ['braɪtli] [ðæt] [ə; eɪ] [ˌdʒæpə'niːz] ['ɒfɪsə(r)] [wʌns] [ɑːskt] [pə'laɪtli] :

But	he	glistened	so	brightly	that	a	Japanese	officer	once	asked	politely	:
但	他	闪闪发光	所以	明亮地	那	一个	日本人	官	一次	问	礼貌地	:

但他光芒四射，以至于一位日本军官曾礼貌地问道：

“ [wɒt] [ɪz] [ðæt] [juː; jʊ] [weə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [bænd] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] [hæt] ? ”

“	What	is	that	you	wear	in	the	band	of	your	hat	?	”
“	什么	是	那	你	穿	在	这	乐队	的	你的	帽子	?	”

“你帽子带上戴的是什么？”

“ [əʊ] , ['nʌθɪŋ] , ” [aɪ] [rɪ'plaɪd] [ɪ'veɪsɪvli] ; “ [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['pens(ə)l] .

“	Oh	,	nothing	,	”	I	replied	evasively	;	“	a	little	pencil	.
“	哦	,	没有什么	,	”	我	回复	闪烁其词	;	“	一个	小的	铅笔	.

“哦，没什么，”我含糊其辞地回答道；“一支小铅笔。”

" ['ɔ:lsəʊ][aɪ] ['nəʊtɪst] [ðæt] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [hu:] [kə'mɑ:nd] [ðə; ði] [tru:p] [lʊkt] [æt; ət][ˌem 'i:]
" **Also** **I** **noticed** **that** **the** **general** **who** **commanded** **the** **troop** **looked** **at** **me**
" 还 我 注意到 那 这 一般的 WHO 命令 这 部队 看起来 在 我
['kjʊəriəsli] ,
curiously **,**
奇怪的是 ,

"我还注意到，指挥这支部队的将军好奇地看着我。"

[bʌt; bət] [sed] ['nʌθɪŋ] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hi:; hi][wɒz; wəz][ə'freɪd][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [bɪ'ni:θ] [hɪz; ɪz]['dɪgnəti] .
but **said** **nothing** **,** **because** **he** **was** **afraid** **it** **was** **beneath** **his** **dignity** **.**
但 说 没有什么 , 因为 他 曾是 害怕的 它 曾是 下面 他的 尊严 .

但他什么也没说，因为他怕说出来有损他的尊严。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ðə; ði][fɜ:st] [taɪm] [aɪ][hæd; həd] [bi:n] [wɪð] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] .
It **was** **the** **first** **time** **I** **had** **been** **with** **the** **general** **.**
它 曾是 这 第一的 时间 我 有 到过 和 这 一般的 .

这是我第一次见到这位将军。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔ:(r)] [ə; eɪ]['bæt(ə)l] ,
It **was** **the** **day** **before** **a** **battle** **,**
它 曾是 这 天 前 一个 战斗 ,

那是战斗的前一天，

[ænd; ənd][hi:; hi][hæd; həd][ɪn'vaɪtɪd][ˌem 'i:][tu:; tə] ['brekfəst] [ɪn][ə; eɪ] [tent] [æz; əz] [lɑ:dʒ] [æz; əz][ə; eɪ] [haʊs]
and **he** **had** **invited** **me** **to** **breakfast** **in** **a** **tent** **as** **large** **as** **a** **house**
和 他 有 受邀 我 到 早餐 在 一个 帐篷 作为 大的 作为 一个 房子
,
,
,

他邀请我去一个像房子一样大的帐篷里吃早餐。

[weə(r)] [ɔ:l][ðə; ði][su:'pɪəriə(r)] ['ɒfɪsəz] [et; eɪt] ,
where **all** **the** **superior** **officers** **ate** **,**
在哪里 全部 这 优越的 警官 吃 ,

所有高级军官用餐的地方，

[ænd; ənd] [weə(r)] [ə; eɪ] ['mɪlətri] [bænd] [pleɪd] [ɔ:l][ðə; ði][taɪm][æz; əz][laʊd][æz; əz][ˌaɪ 'ti:][kʊd; kəd] .
and **where** **a** **military** **band** **played** **all** **the** **time** **as** **loud** **as** **it** **could** **.**
和 在哪里 一个 军队 乐队 玩 全部 这 时间 作为 大声 作为 它 可以 .

而且，军乐队一直以最大的音量演奏着。

['djʊərɪŋ][ðə; ði] [həʊl] [mi:l] [aɪ][kʊd; kəd] [fi:l] [faɪæm] ['mu:vɪŋ] [ə'raʊnd] .
During **the** **whole** **meal** **I** **could** **feel** **Fiam** **moving** **around** **.**
期间 这 所有的 一顿饭 我 可以 感觉 FIAM 移动 大约 .

整个用餐过程中，我都能感觉到菲亚姆在动来动去。

" [ɪz][hi:; hi]['kreɪzi] ?
" **Is** **he** **crazy** **?**
" 是 他 疯狂的 ?

他疯了吗?

" [aɪ] [θɔ:t] .
" **I** **thought** **.**
" 我 想法 .

我心想。

" [hi:; hi] [wɪl] ['ʃʊəli; 'ʃɔ:li][bi:; bi] [si:n] .
" **He** **will** **surely** **be** **seen** **.**
" 他 将要 一定 是 已见 .

他肯定会被人看到。

" ['sevrəl] ['aʊəz] ['leɪtə(r)] [wen] [ai][wɒz; wəz][ə'ləʊn] [ə'gen] [ai] [stʊd] [hɪm][ɒn][ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv]['peɪpə(r)]
" **Several hours later when I was alone again I stood him on a piece of paper**
" 一些 小时 之后 什么时候 我 曾是 独自的 再次 我 站立 他 在 一个 片 的 纸
,
,
,
几个小时后，当我再次独自一人时，我把他放在一张纸上，

[ænd; ənd][hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə]['keɪpə(r)][ænd; ənd][dʒʌmp] , [səʊ] [ðæt] [hiː; hi] [meɪd] [həʊlz] [ɪn][ðə; ði]
and he began to caper and jump , so that he made holes in the
和 他 开始 到 跳跃 和 跳 ， 所以 那 他 制成 孔 在 这
['peɪpə(r)] . [-]
paper . [127]
纸 . [-]
他开始蹦蹦跳跳，把纸都蹦出了洞。[127]

" [lʊk] [aʊt] !
" **Look out !**
" 看 出去 !
"当心!

" [ai] [ɪk'skleɪmd] .
" **I exclaimed .**
" 我 惊呼 .
我惊呼道。

" [hæz; həz][ðə; ði] [smel] [ɒv; əv][ðə; ði]['sɑːki] [gɒn] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [hed] ? "
" **Has the smell of the saki gone to your head ? "**
" 有 这 闻 的 这 清酒 已消失 到 你的 头 ? "
"你是不是被清酒的香味冲昏了头？"

" [əʊ] , [bʌt; bət] ['sʌmθɪŋ] [bɪ'saɪd]['sɑːki] !
" **Oh , but something beside saki !**
" 哦 , 但 某物 旁 清酒 !
"哦，但除了清酒以外，还有别的酒吗！"

" [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] , ['stændɪŋ] [stɪl] .
" **he shouted , standing still .**
" 他 喊叫 , 常设 仍然 .
他站着不动，大声喊道。

" [ai][ˌeɪ 'em][ðə; ði] ['hæpɪst] ['biːɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] !
" **I am the happiest being in the world !**
" 我 是 这 最快乐 存在 在 这 世界 !
"我是世界上最幸福的人！"

[ai][hæv; həv] [siːn] [hɪm] [ə'gen] !
I have seen him again !
我 有 已见 他 再次 !
我又见到他了!

[ai][hæv; həv] [faʊnd] [hɪm] , [hɪz; ɪz] [əʊn] [self] . "
I have found him , his own self . "
我 有 成立 他 , 他的 自己的 自己 . "
我找到了他，找到了他本人。

" [huː] ? "
" **Who ? "**
" WHO ? "
"WHO? "

“ [ðə; ði] [prɪns] - . ”
“ The prince Funato . ”
“ 这 王子 - . ”

“王子船人。”

“ [ðə; ði][wʌn][juː; jʊ] ['ʃiːldɪd] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['enəmɪz] [ɪn][ðə; ði] [wʊd] ? ”
“ The one you shielded from his enemies in the wood ? ”
“ 这 一 你 屏蔽 从 他的 敌人 在 这 木头 ? ”

“就是你在树林里保护他免受敌人伤害的那个人？”

“ [jes] , [jes] , [jes] . ”
“ Yes , yes , yes . ”
“ 是的 , 是的 , 是的 . ”

“是，是，是。”

“ [bʌt; bət][juː; jʊ] [sed] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ded] . ”
“ But you said he was dead . ”
“ 但 你 说 他 曾是 死的 . ”

“但你说过他已经死了。”

“ [wel] [ðen] , [prɪ'saɪsli] , [səʊ][ai][dɪd] .
“ Well then , precisely , so I did .
“ 出色地 然后 , 恰恰 , 所以 我 做过 .

“那么，正是如此，我这么做了。”

[hiː; hi][daɪd]['evə(r)][ænd; ənd]['evə(r)][səʊ] ['meni] [j'iəz] [ə'gəʊ] . ”
He died ever and ever so many years ago . ”
他 死亡 曾经 和 曾经 所以 许多 年 前 . ”

他很久很久以前就去世了。

“ [wɒt] [ðen] ? ”
“ What then ? ”
“ 什么 然后 ? ”

“然后呢？”

“ [ænd; ənd] [ðen] — [əʊ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [tuː] ['bjuːtɪf(ə)l] — [hiː; hi][hæz; həz] [kʌm] [bæk] [tuː; tə][laɪf] ! ”
“ And then — oh , it is too beautiful — he has come back to life ! ”
“ 和 然后 — 哦 , 它 是 也 美丽的 — 他 有 来 后退 到 生活 ! ”

“然后——哦，太美好了——他复活了！”

“ [faɪæm] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['lɑːfɪŋ] [æt; ət][ˌem 'iː] . ”
“ Fiam , you are laughing at me . ”
“ FIAM , 你 是 笑 在 我 . ”

“菲亚姆，你在嘲笑我。”

“ [ɪn'diːd] [aɪm][nɒt] .
“ Indeed I'm not .
“ 的确 我是 不是 .

“我确实不是。”

” [ænd; ənd][hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [ʃaʊt] , [ɪk'stætɪkli] ['hæpi] : “ [ai][hæv; həv] [siːn] [hɪm] [ə'gen] ,
” And he began to shout , ecstatically happy : “ I have seen him again ,
” 和 他 开始 到 喊 , 欣喜若狂 快乐的 : “ 我 有 已见 他 再次 ,
[hɪm'self] , [hɪz; ɪz] ['veri] [self] ! ” [-]
himself , his very self ! ” [129]
他自己 , 他的 非常 自己 ! ” [-]

“然后他欣喜若狂地大喊：‘我又见到他了，就是他本人！’”[129]

[ə; eɪ]['sɪŋgjələ(r)][ɪn'kaʊntə(r)] [-]
A Singular Encounter [131]
一个 单数 遇到 [-]

一次独特的邂逅[131]

['tʃæptə(r)] [ˌeksˌviː'aɪ'aɪ]

CHAPTER	**XVII**
章	十七

第十七章

[ə; eɪ] ['sɪŋgjələ(r)] [ɪn'kaʊntə(r)]

A	**SINGULAR**	**ENCOUNTER**
一个	单数	遇到

一次奇特的邂逅

[wen] [hiː; hi][bɪ'gæn] ['dɑːnsɪŋ] [ə'raʊnd] [ə'gen] [ai] [kɔːt] [hɪm][baɪ][ðə; ði][leg][ænd; ənd][held][hɪm] [stɪl] .

When	**he**	**began**	**dancing**	**around**	**again**	**I**	**caught**	**him**	**by**	**the**	**leg**	**and**	**held**	**him**	**still**	**.**
什么时候	他	开始	跳舞	大约	再次	我	捕捉	他	经过	这	腿	和	握住	他	仍然	.

当他再次开始跳来跳去时，我抓住他的腿，把他按住。

“ [ɪk'spleɪn] [jɔː'self] , ” [ai] [kə'mɑːnd] .

“	**Explain**	**yourself**	**,**	**”**	**I**	**commanded**	**.**
“	解释	你自己	,	”	我	命令	.

“解释清楚，”我命令道。

“ [pʊt][ˌem 'iː][ə'straɪd][jɔː(r); jə(r)]['kɒlə(r)] , [ænd; ənd][ai] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] . ”

“	**Put**	**me**	**astride**	**your**	**collar**	**,**	**and**	**I**	**will**	**tell**	**you**	**.**	**”**
“	放	我	跨骑	你的	衣领	,	和	我	将要	告诉	你	.	”

“把我拴在你的衣领上，我就告诉你。”

“ [ɔːl] [raɪt] ; [naʊ] [tɔːk] . ”

“	**All**	**right**	**;**	**now**	**talk**	**.**	**”**
“	全部	正确的	;	现在	讲话	.	”

“好了，现在开始说话吧。”

“ [duː; də][juː; jʊ][rɪ'membə(r)][ai][təʊld][juː; jʊ] [prɪns] - [daɪd][æn; ən][əʊld][mæn] ?

“	**Do**	**you**	**remember**	**I**	**told**	**you**	**Prince**	**Funato**	**died**	**an**	**old**	**man**	**?**
“	做	你	记住	我	讲述	你	王子	-	死亡	一个	老的	男人	?

你还记得我跟你说过船人王子去世时是位老人吗?

[ænd; ənd] ['evri] [jɪə(r)][æt; ət][ðə; ði] [ˌænɪ'vɜːsəri] [ɒv; əv][ðə; ði]['bæt(ə)l] [weə(r)] [ai][hæd; həd] [prə'tektɪd]

And	**every**	**year**	**at**	**the**	**anniversary**	**of**	**the**	**battle**	**where**	**I**	**had**	**protected**
和	每一个	年	在	这	周年纪念日	的	这	战斗	在哪里	我	有	受保护

[hɪm][baɪ][maɪ] ['brɑːntʃɪz] ” — ([hɪə(r)][faɪæm] [geɪv] [tuː] [ɒv; əv] [ðəʊz] [saɪz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ðæt] ['saʊndɪd]

him	**by**	**my**	**branches**	**”**	**—**	**(**	**here**	**Fiam**	**gave**	**two**	**of**	**those**	**sighs**	**of**	**his**	**that**	**sounded**
他	经过	我的	分支	”	—	(	这里	FIAM	给予	二	的	那些	叹息	的	他的	那	听起来

[laɪk] ['wɪslz] ,

like	**whistles**	**,**
喜欢	哨声	,

每年在我用树枝保护他免受伤害的那场战役的周年纪念日——（菲亚姆说到这里叹了两声，那叹息声听起来像口哨，

[ænd; ənd] [əb'zɜːvd] ['sædli] , “ [wɒt] [ə; eɪ] [-]

and	**observed**	**sadly**	**,**	**“**	**What**	**a**	**[**	**132**	**]**
和	观察到	令人遗憾的是	,	“	什么	一个	[	-	]

并悲伤地观察到，“多么[132]

['bjuːtɪf(ə)l] ['wɪləʊ] [ai][wɒz; wəz] [ðen] ! ”)

beautiful	**willow**	**I**	**was**	**then**	**!**	**”**	**)**
美丽的	柳	我	曾是	然后	!	”	)

我那时就像一棵美丽的柳树！”）

“ [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][faɪnd][ˌem 'iː] ? ”

“	**he**	**came**	**to**	**find**	**me**	**?**	**”**
“	他	来了	到	寻找	我	?	”

“他是来找我的吗？”

“ [ɪn'di:d] , [ai][rɪ'membə(r)] ['pɜ:fɪktli] . ”
“ Indeed , I remember perfectly . ”
“ 的确 , 我 记住 完美 . ”

“的确，我记得很清楚。”

“ ['veri] [wel] ; [hɪz; ɪz]['spɪrɪt][hæz; həz] ['entəd] ['ɪntu:][wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [dɪ'sendənts] . ”
“ Very well ; his spirit has entered into one of his descendants . ”
“ 非常 出色地 ; 他的 精神 有 进入 进入 一 的 他的 后代 . ”

“很好；他的灵魂已经进入了他的一个后代体内。”

“ [ðæt] [ɪz]['əʊnli][ə; eɪ][ˌdʒæpə'ni:z] [ˌsu:pə'stɪʃ(ə)n] . ”
“ That is only a Japanese superstition . ”
“ 那 是 仅有的 一个 日本人 迷信 . ”

“那只是日本的一种迷信。”

“ [səʊ][ju:; jʊ] ['fɒrənəz] [seɪ] ; [ju:; jʊ]['ɔ:lsəʊ] [θɪŋk] [ðæt] [ðə; ði]['hædʒi:][ɪz][æn; ən][əʊld][ˌdʒæpə'ni:z]
“ So you foreigners say ; you also think that the Haji is an old Japanese
“ 所以 你 外国人 说 ; 你 还 思考 那 这 哈吉 是 一个 老的 日本人
[ˌsu:pə'stɪʃ(ə)n] .
superstition .
迷信 .

“所以你们外国人也认为，哈吉是日本古老的迷信。”

[ju:; jʊ][hæv; həv][təʊld][ˌem 'i:][səʊ] , [ænd; ənd] [jet] [ju:; jʊ] [si:] [ðæt] [ai] ['ri:əli] [ɪg'zɪst] . ”
You have told me so , and yet you see that I really exist . ”
你 有 讲述 我 所以 , 和 然而 你 看 那 我 真的 存在 . ”

你曾这样告诉我，但你也看到我确实存在。

“ [ðæt] [ɪz] [tru:] .
“ That is true .
“ 那 是 真的 .

“没错。”

[ai][beg][jɔ:(r); jə(r)]['pɑ:d(ə)n] . ”
I beg your pardon . ”
我 求 你的 赦免 . ”

请再说一遍。”

“ [ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] [hɑ:m] [dʌn] .
“ There is no harm done .
“ 那里 是 不 伤害 完毕 .

“没有造成任何伤害。”

[naʊ] [ai][hæv; həv] [met] [ðə; ði][mæn] [hu:] [hæz; həz][ðə; ði]['spɪrɪt][ɒv; əv] [prɪns] - . ”
Now I have met the man who has the spirit of Prince Funato . ”
现在 我 有 遇见 这 男人 WHO 有 这 精神 的 王子 - . ”

现在我终于见到了拥有船户王子精神的人。

“ [ænd; ənd] [hu:] [ɪz][ˌaɪ 'ti:] ? ”
“ And who is it ? ”
“ 和 WHO 是 它 ? ”

“那他是谁？ ”

“ [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] . ”
“ The general . ”
“ 这 一般的 . ”

“将军。”

“ [nɒt] ['ri:əli] . ”
“ Not really . ”
“ 不是 真的 . ”

“并不真地。”

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][hiː; hi] [huː] [ɪz][ðə; ði] [dɪ'sendənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [prɪns] . ”

“	It	is	he	who	is	the	descendant	of	the	prince	.	”
“	它	是	他	WHO	是	这	后裔	的	这	王子	.	”

“他是王子的后裔。”

“ [haʊ] [dɪd][juː; jʊ][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] [aʊt] ? ”

“	How	did	you	find	it	out	?	”
“	如何	做过	你	寻找	它	出去	?	”

你是怎么知道的?

“ [ai][ˌeɪ 'em][ə; eɪ]['hædʒiː] , [ænd; ənd][kæn; kən] [siː] [θɪŋz] [ðæt] [men] [kænt] . ”

“	I	am	a	Haji	,	and	can	see	things	that	men	can't	.	”
“	我	是	一个	哈吉	,	和	能	看	事物	那	男人	不能	.	”

“我是哈吉（朝圣者），我能看到男人看不到的东西。”

“ [ænd; ənd] [dʌz] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] ? ”

“	And	does	the	general	know	it	?	”
“	和	做	这	一般的	知道	它	?	”

“将军知道这件事吗？”

“ [nəʊ] ; [ðə; ði]['spɪrɪt]['nevə(r)] [ri'membə] [ɪts]['fɔːmə(r)][laɪf] . ”

“	No	;	the	spirit	never	remembers	its	former	life	.	”
“	不	;	这	精神	绝不	记得	它是	以前的	生活	.	”

“不，灵魂永远不会记得它前世的生活。”

“ [əʊ] , ” [ai] [smaɪld] .

“	Oh	,	”	I	smiled	.
“	哦	,	”	我	微笑	.

“哦，”我笑着说。

“ [doʊnt][biː; bi][səʊ]['skeptɪk(ə)l] .

“	Don't	be	so	sceptical	.
“	不	是	所以	怀疑论者	.

“别那么怀疑。”

[juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv][mɔː(r)] [feɪθ] [ɪn][ˌem 'iː] .

You	ought	to	have	more	faith	in	me	.
你	应该	到	有	更多的	信仰	在	我	.

你应该对我更有信心。

[ai][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] ['sʌmθɪŋ] [els] . ” [-]

I	can	tell	you	something	else	.	”	[	133	]
我	能	告诉	你	某物	别的	.	”	[	-	]

我还可以告诉你一些其他的事情。”[133]

“ [gəʊ][ɒn] , [tel] [ˌaɪ 'tiː] . ”

“	Go	on	,	tell	it	.	”
“	去	在	,	告诉	它	.	”

“继续，说吧。”

“ [dɪd][juː; jʊ] [siː] [ðæt] [tɔːl] , ['sɪəriəs] , [greɪ] - [heəd] ['kɜːn(ə)l] , [wɪð] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [bɪəd] ,

“	Did	you	see	that	tall	,	serious	,	gray	-	haired	colonel	,	with	a	beautiful	beard	,
“	做过	你	看	那	高的	,	严肃的	,	灰色的	-	头发	上校	,	和	一个	美丽的	胡须	,

“你看到那位身材高大、神情严肃、头发灰白、留着漂亮胡须的上校了吗？”

['siːtɪd] [æt; ət][ðə; ði] [raɪt] [ɒv; əv][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ? ”

seated	at	the	right	of	the	general	?	”
坐着	在	这	正确的	的	这	一般的	?	”

坐在将军右边的是谁?

“ [jes] , [ai] [θɪŋk] [səʊ] . ”

“	Yes	,	I	think	so	.	”
“	是的	,	我	思考	所以	.	”

“是的，我也这么认为。”

“ ['kɜːn(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði][bɪg] ['θʌndəbəʊlt] ? ”
“ Colonel of the big thunderbolt ? ”
“ 上校 的 这 大的 霹雳 ? ”

“大雷霆上校？”

“ [ðə; ði] [ɑː'tɪlərɪ] — — ”
“ The artillery — — ”
“ 这 炮兵 — — ”

“炮兵——”

“ [ɪf] [juː; jʊ][laɪk] .
“ If you like .
“ 如果 你 喜欢 .

“如果你喜欢的话。”

[wel] ,
Well ,
出色地 ,

出色地，

[hiː; hi][ɪz][ðə; ði][əʊld]['wɒrɪə(r)] [ðæt] [klaɪmd] [ʌp][ðə; ði] ['maʊntən] [ə'ləʊn][ðə; ði][lɑːst][taɪm][tuː; tə] [griːt]
he is the old warrior that climbed up the mountain alone the last time to greet
他 是 这 老的 战士 那 攀登 向上 这 山 独自的 这 最后的 时间 到 迎接
[ˌem 'iː] .
me .
我 .

他就是上次独自爬上山来迎接我的那位老战士。

[hiː; hi] ['trembld] [ɔːl]['əʊvə(r)][frɒm; frəm][eɪdʒ] .
He trembled all over from age .
他 颤抖 全部 超过 从 年龄 .

他因年老而浑身颤抖。

[aɪ][rɪ'membə(r)][hiː; hi] [liːnd] [ʌp] [ə'genst] [ˌem 'iː][ænd; ənd] [sed] : “
I remember he leaned up against me and said : “
我 记住 他 倾斜 向上 反对 我 和 说 : “

我记得他靠着我说道：“

- ['ɒnərəb(ə)l] ['wɪləʊ] , [wiː; wi][ʃæl; ʃəl]['nevə(r)] [miːt] [ə'gen] . -
' Honorable Willow , we shall never meet again . '
- 尊敬的 柳 , 我们 将 绝不 见面 再次 . -

“尊敬的柳树，我们再也不会见面了。”

” [ə'nʌðə(r)] ['lɪt(ə)l] ['wɪs(ə)l] [ʃəʊd] [ˌem 'iː] [ðæt] [faɪæm][wɒz; wəz] [mʌtʃ] [muːvd] [baɪ][hɪz; ɪz] [ˌrekə'lekʃnz]
” Another little whistle showed me that Fiam was much moved by his recollections
” 其他 小的 哨 显示 我 那 FIAM 曾是 很多 已搬 经过 他的 回忆
.
:
.

“又一声轻快的口哨声告诉我，菲亚姆被他的回忆深深打动了。”

[baɪ] [ðɪs] [taɪm][maɪ][ˌjʊərə'piːən][aɪ'diəz][wɜː(r); wə(r)] ['prɪti] ['nɪəli] [tɜːnd] ['ʌpsaɪd] [daʊn] .
By this time my European ideas were pretty nearly turned upside down .
经过 这 时间 我的 欧洲的 想法 是 漂亮的 几乎 转向 上行 向下 .

到那时，我对欧洲的看法几乎完全颠覆了。

“ [wɒt] [ɪf] [faɪæm][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [raɪt] ?
“ What if Fiam should be right ?
“ 什么 如果 FIAM 应该 是 正确的 ?

“如果菲亚姆是对的呢？”

" [tuː] [deɪz] ['leɪtə(r)][aɪ] [kɔːld] [ɒn][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [wɪð] [ðə; ði]['priːtekst][ɒv; əv] ['θæŋkɪŋ] [hɪm][fɔː(r); fə(r)]
" **Two days later I called on the general with the pretext of thanking him for**
" 二 天 之后 我 称为 在 这 一般的 和 这 借口 的 谢谢 他 为了
[ðə; ði] ['eksələnt] ['brekfəst] [ɒv; əv] [mɔɪst] [ˌbæm'buː] [ruːts] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]['gɪv(ə)n][ˌem 'iː] .
the excellent breakfast of moist bamboo roots that he had given me .
这 出色的 早餐 的 潮湿 竹子 根 那 他 有 给定 我 .

两天后，我以感谢将军为由拜访了他，感谢他给我准备的美味早餐——湿润的竹根。

[aɪ] ['wɒntɪd] [tuː; tə] ['kwestʃən] [hɪm] ['skɪlfəli] .
I wanted to question him skilfully .
我 通缉 到 问题 他 巧妙地 .

我想巧妙地质问他。

[aɪ] [faʊnd] [hɪm] [wɪð] ['nɪtɪd] [braʊz] ['bendɪŋ] ['əʊvə(r)][ə; eɪ][mæp] .
I found him with knitted brows bending over a map .
我 成立 他 和 针织 眉毛 弯曲 超过 一个 地图 .

我发现他正皱着眉头，低头看着地图。

['evri] [wʌns][ɪn][ə; eɪ] [waɪl] [hiː; hi] [geɪv] [æn; ən]['ɔːdə(r)][tuː; tə][sʌm; səm]['ɒfɪsə(r)] ,
Every once in a while he gave an order to some officer ,
每一个 一次 在 一个 尽管 他 给予 一个 命令 到 一些 官 ,

他时不时会给一些军官下达命令，

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [rɪ'siːvd] [ænd; ənd] [əu'bei] [ɪn] ['saɪləns] . [-]
which was received and obeyed in silence . [134]
哪个 曾是 已收到 和 服从 在 沉默 . [-]

人们默默地接受并服从了这一命令。[134]

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['kʌmɪŋ] [ænd; ənd]['gəʊɪŋ] ['veri] ['spləmli] .
They were coming and going very solemnly .
他们 是 未来 和 去 非常 庄严地 .

他们来来往往，神情十分严肃。

[wiː; wi][kʊd; kəd][hɪə(r)][ðə; ði][træmp][ɒv; əv] ['hɔːsɪz] [ə'raɪvɪŋ] [ænd; ənd] [dɪ'pɑːtɪŋ] [ˌaʊt'saɪd][ðə; ði][tent] .
We could hear the tramp of horses arriving and departing outside the tent .
我们 可以 听到 这 流浪汉 的 马匹 抵达 和 离开 外部 这 帐篷 .

我们可以听到帐篷外马匹进出时的脚步声。

[fɑː(r)] [ɒf] [ðə; ði] ['kænən] [rɔːd] .
Far off the cannon roared .
远的 离开 这 大炮 咆哮 .

远处传来隆隆的炮声。

['ɑːftə(r)][æn; ən] [ɪks'tʃeɪndʒ] [ɒv; əv]['kɒmplɪmənts; 'kɒmplɪments][aɪ] [risk] ['ɑːskɪŋ] [ðə; ði] ['kwestʃən] [wɪtʃ]
After an exchange of compliments I risked asking the question which
后 一个 交换 的 赞美 我 冒险 问 这 问题 哪个
[wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði][tɪp][ɒv; əv][maɪ] [tʌŋ] .
was on the tip of my tongue .
曾是 在 这 提示 的 我的 舌头 .

在一番互相赞美之后，我鼓起勇气问出了那个我一直想问却又说不出口的问题。

" ['dʒen(ə)rəl] , " [aɪ] [sed] , " [ə'mʌŋ] [jɔː(r); jə(r)]['ænsestəz; 'ænsəstəz][wɒz; wəz][ðeə(r)][wʌn] [kɔːld] -
" **General ," I said ," among your ancestors was there one called Funato**
" 一般的 ," 我 说 ," 之中 你的 祖先 曾是 那里 一 称为 -
? "
? "
? "

"将军，"我说，"您的祖先中是否有一位名叫船户的人？"

“ [jes] , ” [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] , [wɪð] [sʌm; səm] [sə'praɪz] , [bʌt; bət] [wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] [ɒv; əv] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] ;
“ **Yes , ” he answered , with some surprise , but with a smile of satisfaction ;**
“ 是的 , ” 他 回答 , 和 一些 惊喜 , 但 和 一个 微笑 的 满意 ;
“ [prɪns] - - . ”
“ Prince Funato Matabaci . ”
“ 王子 - - . ”

“是的，”他回答道，带着些许惊讶，但又露出了满意的笑容；“富纳托·马塔巴奇王子。”

“ [ænd; ənd] ['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] [greɪt] ['bæt(ə)l] [wɒz; wəz] [hiː; hi] [nɒt] [pə'sjuːd] [baɪ] [æn; ən] ['enəmi] [ʌn'tɪl] [hiː; hi]
“ And after a great battle was he not pursued by an enemy until he
“ 和 后 一个 伟大的 战斗 曾是 他 不是 追击 经过 一个 敌人 直到 他
[wɒz; wəz] [seɪvd] [baɪ] [ðə; ði] ['hædʒiː] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['wɪləʊ] ? ”
was saved by the Haji of a willow ? ”
曾是 已保存 经过 这 哈吉 的 一个 柳 ? ”

“经历了一场大战之后，他难道没有被敌人追赶，直到被柳树哈吉所救吗？”

“ [ɑː] , [ɑː] ! ” [lɑːft] [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] .
“ Ah , ah ! ” laughed the general .
“ 啊 , 啊 ! ” 笑了 这 一般的 .

“啊，啊！”将军大笑起来。

“ [ai] [siː] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] ['ledʒəndz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kʌntri] .
“ I see you are up in the legends of the country .
“ 我 看 你 是 向上 在 这 传说 的 这 国家 .

“我看到你已经跻身国家传奇人物之列了。”

[ai] [ˌeɪ 'em] [glæd] [tuː; tə] [hɪə(r)] [ˌaɪ 'tiː] .
I am glad to hear it .
我 是 高兴的 到 听到 它 .

听到这个消息我很高兴。

” [ðen] ['siːsɪŋ] [tuː; tə] [lɑːf] , [hiː; hi] ['ædɪd] :
” Then ceasing to laugh , he added :
” 然后 停止 到 笑 , 他 额外 :

“然后他停止了笑声，补充道：”

“ [ðə; ði] [fækt] [ɪz] [ðæt] - - [went] [tuː; tə] [wɔː(r)] [wɪð] - - ,
“ The fact is that Funato Matabaci went to war with Nitoba Riocito ,
“ 这 事实 是 那 - - 去 到 战争 和 - - ,

“事实是，富纳托·马塔巴奇与尼托巴·里奥西托开战了，

[ænd; ənd] [ɪn] [greɪt] [fraɪt] [hiː; hi] [hɪd] [ɪn] [ə; eɪ] [wʊd] .
and in great fright he hid in a wood .
和 在 伟大的 惊吓 他 隐藏 在 一个 木头 .

他吓坏了，躲进了树林里。

[ɔːl] [ðə; ði] [rest] [ɪz] ['ledʒəndri] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['fænsi] [ɒv; əv] [æn; ən] ['ɪgnərənt] [ænd; ənd] ['kredʒələs] [eɪdʒ]
All the rest is legendary , and the fancy of an ignorant and credulous age
全部 这 休息 是 传奇 , 和 这 想要 的 一个 无知 和 轻信的 年龄
.
:
.

其余的都是传说，是无知轻信时代的幻想。

” ['leɪtə(r)] [wen] [ai] [təʊld] [ðɪs] [tuː; tə] [faɪæm] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [sæd] [ænd; ənd] ['veri] [mʌtʃ] [hɜːt] .
” Later when I told this to Fiam he was sad and very much hurt .
” 之后 什么时候 我 讲述 这 到 FIAM 他 曾是 伤心 和 非常 很多 伤害 .

“后来我把这件事告诉菲亚姆时，他很难过，非常伤心。”

“ [wel] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [lets] [siː] .
“ Well , ” he said , “ let's see .
“ 出色地 , ” 他 说 , “ 我们来吧 看 .

“嗯，”他说，“让我看看。”

[lʊk] [æt; ət][ðə; ði] ['blesɪŋz] [ju:; jʊ][hæv; həv] [brɔ:t] [ˌju: 'es][frɒm; frəm][ðə; ði] [west] .

Look	at	the	blessings	you	have	brought	us	from	the	West	.
看	在	这	祝福	你	有	带来	我们	从	这	西方	.

看看你们从西方给我们带来的福祉。

[ðəʊz] ['lʌvli] [ɪn'venʃnz] [ðæt] [tʃɒp] [daʊn] , [splɪt][ænd; ənd][kʌt][pɔ:(r); pʊə(r)] ['wiləuz] [ɪn] [-]

Those	lovely	inventions	that	chop	down	,	split	and	cut	poor	willows	in	[	135	]
那些	迷人的	发明	那	劈	向下	,	分裂	和	切	贫穷的	柳树	在	[	-	]

那些可爱的发明，砍伐、劈开和切割可怜的柳树[135]

['pi:sɪz] .

pieces	.
件	.

件。

[ði:z] [ɑ:(r); ə(r)][jɔ:(r); jə(r)] ['bju:tɪf(ə)l] [aɪ'diəz] .

These	are	your	beautiful	ideas	.
这些	是	你的	美丽的	想法	.

这些都是你很棒的想法。

[ðə; ði][məʊst]['seɪkrɪd] [θɪŋz] [ɑ:(r); ə(r)]['əʊnli]['ledʒəndz][tu:; tə][ju:; jʊ] . ”

The	most	sacred	things	are	only	legends	to	you	.	”
这	最多	神圣	事物	是	仅有的	传说	到	你	.	”

对你来说，最神圣的事物也只是传说而已。

“ [faɪæm] , [aɪ][ˌeɪ 'em] . . . . ”

“	Fiam	,	I	am	.	.	.	.	”
“	FIAM	,	我	是	.	.	.	.	”

“Fiam，我是.....”

“ [ju:; jʊ] — [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][ə; eɪ]['stju:pɪd] . . . . ”

“	You	—	you	are	a	stupid	.	.	.	.	”
“	你	—	你	是	一个	愚蠢的	.	.	.	.	”

你——你真是个笨蛋.....

“ [ɑ:] , [θæŋk] [ju:; jʊ] .

“	Ah	,	thank	you	.
“	啊	,	感谢	你	.

“啊，谢谢。”

” [hi:; hi] ['kʊd(ə)nt] [meɪk] [ˌem 'i:]['æŋgri] [wɪð] [hɪz; ɪz] [ɪn'sʌlts] , [fɔ:(r); fə(r)]['ɑ:ftə(r)][ɔ:l][aɪ] [θɔ:t] [hi:; hi]

”	He	couldn't	make	me	angry	with	his	insults	,	for	after	all	I	thought	he
”	他	不能	制作	我	生气的	和	他的	侮辱	,	为了	后	全部	我	想法	他

[wɒz; wəz][kwaɪt] [raɪt] .

was	quite	right	.
曾是	相当	正确的	.

“他的侮辱激不起我的怒火，因为我最终认为他说的完全正确。”

[sʌm; səm] ['mɪnɪts] [pɑ:st] [ɪn]['saɪləns] , [ðen] [faɪæm] [went] [ɒn] :

Some	minutes	passed	in	silence	,	then	Fiam	went	on	:
一些	分钟	通过了	在	沉默	,	然后	FIAM	去	在	:

沉默了几分钟后，菲亚姆继续说道：

“ [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:] ['dʌznt] ['mætə(r)] .

“	But	it	doesn't	matter	.
“	但	它	不	事情	.

但这无关紧要。

[aɪ] [lʌv] [hɪm][dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] .

I	love	him	just	the	same	.
我	爱	他	只是	这	相同的	.

我依然爱他。

[ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt][hɪz; ɪz] [fɔːlt] [ðæt] [hiː; hi] [dɪ'naɪz] [ˌem 'iː] .

It	isn't	his	fault	that	he	denies	me	.
它	不是	他的	过错	那	他	否认	我	.

他拒绝我，这不是他的错。

[tuː; tə][ˌem 'iː][hiː; hi][ɪz] [stɪl] [ðə; ði] - [ðæt] [ai] [prə'tektɪd] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)][maɪ][sʌn] ,

To	me	he	is	still	the	Funato	that	I	protected	as	if	he	were	my	son	,
到	我	他	是	仍然	这	-	那	我	受保护	作为	如果	他	是	我的	儿子	,

在我心中，他依然是我像保护儿子一样保护的船人。

[ænd; ənd][ai] ['prɒmɪs] [juː; jʊ][ai][ʃæl; ʃəl]['nevə(r)][feɪl][tuː; tə] [gɑːd] , [dɪ'fend] , [ænd; ənd] [seɪv] [hɪm] ,

and	I	promise	you	I	shall	never	fail	to	guard	,	defend	,	and	save	him	,
和	我	承诺	你	我	将	绝不	失败	到	警卫	,	保卫	,	和	节省	他	,

我向你保证，我绝不会辜负他，我会尽全力守护他、保护他、拯救他。

['iːv(ə)n] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [maɪ][laɪf] . ”

even	if	it	takes	my	life	.	”
甚至	如果	它	需要	我的	生活	.	”

即使要付出我的生命。

“ [bʌt; bət] [wɒt] [kæn; kən][juː; jʊ][duː; də] , [pɔː(r); pʊə(r)][faɪæm] ?

“	But	what	can	you	do	,	poor	Fiam	?
“	但	什么	能	你	做	,	贫穷的	FIAM	?

“但是，可怜的菲亚姆，你能怎么办呢？”

” [ai] [ɑːskt] , [mʌtʃ] ['ɪntrəstɪd] .

”	I	asked	,	much	interested	.
”	我	问	,	很多	感兴趣的	.

我饶有兴趣地问道。

“ [ɑː] , [huː] [nəʊz] ? [huː] [nəʊz] ?

“	Ah	,	who	knows	?	who	knows	?
“	啊	,	WHO	知道	?	WHO	知道	?

“啊，谁知道呢？谁知道呢？”

” [ænd; ənd][hiː; hi] [saɪd] ['sædli] . [-]

”	and	he	sighed	sadly	.	[	137	]
”	和	他	叹了口气	令人遗憾的是	.	[	-	]

他悲伤地叹了口气。[137]

[ai][ˌeɪ 'em] [ɪn'trʌstɪd] [wɪð] [ə; eɪ]

I	Am	Entrusted	With	a
我	是	受托	和	一个

我受托管理

['delɪkət] ['mɪʃ(ə)n] [-]

Delicate	Mission	[	139	]
精美的	使命	[	-	]

微妙的任务[139]

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ'aɪ]

CHAPTER	XVIII
章	十八

第十八章

[ai][ˌeɪ 'em] [ɪn'trʌstɪd] [wɪð] [ə; eɪ] ['delɪkət] ['mɪʃ(ə)n]

I	AM	ENTRUSTED	WITH	A	DELICATE	MISSION
我	是	受托	和	一个	精美的	使命

我受托执行一项棘手的任务

[ɔːl'ðəʊ] [ðə; ði] ['fɔːtʃənz] [ɒv; əv][wɔː(r)] [tɜːnd] [aʊt][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['benɪfɪt] [ɒv; əv][dʒə'pæn][ɪn]

Although	**the**	**fortunes**	**of**	**war**	**turned**	**out**	**for**	**the**	**benefit**	**of**	**Japan**	**in**
虽然	这	财富	的	战争	转向	出去	为了	这	益处	的	日本	在

['dʒen(ə)rəl] ,

general	**,**
一般的	,

虽然战争的最终结果总体上对日本有利，

[ðɪs] [wɒz; wəz][nɒt][ðə; ði] [keɪs] [wɪð] [ðə; ði] [truːps] [ə'mʌŋ] [wɪtʃ] [aɪ][faʊnd][maɪ'self] .

this	**was**	**not**	**the**	**case**	**with**	**the**	**troops**	**among**	**which**	**I**	**found**	**myself**	**.**
这	曾是	不是	这	案件	和	这	军队	之中	哪个	我	成立	我	.

但我所在的部队并非如此。

[wen] [aɪ][hæd; həd] [siːn] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ['stʌdiɪŋ] [ðə; ði][mæp][səʊ] [ɪn'tentli] [aɪ][hæd; həd] [kən'kluːdɪd]

When	**I**	**had**	**seen**	**the**	**general**	**studying**	**the**	**map**	**so**	**intently**	**I**	**had**	**concluded**
什么时候	我	有	已见	这	一般的	学习	这	地图	所以	专注地	我	有	结束

[ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [gʊd] ['riːz(ə)n][tuː; tə][biː; bi][səʊ] ['sɪəriəs] .

that	**he**	**had**	**good**	**reason**	**to**	**be**	**so**	**serious**	**.**
那	他	有	好的	原因	到	是	所以	严肃的	.

当我看到将军如此专注地研究地图时，我便认为他如此严肃是有充分理由的。

['fræŋkli] , [aɪ] [ˌʌndə'stʊd] ['veri] ['lɪt(ə)l][ɒv; əv] [wɒt] [wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][ɒn] , [bʌt; bət][faɪæm] [njuː] [ɔːl]

Frankly	**,**	**I**	**understood**	**very**	**little**	**of**	**what**	**was**	**going**	**on**	**,**	**but**	**Fiam**	**knew**	**all**
坦率地说	,	我	理解	非常	小的	的	什么	曾是	去	在	,	但	FIAM	知道	全部

[ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] ['pɜːfɪktli] ,

about	**it**	**perfectly**	**,**
关于	它	完美	,

坦白说，我对当时发生的事情几乎一无所知，但菲亚姆却了如指掌。

[ænd; ənd][hiː; hi]['dɪd(ə)nt]['ɔːlweɪz][ɪk'spleɪn][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː] ,

and	**he**	**didn't**	**always**	**explain**	**it**	**to**	**me**	**,**
和	他	没有	总是	解释	它	到	我	,

他并非总是向我解释清楚。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi] [sed] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['deɪndʒərəs][tuː; tə] [tel] ['evriθɪŋ] [tuː; tə] ['fɒrənəz] [baɪ][ðə; ði]

because	**he**	**said**	**it**	**was**	**dangerous**	**to**	**tell**	**everything**	**to**	**foreigners**	**by**	**the**
因为	他	说	它	曾是	危险的	到	告诉	一切	到	外国人	经过	这

['hædʒiː][ɒv; əv][ðə; ði]['waɪə(r)] .

Haji	**of**	**the**	**wire**	**.**
哈吉	的	这	金属丝	.

因为他说通过电话线把所有事情都告诉外国人是危险的。

[bʌt; bət][aɪ][felt][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [lʊks] [ðæt] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [ɪ'vents] [wɜː(r); wə(r)] ['teɪkɪŋ] [pleɪs] .

But	**I**	**felt**	**from**	**his**	**looks**	**that**	**important**	**events**	**were**	**taking**	**place**	**.**
但	我	毛毡	从	他的	看起来	那	重要的	活动	是	采取	地方	.

但从他的神情中，我感觉有重要的事情正在发生。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['restləs] .

He	**was**	**restless**	**.**
他	曾是	不安	.

他焦躁不安。

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['tʃerɪʃɪŋ] [ə; eɪ]['siːkrət] ['sɒrəʊ] .

He	**seemed**	**to**	**be**	**cherishing**	**a**	**secret**	**sorrow**	**.**
他	似乎	到	是	珍惜	一个	秘密	悲哀	.

他似乎藏着一个不为人知的悲伤。

['djʊərɪŋ][ðə; ði] ['faɪtɪŋ] , [waɪl] [hiː; hi] [wɒtʃt] [frɒm; frəm][maɪ][hæt] ,

During	**the**	**fighting**	**,**	**while**	**he**	**watched**	**from**	**my**	**hat**	**,**
期间	这	斗争	,	尽管	他	观看	从	我的	帽子	,

战斗中，他从我的帽子上看着，

[hiː; hi][wɒz; wəz] [bɪ'saɪd] [hɪm'self] [wɪð] [ɪk'saɪtmənt] [ænd; ənd][ræn][ə'raʊnd][ðə; ði][brɪm] ['kraɪɪŋ] :

he	was	beside	himself	with	excitement	and	ran	around	the	brim	crying	:
他	曾是	旁	他自己	和	激动	和	跑	大约	这	帽檐	哭泣	:

他激动得不知所措，绕着杯沿跑来跑去，哭了起来：

“ [nəʊ] , [nəʊ] !

“	No	,	no	!
“	不	,	不	!

“不，不！”

[ðə; ði] [greɪt] ['θʌndə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] , [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['θʌndə(r)][tuː; tə][ðə; ði]['sentə(r)] !

The	great	thunder	to	the	right	,	the	little	thunder	to	the	center	!
这	伟大的	雷	到	这	正确的	,	这	小的	雷	到	这	中心	!

右边雷声很大，中间雷声很小！

[kwɪk] !

Quick	!
快的	!

快的！

[wɒt'evə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] ['duːɪŋ] !

Whatever	are	they	doing	!
任何	是	他们	正在做	!

他们在干什么！

[tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] , [aɪ] [sed] .

To	the	right	,	I	said	.
到	这	正确的	,	我	说	.

“往右边走，”我说。

[stɒp] !

Stop	!
停止	!

停止！

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [mis'teik] . ” [-]

It	is	a	mistake	.	”	[	140	]
它	是	一个	错误	.	”	[	-	]

这是一个错误。”[140]

[bʌt; bət][hiː; hi] [ˌwʊdnt] [tel] [ˌem 'iː][ɒv; əv] [wɒt] ['erə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz] ['spiːkɪŋ] .

But	he	wouldn't	tell	me	of	what	error	he	was	speaking	.
但	他	不会	告诉	我	的	什么	错误	他	曾是	请讲	.

但他不肯告诉我他到底犯了什么错误。

[tuː; tə][ˌem 'iː][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [θɪŋz] [mait] [biː; bi]['gəʊɪŋ] ['veri] [wel] .

To	me	it	seemed	as	if	things	might	be	going	very	well	.
到	我	它	似乎	作为	如果	事物	可能	是	去	非常	出色地	.

在我看来，事情似乎进展得非常顺利。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

小火柴人(The Little Match Man)

第4/4页

[ðə; ði] ['enəmi] [wɒz; wəz] [wɪð'drɔːɪŋ] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['maʊntənəs] ['riːdʒən] , [ænd; ənd][wiː; wi] ['fɒləʊd]

The	enemy	was	withdrawing	into	a	mountainous	region	,	and	we	followed
这	敌人	曾是	撤退	进入	一个	多山	地区	,	和	我们	随后

[ðem; ðəm] [wɪ'ðaʊt] ['hɪndrəns] .

them	without	hindrance	.
他们	没有	障碍	.

敌人撤退到山区，我们一路跟随，畅通无阻。

[wɒt] [mɔː(r)][kʊd; kəd][biː; bi] [dɪ'zaɪəd] ?

What	more	could	be	desired	?
什么	更多的	可以	是	想要的	?

还有什么比这更令人向往的呢?

[ðə; ði] ['maʊntənz] [gruː] ['nɪərə(r)][ænd; ənd]['nɪərə(r)] .

The	mountains	grew	nearer	and	nearer	.
这	山脉	生长	更近	和	更近	.

群山越来越近了。

[æz; əz][wiː; wi] [ɐpɹ'əʊtʃt] [ðem; ðəm][wiː; wi] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [diːp] ['væli] , [lɒŋ] [ænd; ənd] [dɑːk] ,

As	we	approached	them	we	came	to	a	deep	valley	,	long	and	dark	,
作为	我们	接近	他们	我们	来了	到	一个	深的	谷	,	长的	和	黑暗的	,

当我们靠近他们时，我们来到了一个又长又黑的深谷。

[wɪtʃ] [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['dɪstəns] [kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] ['swɔːmɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] ['enəmi] [ɪn][ðə; ði][mɪdst]

which	from	a	distance	could	be	seen	swarming	with	the	enemy	in	the	midst
哪个	从	一个	距离	可以	是	已见	蜂拥而至	和	这	敌人	在	这	中间

[ɒv; əv] [klaʊdz] [ɒv; əv] [dʌst] [reɪzd] [baɪ][ðə; ði] ['kænən] ,

of	clouds	of	dust	raised	by	the	cannon	,
的	云	的	灰尘	提高	经过	这	大炮	,

从远处可以看到，在炮火扬起的尘土中，敌军蜂拥而至。

[baɪ][ðə; ði] ['bægɪdʒ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kɒləms] [ɒv; əv] ['mɑːrtʃɪŋ] ['səʊldʒəz] .

by	the	baggage	and	the	columns	of	marching	soldiers	.
经过	这	行李	和	这	列	的	行军	士兵	.

在行李和行进的士兵队伍旁。

[wʌn] ['iːvnɪŋ] , ['ɑːftə(r)][faɪæm][hæd; həd] [biːn] ['ʃaʊtɪŋ] “ [hɔːlt] ！ ” [frɒm; frəm] ['evri] [saɪd][ɒv; əv][maɪ]

One	evening	,	after	Fiam	had	been	shouting	“	Halt	!	”	from	every	side	of	my
一	晚上	,	后	FIAM	有	到过	喊叫	“	停止	！	”	从	每一个	边	的	我的

[hæt] ,

hat	,
帽子	,

一天晚上，菲亚姆从我帽子的各个角落大喊“站住！”之后，

[hiː; hi] [sed] [tuː; tə][ˌem 'iː] :

he	said	to	me	:
他	说	到	我	:

他对我说:

“ ['lɪs(ə)n] .

“	Listen	.
“	听	.

“听。

[ai] [wɪl] [tel] [juː; jʊ][æn; ən][ɪm'pɔːt(ə)nt]['siːkrət] .

I	will	tell	you	an	important	secret	.
我	将要	告诉	你	一个	重要的	秘密	.

我将告诉你一个重要的秘密。

[ɪf] [wiː; wi]['entə(r)] [ðæt] ['væli] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [lɒst] . ” [-]

If	we	enter	that	valley	we	are	lost	.	”	[	141	]
如果	我们	进入	那	谷	我们	是	丢失的	.	”	[	-	]

如果我们进入那个山谷，我们就迷路了。”[141]

“ ['truːli] , ” [ai] [əb'zɜːvd] ['daʊtɪŋli] .

“	Truly	,	”	I	observed	doubtingly	.
“	真的	,	”	我	观察到	怀疑地	.

“真的吗？”我半信半疑地说道。

“ [ɪ'miːdiətli] .

“	Immediately	.
“	立即地	.

“立即地。

[ðɪs] [həʊl] [dɪ'vɪʒ(ə)n][ɒv; əv]['aʊə(r)] ['ɑːmi] [wʊd] [biː; bi] ['kæptʃəd] .

This	whole	division	of	our	army	would	be	captured	.
这	所有的	分配	的	我们的	军队	会	是	捕获	.

我军这一师全部会被俘。

[juː; jʊ][mʌst; məst] [rʌn] [tuː; tə][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][ænd; ənd] [tel] [hɪm][tuː; tə][hɔːlt][hɪə(r)][ænd; ənd] [teɪk] [ðə; ði]

You	must	run	to	the	general	and	tell	him	to	halt	here	and	take	the
你	必须	跑步	到	这	一般的	和	告诉	他	到	停止	这里	和	拿	这

[rəʊd] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [raɪt] . ”

road	toward	the	right	.	”
路	朝向	这	正确的	.	”

你必须跑去告诉将军，让他在这里停下，然后走右边的路。

“ [haʊ] [ʃæl; ʃəl][ai][duː; də][ˌaɪ 'tiː] ?

“	How	shall	I	do	it	?
“	如何	将	我	做	它	?

我该怎么做呢?

[hiː; hi] [ˌwʊdnt] ['lɪs(ə)n][tuː; tə][ˌem 'iː] . ”

He	wouldn't	listen	to	me	.	”
他	不会	听	到	我	.	”

他根本不听我的。

“ [traɪ][ˌaɪ 'tiː] . ”

“	Try	it	.	”
“	尝试	它	.	”

“试试看。”

“ [ʃæl; ʃəl][ai] [seɪ] [ðæt] [juː; jʊ] [sent] [ˌem 'iː] ? ”

“	Shall	I	say	that	you	sent	me	?	”
“	将	我	说	那	你	发送	我	?	”

“我该说是你派我来的吗？”

“ [nəʊ] , [hiː; hi] [ˌwʊdnt] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] .

“	No	,	he	wouldn't	believe	it	.
“	不	,	他	不会	相信	它	.

“不，他不会相信的。”

[tel] [hɪm] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [ɪk'splɔːrd] [ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)] [pə'sweɪdɪd] .

Tell	him	that	you	have	explored	and	are	persuaded	.
告诉	他	那	你	有	探索	和	是	被说服	.

告诉他你已经考虑过了，并且被说服了。

[duː; də][traɪ] .

Do	try	.
做	尝试	.

试试看。

" [hiː; hi] [begd] [ænd; ənd] [ɪm'plɔː] [wɪð] [səʊ] [mʌtʃ] [pə'sɪstəns] [ðæt] [æt; ət][lɑːst][ai][dɪ'saɪdɪd][tuː; tə]

"	He	begged	and	implored	with	so	much	persistence	that	at	last	I	decided	to
"	他	乞求	和	恳求	和	所以	很多	持久性	那	在	最后的	我	决定	到

[pliːz] [hɪm] .

please	him	.
请	他	.

"他苦苦哀求，锲而不舍，最后我决定满足他。"

[ai][pʊt][hɪm][ɪn][maɪ][hæt] , ['maʊntɪd] [maɪ] [hɔːs] [ænd; ənd] ['stɑːtɪd] .

I	put	him	in	my	hat	,	mounted	my	horse	and	started	.
我	放	他	在	我的	帽子	,	安装	我的	马	和	开始	.

我把他放进帽子里，翻身上马，出发了。

[ai] [faʊnd] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl]['raɪdɪŋ][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [gɑːd] .

I	found	the	general	riding	in	the	midst	of	his	guard	.
我	成立	这	一般的	骑术	在	这	中间	的	他的	警卫	.

我发现将军正骑马站在他的卫队中间。

[ai] [ɑːskt] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][hɪm][ə'ləʊn][ɒn][ə; eɪ] ['veri] [ɪm'pɔːt(ə)nt][ə'feə(r)] .

I	asked	to	speak	to	him	alone	on	a	very	important	affair	.
我	问	到	说话	到	他	独自的	在	一个	非常	重要的	事务	.

我请求单独和他谈谈一件非常重要的事情。

" ['dʒen(ə)rəl] , " [ai] [sed] ['greɪvli] , " [ɪf] [juː; jʊ]['entə(r)] [ðæt] ['væli] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [lɒst] !

"	General	,	"	I	said	gravely	,	"	if	you	enter	that	valley	you	are	lost	!
"	一般的	,	"	我	说	严重地	,	"	如果	你	进入	那	谷	你	是	丢失的	!

"将军，"我严肃地说，"如果你进入那个山谷，你就迷路了！"

" [hiː; hi] [stɒpt] [hɪz; ɪz] [hɔːs] , [lʊkt] [æt; ət][ˌem 'iː][ɪn] [ə'meɪzmənt] , [ænd; ənd] [brəʊk] ['ɪntuː][ə; eɪ]

"	He	stopped	his	horse	,	looked	at	me	in	amazement	,	and	broke	into	a
"	他	停止	他的	马	,	看起来	在	我	在	惊愕	,	和	打破	进入	一个

[lɑːf] .

laugh	.
笑	.

"他勒住马，惊讶地看着我，然后哈哈大笑起来。"

" [hɑː] , [hɑː] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['dʒəʊkɪŋ] .

"	Ha	,	ha	,	you	are	joking	.
"	哈	,	哈	,	你	是	开玩笑	.

"哈哈，你在开玩笑吧。"

" [ɪn'diːd] , [ai][felt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['ʃeɪki] .

"	Indeed	,	I	felt	a	little	shaky	.
"	的确	,	我	毛毡	一个	小的	摇晃	.

"的确，我感到有些紧张。"

[ai][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [laɪkt] [tuː; tə][beg][hɪz; ɪz]['pɑːd(ə)n][ænd; ənd] [wɪð'drɔː] [ɪn] [piːs] , [bʌt; bət][ai] [njuː]

I	should	have	liked	to	beg	his	pardon	and	withdraw	in	peace	,	but	I	knew
我	应该	有	喜欢	到	求	他的	赦免	和	提取	在	和平	,	但	我	知道

[-]

[	142	]
[	-	]

我本想请求他的原谅，然后和平离开，但我知道[142]

[ðæt] [faɪæm][wɒz; wəz] ['lɪsənɪŋ] , [ænd; ənd][ai][hæd; həd] [ʌn'lɪmɪtɪd] [feɪθ] [ɪn][hɪm] .

that	Fiam	was	listening	,	and	I	had	unlimited	faith	in	him	.
那	FIAM	曾是	聆听	,	和	我	有	无限	信仰	在	他	.

我知道菲亚姆在听，我对他充满信心。

“ [ai][ˌeɪ 'em][nɒt]['dʒəʊkɪŋ] , ” [ai] [sed] .
“ I am not joking , ” I said .
“ 我 是 不是 开玩笑 , ” 我 说 .

“我不是在开玩笑，”我说。

“ [ai][beg][ju:; jʊ][tu:; tə] [bɪ'li:v] [ðæt] [ju:; jʊ][rɪsk] ['hævɪŋ] [ðɪs] [pɑ:t][ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)] ['ɑ:mi] ['kæptʃəd] .
“ I beg you to believe that you risk having this part of your army captured .
“ 我 求 你 到 相信 那 你 风险 拥有 这 部分 的 你的 军队 捕获 .

“我恳求你们相信，你们冒着让这部分军队被俘的风险。”

” [hi:; hi] [lʊkt] [æt; ət][ˌem 'i:] [ə'tentɪvli] [æz; əz][ai] [went] [ɒn] :
” He looked at me attentively as I went on :
” 他 看起来 在 我 认真地 作为 我 去 在 :

“我继续说下去的时候，他一直专注地看着我：”

“ [send] [aʊt][jɔ:(r); jə(r)] [skaʊts] , [ænd; ənd][ju:; jʊ] [wɪl] [bi:; bi] [kən'vɪnst] [ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] .
“ Send out your scouts , and you will be convinced of it .
“ 发送 出去 你的 侦察兵 , 和 你 将要 是 确信 的 它 .

“派出你的侦察兵，你就会确信这一点。”

” [ðen] [hi:; hi] [rɪ'plaɪd] ['kɜ:tiəsli] : “ [ai][hæv; həv][sent] .
” Then he replied courteously : “ I have sent .
” 然后 他 回复 礼貌地 : “ 我 有 发送 .

然后他礼貌地回答说：“我已经派人去了。”

[ðə; ði][rəʊd][ɪz][klɪə(r)] .
The road is clear .
这 路 是 清除 .

道路畅通。

[doʊnt] ['wʌri] .
Don't worry .
不 担心 .

不用担心。

[ai] [θɪŋk] [ju:; jʊ] [ni:d] [tu:; tə] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv] [jɔ:'self] .
I think you need to take care of yourself .
我 思考 你 需要 到 拿 关心 的 你自己 .

我觉得你需要照顾好自己。

[æt; ət][ðə; ði][fɜ:st][stɒp] [teɪk] [ə; eɪ] [lɒŋ] [rest] .
At the first stop take a long rest .
在 这 第一的 停止 拿 一个 长的 休息 .

第一站要好好休息。

[gʊd] - [baɪ] , [ænd; ənd] [θæŋk] [ju:; jʊ] .
Good - bye , and thank you .
好的 - 再见 , 和 感谢 你 .

再见，谢谢。

” [hi:; hi] [held] [aʊt] [hɪz; ɪz][hænd][tu:; tə][ˌem 'i:] , [spɜ:d] [hɪz; ɪz] [hɔ:s] , [ænd; ənd][rəʊd] [ɒf] . [-]
” He held out his hand to me , spurred his horse , and rode off . [143]
” 他 握住 出去 他的 手 到 我 , 受到刺激 他的 马 , 和 骑 离开 . [-]

“他向我伸出手，催马扬鞭，骑马走了。[143]

[ðə; ði] [ɪ'fekt] [ɒv; əv] - ['fɔ:saɪt] [-]
The Effect of Fiam's Foresight [145]
这 影响 的 - 远见 [-]

菲亚姆的远见卓识的影响[145]

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'ɛks]
CHAPTER XIX
章 十九

第十九章

[ðə; ði] [ɪ'fekt] [ɒv; əv] - ['fɔ:saɪt]

THE	EFFECT	OF	FIAM'S	FORESIGHT
这	影响	的	-	远见

FIAM的远见卓识的影响

[æz; əz] [su:n] [æz; əz][wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)][ə'ləʊn][ai] [sed] [tu:; tə][faɪæm] :

As	soon	as	we	were	alone	I	said	to	Fiam	:
作为	很快	作为	我们	是	独自的	我	说	到	FIAM	:

我们独处后，我立刻对菲亚姆说：

“ [ju:; jʊ] [si:] [wɒt] [ə; eɪ] [faɪn] ['fɪgə(r)][ju:; jʊ] [meɪd] [ˌem 'i:] [kʌt] .

“	You	see	what	a	fine	figure	you	made	me	cut	.
“	你	看	什么	一个	美好的	数字	你	制成	我	切	.

你看你让我裁出了多么漂亮的图案。

” [hi:; hi] [geɪv] [nəʊ]['ɑ:nsə(r)] .

”	He	gave	no	answer	.
”	他	给予	不	回答	.

他没有回答。

[maɪ] [rɪ'kwest] [tu:; tə] [dɪk'teɪt] [ə; eɪ] ['telɪgræm] [tu:; tə][ðə; ði]['nju:zpeɪpə(r)][hi:; hi]['flætli] [rɪ'fju:zd] .

My	request	to	dictate	a	telegram	to	the	newspaper	he	flatly	refused	.
我的	要求	到	听写	一个	电报	到	这	报纸	他	断然	拒绝	.

我请求他口述一份电报发给报社，但他断然拒绝了。

[hɑ:f][æn; ən]['aʊə(r)]['leɪtə(r)][wi:; wi] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði] [ɪn'kæmpmənt] .

Half	an	hour	later	we	arrived	at	the	encampment	.
一半	一个	小时	之后	我们	到达的	在	这	营地	.

半小时后，我们到达了营地。

[frɒm; frəm][ˌɪn'saɪd][maɪ][tent][ai] [hɜ:d] [ə; eɪ] [hɔ:s] ['trɒtɪŋ] [ænd; ənd] [ðen] [stɒp] .

From	inside	my	tent	I	heard	a	horse	trotting	and	then	stop	.
从	里面	我的	帐篷	我	听到	一个	马	小跑	和	然后	停止	.

我从帐篷里听到马蹄声，然后停了下来。

[ə; eɪ] [vɔɪs] [ɑ:skt] :

A	voice	asked	:
一个	嗓音	问	:

一个声音问道：

“ [meɪ] [ai] [kʌm] [ɪn] ? ”

“	May	I	come	in	?	”
“	可能	我	来	在	?	”

我可以进来吗?

“ [kʌm] [ɪn] , ” [ai][kraɪd] .

“	Come	in	,	”	I	cried	.
“	来	在	,	”	我	哭	.

“进来吧，”我喊道。

[æn; ən]['ɒfɪsə(r)] ['entəd] .

An	officer	entered	.
一个	官	进入	.

一名警官走了进来。

[ai] [nju:] [hɪm][æt; ət][wʌns] .

I	knew	him	at	once	.
我	知道	他	在	一次	.

我一眼就认出了他。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ðə; ði] ['sɜ:dʒən] [ai][hæd; həd] [tɔ:kt] [tu:; tə][ɒn][ðə; ði]['reɪlrəʊd] [treɪn] .

It	was	the	surgeon	I	had	talked	to	on	the	railroad	train	.
它	曾是	这	外科医生	我	有	谈话	到	在	这	铁路	火车	.

那是我在火车上遇到的那位外科医生。

“ [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][sent][ˌem 'iː] , ” [hiː; hi] [ə'naʊnst] .
“ The general sent me , ” he announced .
“ 这 一般的 发送 我 , ” 他 宣布 .

“是将军派我来的，”他宣布道。

“ [ai][ˌeɪ 'em][æn; ən]['ɑːmi] ['sɜːdʒən] ; [maɪ] [neɪm] [ɪz]['tɑːsə] .
“ I am an army surgeon ; my name is Tasa .
“ 我 是 一个 军队 外科医生 ; 我的 姓名 是 塔萨 .

“我是一名陆军外科医生，我的名字叫塔萨。”

[let] [ˌem 'iː] [fiːl] [jɔː(r); jə(r)] [pʌls] . ”
Let me feel your pulse . ”
让 我 感觉 你的 脉冲 . ”

让我摸摸你的脉搏。

“ [bʌt; bət][ai][ˌeɪ 'em]['veri] [wel] , ” [ai] [rɪ'plaɪd] , ['ɪrɪteɪtɪd] .
“ But I am very well , ” I replied , irritated .
“ 但 我 是 非常 出色地 , ” 我 回复 , 受刺激 .

“但我很好，”我有些恼火地回答道。

“ [kiːp] [kɑːm] .
“ Keep calm .
“ 保持 冷静的 .

“保持冷静。

[ðə; ði]['dʒɛnərəlz] ['ɔːdərs]
The general's orders
这 将军的 订单

将军的命令

, ” [hiː; hi] ['wɪspəd] ['smaɪlɪŋ] . [-]
, ” he whispered smiling . [146]
, ” 他 低声说道 微笑 . [-]

”，”他笑着低声说道。[146]

[ai][held] [aʊt][maɪ][hænd] .
I held out my hand .
我 握住 出去 我的 手 .

我伸出了手。

[hiː; hi][felt][maɪ] [pʌls] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [wɒtʃ] , [ðen] [kə'mɑːnd] :
He felt my pulse , looking at his watch , then commanded :
他 毛毡 我的 脉冲 , 寻找 在 他的 手表 , 然后 命令 :

他摸了摸我的脉搏，看了看手表，然后命令道：

“ [let] [ˌem 'iː] [siː] [jɔː(r); jə(r)] [tʌŋ] .
“ Let me see your tongue .
“ 让 我 看 你的 舌头 .

让我看看你的舌头。

” [ai] [ʃəʊd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪm] , [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [feɪs] .
” I showed it to him , at the same time making a face .
” 我 显示 它 到 他 , 在 这 相同的 时间 制作 一个 脸 .

”我把它拿给他看，同时做了个鬼脸。”

“ ['feɪʃ(ə)l][kən'trækʃ(ə)n] , ” [hiː; hi] [m'ɜːməd] , [ænd; ənd] [ðen] [ɑːskt] [ə'laʊd] :
“ Facial contraction , ” he murmured , and then asked aloud :
“ 面部的 收缩 , ” 他 低声说道 , 和 然后 问 大声 :

”面部肌肉收缩，”他低声说道，然后大声问道：

“ [duː; də][juː; jʊ] [stɪl] [tɔːk] [tuː; tə] [jɔː'self] ? ”
“ Do you still talk to yourself ? ”
“ 做 你 仍然 讲话 到 你自己 ? ”

你现在还自言自语吗?

“ [nəʊ] . ”
“ No . ”
“ 不 . ”

“不。”

“ [wɪð] [faɪæm] ! ”
“ With Fiam ! ”
“ 和 FIAM ! ”

“和Fiam一起！”

“ [let] [ˌem ˈiː][əˈləʊn] ; [ai][ˌeɪ ˈem] [ˈpɜːfɪktli] [wel] . ”
“ Let me alone ; I am perfectly well . ”
“ 让 我 独自的 ; 我 是 完美 出色地 . ”

“别管我，我很好。”

“ [nəʊ] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [ɪl] , [ænd; ənd][ai][mʌst; məst][kjʊə(r)][juː; jʊ] .
“ No , you are ill , and I must cure you .
“ 不 , 你 是 患病的 , 和 我 必须 治愈 你 .

“不，你病了，我必须治好你。”

[ai]['ɔːdə(r)][aɪs][ɒn][ðə; ði] [hed] . ”
I order ice on the head . ”
我 命令 冰 在 这 头 . ”

我要求在头上放冰块。

“ [ai][hæv; həv][nəʊ][aɪs] . ”
“ I have no ice . ”
“ 我 有 不 冰 . ”

我没有冰。

“ [bʌt; bət][ai][hæv; həv][sʌm; səm] .
“ But I have some .
“ 但 我 有 一些 .

但我有一些。

” [hiː; hi] [went] [ˌaʊtˈsaɪd] , [tʊk] [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv][aɪs][frɒm; frəm][hɪz; ɪz]['sæd(ə)l][bæg] , [pleɪst] [ˌaɪ ˈtiː][ɒn]
” He went outside , took a piece of ice from his saddle bag , placed it on
” 他 去 外部 , 采取 一个 片 的 冰 从 他的 鞍 包 , 放置 它 在
[maɪ] [hed] ,
my head ,
我的 头 ,

他走到外面，从马鞍袋里拿出一块冰，放在我的头上。

[baʊnd] [ˌaɪ ˈtiː] [taɪt] [ænd; ənd] [sed] :
bound it tight and said :
边界 它 紧的 和 说 :

把它紧紧绑好，然后说：

“ [ai] [wɪl] [rɪˈtɜːn] ['leɪtə(r)] .
“ I will return later .
“ 我 将要 返回 之后 .

我稍后会回来。

” [fɔː(r); fə(r)] [tuː] [deɪz] [ai] [ɪnˈdjʊəd] [ðɪs] ['tɔːtʃə(r)] ,
” For two days I endured this torture ,
” 为了 二 天 我 忍受 这 酷刑 ,

“我忍受了两天这样的折磨，

[wɪtʃ] [geɪv] [ˌem ˈiː][ðə; ði] [wɜːst] [kəʊld][ai]['evə(r)][hæd; həd][ɪn][maɪ][laɪf] .
which gave me the worst cold I ever had in my life .
哪个 给予 我 这 最差 寒冷的 我 曾经 有 在 我的 生活 .

这让我得了有生以来最严重的感冒。

[ai] [vau] [tu:; tə][faɪæm] [ðæt] [ai] [wʊd] ['nevə(r)] [gɪv] ['eni] [mɔ:(r)] [strə'tidʒɪkl] [əd'vaɪs] [tu:; tə][ə; eɪ]

I	vowed	to	Fiam	that	I	would	never	give	any	more	strategical	advice	to	a
我	发誓	到	FIAM	那	我	会	绝不	给	任何	更多的	战略	建议	到	一个

['dʒen(ə)rəl] ,

general	,
一般的	,

我向菲亚姆发誓，我永远不会再给任何将军提供战略建议。

[nɒt] [ɪf] [ðə; ði] [wɜ:ld] ['perɪʃt] .

not	if	the	world	perished	.
不是	如果	这	世界	遇难	.

除非世界毁灭，否则就不会这样了。

[ðə; ði]['terəb(ə)l] [pə'pleksəti] [ɒv; əv][maɪ]['lɪt(ə)l] [frend] [dɪd][nɒt] [si:m] [tu:; tə][bi:; bi] [fʊl'fɪld] .

The	terrible	perplexities	of	my	little	friend	did	not	seem	to	be	fulfilled	.
这	糟糕的	困惑	的	我的	小的	朋友	做过	不是	似乎	到	是	已完成	.

我那位小朋友的种种困惑似乎都没有得到解答。

[ɪn'di:d] , [wi:; wi] ['entəd] [ðə; ði] ['væli] [-]

Indeed	,	we	entered	the	valley	[	147	]
的确	,	我们	进入	这	谷	[	-	]

事实上，我们进入了山谷[147]

[ðæt] [hi:; hi] ['dredɪd] [səʊ] [mʌtʃ] [ænd; ənd] ['mɑ:tʃt] ['stedəli] [ə; eɪ] [həʊl] [deɪ] .

that	he	dreaded	so	much	and	marched	steadily	a	whole	day	.
那	他	令人恐惧的	所以	很多	和	行军	稳步	一个	所有的	天	.

他非常害怕，于是整整一天都在稳步前进。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nɒt] ['i:v(ə)n] [ə; eɪ] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv] [æn; ən] ['enəmi] .

There	was	not	even	a	shadow	of	an	enemy	.
那里	曾是	不是	甚至	一个	阴影	的	一个	敌人	.

连敌人的影子都没看到。

[frɒm; frəm] [ðə; ði] ['ɪnstənt] [wi:; wi] [fɪld] [ðə; ði] ['væli] [ɔ:l] ['faɪərɪŋ] [si:st] .

From	the	instant	we	filled	the	valley	all	firing	ceased	.
从	这	立即的	我们	已填	这	谷	全部	射击	停止	.

从我们填满山谷的那一刻起，所有的炮火都停止了。

[ˌaɪ 'ti:] [si:md] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði][wɔ:(r)][wɜ:(r); wə(r)]['əʊvə(r)] .

It	seemed	as	if	the	war	were	over	.
它	似乎	作为	如果	这	战争	是	超过	.

战争似乎已经结束了。

[ðə; ði] [əd'vɑ:ns] [gɑ:d] [rɪ'pɔ:tɪd] [ðæt] [ðə; ði]['ri:dʒən][wɒz; wəz] [ˌʌn'ɒkjupaɪd] .

The	advance	guard	reported	that	the	region	was	unoccupied	.
这	进步	警卫	据报道	那	这	地区	曾是	空置	.

先遣部队报告说，该地区无人居住。

[nəʊ][mɔ:(r)][bɪg] ['θʌndəbəʊlt] [ænd; ənd][nəʊ][mɔ:(r)]['lɪt(ə)l][wʌnz] .

No	more	big	thunderbolts	and	no	more	little	ones	.
不	更多的	大的	雷电	和	不	更多的	小的	一个	.

既没有大的雷电，也没有小的雷电。

[ðə; ði]['səʊldʒəz][wɜ:(r); wə(r)] [dɪ'laɪtɪd] [wɪð] [ðɪs] [ˌʌnɪk'spektɪd] ['kwaɪət] .

The	soldiers	were	delighted	with	this	unexpected	quiet	.
这	士兵	是	高兴极了	和	这	意外	安静的	.

士兵们对这意料之外的平静感到欣喜。

[wiː; wi][kʊd; kəd][hɪə(r)] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði]['rʌmb(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] ['mɑːrtʃɪŋ] [truːps] , ['ekəud] [baɪ]

We	could	hear	nothing	but	the	rumble	of	the	marching	troops	,	echoed	by
我们	可以	听到	没有什么	但	这	隆隆	的	这	行军	军队	,	回声	经过

[ðə; ði] [stiːp] ['maʊntənsaɪd] .

the	steep	mountainsides	.
这	陡	山坡	.

除了军队行军的隆隆声，什么也听不到，这声音在陡峭的山坡上回荡。

[æt; ət] [naɪt] [ðə; ði]['saɪləns][wɒz; wəz]['æbsəluːt] ,

At	night	the	silence	was	absolute	,
在	夜晚	这	沉默	曾是	绝对	,

夜晚寂静无声。

['əʊnli]['brəʊkən][baɪ][ðə; ði] [bei] [ɒv; əv][dɒgz][frɒm; frəm][fɑː(r)] [ɒf] [ænd; ənd][ðə; ði] ['hɪsɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]

only	broken	by	the	baying	of	dogs	from	far	off	and	the	hissing	of	the
仅有的	破碎的	经过	这	吠叫	的	狗	从	远的	离开	和	这	嘶嘶声	的	这

[wɪnd][ɒn][ðə; ði][krest][ɒv; əv][ðə; ði] ['maʊntən] .

wind	on	the	crest	of	the	mountain	.
风	在	这	波峰	的	这	山	.

只有远处传来的狗吠声和山顶上风的呼啸声打破了这片宁静。

[ðə; ði] ['væli] [gruː] ['kɒnstəntli] ['nærəʊə(r)] ;

The	valley	grew	constantly	narrower	;
这	谷	生长	不断地	较窄	;

山谷变得越来越窄；

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][laɪk][ə; eɪ] [nek] — [ænd; ənd][æt; ət][lɑːst][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['mɪəli] [æn; ən] [ɪ'mens] [kleft]

it	was	like	a	neck	—	and	at	last	it	was	merely	an	immense	cleft
它	曾是	喜欢	一个	脖子	—	和	在	最后的	它	曾是	仅仅	一个	巨大	裂

— [ə; eɪ] [greɪt] ['kɒrɪdɔː(r)][ɒv; əv] [rɒk] ,

—	a	great	corridor	of	rock	,
—	一个	伟大的	走廊	的	岩石	,

它像一条脖子——最终却只是一条巨大的裂缝——一条巨大的岩石走廊，

[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [ruːf] [ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] ['nærəʊ] ['eksɪt][æt; ət][ðə; ði][end] . [-]

without	a	roof	and	with	a	narrow	exit	at	the	end	.	[	149	]
没有	一个	屋顶	和	和	一个	狭窄的	出口	在	这	结尾	.	[	-	]

没有屋顶，尽头有一个狭窄的出口。[149]

[faɪæm][gəʊz] [fɔːθ] [-]

Fiam	Goes	Forth	[	151	]
FIAM	去	第四	[	-	]

Fiam 前进[151]

['tʃæptə(r)] ['eks 'eks]

CHAPTER	XX
章	xx

第二十章

[faɪæm] [gəʊz] [fɔːθ]

FIAM	GOES	FORTH
FIAM	去	前进

FIAM 出发

[ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['sekənd] [deɪ] ['ɑːftə(r)] [ðæt] [ai][felt] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri]

In	the	evening	of	the	second	day	after	that	I	felt	that	something	extraordinary
在	这	晚上	的	这	第二	天	后	那	我	毛毡	那	某物	非凡的

[wɒz; wəz] ['teɪkɪŋ] [pleɪs] .

was	taking	place	.
曾是	采取	地方	.

第二天晚上，我感觉有非同寻常的事情正在发生。

['evri] [wʌn][wɒz; wəz] [greɪv] [ænd; ənd] [priˈɒkjupaɪd] , [ænd; ənd][faɪæm][wɒz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] [ɪkˈsaɪtɪd] .

Every	**one**	**was**	**grave**	**and**	**preoccupied**	**,**	**and**	**Fiam**	**was**	**very**	**much**	**excited**	**.**
每一个	一	曾是	严重	和	心事重重	,	和	FIAM	曾是	非常	很多	兴奋的	.

每个人都神情严肃，心事重重，而菲亚姆却非常兴奋。

“ [wʌts] [ðə; ði][ˈmætə(r)] ?

“	**What's**	**the**	**matter**	**?**
“	是什么	这	事情	?

“怎么了?

” [ai] [ɑːskt] [hɪm][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈhʌndrədθ] [taɪm] .

”	**I**	**asked**	**him**	**for**	**the**	**hundredth**	**time**	**.**
”	我	问	他	为了	这	百分之一	时间	.

”我第一百次问他了。”

[ɪnˈsted] [ɒv; əv] [ˈɑːnsərɪŋ] , [hiː; hi] [sed] :

Instead	**of**	**answering**	**,**	**he**	**said**	**:**
反而	的	回答	,	他	说	:

他没有回答，而是说:

“ [lʊk] [æt; ət][ˌem ˈiː] [wel] .

“	**Look**	**at**	**me**	**well**	**.**
“	看	在	我	出色地	.

好好看看我。

[duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ai][kʊd; kəd] [stɪl] [teɪk] [ˈfaɪə(r)][laɪk] [ˈeni][ˈʌðə(r)] [mætʃ] ?

Do	**you**	**think**	**I**	**could**	**still**	**take**	**fire**	**like**	**any**	**other**	**match**	**?**
做	你	思考	我	可以	仍然	拿	火	喜欢	任何	其他	匹配	?

你觉得我还能像其他火柴一样承受火焰吗?

[ai] [miːn] [ɪf] [ai][ʃʊd; ʃəd] [straɪk] [maɪˈself] [əˈgenst] [ə; eɪ] [stəʊn] [kʊd; kəd][ai][set][maɪˈself][ɒn][ˈfaɪə(r)] ? ”

I	**mean**	**if**	**I**	**should**	**strike**	**myself**	**against**	**a**	**stone**	**could**	**I**	**set**	**myself**	**on**	**fire**	**?**	**”**
我	意思是	如果	我	应该	罢工	我	反对	一个	石头	可以	我	放	我	在	火	?	”

我的意思是，如果我用手撞石头，会不会把自己点着了?

“ [jes] , [ɒv; əv] [kɔːs] .

“	**Yes**	**,**	**of**	**course**	**.**
“	是的	,	的	课程	.

”是的当然。

[bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)] [ˈhɛvənz] [seɪk] , [wɒt] [duː; də][juː; jʊ][wɒnt][tuː; tə][duː; də] ?

But	**for**	**heaven's**	**sake**	**,**	**what**	**do**	**you**	**want**	**to**	**do**	**?**
但	为了	天	清酒	,	什么	做	你	想	到	做	?

看在老天的份上，你到底想做什么?

” [hiː; hi] [meɪd] [ˌem ˈiː] [ˈæŋkʃəs] .

”	**He**	**made**	**me**	**anxious**	**.**
”	他	制成	我	焦虑的	.

他让我感到焦虑。

“ [duː; də][juː; jʊ][wɒnt][tuː; tə] [kɪl] [jɔːˈself] ? ”

“	**Do**	**you**	**want**	**to**	**kill**	**yourself**	**?**	**”**
“	做	你	想	到	杀	你自己	?	”

”你想自杀吗? ”

“ [nəʊ] , [nəʊ] ; [doʊnt][biː; bi][əˈfreɪd] , [maɪ] [frend] .

“	**No**	**,**	**no**	**;**	**don't**	**be**	**afraid**	**,**	**my**	**friend**	**.**
“	不	,	不	;	不	是	害怕的	,	我的	朋友	.

“不，不；别害怕，我的朋友。”

" ['leɪtə(r)][ɒn][ðə; ði]['kɜːn(ə)l][ɒv; əv] [ɑː'tɪləri] , [ɪn] [huːm] [faɪæm][hæd; həd]['rekəg'naɪzd][ðə; ði][əʊld]
" Later on the colonel of artillery , in whom Fiam had recognized the old
" 之后 在 这 上校 的 炮兵 , 在 谁 FIAM 有 认可 这 老的
['wɒriə(r)] ,
warrior ,
战士 ,

"后来，菲亚姆认出了那位老战士，那位炮兵上校....."

[keɪm] [tuː; tə][maɪ] [tent] .
came to my tent .
来了 到 我的 帐篷 .

来到我的帐篷。

[hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [sent][baɪ][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][tuː; tə][ɑːsk] [huː] [hæd; həd] [wɔːnd] [ˌem 'iː][ɒv; əv][ðə; ði]
He had been sent by the general to ask who had warned me of the
他 有 到过 发送 经过 这 一般的 到 问 WHO 有 警告 我 的 这
['deɪndʒə(r)][ɒv; əv] ['entərɪŋ] [ðɪs] ['væli] .
danger of entering this valley .
危险 的 进入 这 谷 .

将军派他来询问是谁警告我进入这个山谷的危险。

" [nəʊ][wʌn] , " [aɪ] [rɪ'plaɪd] . [-]
" No one , " I replied . [152]
" 不 一 , " 我 回复 . [-]

"没有人，"我回答道。[152]

" [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [raɪt] , " [hiː; hi] [went] [ɒn] ; " [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ɪn]['deɪndʒə(r)] ,
" You were right , " he went on ; " we are in danger ,
" 你 是 正确的 , " 他 去 在 ; " 我们 是 在 危险 ,

"你说得对，"他继续说道，"我们正处于危险之中。"

[bʌt; bət][ðə; ði] ['spɪrɪt] [ɒv; əv][ðə; ði]['hɪərəʊz][prə'tekt] [ˌjuː 'es] , [ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] [kʌm] [aʊt] [ɔːl] [raɪt]
but the spirits of the heroes protect us , and we will come out all right
但 这 烈酒 的 这 英雄 保护 我们 , 和 我们 将要 来 出去 全部 正确的
[jet] . "
yet . "
然而 . "

但是英雄们的精神会保佑我们，我们最终会平安度过难关的。

" [wɒt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['enəmi] ? "
" What of the enemy ? "
" 什么 的 这 敌人 ? "

"敌人的情况如何？"

" [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [ʃʌt] [ˌjuː 'es]['ɪntuː][ðə; ði] ['væli] .
" It has shut us into the valley .
" 它 有 关闭 我们 进入 这 谷 .

"它把我们困在了山谷里。"

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [best][tuː; tə] [kʌm] [ðɪs] [weɪ] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [ʃɔːtɪst] , [ænd; ənd] [ə'pɪəd]
It seemed best to come this way because it is the shortest , and appeared
它 似乎 最好的 到 来 这 方式 因为 它 是 这 最短 , 和 出现
[tuː; tə][biː; bi] [friː] . "
to be free . "
到 是 自由的 . "

这条路似乎是最好的选择，因为它最短，而且看起来也畅通无阻。

" [ænd; ənd][kænt][wiː; wi][get] [aʊt] [θruː] [ðə; ði]['əʊpənɪŋ] [ə'hed] ? "
" And can't we get out through the opening ahead ? "
" 和 不能 我们 得到 出去 通过 这 开幕 前方 ? "

"我们难道不能从前面的缺口出去吗？"

“ [ðæt] ['eksɪt][ɪz][kləʊzd] .
“ **That exit is closed .**
“ 那 出口 是 关闭 .

“那个出口已经关闭了。”

[ðə; ði] ['enəmi] [hæz; həz] ['berid] [ðeə(r)][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] [ɒv; əv]['daɪnəmaɪt] .
The enemy has buried there a thousand pounds of dynamite .
这 敌人 有 埋葬 那里 一个 千 磅 的 炸药 .

敌人在那里埋藏了1000磅炸药。

[ɪf] ['aʊə(r)] [truːps] [pɑːs] ['əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [ɪk'spləʊd] . ”
If our troops pass over it it will explode . ”
如果 我们的 军队 经过 超过 它 它 将要 爆炸 . ”

如果我们的部队从它上方经过，它就会爆炸。

“ [kæn; kən] [ðeɪ] [bləʊ] [ˌaɪ 'tiː][ʌp][frɒm; frəm][ə; eɪ] ['dɪstəns] ? ”
“ Can they blow it up from a distance ? ”
“ 能 他们 吹 它 向上 从 一个 距离 ? ”

“他们能从远处把它炸毁吗？”

“ [jes] , [wɪð] [æn; ən] [ɪ'lektrɪk] ['waɪə(r)] . ”
“ Yes , with an electric wire . ”
“ 是的 , 和 一个 电的 金属丝 . ”

“是的，用电线。”

“ [ænd; ənd][kænt][wiː; wi] [tɜːn] [bæk] ? ”
“ And can't we turn back ? ”
“ 和 不能 我们 转动 后退 ? ”

“难道我们不能回头吗？”

“ [nəʊ] ; [ðə; ði] ['væli] [ɪz] [ˌbærɪ'keɪd] [ɪn][ðə; ði][rɪə(r)] .
“ No ; the valley is barricaded in the rear .
“ 不 ; 这 谷 是 路障 在 这 后部 .

“不，山谷后方已被封锁。”

[ɪf] [wiː; wi] [traɪd] [ˌaɪ 'tiː][ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] ['despərət] ['bæt(ə)l][ɪn] [wɪtʃ] ['evri] [wʌn] [wʊd] [biː; bi]
If we tried it there would be a desperate battle in which every one would be
如果 我们 尝试 它 那里 会 是 一个 绝望的 战斗 在 哪个 每一个 一 会 是
[kɪld] [ɔː(r)] ['kæptʃəd] [frɒm; frəm][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][tuː; tə][ðə; ði][lɑːst]['səʊldʒə(r)] . ”
killed or captured from the general to the last soldier . ”
被杀 或者 捕获 从 这 一般的 到 这 最后的 士兵 . ”

如果我们尝试这样做，将会爆发一场殊死搏斗，从将军到最底层的士兵，每个人都会被杀死或俘虏。”

“ ['kʊd(ə)nt] [wiː; wi] [klaɪm] [ðə; ði] ['maʊntənz] ? ”
“ Couldn't we climb the mountains ? ”
“ 不能 我们 爬 这 山脉 ? ”

“我们难道不能爬山吗？”

“ [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ˌɪnæk'sesəb(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði] ['enəmi] ['ɒkjupaɪz] [ðə; ði] ['sʌmɪt] .
“ They are inaccessible and the enemy occupies the summit .
“ 他们 是 无法进入 和 这 敌人 占据 这 首脑 .

“这些地方难以到达，敌人占领了山顶。”

['lɪs(ə)n] ; [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ɔːl'redi] ['faɪərɪŋ][ɒn][ˌjuː 'es] .
Listen ; they are already firing on us .
听 ; 他们 是 已经 射击 在 我们 .

听着，他们已经开始向我们开火了。

” [wiː; wi][kʊd; kəd] [ɪn'diːd] [hɪə(r)][ðə; ði][fɜːst] [gʌnz] .
” We could indeed hear the first guns .
” 我们 可以 的确 听到 这 第一的 枪支 .

“我们确实听到了第一声枪响。”

[ðə; ði] [sʌn] [hæd; həd] [gɒn] [daʊn] [sʌm; səm] [taɪm] [ə'gəʊ] ; [ðə; ði] ['væli] [wɒz; wəz] [dɑ:k] .

The	sun	had	gone	down	some	time	ago	;	the	valley	was	dark	.
这	太阳	有	已消失	向下	一些	时间	前	;	这	谷	曾是	黑暗的	.

太阳早已落山，山谷一片漆黑。

[wi:; wi] [-]

We	[	153	]
我们	[	-	]

我们[153]

[kʊd; kəd] [si:] [ðə; ði] [stɑ:z] [ænd; ənd] [ðə; ði] [flæʃ] [ɒv; əv] ['paʊdə(r)] [ɒn] [ðə; ði] [tɒps] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['maʊntənz]

could	see	the	stars	and	the	flash	of	powder	on	the	tops	of	the	mountains
可以	看	这	明星	和	这	闪光	的	粉末	在	这	最高额	的	这	山脉

.

:

.

可以看到星星和山顶上闪烁的雪光。

[streɪ] [bɔ:lz] [fel] [ɒn] ['aʊə(r)] [ˌʌnprə'tektɪd] [kæmp] .

Stray	balls	fell	on	our	unprotected	camp	.
流浪	球	跌倒	在	我们的	未受保护	营	.

流弹落在了我们没有防护的营地上。

[ðə; ði] ['səʊldʒəz] [wɜ:(r); wə(r)] [prɪ'peərɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] ['bæt(ə)l] .

The	soldiers	were	preparing	for	battle	.
这	士兵	是	准备	为了	战斗	.

士兵们正在准备战斗。

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['dɪgɪŋ] ['trentʃɪz] [ænd; ənd] ['kʌtɪŋ] [daʊn] [tri:z] [tu:; tə] [meɪk] [dɪ'fensɪz] .

They	were	digging	trenches	and	cutting	down	trees	to	make	defences	.
他们	是	挖掘	战壕	和	切割	向下	树木	到	制作	防御	.

他们挖掘战壕，砍伐树木，构筑防御工事。

[ɔ:l] [ðɪs] ['saɪləntli] [æz; əz] ['pɒsəb(ə)l] , [ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] [dɑ:k] .

All	this	silently	as	possible	,	and	in	the	dark	.
全部	这	默默	作为	可能的	,	和	在	这	黑暗的	.

这一切都尽可能悄无声息地进行，而且是在黑暗中完成的。

[aɪ] [ɑ:skt] [ðə; ði] ['kɜ:n(ə)l] [haʊ] [hi:; hi] [nju:] [ðə; ði] ['eksɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['væli] [wɒz; wəz] [maɪnd] .

I	asked	the	colonel	how	he	knew	the	exit	of	the	valley	was	mined	.
我	问	这	上校	如何	他	知道	这	出口	的	这	谷	曾是	矿井	.

我问上校，他是怎么知道山谷出口埋有地雷的。

“ [tu:] ['prɪznər] [təʊld] [ju: 'es] , [di'zə:tə(r)] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['enəmi] . ”

“	Two	prisoners	told	us	,	deserters	from	the	enemy	.	”
“	二	囚犯	讲述	我们	,	逃兵	从	这	敌人	.	”

“两名俘虏告诉我们，他们是敌军的逃兵。”

“ [pə'hæps] [ˌaɪ 'ti:] ['ɪz(ə)nt] [tru:] , ” [aɪ] [ɪk'skleɪmd] , [bʌt; bət] [ə; eɪ] ['taɪni] [vɔɪs] [ðæt] [aɪ] [ə'ləʊn] [kʊd; kəd] [hɪə(r)] [sed] :

“	Perhaps	it	isn't	true	,	”	I	exclaimed	,	but	a	tiny	voice	that	I	alone	could	hear	said	:
“	也许	它	不是	真的	,	”	我	惊呼	,	但	一个	微小的	嗓音	那	我	独自的	可以	听到	说	:

“也许这不是真的，”我惊呼道，但一个只有我能听到的微弱声音说道：

“ [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [tru:] .

“	It	is	true	.
“	它	是	真的	.

“是真的。

” [faɪæm] , [ɒn][maɪ]['kɒlə(r)] , [hæd; həd] ['lɪsnd] [tu:; tə][ðə; ði] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] .

”	**Fiam**	,	**on**	**my**	**collar**	,	**had**	**listened**	**to**	**the**	**conversation**	.
”	FIAM	,	在	我的	衣领	,	有	听着	到	这	对话	.

“我衣领上的菲亚姆听到了我们的谈话。”

[ai] [sə'lu:tɪd] [ðə; ði] ['kɜ:n(ə)l] [ænd; ənd] [went] ['ɪntu:] [maɪ] [tent] .

I	**saluted**	**the**	**colonel**	**and**	**went**	**into**	**my**	**tent**	**.**
我	敬礼	这	上校	和	去	进入	我的	帐篷	.

我向陆军上校敬了个礼，然后走进了我的帐篷。

[ai] ['stɑ:tɪd] [tu:; tə] [laɪt] [ə; eɪ]['kænd(ə)l] , [bʌt; bət][faɪæm] [stɒpt] [ˌem 'i:] :

I	**started**	**to**	**light**	**a**	**candle**	**,**	**but**	**Fiam**	**stopped**	**me**	**:**
我	开始	到	光	一个	蜡烛	,	但	FIAM	停止	我	:

我正要点燃蜡烛，但菲亚姆阻止了我：

“ [doʊnt] [meɪk] [ə; eɪ] [laɪt] .

“	**Don't**	**make**	**a**	**light**	**.**
“	不	制作	一个	光	.

“不要点亮灯。”

[ɪf] [ðeɪ] [si:] [ə; eɪ] [laɪt] [ðeɪ] [meɪ] [ʃu:t] [ju:; jʊ][ɪn][ðə; ði] [bæk] .

If	**they**	**see**	**a**	**light**	**they**	**may**	**shoot**	**you**	**in**	**the**	**back**	**.**
如果	他们	看	一个	光	他们	可能	射击	你	在	这	后退	.

如果他们看到灯光，可能会从背后开枪打死你。

” [səʊ][wi:; wi] [steɪd] [ɪn][ðə; ði][dɑ:k] , [ænd; ənd][faɪæm] [went] [ɒn] :

”	**So**	**we**	**stayed**	**in**	**the**	**dark**	**,**	**and**	**Fiam**	**went**	**on**	**:**
”	所以	我们	入住	在	这	黑暗的	,	和	FIAM	去	在	:

“所以我们仍然一无所知，菲亚姆继续说道：”

“ [teɪk] [həʊld][ɒv; əv][ˌem 'i:] .

“	**Take**	**hold**	**of**	**me**	**.**
“	拿	抓住	的	我	.

“抓住我。”

[ai][ˌeɪ 'em][ɒn][jɔ:(r); jə(r)] ['ʃəʊldə(r)] .

I	**am**	**on**	**your**	**shoulder**	**.**
我	是	在	你的	肩膀	.

我在你的肩膀上。

[naʊ] [pʊt][ɒn][maɪ] ['wɔ:təpru:f] , ” [hi:; hi] ['ɔ:dəd] .

Now	**put**	**on**	**my**	**waterproof**	**,**	**”**	**he**	**ordered**	**.**
现在	放	在	我的	防水的	,	”	他	订购	.

“现在穿上我的防水衣，”他命令道。

“ [waɪ] ? ”

“	**Why**	**?**	**”**
“	为什么	?	”

“为什么？ ”

“ [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['nesəsəri] [fɔ:(r); fə(r)][ˌem 'i:][tu:; tə] [ki:p] [draɪ] . ” [-]

“	**It**	**is**	**necessary**	**for**	**me**	**to**	**keep**	**dry**	**.**	**”**	**[**	**154**	**]**
“	它	是	必要的	为了	我	到	保持	干燥	.	”	[	-	]

“我必须保持干燥。”[154]

“ [wɒt] [ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ]['gəʊɪŋ][tu:; tə][du:; də] ? ”

“	**What**	**are**	**you**	**going**	**to**	**do**	**?**	**”**
“	什么	是	你	去	到	做	?	”

“你会怎样做？ ”

“ [doʊnt] [lu:z] [taɪm] .

“	**Don't**	**lose**	**time**	**.**
“	不	失去	时间	.

不要浪费时间。

[duː; də][æz; əz][ai] [seɪ] .
Do **as** **I** **say** **.**
做 作为 我 说 .

照我说的做。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [gʊd] [ɒv; əv][ɔːl] .
It **is** **for** **the** **good** **of** **all** **.**
它 是 为了 这 好的 的 全部 .

这有利于所有人。

" [ai] [riːtʃt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][tɪn] - [fɔɪl] [ðæt] [ai] [kept] [bɪ'haɪnd][ə; eɪ] [bʊk] , ['wʌndərɪŋ] [wɒt] [hɪz; ɪz]
" **I** **reached** **for** **the** **tin** **-** **foil** **that** **I** **kept** **behind** **a** **book** **,** **wondering** **what** **his**
" 我 达到 为了 这 锡 - 挫败 那 我 保留 在后面 一个 书 , 好奇 什么 他的
[wɜːdz] [ment] .
words **meant** **.**
字 意思是 .

"我伸手去拿藏在书后面的锡箔纸，想知道他的话是什么意思。"

[wen] [ai][hæd; həd] [drest] [hɪm][hiː; hi] [sed] : [-]
When **I** **had** **dressed** **him** **he** **said** **:** **[** **155** **]**
什么时候 我 有 穿着 他 他 说 : [-]

我给他穿好衣服后，他说：[155]

" [juː; jʊ] [wɪʃ] [ˌem 'iː] [wel] ? "
" **You** **wish** **me** **well** **?** **"**
" 你 希望 我 出色地 ? "

"你祝我一切顺利吗？"

" [wɪð] [ɔːl][maɪ] [hɑːt] . "
" **With** **all** **my** **heart** **.** **"**
" 和 全部 我的 心 . "

"全心全意地。"

" [ðen] [ə'beɪ][ˌem 'iː] , [ænd; ənd][hæv; həv] [feɪθ] [ɪn][ˌem 'iː] .
" **Then** **obey** **me** **,** **and** **have** **faith** **in** **me** **.**
" 然后 服从 我 , 和 有 信仰 在 我 .

"那么，你们要服从我，要信靠我。"

['kæri] [ˌem 'iː][ˌaʊt'saɪd][ðə; ði][tent] , [wɔːk] ['twenti] - [faɪv] [steps] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [nɔːθ] ,
Carry **me** **outside** **the** **tent** **,** **walk** **twenty** **-** **five** **steps** **toward** **the** **north** **,**
携带 我 外部 这 帐篷 , 走 二十 - 五 步骤 朝向 这 北 ,

把我抱出帐篷，向北走二十五步，

[ðen] [pʊt][ˌem 'iː][ɒn][ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd] [liːv] [ˌem 'iː] . "
then **put** **me** **on** **the** **ground** **and** **leave** **me** **.** **"**
然后 放 我 在 这 地面 和 离开 我 . "

然后把我扔在地上，把我丢下不管。

" [tə'wɔːd] [ðə; ði] [nɔːθ] ? [biː; bi]['keəf(ə)l] — [ðæt] [wei] [laɪz][ðə; ði][maɪn] [ðeɪ] [ɪn'tend][tuː; tə][ɪk'spləʊd]
" **Toward** **the** **north** **?** **Be** **careful** **—** **that** **way** **lies** **the** **mine** **they** **intend** **to** **explode**
" 朝向 这 北 ? 是 小心 — 那 方式 谎言 这 矿 他们 打算 到 爆炸
['ʌndə(r)][ˌjuː 'es] . "
under **us** **.** **"**
在下面 我们 . "

"往北走？小心——那条路上埋着他们打算在我们脚下引爆的地雷。"

" [jes] ; [biː; bi]['kwaɪət] — [ðeə(r)]['ɪz(ə)nt][ə; eɪ]['məʊmənt][tuː; tə] [luːz] .
" **Yes** **;** **be** **quiet** **—** **there** **isn't** **a** **moment** **to** **lose** **.**
" 是的 ; 是 安静的 — 那里 不是 一个 片刻 到 失去 .

"是的，安静点——一刻也不能耽搁。"

" [ai][wɒz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] [ɪm'prest] [baɪ][hɪz; ɪz] ['ɜːnɪstnəs] [ænd; ənd][ɪ'məʊʃ(ə)n] .

"	I	was	very	much	impressed	by	his	earnestness	and	emotion	.
"	我	曾是	非常	很多	印象深刻	经过	他的	认真	和	情感	.

"他的真诚和热情给我留下了深刻的印象。"

[ai] [went] [aʊt] , ['həʊldɪŋ] [hɪm] [nɪə(r)] [maɪ] [feɪs] [ɪn] [maɪ] [hænd] [ænd; ənd] [spəʊk] [tuː; tə] [hɪm] ['tendəli] .

I	went	out	,	holding	him	near	my	face	in	my	hand	and	spoke	to	him	tenderly	.
我	去	出去	,	保持	他	靠近	我的	脸	在	我的	手	和	辐	到	他	温柔地	.

我走了出去，把他捧在手心里，温柔地和他说话。

[ai] [felt] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] ['sɒləm] ['məʊmənt] .

I	felt	it	to	be	a	solemn	moment	.
我	毛毡	它	到	是	一个	庄严	片刻	.

我觉得那是一个庄严肃穆的时刻。

" [faɪæm] , [wɒt] [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [duː; də] ? "

"	Fiam	,	what	are	you	going	to	do	?	"
"	FIAM	,	什么	是	你	去	到	做	?	"

"菲亚姆，你打算怎么办？"

" [ai][hæv; həv] [ɔːl'redi] [təʊld][juː; jʊ] [ðæt] [ai] [lʌv] [hɪm] . "

"	I	have	already	told	you	that	I	love	him	.	"
"	我	有	已经	讲述	你	那	我	爱	他	.	"

我已经告诉过你我爱他了。

" [huːm] ? "

"	Whom	?	"
"	谁	?	"

"谁？"

" [prɪns] - .

"	Prince	Funato	.
"	王子	-	.

"船户王子。"

[ænd; ənd] [ðæt] [ai] [ˌaɪ 'em] ['redi] [tuː; tə] [prə'tekt] ,

And	that	I	am	ready	to	protect	,
和	那	我	是	准备好	到	保护	,

我已准备好保护它。

[tuː; tə] [dɪ'fend] [ænd; ənd] [seɪv] [hɪm] ['iːv(ə)n] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [miːnz] [maɪ] [deθ] . "

to	defend	and	save	him	even	if	it	means	my	death	.	"
到	保卫	和	节省	他	甚至	如果	它	方法	我的	死亡	.	"

"即使付出我的性命，我也要保护他，救他。"

" [ænd; ənd] [ðen] ? " [ai] [ɑːskt] ['æŋkʃəsli] .

"	And	then	?	"	I	asked	anxiously	.
"	和	然后	?	"	我	问	焦虑地	.

"然后呢？"我焦急地问。

" [wel] , [ðə; ði] [taɪm] [hæz; həz] [kʌm] .

"	Well	,	the	time	has	come	.
"	出色地	,	这	时间	有	来	.

"嗯，时候到了。"

[ai] [ˌaɪ 'em] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [seɪv] [hɪm] . "

I	am	going	to	save	him	.	"
我	是	去	到	节省	他	.	"

我要救他。

" [bʌt; bət] [haʊ] ? "

"	But	how	?	"
"	但	如何	?	"

"但是怎么做呢？"

“ [ai][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ][tuː; tə][set]['faɪə(r)][tuː; tə][ðə; ði][maɪn] ,
“ I am going to set fire to the mine ,
“ 我 是 去 到 放 火 到 这 矿 ,

“我要放火烧掉矿井。”

[ænd; ənd][səʊ] [meɪk] [ə; eɪ] [wei] [aʊt][fɔː(r); fə(r)][hɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['səʊldʒəz] .
and so make a way out for him and his soldiers .
和 所以 制作 一个 方式 出去 为了 他 和 他的 士兵 .

从而为他和他的士兵开辟一条出路。

[gəʊ] [bæk] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [-]
Go back to your [156]
去 后退 到 你的 [-]

回到你的[156]

[tent] [ænd; ənd][send] [ðɪs] ['mesɪdʒ] : - [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [deɪ] [ɒv; əv] ['vɪktəri] .
tent and send this message : ' To - morrow will be a day of victory .
帐篷 和 发送 这 信息 : - 到 - 明天 将要 是 一个 天 的 胜利 .

搭起帐篷，发出这条信息：“明天将是胜利之日。”

- [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][lɑːst] [θɪŋ] [ai][ʃæl; ʃəl] [tel] [juː; jʊ] , [maɪ][dɪə(r)] [gʊd] ['fɒrən] [frend] . ”
- It is the last thing I shall tell you , my dear good foreign friend . ”
- 它 是 这 最后的 事物 我 将 告诉 你 , 我的 亲爱的 好的 外国的 朋友 . ”

“这是我最后要告诉你的事，我亲爱的外国朋友。”

“ [faɪæm] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['kreɪzi] .
“ Fiam , you are crazy .
“ FIAM , 你 是 疯狂的 .

“Fiam，你疯了。”

[juː; jʊ] [wɪl] ['nevə(r)] [sək'siːd] , ['nevə(r)] . ”
You will never succeed , never . ”
你 将要 绝不 成功 , 绝不 . ”

你永远不会成功，永远不会。

“ [waɪ] [nɒt] ?
“ Why not ?
“ 为什么 不是 ?

为什么不呢?

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [teɪk] [ˌem 'iː]['sev(ə)n] ['aʊəz] [tuː; tə][gəʊ][frɒm; frəm][hɪə(r)][tuː; tə][ðə; ði][maɪn] .
It will take me seven hours to go from here to the mine .
它 将要 拿 我 七 小时 到 去 从 这里 到 这 矿 .

从这里到矿井需要七个小时。

[ə; eɪ][mæn][kʊd; kəd][gəʊ][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] , [bʌt; bət][maɪ][legz][ɑː(r); ə(r)][səʊ] [ʃɔːt] .
A man could go in a few minutes , but my legs are so short .
一个 男人 可以 去 在 一个 很少 分钟 , 但 我的 腿 是 所以 短的 .

一个男人几分钟就能到，但我腿太短了。

[ai][ʃæl; ʃəl] [rʌn] .
I shall run .
我 将 跑步 .

我要跑。

[ai][ʃæl; ʃəl] [rʌn] [fɑːstə(r)][ðæn; ðən] [siːm] ['pɒsəb(ə)l][tuː; tə][juː; jʊ] .
I shall run faster than seems possible to you .
我 将 跑步 快点 比 似乎 可能的 到 你 .

我会跑得比你想象的还要快。

[bʌt; bət][ai][ʃæl; ʃəl][biː; bi]['sev(ə)n] ['aʊəz] [æt; ət] [liːst] . ”
But I shall be seven hours at least . ”
但 我 将 是 七 小时 在 至少 . ”

但我至少要待七个小时。

“ [bʌt; bət][ðə; ði][maɪn][ɪz]['hɪd(ə)n] ; [juː; jʊ][kænt][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] . ”

“	But	the	mine	is	hidden	;	you	can't	find	it	.	”
“	但	这	矿	是	隐	;	你	不能	寻找	它	.	”

“但是矿井藏得很深，你找不到它。”

“ [aɪ][kæn; kən] [siː] [wɒt] [ə; eɪ][mæn][kænt] .

“	I	can	see	what	a	man	can't	.
“	我	能	看	什么	一个	男人	不能	.

“我能看到男人看不到的东西。”

[aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] [mætʃ] , [bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em]['ɔːlsəʊ][ə; eɪ]['hædʒiː] .

I	am	a	match	,	but	I	am	also	a	Haji	.
我	是	一个	匹配	,	但	我	是	还	一个	哈吉	.

我很符合条件，但我也是哈吉（Haji，伊斯兰教穆斯林）。

[aɪ] [nəʊ] [ə'baʊt][ðə; ði][maɪn] ; [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [haʊ] ?

I	know	about	the	mine	;	do	you	know	how	?
我	知道	关于	这	矿	;	做	你	知道	如何	?

我知道那个矿，你知道怎么操作吗?

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][aɪ] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] [wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['meɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['fɔːti]

Because	I	saw	it	when	they	were	making	it	and	we	were	forty
因为	我	锯	它	什么时候	他们	是	制作	它	和	我们	是	四十

[maɪlz] [ɒf] .

miles	off	.
英里	离开	.

因为我亲眼目睹了他们建造的过程，当时我们距离它还有四十英里。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] ['iːzəli] .

I	shall	find	it	easily	.
我	将	寻找	它	容易地	.

我应该很容易就能找到它。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][gəʊ][də'rektli][tuː; tə][ðə; ði]['daɪnəmaɪt] , [ænd; ənd] [laɪt] [ˌaɪ 'tiː][maɪ'self] . ”

I	shall	go	directly	to	the	dynamite	,	and	light	it	myself	.	”
我	将	去	直接地	到	这	炸药	,	和	光	它	我	.	”

我将直接走到炸药旁，亲自点燃它。

“ [bʌt; bət][juː; jʊ] [wɪl] [daɪ] , ” [aɪ] [sed] [ɪn]['hɒrə(r)] .

“	But	you	will	die	,	”	I	said	in	horror	.
“	但	你	将要	死	,	”	我	说	在	恐怖	.

“但你会死的，”我惊恐地说。

“ [jes] ,

“	Yes	,
“	是的	,

“是的，

[bʌt; bət] [wɒt] [ɪz][maɪ][laɪf] [kəm'peəd] [tuː; tə] [ðæt] [ɒv; əv][səʊ] ['meni] ['piːp(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði] [ˌpɒsə'bɪləti]

but	what	is	my	life	compared	to	that	of	so	many	people	and	the	possibility
但	什么	是	我的	生活	比较的	到	那	的	所以	许多	人们	和	这	可能性

[ɒv; əv] ['vɪktəri] ?

of	victory	?
的	胜利	?

但是，与许多人的生活以及胜利的可能性相比，我的生命又算得了什么呢?

[doʊnt][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə]['sækrɪfaɪs][maɪ'self] ? ”

Don't	you	think	I	ought	to	sacrifice	myself	?	”
不	你	思考	我	应该	到	牺牲	我	?	”

你不觉得我应该牺牲自己吗?

“ [ai] [pʊt] [hɪm] [ɒn] [ðə; ði] [graʊnd] ” [-]
“ I PUT HIM ON THE GROUND ” [157]
“ 我 放 他 在 这 地面 ” [-]

“我把他打倒在地”[157]

[ai] ['kʊd(ə)nt] ['ɑːnsə(r)] .
I couldn't answer .
我 不能 回答 .

我无法回答。

[ai] [wɒz; wəz] [tuː] ['sɒrəʊfl] .
I was too sorrowful .
我 曾是 也 悲伤 .

我当时太悲伤了。

['sʌd(ə)nli] [faɪæm] [sed] :
Suddenly Fiam said :
突然 FIAM 说 :

菲亚姆突然说道:

“ [hɪə(r)] [wiː; wi] [mʌst; məst] [pɑːt] .
“ Here we must part .
“ 这里 我们 必须 部分 .

“我们在此分别。”

[gʊd] - [baɪ] .
Good - bye .
好的 - 再见 .

再见。

[θɪŋk] [ɒv; əv] [ˌem 'iː] ['sʌmtaɪmz] .
Think of me sometimes .
思考 的 我 有时 .

请偶尔想起我。

[ai] [hæv; həv] [kɛəd] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] .
I have cared a great deal for you .
我 有 关心 一个 伟大的 交易 为了 你 .

我一直很关心你。

” [ai] ['kʊd(ə)nt] [kən'trəʊl] [maɪ] [tɪəz] .
” I couldn't control my tears .
” 我 不能 控制 我的 眼泪 .

我控制不住自己的眼泪。

“ [faɪæm] , ” [ai] ['prəʊtestɪd; prə'testɪd] , “ [let] [ˌem 'iː] ['kæri] [juː; jʊ] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [fiːt] ['fɜːðə(r)] . ”
“ Fiam , ” I protested , “ let me carry you a hundred feet further . ”
“ FIAM , ” 我 抗议 , “ 让 我 携带 你 一个 百 脚 更远 . ”

“菲亚姆,”我抗议道,“让我再背你走一百英尺吧。”

“ [nəʊ] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['juːsləs] .
“ No , it is useless .
“ 不 , 它 是 无用 .

“不，这没用。”

[wiː; wi] [mʌst; məst] [pɑːt] [naʊ] .
We must part now .
我们 必须 部分 现在 .

我们现在必须分别了。

[pʊt] [ˌem 'iː] [ɒn] [ðə; ði] [graʊnd] . ”
Put me on the ground . ”
放 我 在 这 地面 . ”

把我放到地上。

“ [gʊd] - [baɪ] .
“ Good - bye .
“ 好的 - 再见 .

“再见。

” [aɪ] [pʊt] [hɪm] [ɒn] [ðə; ðɪ] [graʊnd] [ænd; ənd] [liːnd] [daʊn] [tuː; tə] [hɪm] .
” I put him on the ground and leaned down to him .
” 我 放 他 在 这 地面 和 倾斜 向下 到 他 .

我把他放在地上，然后俯身靠近他。

“ [faɪæm] , ” [aɪ] ['wɪspəd] , “ [fə'gɪv] [ˌem 'iː] [ɪf] [aɪ] [hæv; həv] [traɪd] [tuː; tə] ['hɪndə(r)] [juː; jʊ] .
“ Fiam , ” I whispered , “ forgive me if I have tried to hinder you .
“ FIAM , ” 我 低声说道 , “ 原谅 我 如果 我 有 尝试 到 阻碍 你 .

“菲亚姆，”我低声说，“如果我曾试图阻碍你，请原谅我。”

[juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] ['duːɪŋ] [wel] !
You are doing well !
你 是 正在做 出色地 !

你做得很好!

[gəʊ] [ænd; ənd] [sək'siːd] .
Go and succeed .
去 和 成功 .

去吧，你会成功的。

[jɔː(r); jə(r)] [deθ] [ɪz] [mɔː(r)] ['bjuːtɪf(ə)l] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [laɪvz; lɪvz] .
Your death is more beautiful than a hundred lives .
你的 死亡 是 更多的 美丽的 比 一个 百 生活 .

你的死亡胜过百条生命。

[sʌm; səm] [deɪ] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [tel] [jɔː(r); jə(r)] ['stɔːri] . ”
Some day I shall tell your story . ”
一些 天 我 将 告诉 你的 故事 . ”

总有一天我会讲述你的故事。

“ [gʊd] - [baɪ] . ”
“ Good - bye . ”
“ 好的 - 再见 . ”

“再见。”

“ [gʊd] - [baɪ] .
“ Good - bye .
“ 好的 - 再见 .

“再见。

” [aɪ] [wɒtʃt] [hɪm] ['stɑrtɪŋ] [ɒf] [ɪn] [ðə; ðɪ] [dɑːk] .
” I watched him starting off in the dark .
” 我 观看 他 开始 离开 在 这 黑暗的 .

“我看着他从黑暗中出发。”

[hɪz; ɪz] ['ɑːmə(r)] [ʃɒn] [waɪt] [ɪn] [ðə; ðɪ] [laɪt] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [stɑːz] .
His armour shone white in the light of the stars .
他的 盔甲 闪耀 白色的 在 这 光 的 这 明星 .

他的盔甲在星光下闪耀着白光。

[hiː; hɪ] [wɒz; wəz] [səʊ] ['taɪnɪ] ,
He was so tiny ,
他 曾是 所以 微小的 ,

他个子很小，

[hiː; hi] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ] [streɪndʒ] ['lɪt(ə)l] ['ænɪm(ə)l] ['træv(ə)lɪŋ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [stəʊnz] [ænd; ənd] ['əʊvə(r)]

he	looked	like	a	strange	little	animal	traveling	between	the	stones	and	over
他	看起来	喜欢	一个	奇怪的	小的	动物	旅行	之间	这	石头	和	超过

[ðə; ði] [tʌfts] [ɒv; əv] [grɑːs] .

the	tufts	of	grass	.
这	簇绒	的	草	.

他看起来像一只奇怪的小动物，在石头间穿梭，越过簇簇草丛。

[ðen] [hiː; hi] [dɪsə'pɪəd] [frɒm; frəm] [saɪt] .

Then	he	disappeared	from	sight	.
然后	他	消失	从	视线	.

然后他就消失在了视线中。

[maɪ] ['lɪt(ə)l] [mæn] — [maɪ] ['wʌndəf(ə)l] ['lɪt(ə)l] [mæn] — [hæd; həd] [gɒn] [fər'evə(r)] . [-]

My	little	man	—	my	wonderful	little	man	—	had	gone	forever	.	[	159	]
我的	小的	男人	—	我的	精彩的	小的	男人	—	有	已消失	永远	.	[	-	]

我的小家伙——我可爱的小家伙——永远地离开了。[159]

[ðə; ði] [ziːl] [ɒv; əv] ['dɑːktər; draɪv] . ['tɑːsə] [-]

The	Zeal	of	Dr	.	Tasa	[	161	]
这	热情	的	博士	.	塔萨	[	-	]

塔萨博士的热忱[161]

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'aɪ]

CHAPTER	XXI
章	二十一

第二十一章

[ðə; ði] [ziːl] [ɒv; əv] ['dɑːktər; draɪv] .

THE	ZEAL	OF	DR	.
这	热情	的	博士	.

博士的热情

['tɑːsə]

TASA
塔萨

TASA

[aɪ] ['entəd] [maɪ] [tent] .

I	entered	my	tent	.
我	进入	我的	帐篷	.

我走进帐篷。

[haʊ] ['ɔːfli] [ə'ləʊn] [aɪ] [wɒz; wəz] !

How	awfully	alone	I	was	!
如何	非常	独自的	我	曾是	!

我当时是多么孤独啊！

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['nevə(r)] [faɪnd] [hɪm] [ə'gen] [ɪn] [ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kæm(ə)rə] [ɔː(r)] [ɪn] [ðə; ði] [mɪdst]

I	should	never	find	him	again	in	the	bottom	of	the	camera	or	in	the	midst
我	应该	绝不	寻找	他	再次	在	这	底部	的	这	相机	或者	在	这	中间

[ɒv; əv] ['pəʊstɪdʒ] [stæmps] !

of	postage	stamps	!
的	邮资	邮票	!

我再也不想在相机底部或邮票堆里找到他了！

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['nevə(r)] [hɪə(r)] [hɪz; ɪz] ['lɪt(ə)l] [vɔɪs] , ['prɒmptɪŋ] [ˌem 'iː] [wɪð] “ - .

I	should	never	hear	his	little	voice	,	prompting	me	with	“	Miferino	.
我	应该	绝不	听到	他的	小的	嗓音	,	提示	我	和	“	-	.

我永远不会听到他稚嫩的声音，提醒我“Miferino”。

" [ai][ʃʊd; ʃəd]['nevə(r)] ['kæri] [hɪm] [ə'straɪd] [ðə; ði] ['bætlmənt] , [ɔ:(r)][ɒn][ðə; ði] [kraʊn] [ɒv; əv][maɪ][hæt] .

"	I	should	never	carry	him	astride	the	battlement	,	or	on	the	crown	of	my	hat	.
"	我	应该	绝不	携带	他	跨骑	这	堞	,	或者	在	这	王冠	的	我的	帽子	.

"我绝不会把他扛在城垛上，也不会把他放在我的帽子顶上。"

[ðə; ði][ɪm'pɪəriəl] [tu:m] [wɒz; wəz] ['empti] [ɪk'sept] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [waɪt] ['kɒtn] [bed] !

The	imperial	tomb	was	empty	except	for	the	white	cotton	bed	!
这	帝国	墓	曾是	空的	除了	为了	这	白色的	棉布	床	!

皇陵空无一物，只有一张白色棉被!

[ai]['kʊd(ə)nt] [sli:p] .

I	couldn't	sleep	.
我	不能	睡觉	.

我睡不着。

['ɑ:ftə(r)][ai][doʊnt] [nəʊ] [haʊ] [lɒŋ] [ðə; ði] [mu:n] [rəʊz] .

After	I	don't	know	how	long	the	moon	rose	.
后	我	不	知道	如何	长的	这	月亮	玫瑰	.

过了很久，月亮才升起来。

[ai][gɒt][ʌp][tu:; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [klɒk] .

I	got	up	to	look	at	the	clock	.
我	得到	向上	到	看	在	这	钟	.

我起身去看钟。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['mɪdnaɪt] .

It	was	midnight	.
它	曾是	午夜	.

当时已是午夜。

[faɪæm][hæd; həd] [bi:n] ['wɔ:kɪŋ] [fɔ:(r)] ['aʊəz] .

Fiam	had	been	walking	four	hours	.
FIAM	有	到过	步行	四	小时	.

菲亚姆已经走了四个小时。

[haʊ] [fɑ:(r)][hæd; həd][hi:; hi] [gɒn] ?

How	far	had	he	gone	?
如何	远的	有	他	已消失	?

他究竟走了多远?

[ðə; ði]['faɪərɪŋ] [kən'tɪnju:d] ['evri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] .

The	firing	continued	every	now	and	then	.
这	射击	持续	每一个	现在	和	然后	.

枪声不时响起。

" ['lɪt(ə)l] ['θʌndə(r)] , " [ai] [θɔ:t] , [rɪ'membə(r)ɪŋ] [ðə; ði][kwɪə(r)][aɪ'dɪə][ɒv; əv][maɪ] [frend] .

"	Little	thunder	,	"	I	thought	,	remembering	the	queer	idea	of	my	friend	.
"	小的	雷	,	"	我	想法	,	记住	这	酷儿	主意	的	我的	朋友	.

"小雷声，"我想，想起了我朋友的古怪想法。

['evri] [fju:] ['mɪnɪts] [ai] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [klɒk] .

Every	few	minutes	I	looked	at	the	clock	.
每一个	很少	分钟	我	看起来	在	这	钟	.

我每隔几分钟就看一眼钟。

[wʌn] [ə'klɑ:k] [pɑ:st] ; [tu:] [ə'klɑ:k] [pɑ:st] .

One	o'clock	passed	;	two	o'clock	passed	.
一	点钟	通过了	;	二	点钟	通过了	.

一点钟过去了；两点钟过去了。

[ai][wɒz; wəz] ['getɪŋ] ['æŋkʃəs] .

I	was	getting	anxious	.
我	曾是	获得	焦虑的	.

我开始焦虑起来。

[ai] [θɔ:t] [æn; ən]['aʊə(r)][hæd; həd] [gɒn] [baɪ] — [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][faɪv] ['mɪnɪts] .

I	thought	an	hour	had	gone	by	—	it	was	five	minutes	.
我	想法	一个	小时	有	已消失	经过	—	它	曾是	五	分钟	.

我以为过了一个小时——其实只过了五分钟。

[æt; ət][hɑ:f] - [pɑ:st] [tu:] [ai][bɪ'gæn][tu:; tə]['lɪs(ə)n] .

At	half	-	past	two	I	began	to	listen	.
在	一半	-	过去的	二	我	开始	到	听	.

两点半的时候，我开始听。

[ə; eɪ]['kwɔ:tə(r)][tu:; tə] [θri:] , [θri:] , [ə; eɪ]['kwɔ:tə(r)][pɑ:st] [θri:] — — [-]

A	quarter	to	three	,	three	,	a	quarter	past	three	—	—	[	162	]
一个	四分之一	到	三	,	三	,	一个	四分之一	过去的	三	—	—	[	-	]

差一刻三点，三点，三点一刻——[162]

[ai] [θɔ:t] [hi:; hi]['hædnt] [faʊnd] [ðə; ði] [maɪn] ,

I	thought	he	hadn't	found	the	mine	,
我	想法	他	之前没有	成立	这	矿	,

我以为他还没找到矿井。

[ænd; ənd][ai]['ɔ:lməʊst][felt][glæd][æt; ət][ðə; ði][aɪ'dɪə] [ðæt] [ai] [mait] [si:] [hɪm] [ə'gen] .

and	I	almost	felt	glad	at	the	idea	that	I	might	see	him	again	.
和	我	几乎	毛毡	高兴的	在	这	主意	那	我	可能	看	他	再次	.

想到或许还能再次见到他，我几乎感到高兴。

[hɑ:f] - [pɑ:st] [θri:] .

Half	-	past	three	.
一半	-	过去的	三	.

三点半。

[ðə; ði] ['mɪnɪts] [si:md] [laɪk] [ɪ'tɜ:nəti] .

The	minutes	seemed	like	eternity	.
这	分钟	似乎	喜欢	永恒	.

时间仿佛凝固了一般。

['twenti] - [faɪv] ['mɪnɪts] [tu:; tə][fɔ:(r)] .

Twenty	-	five	minutes	to	four	.
二十	-	五	分钟	到	四	.

差二十五分钟四点。

['twenti] ['mɪnɪts] [tu:; tə][fɔ:(r)] — —

Twenty	minutes	to	four	—	—
二十	分钟	到	四	—	—

差二十分钟四点——

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] ([ai][ʃæl; ʃəl]['nevə(r)] [fə'get] [ˌaɪ 'ti:]) [æt; ət] [prɪ'saɪsli] [ˌθɜ:'ti:n] ['mɪnɪts] [tu:; tə][fɔ:(r)]

It	was	(	I	shall	never	forget	it	)	at	precisely	thirteen	minutes	to	four
它	曾是	(	我	将	绝不	忘记	它	)	在	恰恰	十三	分钟	到	四

[wen] [ðə; ði] [naɪt] [wɒz; wəz] ['laɪtɪd] [baɪ][æn; ən] [ɪ'mens] ['brɪliənt] [blu:] [lait] .

when	the	night	was	lighted	by	an	immense	brilliant	blue	light	.
什么时候	这	夜晚	曾是	照明	经过	一个	巨大	杰出的	蓝色的	光	.

（我永远不会忘记）就在凌晨 4 点 53 分，夜空被一道巨大的、耀眼的蓝色光芒照亮。

[ə; eɪ] [fju:] ['sekəndz; sɪ'kɒndz]['leɪtə(r)][ðə; ði] [həʊl] [ɜ:θ] [ʃʊk] [ænd; ənd][ə; eɪ]['hɒrəb(ə)l][ɪk'spləʊʒ(ə)n]

A	few	seconds	later	the	whole	earth	shook	and	a	horrible	explosion
一个	很少	秒	之后	这	所有的	地球	摇晃	和	一个	可怕	爆炸

[rent] [ðə; ði][eə(r)] .

rent	the	air	.
租	这	空气	.

几秒钟后，大地剧烈震动，一声可怕的爆炸撕裂了天空。

[ðen] ['saɪləns] .

Then	silence	.
然后	沉默	.

然后是一片寂静。

[ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] [lɒŋ] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] ['trʌmpɪts] [bluː] .

It	wasn't	long	before	the	trumpets	blew	.
它	不是	长的	前	这	小号	吹	.

没过多久，号角就吹响了。

[ðə; ði][kæmp][wɒz; wəz][ɔːl] [kə'məʊʃn] .

The	camp	was	all	commotion	.
这	营	曾是	全部	骚动	.

营地里一片混乱。

[kə'mændz] [wɜː(r); wə(r)] ['ɪʃuːd] , [kən'fjuːzd] [wɪð] [ʃaʊts] .

Commands	were	issued	,	confused	with	shouts	.
命令	是	发布	,	使困惑	和	喊叫	.

命令下达时，夹杂着喊叫声。

[ðiːz] , [ai] [meɪd] [aʊt] , [wɜː(r); wə(r)] ['dʒɔɪfl] .

These	,	I	made	out	,	were	joyful	.
这些	,	我	制成	出去	,	是	快乐	.

我感觉这些都是快乐的。

“ [ðə; ði][maɪn][hæz; həz] [biːn] ['faɪəd] !

“	The	mine	has	been	fired	!
“	这	矿	有	到过	被解雇	!

“地雷爆炸了！”

[ðə; ði][maɪn][hæz; həz] [biːn] ['faɪəd] !

The	mine	has	been	fired	!
这	矿	有	到过	被解雇	!

地雷爆炸了！

” [ðeɪ] [rɪ'piːtɪd] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] .

”	they	repeated	again	and	again	.
”	他们	重复	再次	和	再次	.

他们一遍又一遍地重复着。

[ðə; ði][ræŋks] [fɔːmd] .

The	ranks	formed	.
这	排名	形成	.

队伍已经形成。

[ðə; ði]['redʒəmənt] [druː] [ʌp][ɪn][laɪn][ɒv; əv] [mɑːtʃ] .

The	regiments	drew	up	in	line	of	march	.
这	军团	画	向上	在	线	的	行进	.

各团列队行进。

[ðə; ði] ['ɒfɪsəz] ['gæləp] [ə'baʊt] .

The	officers	galloped	about	.
这	警官	疾驰	关于	.

警官们策马奔腾。

[ðə; ði][flægz][wɜː(r); wə(r)] [ˌʌn'fəːl] .

The	flags	were	unfurled	.
这	旗帜	是	展开	.

旗帜展开了。

[æt; ət] [dɔ:n] [ðə; ði] ['kɒləms] [mu:vd] — [freʃ] [ænd; ənd]['i:gə(r)] , [æz; əz] [ɪf] ['stɑrtɪŋ] [ɒf] [fɔ:(r); fə(r)]

At	dawn	the	columns	moved	—	fresh	and	eager	,	as	if	starting	off	for
在	黎明	这	列	已搬	—	新鲜的	和	渴望的	,	作为	如果	开始	离开	为了

[ðə; ði][fɜ:st][ɪn'kaʊntə(r)] .

the	first	encounter	.
这	第一的	遇到	.

黎明时分，队伍动了起来——精神抖擞，斗志昂扬，仿佛即将迎来第一次交锋。

[ðə; ði]['terəb(ə)l] [pɑ:s] [wɒz; wəz]['trævəs, -və:s, trə'və:s, træ-][baɪ][ðə; ði]['səʊldʒəz] ['sɪŋɪŋ] [waɪl] [ðə; ði]

The	terrible	pass	was	traversed	by	the	soldiers	singing	while	the
这	糟糕的	经过	曾是	穿越	经过	这	士兵	歌唱	尽管	这

['beɪənəts; ˌbeɪə'nets] ['glisən] [ɪn][ðə; ði]['raɪzɪŋ] [sʌn] .

bayonets	glistened	in	the	rising	sun	.
刺刀	闪闪发光	在	这	上升	太阳	.

士兵们唱着歌，穿过了那可怕的隘口，刺刀在初升的太阳下闪闪发光。

[tu:] ['aʊəz] ['leɪtə(r)][wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)] ['seɪfli] [ˌaʊt'saɪd][ðə; ði] [-]

Two	hours	later	we	were	safely	outside	the	[	163	]
二	小时	之后	我们	是	安全	外部	这	[	-	]

两小时后，我们安全地离开了[163]

['maʊntənəs] [dɪ'faɪl] , [ænd; ənd][wɜ:(r); wə(r)][dʒɔɪnd][baɪ][ðə; ði][meɪn] ['ɑ:mi] .

mountainous	defile	,	and	were	joined	by	the	main	army	.
多山	亵渎	,	和	是	加入	经过	这	主要的	军队	.

穿过山间隘口，与主力部队会合。

[ðə; ði] ['enəmi] [wɒz; wəz] [fɔ:st] [tu:; tə] [gɪv] ['bæt(ə)l] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] [dɪ'fi:tɪd] .

The	enemy	was	forced	to	give	battle	,	and	was	defeated	.
这	敌人	曾是	强制	到	给	战斗	,	和	曾是	战败	.

敌人被迫交战，结果战败。

[ðæt] ['i:vnɪŋ] [ðeɪ] [ɔ:l] [fi:st] [ɪn][ðə; ði]['dʒɛnərəlz] [tent] .

That	evening	they	all	feasted	in	the	general's	tent	.
那	晚上	他们	全部	盛宴	在	这	将军的	帐篷	.

当晚，他们都在将军的帐篷里享用了盛宴。

[ɔ:l][ðə; ði] ['ɒfɪsəz] [wɜ:(r); wə(r)] ['hæpi] .

All	the	officers	were	happy	.
全部	这	警官	是	快乐的	.

所有警官都很高兴。

[aɪ][ə'ləʊn][wɒz; wəz][sæd] .

I	alone	was	sad	.
我	独自的	曾是	伤心	.

我独自一人感到悲伤。

['ɑ:ftə(r)][ə; eɪ] [waɪl] [ðeɪ] [bɪ'gæn][tu:; tə][ɑ:sk] , [hu:] [kʊd; kəd][hæv; həv] [bləʊn] [ʌp][ðə; ði][maɪn] ?

After	a	while	they	began	to	ask	,	Who	could	have	blown	up	the	mine	?
后	一个	尽管	他们	开始	到	问	,	WHO	可以	有	吹	向上	这	矿	?

过了一会儿，他们开始问：是谁炸毁了地雷?

[sʌm; səm][wʌn] [sed] :

Some	one	said	:
一些	一	说	:

有人说：

“ [ðə; ði]['səʊldʒəz] [sent] [tu:; tə][ɪk'splɔ:(r)] [rɪ'tɜ:nd] [wɪ'ðaʊt] ['faɪndɪŋ] ['eniθɪŋ] . ”

“	The	soldiers	sent	to	explore	returned	without	finding	anything	.	”
“	这	士兵	发送	到	探索	返回	没有	寻找	任何事物	.	”

“派出去侦察的士兵空手而归。”

“ [pə'hæps] , ” [ə'nʌðə(r)] [sə'dʒestid] , “ [ˌaɪ 'tiː] [bluː] [ʌp][ɒv; əv][ɪt'self][ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][pɔː(r); pʊə(r)]
“ **Perhaps** , ” **another** **suggested** , “ **it** **blew** **up** **of** **itself** **on** **account** **of** **poor**
“ 也许 , ” 其他 建议 , “ 它 吹 向上 的 本身 在 帐户 的 贫穷的
[kən'strʌkʃn] . ”
construction . ”
建造 . ”

“或许,”另一个人猜测道，“它是因为建造质量差而自爆了。”

“ [nəʊ] , ” [sed] [ə; eɪ] [θɜːd] .
“ **No** , ” **said** **a** **third** .
“ 不 , ” 说 一个 第三 .

“不,”第三个人说。

“ [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [bləʊn] [ʌp][baɪ][ðə; ði] ['enəmi] ; [ðeɪ] [θɔːt] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ɒn][ðə; ði] [mɑːtʃ] ,
“ **It** **was** **blown** **up** **by** **the** **enemy** ; **they** **thought** **we** **were** **on** **the** **march** ,
“ 它 曾是 吹 向上 经过 这 敌人 ; 他们 想法 我们 是 在 这 行进 ,
[nɪə(r)][ðə; ði][maɪn] .
near **the** **mine** .
靠近 这 矿 .

“那是被敌人炸毁的；他们以为我们正在行军，靠近地雷。”

” [aɪ][ə'rəʊz][ænd; ənd] [sed] ['sɒləmli] :
” **I** **arose** **and** **said** **solemnly** :
” 我 出现 和 说 庄严地 :

我站起身来，庄严地说：

“ [aɪ] [nəʊ] [huː] [bluː] [ʌp][ðə; ði][maɪn][ænd; ənd] [meɪd] [jɔː(r); jə(r)] ['vɪktəri] [ænd; ənd] [ɪ'skeɪp] ['pɒsəb(ə)l] .
“ **I** **know** **who** **blew** **up** **the** **mine** **and** **made** **your** **victory** **and** **escape** **possible** .
“ 我 知道 WHO 吹 向上 这 矿 和 制成 你的 胜利 和 逃脱 可能的 .
”
”
”

“我知道是谁炸毁了地雷，才使得你们的胜利和逃脱成为可能。”

“ [tel] [ˌjuː 'es] , [tel] [ˌjuː 'es] !
“ **Tell** **us** , **tell** **us** !
“ 告诉 我们 , 告诉 我们 !

“告诉我们，告诉我们！”

” [ðeɪ] ['ʃaʊtɪd] [ɪn] ['kɔːrəs] .
” **they** **shouted** **in** **chorus** .
” 他们 喊叫 在 合唱 .

他们齐声喊道。

“ [huː] ? ”
“ **Who** **?** **”**
“ WHO ? ”

“WHO? ”

“ [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][faɪæm] , [huː] . . . . ”
“ **It** **was** **Fiam** , **who** . . . . **”**
“ 它 曾是 FIAM , WHO . . . . ”

“是菲亚姆，他.....”

“ [huː] [ɪz] [ðæt] ? ” [ɑːskt] ['twenti] ['vɔɪsɪz] [æt; ət][wʌns] .
“ **Who** **is** **that** **?** **”** **asked** **twenty** **voices** **at** **once** .
“ WHO 是 那 ? ” 问 二十 声音 在 一次 .

“那是谁？”二十个人同时问道。

“ [huː] [ɪz]['aʊə(r)]['hɪərəʊ][ænd; ənd]['aʊə(r)]['reskjuːə(r)] ?
“ **Who** **is** **our** **hero** **and** **our** **rescuer** **?**
“ WHO 是 我们的 英雄 和 我们的 救援人员 ?

谁是我们的英雄和救星?

[haʊ] [dɪd][juː; jʊ] [nəʊ] [hɪm] ? ”
How did you know him ? ”
如何 做过 你 知道 他 ? ”

你是怎么认识他的?

“ [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] , ” [ai] [prəˈsiːdid] [ˈfɜːmli] , “ [ðə; ði]['hædʒiː][ɒv; əv][æn; ən][əʊld] ['wɪləʊ] [triː] [ðæt] . . . .
“ It is , ” I proceeded firmly , “ the Haji of an old willow tree that . . . .
“ 它 是 , ” 我 继续 牢牢 , “ 这 哈吉 的 一个 老的 柳 树 那 . . . .

“那是,”我坚定地说，“一棵老柳树的哈吉……”

” [ə; eɪ]['tjuːmʌlt][ɒv; əv] ['lɑːftə(r)] ['griːtɪd] [-]
” A tumult of laughter greeted [164]
” 一个 骚乱 的 笑声 问候 [-]

“一阵哄堂大笑[164]

[ˌem ˈiː] .
me .
我 .

我。

['iːv(ə)n][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][dʒɔɪnd][ɪn] .
Even the general joined in .
甚至 这 一般的 加入 在 .

连将军也加入了进来。

[ðeɪ] [θɔːt] [ai][wɒz; wəz]['dʒəʊkɪŋ] .
They thought I was joking .
他们 想法 我 曾是 开玩笑 .

他们以为我在开玩笑。

[ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][kraɪd] :
The general cried :
这 一般的 哭 :

将军喊道:

“ [stɪl] [mɔː(r)]['ledʒəndz] , [hɑː] , [hɑː] ! ”
“ Still more legends , ha , ha ! ”
“ 仍然 更多的 传说 , 哈 , 哈 ! ”

“又多了几个传奇人物，哈哈！”

“ [ai][ˌeɪ ˈem][ɪn] ['ɜːnɪst] , ” [ai] [sed] , ['tɜːnɪŋ] [tuː; tə][hɪm] , [ænd; ənd]['kʊd(ə)nt] [help] ['ædɪŋ] ,
“ I am in earnest , ” I said , turning to him , and couldn't help adding ,
“ 我 是 在 认真 , ” 我 说 , 转弯 到 他 , 和 不能 帮助 添加 ,

“我是认真的,”我转过身对他说，忍不住又补充道:

“ [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ðə; ði]['hædʒiː][ɒv; əv] - , [jɔː(r); jə(r)]['hædʒiː] .
“ It was the Haji of Funato , your Haji .
“ 它 曾是 这 哈吉 的 - , 你的 哈吉 .

“那是船户的哈吉，你们的哈吉。”

” [ðə; ði] ['lɑːftə(r)] [ɪn'kriːst] .
” The laughter increased .
” 这 笑声 增加 .

笑声更大了。

“ ['ledʒəndz] , [ˌsʊpər'stɪʃən] , ['fænsiz] , ” [ai] [hɜːd] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv][ðə; ði][hɪ'lærəti] .
“ Legends , superstitions , fancies , ” I heard in the midst of the hilarity .
“ 传说 , 迷信 , 幻想 , ” 我 听到 在 这 中间 的 这 欢闹 .

“传说、迷信、幻想,”我在哄堂大笑中听到有人这样说。

[ai][wɒz; wəz][səʊ] [bɪ'wɪldəd] [ai]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] ['weðə(r)] [tuː; tə][get]['æŋgri][ɔː(r)] [lɑːf] [wɪð] [ðem; ðəm]

I	was	so	bewildered	I	didn't	know	whether	to	get	angry	or	laugh	with	them	.
我	曾是	所以	困惑	我	没有	知道	无论	到	得到	生气的	或者	笑	和	他们	.

我当时非常困惑，不知道该生气还是该和他们一起笑。

['sʌd(ə)nli] [ai] [felt] [ə; eɪ] [tʌtʃ] [ɒn][maɪ] ['ʃəʊldə(r)] .

Suddenly	I	felt	a	touch	on	my	shoulder	.
突然	我	毛毡	一个	触碰	在	我的	肩膀	.

突然，我感觉肩膀上被人碰了一下。

[ai] [tɜːnd] [tuː; tə] [siː] [æn; ən]['ɒfɪsə(r)] ['lʊkɪŋ] [ə'tentɪvli] [æt; ət][ˌem 'iː] .

I	turned	to	see	an	officer	looking	attentively	at	me	.
我	转向	到	看	一个	官	寻找	认真地	在	我	.

我转过身，看到一名警官正专注地看着我。

“ [maɪ] [neɪm] [ɪz]['tɑːsə] .

“	My	name	is	Tasa	.
”	我的	姓名	是	塔萨	.

我的名字叫塔萨。

[let] [ˌem 'iː] [fiːl] [jɔː(r); jə(r)] [pʌls] .

Let	me	feel	your	pulse	.
让	我	感觉	你的	脉冲	.

让我摸摸你的脉搏。

[ʃəʊ] [ˌem 'iː][jɔː(r); jə(r)] [tʌŋ] .

Show	me	your	tongue	.
展示	我	你的	舌头	.

把你的舌头给我看看。

[ai] [ˌrekə'mend] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][aɪs][ɒn][ðə; ði] [hed] .

I	recommend	a	little	ice	on	the	head	.
我	推荐	一个	小的	冰	在	这	头	.

我建议在头上敷点冰。

” ['fʊtnoʊt] :

”	FOOTNOTES	:
”	脚注	:

脚注：

[wʌn] . “ - , ” [ɪn][ɪ'tæliən] .

1	.	“	Fiammiferino	,	”	in	Italian	.
1	.	“	-	,	”	在	意大利语	.

1.“Fiammiferino”，意大利语。

[-] [nəʊts]

Transcriber's	Notes
转录员的	笔记

转录者注释

[ə'rɪdʒən(ə)l] ['spelɪŋ] [ænd; ənd] [ˌpʌŋktʃu'eɪʃn] [hæv; həv] [biːn] [prɪ'zɜːvd] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l] .

Original	spelling	and	punctuation	have	been	preserved	as	much	as	possible	.
原来的	拼写	和	标点	有	到过	保存完好	作为	很多	作为	可能的	.

尽可能保留了原文的拼写和标点符号。

['maɪnə(r)][ˌtaɪpə'græfɪk(ə)l]['erə(r)z][hæv; həv] [biːn] [kə'rektɪd] [wɪ'ðaʊt] [nəʊt] .

Minor	typographical	errors	have	been	corrected	without	note	.
次要的	印刷	错误	有	到过	已更正	没有	笔记	.

已更正一些细微的印刷错误，未作任何说明。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神